

一千字說華語

Mit 1000 Wörtern Chinesisch sprechen

中德文版



中華民國僑務委員會

一千字說華語

Mit 1000 Wörtern
Chinesisch sprechen



中華民國僑務委員會發行



「一千字說華語」序言

為因應海外僑胞學習華語文的需求，僑務委員會近年來積極開發不同型態、類別的華語文教材，期望藉由活潑、實用的素材，豐富教師教學內容並提高學生學習華語文的樂趣。本書「一千字說華語」前係由華語教育專家、國語日報語文中心馬昭華女士所執筆編寫，內容生動活潑，深受海外華語文教學者及學習者的喜愛。為與時俱進，並使內容更切合時代的潮流，僑務委員會於2006年間特聘請「國立台灣師範大學」中國語文學系潘麗珠教授及「國立高雄師範大學」華語文教學研究所方麗娜教授，憑藉多年的教學經驗及豐富素養，重新編修本書，德文翻譯部分並請德華中文學校及木蘭學校的殷泰蘭、楊麗瓊、陳寶雪與許瀨今老師協助翻譯，及淡江大學黃閑雪老師協助校審，謹在此致上最誠摯的謝意，並期盼經由多樣化的生活情境教學，讓學習者自然流暢地運用於日常生活實境。

本書共分一百課，每課均包括對話、詞彙、語法句型等三個單元。「對話」完全取材於日常生活，以實用會話為導向，從自我介紹、溝通、旅遊到年節介紹，皆已涵蓋。對話中重要而常用的字詞，在「詞彙」單元中均加以臚列，以加深學習者印象。另編撰有「語法句型」單元，希望能讓學習者將所學的詞彙靈活運用，進而能夠流暢地使用華語。本書內容係經過精心安排，為使本書發揮最大的效用，深切期盼採用本教材的教師能安排自然活潑的學習環境，讓學生在輕鬆愉快的學習過程中，奠定華語文的基礎，為日後學習進階華文作準備。本會也期望各界有任何意見，能不吝賜教，讓本書得以精益求精，更加完備。



Vorwort

Die eigentliche Absicht, eine Sprache zu erlernen, ist die, dazu fähig zu sein, sie fließend im Alltag benutzen zu können. Diese Absicht stimmt mit den Bedürfnissen der jungen Chinesischstämmigen im Ausland, die Chinesisch flexibel und frei nutzen wollen, überein. Um diese Absicht und unseren konsequenten Grundsatz, Chinesischstämmigen im Ausland zu helfen, erfüllen zu können, hat das OCAC eine Reihe Chinesisch-Lehrender Bücher veröffentlicht, welche die Anforderungen der verschiedenen Regionen treffen. Dieses Buch „Mit 1000 Wörtern Chinesisch sprechen“, trifft den Geschmack der großen Masse und kann von verschiedenen Berufs- sowie Altersgruppen genutzt werden. Der größte Teil dieses Buches ist von Frau Ma Chao-Hua verfasst und aufgestellt worden. Sie ist eine professionelle Chinesischlehrerin und arbeitet für die Mandarin Daily News. Außerdem haben wir noch Professor Pan Li-Chu vom Chinese Department of National Taiwan Normal University und Professor Fang Li-Na vom Graduate Institute of teaching Chinese as a second/foreign language of National Kaohsiung Normal University eingeladen, damit dieses Buch die Bedürfnisse der jungen Studenten trifft. Durch ihre jahrelange Erfahrung haben sie uns geholfen, dieses Buch umfassender und zuverlässiger für die Schüler zu machen. Das OCAC möchte hiermit ihren herzlichsten Dank an die Professoren ausdrücken. Außerdem möchten wir uns ebenfalls bei den folgenden Lehrerinnen–Tai-Lan Mao-Ying, Lichiung Hilbert-Young, Jing-Jin Günther-Hsu und Barbara Nollen-Chen-von der De-Hua Chinesischen Schule und Mu-Lan Chinesischen Schule in Frankfurt für die Deutsch-Übersetzung sowie bei Hsien-Hsueh Huang von der Tamkang University fürs Korrekturlesen bedanken, welche dieses Buch zugänglicher für die Lernenden aus den deutschsprachigen Ländern macht.

Dieses Buch ist in 100 Lektionen eingeteilt und jede Lektion beinhaltet drei Einheiten: „Dialog“, „Vokabeln“ und „Grammatik und Mustersätze“. Der Inhalt im „Dialog“ ist aus dem Alltagsleben entnommen und praktisch orientiert. Die Sachgebiete reichen von der Vorstellung der eigenen Person, Kommunikation, Reisen bis zu den Chinesischen Festen. Wichtige und häufig verwendete Wörter und Phrasen sind vollständig im „Vokabel“-Teil ausgearbeitet. Die Schüler können nicht nur die Reihenfolge der aufgelisteten Vokabeln nachvollziehen, sondern auch die von den Wörtern abgeleiteten Ausdrücke. Wir hoffen, dass die Schüler den gelernten Wortschatz flexibel in „Grammatik und Mustersätze“ und ihr Chinesisch fließend und natürlich im Alltag anwenden können. Es wurde viel in diese Ausgabe investiert, um die Wirkung dieses Buches aufs höchste Maß zu bringen. Wir wünschen uns, dass die Lehrer, die dieses Buch aussuchen, eine natürliche und lebendige Lernumgebung für die Schüler einrichten können, um in einer angenehmen Atmosphäre Chinesisch zu lernen. Schließlich können sich die Schüler eine stabile Grundlage für das Chinesisch Lernen setzen, um eine weiterführende Fortbildung in der Chinesischen Sprache vorzubereiten. OCAC möchte diese Gelegenheit gerne ergreifen, um Kommentare und Vorschläge zur Verbesserung des Buches entgegen zu nehmen und das Buch zu vervollkommen.



目 錄

第一課	自我介紹	Sich selbst vorstellen.....	1
第二課	早安	Guten Morgen.....	3
第三課	認識新朋友	Neue Freunde kennenlernen.....	5
第四課	看一本書	Ein Buch lesen.....	7
第五課	去朋友家	Freunde besuchen.....	9
第六課	現在幾點鐘	Wie spät ist es jetzt?.....	11
第七課	今天星期三	Heute ist Mittwoch.....	13
第八課	打電話	Telefonieren.....	15
第九課	買火車票	Eine Zugfahrkarte lösen.....	17
第十課	買東西	Einkaufen.....	19
第十一課	說中文	Chinesisch sprechen.....	21
第十二課	起床了	Aufgestanden.....	23
第十三課	學了多久	Wie lange schon gelernt.....	25
第十四課	新住址	Neue Adresse.....	27
第十五課	通知	Benachrichtigen.....	29
第十六課	去郵局	Zum Postamt gehen.....	31
第十七課	買郵票	Briefmarken kaufen.....	33
第十八課	春夏秋冬	Frühling, Sommer, Herbst, Winter.....	35
第十九課	家具	Möbel.....	37
第二十課	餐具	Das Tafelgeschirr.....	39
第二十一課	點菜	Gerichte bestellen.....	41
第二十二課	請客	Einladung.....	43
第二十三課	生日快樂	Glücklicher Geburtstag.....	44
第二十四課	旅行	Das Reisen.....	47
第二十五課	新年假期	Die Neujahrsferien.....	49



第二十六課	廣告	Die Anzeige.....	51
第二十七課	租房子	Ein Haus mieten.....	53
第二十八課	生病	Krank sein.....	55
第二十九課	看醫生	Der Arztbesuch.....	57
第三十課	親戚	Die Verwandtschaft.....	59
第三十一課	稱呼	Die Anrede.....	61
第三十二課	書店	Der Buchladen.....	63
第三十三課	銀行	Die Bank.....	65
第三十四課	支票	Der Scheck.....	67
第三十五課	網路通訊	Die Internetkommunikation.....	69
第三十六課	訂旅館	Ein Hotel buchen.....	71
第三十七課	機場	Der Flughafen.....	73
第三十八課	接機	Jemanden vom Flughafen abholen...	75
第三十九課	游泳	Das Schwimmen.....	77
第四十課	安全第一	Sicherheit geht vor.....	79
第四十一課	服飾店	Der Klamottenladen.....	81
第四十二課	問路	Nach dem Weg fragen.....	83
第四十三課	搭捷運	MRT fahren.....	85
第四十四課	參觀展覽	Eine Ausstellung besichtigen.....	87
第四十五課	下雨天	Der Regentag.....	89
第四十六課	年貨大街	Neujahrseinkauf.....	91
第四十七課	新年新希望	Neues Jahr, neue Hoffungen.....	93
第四十八課	儲蓄	Sparen.....	95
第四十九課	註冊	Die Einschreibung.....	97
第五十課	學校校園	Der Universitätscampus.....	99

第五十一課	校園生活	Das Studentenleben.....	101
第五十二課	買一雙鞋	Schuhe kaufen.....	103
第五十三課	糖醋排骨	Rippchen süß-sauer.....	105
第五十四課	健康的重要	Die Bedeutung der Gesundheit...	107
第五十五課	母親節的禮物	Das Muttertagsgeschenk.....	109
第五十六課	逛超市	Das Einkaufen im Supermarkt...	111
第五十七課	看電影	Der Kinobesuch.....	113
第五十八課	電視節目	Die Fernsehendung.....	115
第五十九課	暑假的計畫	Die Planung der Sommerferien...	117
第六十課	探望祖父母	Die Großeltern besuchen.....	119
第六十一課	環島旅行(一)	Die Inselrundfahrt (1).....	121
第六十二課	環島旅行(二)	Die Inselrundfahrt (2).....	123
第六十三課	說故事比賽	Der Geschichtenerzählwettbewerb...	125
第六十四課	為朋友送行	Sich verabschieden.....	127
第六十五課	中秋月餅	Der Mondkuchen.....	129
第六十六課	萬聖節的遊戲	Halloween.....	131
第六十七課	一封信	Ein Brief.....	133
第六十八課	下雪了	Es schneit.....	135
第六十九課	聖誕禮物	Das Weihnachtsgeschenk.....	137
第七十課	歡度聖誕節	Fröhliche Weihnachten.....	139
第七十一課	期末考試	Die Abschlussprüfung.....	141
第七十二課	發成績單	Zeugnis verteilen.....	143
第七十三課	過新年(一)	Das chinesische Neujahr (1).....	145
第七十四課	過新年(二)	Das chinesische Neujahr (2).....	147
第七十五課	整理庭院	Den Garten in Ordnung bringen...	149

第七十六課	參觀房子	Ein Haus besichtigen.....	151
第七十七課	快樂的志工	Der glückliche ehrenamtliche Mitarbeiter	153
第七十八課	生日派對	Die Geburtstagsfeier.....	155
第七十九課	上美容院	Beim Friseurladen.....	157
第八十課	婚禮	Die Hochzeit.....	159
第八十一課	端午節的習俗	Die Gebräuche des Drachenbootfestes	161
第八十二課	看畫展	Besuch einer Gemäldeausstellung	163
第八十三課	學畫畫兒(一)	Malen lernen (1).....	165
第八十四課	學畫畫兒(二)	Malen lernen (2).....	167
第八十五課	學畫畫兒(三)	Malen lernen (3).....	169
第八十六課	聽音樂會(一)	Der Konzertbesuch (1).....	171
第八十七課	聽音樂會(二)	Der Konzertbesuch (2).....	173
第八十八課	國樂	Die chinesische Musik.....	175
第八十九課	祭孔大典	Die Gedenkzeremonie zu Konfuzius' Geburtstag	177
第九十課	觀賞國劇(一)	Besuch der chinesischen Oper (1)...	179
第九十一課	觀賞國劇(二)	Besuch der chinesischen Oper (2)...	181
第九十二課	喝茶的藝術(一)	Die Kunst des Teetrinkens (1).....	183
第九十三課	喝茶的藝術(二)	Die Kunst des Teetrinkens (2).....	185
第九十四課	剪紙藝術	Die Kunst des Scherenschnitts.....	187
第九十五課	祈福天燈	Die Himmelslaternen – Bitte um den Segen des Himmels	189
第九十六課	祭拜祖先	Die Anbetung der Ahnen.....	191
第九十七課	歡樂在元宵	Die Freude des Laternenfestes	193
第九十八課	龍山寺	Der Lung-Shan Tempel.....	195
第九十九課	北港媽祖廟(一)	Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (1)	197
第一百課	北港媽祖廟(二)	Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (2)	199

音標對照表.....201

版權.....202

第一課

Lektion 1

自我介紹

Sich selbst vorstellen

一、對話 Dialog

王：您好，我是王明華。請問貴姓大名？
Wáng Nín hǎo wǒ shì Wáng Míng huá Qǐng wèn guì xìng dà míng ?

方：您好，我姓方，名字叫大偉。
Fāng Nín hǎo wǒ xìng Fāng míng zì jiào Dà wěi .

王：方先生，很高興認識您。
Wáng Fāng xiān sheng hěn gāo xìng rèn shi nín

方：我也。那位小姐是誰？
Fāng Wǒ yě shì Nà wèi xiǎo jiě shì shéi

王：她叫趙小梅，是我的同事。
Wáng Tā jiào Zhào Xiǎo méi shì wǒ de tóng shì

方：那位先生是誰？
Fāng Nà wèi xiān sheng shì shéi

王：他叫王大方，是我的弟弟。
Wáng Tā jiào Wáng Dà fāng shì wǒ de dì dì



二、字彙 Vokabeln

您好 nín hǎo Guten Tag

我 wǒ ich, mich, mir

貴姓 guì xìng Ihr geschätzter Familienname

名字 míng zì der Name 叫 jiào rufen, heißen, nennen

先生 xiān sheng der Mann, der Herr

高興 gāo xìng froh sein, sich freuen

認識 rèn shi kennen, kennen lernen

小姐 xiǎo jiě das Fräulein, die Frau, die Dame

他 tā er, ihn, ihm

(她) tā sie, sie, ihr

弟弟 dì dì jüngerer Bruder

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

那

說明：代名詞。指比較遠的人、事、物等。與「這」相對。

例句：1. 那位小姐是誰？
2. 那邊有一個人。

練習：1. 請問那個人的名字？
→ 那個人的名字叫王小姐。
2. 那一本書是？
→ 這一本書是我爸的。

姓 名字

說明：介紹姓名時，為了讓人聽得更明白，把姓和名分開介紹的一種方式。

例句：1. 我姓方，名字大偉 → 我叫方大偉。
2. 他姓王，名字明華 → 他叫王明華。

練習：1. 那位小姐姓（ ），名字（ ）。
→ 那位小姐叫（ ）。
2. 那位先生姓（ ），名字（ ）。
→ 那位先生叫（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王： Guten Tag, ich heiße Wang, Ming-Hua. Darf ich bitte nach Ihrem Namen fragen?
方： Guten Tag, mein Familienname ist Fang, mein Vorname Ta-Wei.
王： Herr Fang, es freut mich, Sie kennen zu lernen.
方： Ganz meinerseits. Wer ist diese Dame?
王： Sie heißt Chao, Hsiao-Mei. Sie ist meine Kollegin.
方： Wer ist der Herr dort drüben?
王： Er heißt Wang, Ta-Fang. Er ist mein jüngerer Bruder.

第二課 Lektion 2

早安 Guten Morgen

一、對話 Dialog

王：方先生，您早。
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

方：早安，王先生。您今天好嗎？
Fāng Zǎoān wáng xiānsheng Nín jīntiān hǎo ma

王：我很好。方太太好嗎？
Wáng Wǒ hěn hǎo Fāng tàitai hǎo ma

方：她很好。謝謝您。
Fāng Tā hěn hǎo Xièxie nín

王：您一切都習慣了嗎？
Wáng Nín yíqiè dōu xíguàn le ma

方：都習慣了，謝謝。您要上哪兒去？
Fāng Dōu xíguàn le xièxie Nín yào shàng nǎr qù

王：我要去公園運動。
Wáng Wǒ yào qù gōngyuán yùndòng

二、字彙 Vokabeln

早安 zǎoān Guten Morgen

今天 jīntiān heute

很 hěn sehr

太太 tàitai die Ehefrau

謝謝 xièxie vielen Dank, danke schön

一切 yíqiè im Großen und Ganzen

都 dōu alle, beide

習慣 xíguàn eingewöhnen, angewöhnen, die Gewohnheit

公園 gōngyuán der Park

運動 yùndòng Sport treiben

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

……嗎？

說明：助詞：1.表示疑問的語氣。
2.表示停頓的語氣，有提示下文的作用。

例句：1.您一切都習慣了嗎？
2.這個嗎，讓我再好好想想。

練習：1.明天的考試一切都（ ）？
2.小梅的生日宴會嗎，我們都（ ）。

上……去：

說明：「去一個地方」的另一種說法，要去的地方放在「上」與「去」的中間。

例句：1.我明天想上台北去。→我明天想去台北。
2.你走了半天，到底想上哪兒去？→你走了半天，到底想去哪兒？

練習：1.今天你想去哪裡？→（ ）
2.天氣很好，我們去哪裡玩呢？
→（ ）

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王： Guten Morgen, Herr Fang.

方： Guten Morgen, Herr Wang. Geht es Ihnen heute gut?

王： Mir geht es gut. Wie geht es Frau Fang?

方： Es geht ihr gut. Danke Ihrer Nachfrage.

王： Haben Sie sich an alles gewöhnt?

方： Ja, ich habe mich eingewöhnt, danke schön.
Wohin wollen Sie gehen?

王： Ich will im Park Sport treiben.



第三課

Lektion 3

認識新朋友

Neue Freunde kennenlernen

一、對話 Dialog

王：方先生，您早。這是我的朋友李先生。
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo Zhè shì wǒ de péngyǒu Lǐ xiānsheng

李：我是李文，很高興認識您。
Lǐ Wǒ shì Lǐ wén hěn gāoxìng rènshi nín

方：李先生，您好。請坐，請喝茶。
Fāng Lǐ xiānsheng nínhǎo Qǐng zuò qǐng hē chá

王：您別客氣，我們自己來。
Wáng Nín bié kèqi wǒmen zìjǐ lái

方：李先生，您是在上班，還是念書？
Fāng Lǐ xiānsheng nín shì zài shàngbān hái shì niànshū

李：我還是在念書。
Lǐ Wǒ hái zài niànshū

二、字彙 Vokabeln

這 zhè diese/r/s

朋友 péngyǒu der Freund

請坐 qǐng zuò Nehmen Sie bitte Platz

喝茶 hē chá Tee trinken

別客氣 bié kèqi Mach dir/Machen Sie sich keine Umstände

自己來 zìjǐ lái es selber machen, sich selber bedienen

在 zài sich befinden

上班 shàngbān arbeiten, berufstätig sein

還是 hái shì oder

念書 niànshū studieren



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



是^{shì}……

說^{shuō}明^{míng}：判斷^{piàn duàn}句^{jù}子的^{de}最^{zuì}基^{jī}本^{běn}形^{xíng}式^{shì}，通^{tōng}常^{cháng}用^{yòng}來^{lái}說^{shuō}明^{míng}一^{yí}個^{ge}物^{wù}件^{jiàn}或^{huò}一^{yí}個^{ge}人^{ren}的^{de}屬^{shǔ}性^{xìng}。

例^{lì}句^{jù}： 1. 這^{zhè}是^{shì}我^{wǒ}的^{de}朋^{péng}友^{you}李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}。
2. 他^{tā}是^{shì}我^{wǒ}的^{de}同^{tóng}學^{xué}。

練^{liàn}習^{xí}： 1. 認^{rèn}識^{shí}新^{xīn}朋^{péng}友^{you}是^{shì}（ ）。
2. 那^{nà}是^{shì}（ ）。

是^{shì}…… 還^{hái}是^{shì}……

說^{shuō}明^{míng}：想^{xiǎng}要^{yào}確^{què}定^{dìng}某^{mǒu}一^{yí}個^{ge}情^{qíng}況^{kuàng}的^{de}意^{yì}思^{sī}，是^{shì}A或^{huò}者^{zhě}是^{shì}B。

例^{lì}句^{jù}： 1. 李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}，您^{nín}是^{shì}在^{zài}上^{shàng}班^{bān}，還^{hái}是^{shì}念^{niàn}書^{shū}呢^{ne}？
2. 你^{nǐ}看^{kàn}，這^{zhè}是^{shì}紅^{hóng}色^{sè}的^{de}，還^{hái}是^{shì}橘^{jú}色^{sè}的^{de}？

練^{liàn}習^{xí}： 1. 你^{nǐ}明^{míng}天^{tiān}是^{shì}（ ）還^{hái}是^{shì}（ ）？
2. 明^{míng}天^{tiān}是^{shì}（ ）還^{hái}是^{shì}（ ）？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王^{wáng}： Guten Morgen, Herr Fang. Dies ist ein Freund von mir, Herr Li.

李^{lǐ}： Ich bin Li, Wen, sehr erfreut Sie kennen zu lernen.

方^{fāng}： Guten Tag, Herr Li. Bitte setzen Sie sich und nehmen Sie eine Tasse Tee.

王^{wáng}： Machen Sie sich keine Umstände, wir bedienen uns selbst.

方^{fāng}： Herr Li, sind Sie berufstätig, oder studieren Sie noch?

李^{lǐ}： Ich studiere noch.



第四課

Lektion 4

看一本書

Ein Buch lesen

一、對話 Dialog

方：王先生，您在看什麼？
Fāng Wáng xiānsheng nín zài kàn shénme

王：我正好在看一本書。
Wáng Wǒ zhèng zài kàn yì běn shū

方：這本書是誰的？
Fāng Zhè běn shū shì shéi de

王：這本書是我的。
Wáng Zhè běn shū shì wǒ de

方：這是什麼書？
Fāng Zhè shì shénme shū

王：這是一本介紹臺灣文化的書。
Wáng Zhè shì yì běn jièshào Táiwān wénhuà de shū

方：太好了！可以借給我看看嗎？
Fāng Tài hǎo le Kěyǐ jiè gěi wǒ kàn ma

王：當然，你拿去看看吧，我那裡還有第二冊。
Wáng Dāngrán nǐ ná qù kàn ba wǒ nàlǐ hái yǒu dì-èr cè



二、字彙 Vokabeln

看 kàn sehen, lesen, gucken

臺灣文化 Táiwān wénhuà taiwanesishe Kultur

本 běn ZEW. für Hefte und Bücher

可以 kěyǐ in Ordnung, es ist erlaubt

書 shū das Buch

借給 jiè gěi jdm. ausleihen

什麼 shénme was

拿去 ná qù nimm es dir, nehmen Sie es sich

介紹 jièshào sich/jmdn./etw. vorstellen

冊 cè der Band

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

……吧？

說明：助詞：1.表示商量、請求等語氣。（例：教我學吧！）

2.表示指示使。（例：快走吧！）

3.表示同意。

4.表示推測。

5.表示感嘆。（例：算了吧！）

例句：1.你拿去看看吧。（表示同意）

2.明天該不會下雨吧？（表示推測）

練習：1.好，我明天和你（ ）。

2.你該不會想要（ ）？

正在……

說明：強調動作在進行當中。

例句：1.我正在看報。

2.外面正在下雨。

練習：1.王先生正在（ ）。

2.電視新聞正在播報（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方：Herr Wang, was lesen Sie gerade?

王：Ich lese gerade ein Buch.

方：Wem gehört dieses Buch?

王：Dieses Buch gehört mir.

方：Was ist das für ein Buch?

王：Dies ist ein Buch über taiwanesisches Kultur.

方：Prima! Darf ich mir das ausleihen?

王：Natürlich, nehmen Sie es ruhig. Ich habe dort noch einen zweiten Band.



第五課

Lektion 5

去朋友家

Freunde besuchen

一、對話 Dialog

李先^{ㄌㄧˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：王先^{ㄨㄤˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}在^{ㄗㄞˋ}家^{ㄐㄧㄚˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
Lǐ xiānsheng Wáng xiānsheng zài jiā ma

王太^{ㄨㄤˊ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}：在^{ㄗㄞˋ}，請^{ㄘㄩㄥˊ}問^{ㄇㄨㄣˋ}您^{ㄋㄧㄣˊ}貴^{ㄍㄨㄟˋ}姓^{ㄒㄩㄥˊ}？
Wáng tàitai Zài qǐngwèn nín guìxìng

李先^{ㄌㄧˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：我^{ㄨㄛˇ}叫^{ㄇㄢˋ}李^{ㄌㄧˊ}文^{ㄨㄣˊ}，我^{ㄨㄛˇ}想^{ㄒㄩㄤˊ}見^{ㄐㄧㄢˋ}王先^{ㄨㄤˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}。
Lǐ xiānsheng Wǒ jiào Lǐ Wén wǒ xiǎng jiàn Wáng xiānsheng

王太^{ㄨㄤˊ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}：您^{ㄋㄧㄣˊ}請^{ㄘㄩㄥˊ}進^{ㄐㄧㄣˋ}來^{ㄌㄞˊ}坐^{ㄗㄨㄛˋ}，我^{ㄨㄛˇ}去^{ㄑㄩˋ}告^{ㄍㄠˋ}訴^{ㄙㄨˋ}他^{ㄊㄚˊ}，您^{ㄋㄧㄣˊ}已^{ㄧˊ}經^{ㄐㄩㄥˊ}來^{ㄌㄞˊ}了^{ㄌㄜˊ}。
Wáng tàitai Nín qǐng jìnlái zuò wǒ qù gàosu tā nín yǐjīng lái le

王先^{ㄨㄤˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：李先^{ㄌㄧˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}，好^{ㄏㄠˇ}久^{ㄐㄩˊ}不^{ㄅㄨˊ}見^{ㄐㄧㄢˋ}。
Wáng xiānsheng Lǐ xiānsheng hǎojiǔ bú jiàn

李先^{ㄌㄧˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：您^{ㄋㄧㄣˊ}忙^{ㄇㄤˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？我^{ㄨㄛˇ}有^{ㄩˇ}點^{ㄉㄩㄢˋ}兒^{ㄦˊ}事^{ㄕㄨˊ}，想^{ㄒㄩㄤˊ}請^{ㄘㄩㄥˊ}教^{ㄐㄧㄠˋ}您^{ㄋㄧㄣˊ}。
Lǐ xiānsheng Nín máng ma Wǒ yǒudiǎnr shì xiǎng qǐngjiào nín

王先^{ㄨㄤˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：您^{ㄋㄧㄣˊ}請^{ㄘㄩㄥˊ}說^{ㄕㄨㄛˋ}，別^{ㄅㄧㄝˊ}客^{ㄎㄜˊ}氣^{ㄕㄩˊ}。
Wáng xiānsheng Nín qǐng shuō bié kèqì

二、字彙 Vokabeln



想^{ㄒㄩㄤˊ} xiǎng denken, wollen, möchten

見^{ㄐㄧㄢˋ} jiàn sehen, besuchen

進^{ㄐㄧㄣˋ}來^{ㄌㄞˊ} jìnlái hereinkommen

去^{ㄑㄩˋ} qù gehen, hingehen

告^{ㄍㄠˋ}訴^{ㄙㄨˋ} gàosu mitteilen, Bescheid sagen

好^{ㄏㄠˇ}久^{ㄐㄩˊ} hǎojiǔ sehr lange, schon lange, nach langer Zeit

忙^{ㄇㄤˊ} máng beschäftigt

事^{ㄕㄨˊ}(情^{ㄘㄩㄥˊ}) shì(qíng) die Angelegenheit, die Sache

請^{ㄘㄩㄥˊ}教^{ㄐㄧㄠˋ} qǐngjiào jdn. um einen Rat bitten

說^{ㄕㄨㄛˋ} shuō erzählen, sprechen, sagen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

…… 了 了：

說明：助詞。置於句末或句中停頓處，表示

- 1.動作結束。
- 2.不耐煩、勸止等的語氣。

例句：1.我去告訴他，您已經來了。
2.好了，別哭了，他已經把書還給你了。

練習：1.等我工作（ ），我們一起去看他。
2.別再（ ），我已經聽得很多了。

已經……

說明：表示時間已過，或動作、狀況、事情完成。

例句：1.我去告訴他，您已經來了。
2.一大清早，他已經坐在書房中看書了。

練習：1.天氣已經（ ），我們回家吧。
2.時間（ ），趕快去！

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

李先生：Ist Herr Wang zu Hause?

王太太：Er ist da. Darf ich nach Ihrem Namen fragen?

李先生：Ich heiße Li, Wen. Ich möchte Herrn Wang sehen.

王太太：Kommen Sie bitte herein und nehmen Sie Platz! Ich sage ihm Bescheid, dass Sie schon da sind.

王先生：Herr Li, ich habe Sie lange nicht gesehen.

李先生：Sind Sie beschäftigt? Ich habe eine Angelegenheit und möchte Sie um Rat bitten.

王先生：Fragen Sie ruhig und haben Sie keine Hemmungen.

第六課

Lektion 6

現在幾點鐘

Wie spät ist es jetzt?

一、對話 Dialog

方：請問現在幾點鐘了？
Fāng Qǐngwèn xiànzài jǐ diǎn le

王：現在是上午十點一刻。
Wáng Xiànzài shì shàngwǔ shí diǎn yí kè

方：十點一刻是十點幾分呢？
Fāng Shí diǎn yí kè shì shí diǎn jǐ fēn ne

王：十點十五分。一刻鐘是十五分鐘。
Wáng Shí diǎn shíwǔ fēn yí kè zhōng shì shíwǔ fēn zhōng

方：您每天幾點鐘下班呢？
Fāng Nín měi tiān jǐ diǎn zhōng xiàbān ne

王：我每天下午五點半下班。
Wáng Wǒ měi tiān xiàwǔ wǔ diǎn bàn xiàbān

方：一天要工作幾個小時呢？
Fāng Yì tiān yào gōngzuò jǐ ge xiǎoshí ne

王：一天工作八個小時。
Wáng Yì tiān gōngzuò bā ge xiǎoshí

二、字彙 Vokabeln

現在 xiànzài jetzt, gerade

幾 jǐ wie viel/e

點(鐘) diǎn(zhōng) Uhr/die Stunde

上午 shàngwǔ der Vormittag, vormittags

刻(鐘) kè(zhōng) Viertel (-stunde)

分(鐘) fēn(zhōng) die Minute

每天 měi tiān jeden Tag/täglich

下午 xiàwǔ der Nachmittag, nachmittags

半 bàn halb, die Hälfte

工作 gōngzuò arbeiten, die Arbeit



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



…… 點^{ㄉㄧㄢˋ} …… 分^{ㄈㄣ}：

說^{ㄩㄝˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：確^{ㄑㄩㄝˋ}切^{ㄑㄧㄝˋ}時^{ㄕㄨㄛˊ}間^{ㄐㄩㄢˊ}的^{ㄉㄜˊ}一^ㄟ種^{ㄓㄨㄥˊ}表^{ㄅㄧㄠˊ}達^{ㄉㄚˊ}方^{ㄈㄤˊ}式^{ㄕㄨˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}：1. 現^{ㄒㄩㄢˊ}在^{ㄗㄞˊ}是^{ㄕㄞˊ}上^{ㄕㄨㄚˊ}午^ㄨ十^ㄕ點^{ㄉㄧㄢˋ}十^ㄕ五^ㄕ分^{ㄈㄣ}。

2. 昨^{ㄗㄞˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}下^{ㄒㄩㄢˊ}午^ㄨ三^ㄕ點^{ㄉㄧㄢˋ}二^ㄕ十^ㄕ分^{ㄈㄣ}你^{ㄋㄨˇ}在^{ㄗㄞˊ}上^{ㄕㄨㄚˊ}班^{ㄅㄢ}嗎^{ㄇㄚˊ}？

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1. 百^{ㄅㄞˊ}貨^{ㄏㄨㄚˊ}公^{ㄍㄨㄥ}司^ㄙ開^{ㄎㄞˊ}門^{ㄇㄣˊ}的^{ㄉㄜˊ}時^{ㄕㄨㄛˊ}間^{ㄐㄩㄢˊ}是^{ㄕㄞˊ}（ ）。

2. 你^{ㄋㄨˇ}每^{ㄇㄞˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}（ ）點^{ㄉㄧㄢˋ}（ ）分^{ㄈㄣ}上^{ㄕㄨㄚˊ}班^{ㄅㄢ}？

…… 呢^{ㄋㄟ}：

說^{ㄩㄝˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：助^{ㄓㄨˋ}詞^{ㄘㄨㄛˊ}：

1. 表^{ㄅㄧㄠˊ}示^{ㄕㄞˊ}疑^{ㄩㄢˊ}問^{ㄇㄣˊ}的^{ㄉㄜˊ}語^{ㄩˊ}氣^ㄘ。

2. 表^{ㄅㄧㄠˊ}示^{ㄕㄞˊ}加^{ㄐㄧㄠˊ}強^{ㄑㄩㄤˊ}、確^{ㄑㄩㄝˋ}定^{ㄉㄧㄥˊ}的^{ㄉㄜˊ}語^{ㄩˊ}氣^ㄘ。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}：1. 您^{ㄋㄨㄣˊ}每^{ㄇㄞˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}幾^{ㄐㄩㄝˋ}點^{ㄉㄧㄢˋ}鐘^{ㄓㄨㄥ}下^{ㄒㄩㄢˊ}班^{ㄅㄢ}呢^{ㄋㄟ}？

2. 記^{ㄐㄧˋ}得^{ㄉㄜˊ}帶^{ㄉㄞˊ}傘^{ㄨㄢˇ}，外^{ㄨㄞˊ}面^{ㄇㄣˊ}正^{ㄓㄞˊ}下^{ㄒㄩㄢˊ}著^{ㄓㄞˊ}雨^{ㄩˊ}呢^{ㄋㄟ}！

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1. 你^{ㄋㄨˇ}搭^{ㄉㄚˊ}幾^{ㄐㄩㄝˋ}號^{ㄏㄠˋ}公^{ㄍㄨㄥ}車^{ㄘㄨㄛˊ}（ ）呢^{ㄋㄟ}？

2. 小^{ㄒㄩㄞˊ}心^{ㄒㄩㄢˊ}點^{ㄉㄧㄢˋ}，她^{ㄊㄚˊ}在^{ㄗㄞˊ}那^{ㄋㄚˊ}裡^{ㄌㄩˇ}（ ）

呢^{ㄋㄟ}！



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方^{ㄈㄤˊ}：Wie spät ist es jetzt?

王^{ㄨㄤˊ}：Jetzt ist es Viertel nach zehn vormittags.

方^{ㄈㄤˊ}：Wie viele Minuten nach zehn sind Viertel nach zehn?

王^{ㄨㄤˊ}：15 Minuten nach zehn. Eine Viertelstunde sind 15 Minuten.

方^{ㄈㄤˊ}：Wann machen Sie jeden Tag Feierabend?

王^{ㄨㄤˊ}：Ich mache täglich um halb sechs nachmittags Feierabend.

方^{ㄈㄤˊ}：Wie viele Stunden arbeiten Sie am Tag?

王^{ㄨㄤˊ}：Ich arbeite acht Stunden am Tag.



第七課

Lektion 7

今天星期三

Heute ist Mittwoch

一、對話 Dialog

王：今天^{今天}是^是幾^幾月^月、幾^幾日^日、星^星期^期幾^幾？
Wáng Jīntiān shì jǐ yuè jǐ rì xīngqī jǐ

方：今天^{今天}是^是三^三月^月十^十五^五日^日星^星期^期三^三。
Fāng Jīntiān shì sānyuè shíwǔ rì xīngqī sān

王：明^明天^天呢^呢？
Wáng Míngtiān ne

方：明^明天^天是^是三^三月^月十^十六^六日^日星^星期^期四^四。
Fāng Míngtiān shì sānyuè shíliù rì xīngqī sì

王：您^您是^是今^今天^天去^去看^看李^李先^先生^生的^的嗎^嗎？
Wáng Nín shì jīntiān qù kàn Lǐ xiānsheng de ma

方：不^不是^是，我^我是^是昨^昨天^天去^去看^看他^他的^的。
Fāng Bú shì wǒ shì zuótiān qù kàn tā de

王：您^您是^是哪^哪一^一年^年出^出生^生的^的？
Wáng Nín shì nǎ yì nián chūshēng de

方：我^我是^是1959年^年生^生，後^後天^天正^正是^是我^我的^的生^生日^日。
Fāng Wǒ shì 1959 nián shēng hòutiān zhèng shì wǒ de shēngrì



二、字彙 Vokabeln

今 ^今 天 ^天 jīntiān	heute	昨 ^昨 天 ^天 zuótiān	gestern	月 ^月 yuè	der Monat
年 ^年 nián	das Jahr	日 ^日 rì	der Tag	出 ^出 生 ^生 chūshēng	geboren sein
星 ^星 期 ^期 xīngqī	die Woche	後 ^後 天 ^天 hòutiān	übermorgen		
明 ^明 天 ^天 míngtiān	morgen	生 ^生 日 ^日 shēngrì	der Geburtstag		

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

…… 的_{de}：

- 說明_{shuō míng}：助詞_{zhù cí}：
1. 置_{zhì}於_{yú}名詞 _{míng cí}或代名詞_{dài míng cí}後_{hòu}，表示_{biǎo shì}所屬_{suǒ shǔ}、所有_{suǒ yǒu}的_{de}關係_{guān xì}。
 2. 置_{zhì}於_{yú}形容詞 _{xíng róng cí}後_{hòu}。
 3. 置_{zhì}於_{yú}修飾_{xiū shì}片語 _{piàn yǔ}或子句 _{zǐ jù}後_{hòu}。
 4. 置_{zhì}於_{yú}副詞 _{fù cí}後_{hòu}。同_{tóng}「地_{de}」。
 5. 置_{zhì}於_{yú}句尾_{jù wěi}。表示_{biǎo shì}肯定 _{kěng dìng}或加強 _{jiā qiáng}的_{de}語氣_{yǔ qì}。

- 例句_{lì jù}：
1. 後_{hòu}天_{tiān}是_{shì}我_{wǒ}的_{de}生_{shēng}日_{rì}。
 2. 一_{yí}本_{běn}介_{jiè}紹_{shào}臺_{tái}灣_{wān}文_{wén}化_{huà}的_{de}書_{shū}。
 3. 他_{tā}寄_{jì}來 _{lái}的_{de}信_{xìn}，我_{wǒ}已_{yǐ}經_{jīng}在 _{zài}昨_{zuó}天_{tiān}收_{shōu}到_{dào}了_{le}。
 4. 王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}慢 _{màn}慢_{màn}的_{de}走_{zǒu}。
 5. 我_{wǒ}是_{shì}昨_{zuó}天_{tiān}去_{qù}看_{kàn}他_{tā}的_{de}。

- 練習_{liànxí}：
1. 那_{nà}是_{shì} () 書_{shū}。
 2. 你_{nǐ}這_{zhè}樣_{yàng}做_{zuò}是_{shì}不_{bù} () ！

幾_{jǐ} ……

- 說明_{shuō míng}：
1. 疑_{yí}問_{wèn}詞_{cí}，用_{yòng}來 _{lái}詢_{xún}問_{wèn}數_{shù}目_{mù}或詢_{xún}問_{wèn}時_{shí}間_{jiān}。
 2. 表_{biǎo}示_{shì}大_{dà}於_{yú}一_{yí}，而_{ér}小_{xiǎo}於_{yú}十_{shí}的_{de}不_{bù}定_{dìng}數_{shù}目_{mù}。

- 例句_{lì jù}：
1. 今_{jīn}天_{tiān}是_{shì}幾_{jǐ}月_{yuè}、幾_{jǐ}日_{rì}、星_{xīng}期_{qī}幾_{jǐ}？(詢_{xún}問_{wèn}時_{shí}間_{jiān})
 2. 今_{jīn}晚_{wǎn}一_{yí}共_{gòng}有_{yǒu}幾_{jǐ}個_{ge}人_{rén}要_{yào}來 _{lái}？(詢_{xún}問_{wèn}數_{shù}目_{mù})

- 練習_{liànxí}：
1. 你_{nǐ}今_{jīn}天_{tiān}早_{zǎo}上_{shàng} () 上_{shàng}班_{bān}？
 2. 這_{zhè}本_{běn}書_{shū} () 就_{jiù}可_{kě}以_{yǐ}買_{mǎi}到_{dào}了_{le}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王_{wáng}： Welcher Monat, Tag, und Wochentag ist heute?

方_{fāng}： Heute ist Mittwoch, der 15.März.

王_{wáng}： Und morgen?

方_{fāng}： Morgen ist Donnerstag, der 16.März.

王_{wáng}： Haben Sie heute Herrn Li besucht?

方_{fāng}： Nein, ich habe ihn gestern besucht.

王_{wáng}： In welchem Jahr sind Sie geboren?

方_{fāng}： Ich bin im Jahre 1959 geboren. Genau übermorgen ist mein Geburtstag.

第八課

Lektion 8

打電話

Telefonieren

一、對話 Dialog

王：麻煩您，請找方先生接電話。
Wáng Máfán nín qǐng zhǎo Fāng xiānsheng jiē diànhuà

方：我就是，您哪一位？
Fāng Wǒ jiùshì nín nǎ wèi

王：我是王明華。大偉，您好。
Wáng Wǒ shì Wáng Míng huá Dà wěi nín hǎo

方：您好，有什麼事嗎？
Fāng Nín hǎo yǒu shéme shì ma

王：您有李文的電話號碼嗎？
Wáng Nín yǒu Lǐ Wén de diànhuà hàomǎ ma

方：對不起，我聽不清楚，請大聲一點兒。
Fāng Duìbuqǐ wǒ tīng bù qīngchū qǐng dà shēng yìdiǎnr

王：電話有雜音，請掛上電話，我再撥一次。
Wáng Diànhuà yǒu zá yīn qǐng guàshàng diànhuà wǒ zài bō yí cì



二、字彙 Vokabeln

找 zhǎo suchen

清楚 qīngchū klar, deutlich

接 jiē nehmen, verbinden, empfangen

大聲一點兒 dà shēng yìdiǎnr lauter (sprechen)

電話號碼 diànhuà hàomǎ die Telefonnummer 雜音 zá yīn das Rauschen

對不起 duìbuqǐ Entschuldigen Sie bitte, Entschuldigung

掛上 guàshàng auflegen, -hängen

聽 tīng (zu-) hören

再撥一次 zài bō yí cì noch einmal wählen

-

第九課

Lektion 9

買火車票

Eine Zugfahrkarte lösen

一、對話 Dialog

王先生：我要去台北，請問下一班火車什麼時候開？
Wáng xiānsheng Wǒ yào qù Táiběi qǐngwèn xià yì bān huǒchē shénme shí-

候開？
hòu kāi

售票員：十五分鐘後有一班車，十點三十分開。
shòupiàoyuán Shíwǔ fēn zhōng hòu yǒu yì bān chē shí diǎn sānshí fēn kāi

王先生：一張票多少錢？
Wáng xiānsheng Yì zhāng piào duōshao qián

售票員：您要來回票，還是單程票？
shòupiàoyuán Nín yào láihuí piào háishì dānchéng piào

王先生：我要單程票，多少錢？
Wáng xiānsheng Wǒ yào dānchéng piào duōshao qián

售票員：九十元。這是您的車票。
shòupiàoyuán Jiǔshí yuán zhè shì nín de chēpiào

王先生：在哪兒上車呢？
Wáng xiānsheng Zài nǎr shàng chē ne

售票員：就在那邊兒，您的左邊兒。
shòupiàoyuán Jiù zài nàibiānr nín de zuǒbiānr

二、字彙 Vokabeln

台北 Táiběi Taipeh

單程票 dānchéng piào die Fahrkarte/das Ticket für eine einfache Fahrt

下一班火車 xià yì bān huǒchē der nächste Zug

元 yuán NT\$ Neuer Taiwanesischer Dollar(standardisierte Währungseinheit)

時候 shíhou die Zeit 哪兒 nǎr wo? 開 kāi abfahren, öffnen

上車 shàng chē einsteigen 錢 qián das Geld

那邊(兒) nàibiān(r) dort 來回票 láihuí piào die Rückfahrkarte

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

多少 duō shǎo

說明：表示疑問的用法，用來詢問數量。

- 例句：1. 一張票多少錢？
2. 從這兒到那裏要多長時間？

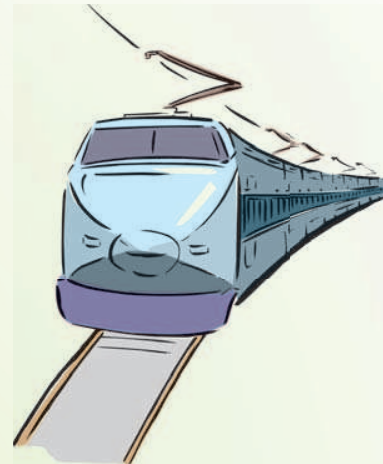
- 練習：1. 這件衣服多少 () ?
2. 這個城市有多少 () ?

在 zài

- 說明：1. 表示動作正在進行。
2. 介詞。表示動作所涉及的時間、地點、範圍等。

- 例句：1. 外面在下雨。
2. 在哪兒上車呢？

- 練習：1. 我在 () ， 不要吵我。
2. 請問方便偉在 () 嗎？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王先生： Ich will nach Taipeh fahren. Wann fährt der nächste Zug?
售票員： In 15 Minuten fährt ein Zug. Er fährt um 10:30 Uhr ab.
王先生： Wie viel kostet eine Fahrkarte?
售票員： Möchten Sie eine Fahrkarte für Hin-und Rückfahrt oder für eine einfache Fahrt?
王先生： Ich brauche eine einfache Fahrt. Wie viel kostet sie?
售票員： 90 NT\$. Hier ist Ihre Fahrkarte.
王先生： Wo steige ich ein?
售票員： Genau dort, auf Ihrer linken Seite.

第十課 買東西

Lektion 10 Einkaufen

一、對話 Dialog

店員：先生，您要買什麼？
diànyuán Xiānsheng nín yào mǎi shénme

李先生：我想買一些紙和信封。
Lǐ xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi yìxiē zhǐ hé xìnfēng

店員：這種紙是五十元一包，那一種要六十元一包。
diànyuán Zhè zhǒng zhǐ shì wǔshí yuán yì bāo nà yì zhǒng yào liùshí yuán yì bāo

李先生：哪一種比較好呢？
Lǐ xiānsheng Nǎ yì zhǒng bǐjiào hǎo ne

店員：貴的那種比較好，容易書寫。
diànyuán Guì de nà zhǒng bǐjiào hǎo róngyì shūxiě

李先生：好吧。信封要多少錢呢？
Lǐ xiānsheng Hǎo ba Xìnfēng yào duōshao qián ne

店員：兩塊錢一個。
diànyuán Liǎng kuài qián yí ge

李先生：我買一打吧。一共是多少錢？
Lǐ xiānsheng Wǒ mǎi yì dǎ ba Yìgòng shì duōshao qián

店員：一共是八十四元。您還買別的東西嗎？
diànyuán Yìgòng shì bāshísì yuán Nín hái mǎi bié de dōngxi ma

二、字彙 Vokabeln

買 mǎi	kaufen	一些 yìxiē	einige	紙 zhǐ	das Papier
信封 xìnfēng	der Briefumschlag	包 bāo	die Packung		
這種 zhè zhǒng	diese Sorte	比較 bǐjiào	vergleichen, im Vergleich		

貴^{guì} guì teuer

容易^{róngyì} róngyì einfach

書^{shū} 寫^{xiě} shūxiě schreiben, beschreiben

一^{yì} 打^{dǎ} yì dǎ ein Dutzend

一^{yì} 共^{gòng} yígòng insgesamt

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

這^{zhè} , 那^{nà}

說^{shuō} 明^{ming} : 兩^{liǎng} 種^{zhǒng} 物^{wù} 件^{jiàn} 或^{huò} 情^{qíng} 況^{kuàng} 的^{de} 說^{shuō} 明^{ming} 或^{huò} 區^{qū} 別^{bié} 。

例^{lì} 句^{jù} : 1. 這^{zhè} 種^{zhǒng} 紙^{zhǐ} 是^{shì} 五^{wǔ} 十^{shí} 元^{yuán} 一^{yì} 包^{bāo} , 那^{nà} 一^{yì} 種^{zhǒng} 要^{yào} 六^{liù} 十^{shí} 元^{yuán} 一^{yì} 包^{bāo} 。

2. 這^{zhè} 種^{zhǒng} 顏^{yán} 色^{sè} 太^{tài} 淺^{qiǎn} , 那^{nà} 一^{yì} 種^{zhǒng} 顏^{yán} 色^{sè} 又^{yòu} 太^{tài} 深^{shēn} 了^{le} 。

練^{liàn} 習^{xí} : 1. 這^{zhè} 種^{zhǒng} 東^{dōng} 西^{xī} () , 那^{nà} 種^{zhǒng} 水^{shuǐ} 果^{guǒ} () 。

2. 這^{zhè} () , 那^{nà} () 。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

店^{diàn} 員^{yuán} : Was möchten Sie kaufen, mein Herr?

李^{lǐ} 先^{xiān} 生^{shēng} : Ich möchte einige Papierbögen und Briefumschläge kaufen.

店^{diàn} 員^{yuán} : Diese Sorte Papier kostet pro Packung 50 NT\$, jene Sorte kostet 60NT\$ pro Packung.

李^{lǐ} 先^{xiān} 生^{shēng} : Welche Sorte ist besser?

店^{diàn} 員^{yuán} : Die teurere ist besser. Sie lässt sich einfacher beschreiben.

李^{lǐ} 先^{xiān} 生^{shēng} : In Ordnung. Wie viel kosten die Briefumschläge?

店^{diàn} 員^{yuán} : Zwei NT\$ für einen.

李^{lǐ} 先^{xiān} 生^{shēng} : Ich kaufe ein Dutzend. Wie viel kostet alles zusammen?

店^{diàn} 員^{yuán} : Das macht insgesamt 84 NT\$. Darf es noch etwas sein?

第十課

Lektion 11

說中文

Chinesisch sprechen

一、對話 Dialog

王：方先生，聽說您想學中文，是嗎？
Wáng Fāng xiānsheng tīngshuō nín xiǎng xué Zhōngwén shì ma

方：是啊。中文容易學嗎？
Fāng Shì a Zhōngwén róngyì xué ma

王：學中文不能說難，也不能說容易。
Wáng Xué Zhōngwén bù néng shuō nán yě bù néng shuō róngyì

方：您能教我說中文嗎？
Fāng Nín néng jiāo wǒ shuō Zhōngwén ma

王：好啊，我教您一句俗語。
Wáng Hǎo a wǒ jiāo nín yí jù sùyǔ

方：太好了！您快說吧！
Fāng Tài hǎo le Nín kuài shuō ba

王：「衣服是新的好，朋友是舊的好。」您聽過嗎？
Wáng Yīfú shì xīn de hǎo péngyǒu shì jiù de hǎo Nín tīngguò ma

方：我聽過，這句話的意思是老朋友最好。
Fāng Wǒ tīngguò zhè jù huà de yìsi shì lǎo péngyǒu zuì hǎo

二、字彙 Vokabeln

聽說 tīngshuō	ich habe gehört, man sagt	衣服 yīfú	die Kleidung
學 xué	lernen	新 xīn	neu
舊 jiù	alt	難 nán	schwer, schwierig
容易 róngyì	einfach	意思 yìsi	die Bedeutung
俗語 sùyǔ	das Sprichwort	最 zuì	Superlativ, z.B. am meisten, am besten, am liebsten



文化諺語 Chinesische Sprichwörter

衣服是新的好，朋友是舊的好。

Wenn es um Kleidung geht, ist neue besser. Wenn es um Freunde geht, die alten.



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



不能……，也不能……

說明：指兩種狀況都不可，「也」表示「又」。

例句：1. 學中文，不能說難，也不能說容易。

2. 學開車，不能說難，也不能說容易。

練習：1. () 不能說難，也不能說容易。

2. () 不能說難，也不能說容易。

……啊：

說明：嘆詞：1. 表驚訝、痛苦、讚嘆的語氣。

2. 表疑問或反問的語氣。

例句：1. 好啊，我教您一句中國俗語。

2. 啊！你說什麼？

練習：1. 啊！這裡的風景 () ！

2. 啊，你說這是 () ！



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王： Herr Fang, ich habe gehört, dass Sie Chinesisch lernen möchten. Ist das wahr?

方： Das stimmt. Ist Chinesisch einfach zu lernen?

王： Man kann nicht sagen, dass Chinesisch schwer zu lernen ist. Aber einfach ist es auch nicht.

方： Können Sie mir beibringen Chinesisch zu sprechen?

王： Gut, ich bringe Ihnen ein chinesisches Sprichwort bei.

方： Prima! Fangen wir sofort an!

王： Wenn es um Kleidung geht, ist neue besser. Wenn es um Freunde geht, die alten. Haben Sie das schon mal gehört?

方： Ich habe das schon einmal gehört. Dieser Satz bedeutet, dass die alten Freunde die besten sind.



第十二課

Lektion 12

起床了

Aufgestanden

一、對話 Dialog

王太太：明華，該起床了！
Wáng tàitai Míng huá gāi qǐ chuáng le

王先生：還沒呢，還不到起床的時候嘛。
Wáng xiānsheng hái méi ne hái bú dào qǐ chuáng de shíhòu ma

王太太：你今天不是第一堂有課嗎？
Wáng tàitai Nǐ jīntiān bú shì dì-yī táng yǒu kè ma

王先生：是啊，可是現在是七點半，我們還
Wáng xiānsheng Shì a kěshì xiànzài shì qī diǎn bàn wǒmen hái

有一個小時，不是嗎？
yǒu yí ge xiǎoshí bú shì ma

王太太：時間不早了。你早飯要吃什麼？
Wáng tàitai Shíjiān bù zǎo le nǐ zǎofàn yào chī shénme

王先生：一杯咖啡。我找不到我的錢包，妳看
Wáng xiānsheng Yì bēi kāfēi Wǒ zhǎobudào wǒ de qiánbāo nǐ kàn-

見了嗎？
jiàn le ma

王太太：沒有啊。你也許放在另外一件衣服
Wáng tàitai Méiyǒu a Nǐ yěxǔ fàng zài língwài yí jiàn yīfú

的口袋裏了。
de kǒudài lǐ le

王先生：對了，果然在這兒。謝謝你。
Wáng xiānsheng Duì le guǒrán zài zhèr Xièxiè nǐ

二、字彙 Vokabeln

起床 qǐchuáng aus dem Bett aufstehen

還沒 hái méi noch nicht

堂 táng die Unterrichtsstunde

一杯 yì bēi eine Tasse

咖啡 kāfēi der Kaffee

錢^錢包^包 qiánbāo das Portemonnaie, der Geldbeutel

早^早飯^飯 zǎofān das Frühstück

放^放 fàng hinlegen, einstecken

什^什麼^麼 shénme was

口^口袋^袋 kǒudài die Hosen-/Jackentasche



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



可是^{可是}^{可是}

說^說明^明：一種轉折語氣^{轉折語氣}的連接詞^{連接詞}，通常用來對前一句話表示不同的意見^{表示不同的意見}。

例^例句^句：1. 我^我是^是第^第一^一堂^堂有^有課^課，可^可是^是現^現在^在才^才七^七點^點半^半，時^時間^間還^還早^早。

2. 他^他的^的人^人是^是很^很好^好，可^可是^是欠^欠缺^缺魄^魄力^力。

練^練習^習：1. 今^今天^天的^的天^天氣^氣不^不錯^錯，可^可是^是（ ）。

2. 我^我很^很想^想吃^吃牛^牛排^排，可^可是^是（ ）。

..... 不是^{不是}嗎^嗎：

說^說明^明：一種反問語氣^{反問語氣}，有時是為^為了^了對前一面所^所說^說的^的話^話再^再次^次強^強調^調或^或確^確認^認。

例^例句^句：1. 我^我們^們還^還有^有一^一個^個小^小時^時，不^不是^是嗎^嗎？

2. 他^他們^們後^後天^天才^才去^去陽^陽明^明山^山，不^不是^是嗎^嗎？

練^練習^習：1. （ ），不^不是^是嗎^嗎？

2. （ ），不^不是^是嗎^嗎？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王^王太^太太^太：Ming Hua, es ist Zeit aufzustehen!

王^王先^先生^生：Noch nicht. Es ist noch nicht Zeit aufzustehen.

王^王太^太太^太：Hast du heute nicht in der ersten Stunde Unterricht?

王^王先^先生^生：Stimmt, aber jetzt ist es 7:30 Uhr. Wir haben noch eine Stunde, oder?

王^王太^太太^太：Es ist nicht zu früh. Was willst du zum Frühstück haben?

王^王先^先生^生：Eine Tasse Kaffee. Ich finde mein Portemonnaie nicht. Hast du es gesehen?

王^王太^太太^太：Nein. Du hast es vielleicht in eine andere Jackentasche gesteckt.

王^王先^先生^生：Ja, hier ist es. Danke sehr!



第十三課

Lektion 13

學了多久

Wie lange schon gelernt

一、對話 Dialog

李：方先生，您到臺北多久了？
Lǐ Fāng xiānsheng nín dào Táiběi duō jiǔ le

方：我去年八月來台北的，在這兒住了快一年。
Fāng Wǒ qùnián bāyuè lái de zài zhèr zhùle kuài yì nián

李：您在美國學過中文嗎？
Lǐ Nín zài Měiguó xuéguò Zhōngwén ma

方：沒有，我的中文是在這兒開始學的。
Fāng Méiyǒu wǒ de Zhōngwén shì zài zhèr kāishǐ xué de

李：您學了多久？
Lǐ Nín xuéle duō jiǔ

方：我學了差不多八個月了。
Fāng Wǒ xuéle chàbùduō bā ge yuè le

李：才八個月，就能說得那麼好，您真聰明。
Lǐ Cái bā ge yuè jiù néng shuō de nàme hǎo nín zhēn cōngmíng

方：哪裏，謝謝您的誇獎。
Fāng Nǎlǐ xièxiè nín de kuājiǎng

二、字彙 Vokabeln



到 dào ankommen, kommen, bis

差不多 chàbùduō ungefähr, ca.

去年 qùnián letztes Jahr

那麼 nàme so, dann(nicht zeitlich)

住 zhù wohnen

真 zhēn echt, wirklich

快 kuài fast, schnell

聰明 cōngmíng klug, intelligent

過^{guò} guò vorbei, nach, vergehen(Zeit)

開^{kāi}始^{shǐ} kāishǐ beginnen, anfangen

誇^{kuā}獎^{jiǎng} kuājiǎng das Lob

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

才^{cái}

說^{shuō}明^{ming}：副^{fù}詞^{ci}：1.僅^{jǐn}、只^{zhǐ}有^{yǒu}。2.表^{biǎo}示^{shì}強^{qiáng}調^{diào}的^{de}語^{yǔ}氣^{qì}。
3.方^{fāng}、始^{shǐ}。

例^{lì}句^{jù}：1.才^{cái}八^{bā}個^{ge}月^{yuè}，就^{jiù}能^{néng}說^{shuō}得^{de}那^{nà}麼^{mò}好^{hǎo}。
2.我^{wǒ}才^{cái}不^{bù}去^{qù}呢^{nǐ}。
3.第^{dì}一^{yī}堂^{táng}課^{kè}才^{cái}開^{kāi}始^{shǐ}。

練^{liàn}習^{xí}：1.我^{wǒ}身^{shēn}上^{shàng}（ ）帶^{dài}五^{wǔ}塊^{kuài}錢^{qián}。
2.他^{tā}怎^{zěn}麼^{mò}會^{huì}累^{lèi}？我^{wǒ}（ ）累^{lèi}呢^{nǐ}！
3.他^{tā}說^{shuō}了^{le}半^{bàn}天^{tiān}，我^{wǒ}（ ）明^{ming}白^{bai}。

那^{nà}麼^{mò}

說^{shuō}明^{ming}：在^{zài}本^{běn}課^{kè}中^{zhōng}是^{shì}一^{yī}種^{zhǒng}強^{qiáng}調^{diào}的^{de}語^{yǔ}氣^{qì}，通^{tōng}常^{cháng}放^{fàng}在^{zài}形^{xíng}容^{róng}詞^{cí}或^{huò}副^{fù}詞^{cí}前^{qián}面^{miàn}。

例^{lì}句^{jù}：1.才^{cái}八^{bā}個^{ge}月^{yuè}，就^{jiù}能^{néng}說^{shuō}得^{de}那^{nà}麼^{mò}好^{hǎo}。
2.這^{zhè}水^{shuǐ}果^{guǒ}那^{nà}麼^{mò}好^{hǎo}吃^{chī}，是^{shì}在^{zài}哪^{nǎ}裡^{lǐ}買^{mǎi}的^{de}？

練^{liàn}習^{xí}：1.王^{wáng}小^{xiǎo}姐^{jiě}長^{zhǎng}得^{de}（ ），大^{dà}家^{jiā}都^{dōu}喜^{xǐ}歡^{huān}她^{tā}。
2.你^{nǐ}跑^{pǎo}得^{de}（ ），車^{chē}子^{zi}已^{yǐ}經^{jīng}開^{kāi}了^{le}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

李^{lǐ}：Herr Fang, wie lange sind Sie schon in Taipeh?

方^{fāng}：Ich bin letztes Jahr im August gekommen. Ich wohne fast ein Jahr hier.

李^{lǐ}：Haben Sie in den USA schon einmal Chinesisch gelernt?

方^{fāng}：Nein, ich habe Chinesisch erst hier angefangen zu lernen.

李^{lǐ}：Wie lange haben Sie es gelernt?

方^{fāng}：Ich lerne es etwa seit acht Monaten.

李^{lǐ}：Erst seit acht Monaten, und Sie sprechen schon so gut. Sie sind wirklich klug.

方^{fāng}：Nicht doch. Danke für Ihr Lob.

第十四課 Lektion 14

新住址 Neue Adresse

一、對話 Dialog

王：林小姐，聽說您最近搬家了。
Wáng Lín xiǎojiě tīngshuō nín zuìjìn bānjiā le

林：是上個月搬的。
Lín Shì shàng ge yuè bān de

王：現在住在哪兒呢？
Wáng Xiànzài zhù zài nǎr ne

林：我的新地址是仁愛路三段三百二十巷十號。
Lín Wǒ de xīn dìzhǐ shì Rénài Lù sānduàn sānbǎi èrshí xiàng shí hào

王：離我家很近，我就住在仁愛路二段。
Wáng Lí wǒ jiā hěn jìn wǒ jiù zhù zài Rénài Lù èrduàn

林：您上班方便嗎？
Lín Nín shàngbān fāngbiàn ma

王：很方便，十五分鐘就到了。
Wáng Hěn fāngbiàn shíwǔ fēn zhōng jiù dào le

林：如果有空，歡迎到我家家坐坐。
Lín Rúguǒ yǒukòng huānyíng dào wǒ jiā zuòzuò

王：謝謝，改天有空一定去拜訪您。
Wáng Xièxie gǎitiān yǒu kòng yíding qù bàifǎng nín

二、字彙 Vokabeln



最近 zuìjìn in letzter Zeit, vor kurzem

搬家 bānjiā umziehen

上個月 shàng ge yuè letzter Monat

地址 dìzhǐ die Adresse

仁愛路 Rénài Lù Ren-ai Straße

段 duàn der Abschnitt, die Sektion

巷 xiàng die Gasse

方便 fāngbiàn praktisch, einfach

歡迎 huānyíng willkommen

拜訪 bàifǎng besuchen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



聽說

說明：聽他人所說，一種傳聞，未經證實的說法。

例句：1. 聽說您最近搬家了。

2. 聽說這座城門是清代所遺留下來的古蹟。

練習：1. 聽說 ()。

2. 聽說 ()。

如果

說明：表示假設的複句關聯詞，第一句是一種假設，第二句說明在這種情況下會出現的結果。

例句：1. 如果有空，歡迎到我家用坐。

2. 如果我有錢，要環遊世界。

練習：1. 如果你擔心被老師罵， ()。

2. 如果 ()。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王： Frau Lin, ich habe gehört, dass Sie vor kurzem umgezogen sind.

林： Das war letzten Monat.

王： Wo wohnen Sie jetzt?

林： Meine jetzige Adresse ist Nummer 10, Gasse 320, der 3. Sektion der Ren-ai Straße.

王： Das ist in der Nähe von meinem Haus. Ich wohne nämlich in der 2. Sektion der Ren- ai Straße.

林： Können Sie einfach zur Arbeit gehen?

王： Sehr einfach. Ich bin in 15 Minuten dort.

林： Wenn Sie Zeit haben, sind Sie herzlich willkommen bei mir zu Hause .

王： Danke sehr, wenn ich einmal Zeit habe, besuche ich Sie bestimmt.

第十五課

Lektion 15

通知

Benachrichtigen

一、對話 Dialog

王：方小姐，明天上午要開會，你通知李先生。
Wáng Fāng xiǎojiě míngtiān shàngwǔ yào kāihuì nǐ tōngzhī Lǐ xiānsheng

了嗎？
le ma

方：我撥了半天電話，總是通話中。
Fāng Wǒ bōle bàntiān diànhuà zǒngshì tōnghuà zhōng

王：你可以到他辦公室去找他。
Wáng Nǐ kěyǐ dào tā de bàngōngshì qù zhǎo tā

方：去過了，李先生不在辦公室。
Fāng Qùguò le Lǐ xiānsheng bú zài bàngōngshì

王：你給他留話了嗎？
Wáng Nǐ gěi tā liú huà le ma

方：沒有，我過一會兒再打電話給他。
Fāng Méiyǒu wǒ guò yíhuǐr zài dǎ diànhuà gěi tā

王：這件事很重要，今天一定要通知到他。
Wáng Zhè jiàn shì hěn zhòngyào jīntiān yíding yào tōngzhī dào tā

二、字彙 Vokabeln



開會 kāihuì an einer Sitzung teilnehmen

通知 tōngzhī mitteilen, benachrichtigen

總是 zǒngshì ununterbrochen, immer 辦公室 bàngōngshì das Büro
留話 liú huà eine Nachricht hinterlassen 沒有 méiyǒu nein, nicht, kein
一會兒 yíhuìr eine Weile, in Kürze, ein Moment 重要 zhòngyào wichtig

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

……過……

說明：助詞：1. 與「來」、「去」等動詞連用，表示動作的方向。
2. 用於動詞後面，表示曾經或已經的意思。

例句：1. 我去過了，李先牛不在辦公室。

2. 大家都聽過這件事。

練習：1. 走（ ）來、跳（ ）去。

2. 你聽（ ）這個故事嗎？

一定……

說明：表示非常確定、非如此不可的語氣。

例句：1. 這件事很重要，今天一定要通知到他。

2. 這次比賽，他一定要得到冠軍才行！

練習：1. 這條項鍊好漂亮，一定（ ）。

2. 日月潭這麼美，一定（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王： Frau Fang, morgen vormittags ist eine Sitzung. Haben Sie Herrn Li benachrichtigt?
方： Ich habe ständig versucht ihn anzurufen. Die Leitung war aber immer besetzt.
王： Sie können ihn in seinem Büro suchen.
方： Dort bin ich schon hingegangen. Herr Li ist nicht im Büro.
王： Haben Sie eine Nachricht für ihn hinterlassen?
方： Nein, ich werde ihn in Kürze noch einmal anrufen.
王： Diese Sache ist sehr wichtig. Er muss unbedingt heute benachrichtigt werden.

第十六課 Lektion 16

去郵局 Zum Postamt gehen

一、對話 Dialog

方先生：請問這附近有郵局嗎？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn zhè fùjìn yǒu yóujú ma

王先生：在前面，往前走五分鐘就到了。
Wáng xiānsheng Zài qiánmiàn wǎng qián zǒu wǔ fēn zhōng jiù dào le。

方先生：謝謝！我要去郵局寄兩封信。
Fāng xiānsheng Xièxie Wǒ yào qù yóujú jì liǎng fēng xìn

王先生：是給朋友的信嗎？
Wáng xiānsheng Shì gěi péngyǒu de xìn ma

方先生：一封是寫給我父母親的，另一封是寫給朋友的。
Fāng xiānsheng Yì fēng shì xiě gěi wǒ fùmǔ qīn de lìng yì fēng shì xiě gěi péngyǒu de。

王先生：這兩封信都要寄到美國去嗎？
Wáng xiānsheng Zhè liǎng fēng xìn dōu yào jì dào Měiguó qù ma

方先生：是啊，不知道郵費要多多少？
Fāng xiānsheng Shì a bùzhīdào yóufèi yào duōshao

王先生：到郵局一問，就知道啦。
Wáng xiānsheng Dào yóujú yí wèn jiù zhīdào le。

二、字彙 Vokabeln

郵局 yóujú das Postamt

附近 fùjìn in der Nähe

前^前面^面(頭^頭) qiánmiàn(tou) da vorne
走^走 zǒu gehen
信^信 xìn der Brief
美^美國^國 Měiguó die USA

往^往 wǎng nach (Richtung)
寄^寄 jì senden, per Post schicken
父^父母^母親^親 fùmǔ qīn die Eltern
郵^郵費^費 yóufèi das Porto

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

—— ……，另^另—— ……

說^說明^明：把^把同^同性^性質^質的^的兩^兩件^件事^事，分^分開^開說^說明^明，讓^讓人^人聽^聽得^得比^比較^較清^清楚^楚。

例^例句^句：1. 這^這兩^兩封^封信^信，一^一封^封是^是寫^寫給^給我^我父^父母^母親^親的^的，另^另一^一封^封是^是寫^寫給^給朋^朋友^友的^的。

2. 前^前面^面那^那兩^兩個^個人^人，一^一個^個是^是大^大明^明，另^另一^一個^個是^是小^小華^華。

練^練習^習：1. 這^這兩^兩道^道菜^菜，一^一（ ），另^另一^一（ ）。

2. 我^我去^去了^了兩^兩次^次超^超市^市，一^一（ ），另^另一^一（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方^方先^先生^生： Gibt es hier in der Nähe ein Postamt?

王^王先^先生^生： Da vorne. Es sind geradeaus fünf Minuten zu Fuß. Dann sind Sie da.

方^方先^先生^生： Danke sehr! Ich muss im Postamt zwei Briefe abschicken.

王^王先^先生^生： Sind die Briefe für Freunde?

方^方先^先生^生： Der eine ist an meine Eltern, der andere an einen Freund.

王^王先^先生^生： Sind beide Briefe für die USA bestimmt?

方^方先^先生^生： Richtig, ich weiß aber nicht, wie viel das Porto kostet.

王^王先^先生^生： Wenn Sie im Postamt fragen, werden Sie es wissen.

第十七課

Lektion 17

買郵票

Briefmarken kaufen

一、對話 Dialog

方先生：小姐，我要買郵票。
Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yào mǎi yóupiào

職員 A：買郵票，請到三號窗口。
zhíyuán A Mǎi yóupiào qǐng dào sān hào chuāngkǒu

方先生：我有兩封航空信，想寄到美國去，
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu liǎng fēng hángkōngxìn xiǎng jì dào Měiguó qù

要貼多少錢的郵票？
yào tiē duōshao qián de yóupiào

職員 B：我給您秤一秤，看看有沒有過重。
zhíyuán B Wǒ gěi nín chènghéyíchéng kànkàn yǒu méiyǒu guò zhòng

方先生：麻煩您了。我還要買兩封寄到日本
Fāng xiānsheng Máfan nín le wǒ hái yào mǎi liǎng fēng jì dào Rìběn

的郵簡。
de yóujiǎn.

職員 B：這是您的郵票和郵簡。
zhíyuán B Zhè shì nín de yóupiào hé yóujiǎn

方先生：我在哪兒寄信呢？
Fāng xiānsheng Wǒ zài nǎr jì xìn ne

職員 B：貼了郵票，投到郵筒裏就行。
zhíyuán B Tiēle yóupiào tóu dào yóutǒng lǐ jiù xíng le

二、字彙 Vokabeln



郵票 yóupiào die Briefmarke 日本 Rìběn Japan

窗口 chuāngkǒu der Schalter

郵簡 yóujiǎn das Luftpostbriefpapier, der Luftpostleichtbrief

航空信 hángkōngxìn die Luftpost, der Luftpostbrief

投 tóu (ein)werfen

貼 tiē aufkleben, frankieren

郵筒 yóutǒng der Briefkasten

秤 chèng wiegen

行 xíng in Ordnung, es genügt

過重 guò zhòng zu schwer

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

給 gěi

說明 shuō míng : 介詞 jiè cí : 1. 替 tì、被 bèi、為 wéi。

2. 與 yǔ。如 rú : 「送 sòng 給 gěi」、「借 jùe 給 gěi」。

3. 向 xiàng。如 rú : 「快 kuài 給 gěi 他 tā 說 shuō 謝 xiè 謝 xiè」。

4. 被 bèi。如 rú : 「大 dà 家 jiā 都 dōu 給 gěi 他 tā 騙 piàn 了 le」。

例句 lì jù : 1. 我 wǒ 給 gěi 您 nín 秤 chèng 一 yí 秤 chèng。

2. 你 nǐ 給 gěi 我 wǒ 拿 ná 些 xiē 吃 chī 的 de !

練習 liànxí : 1. 他 tā 給 gěi 我 wǒ 買 mǎi () 。

2. 張 zhāng 先 xiān 生 shēng 給 gěi 大 dà 家 jiā 帶 dài 來 lái () 。

..... 和 hé

說明 shuō míng : 連 lián 接 jiē 詞 cí , 與 yǔ、跟 gēn。

例句 lì jù : 1. 這 zhè 是 shì 您 nín 的 de 郵 yóu 票 piào 和 hé 郵 yóu 筒 tǒng。

2. 我 wǒ 和 hé 他 tā 是 shì 好 hǎo 朋 péng 友 yǒu。

練習 liànxí : 1. 今 jīn 年 nián 的 de () 都 dōu 很 hěn 好 hǎo 吃 chī。

2. 這 zhè 是 shì 我 wǒ 的 de () 。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方 fāng 先 xiān 生 shēng : Guten Tag, ich möchte Briefmarken kaufen.

職 zhí 員 yuan A : Um Briefmarken zu kaufen, gehen Sie bitte zum dritten Schalter.

方 fāng 先 xiān 生 shēng : Ich habe zwei Luftpostbriefe, die ich in die USA schicken möchte. Wie viel kostet ein Luftpostbrief?

職 zhí 員 yuan B : Ich wiege sie mal, um zu sehen, ob sie zu schwer sind..

方 fāng 先 xiān 生 shēng : Danke für die Mühe. Ich möchte noch zwei Luftpostbriefpapiere für Japan kaufen.

職 zhí 員 yuan B : Hier sind Ihre Briefmarken und Luftpostbriefpapiere.

方 fāng 先 xiān 生 shēng : Wo gebe ich die Briefe ab?

職 zhí 員 yuan B : Nachdem Sie diese frankiert haben, genügt es, wenn Sie sie in den Briefkasten werfen.



第十八課

Lektion 18

春夏秋冬

Frühling, Sommer, Herbst, Winter

一、對話 Dialog

方先生：今天的天氣真熱啊！
Fāng xiānsheng Jīntiān de tiānqì zhēn rè a

王先生：是啊，臺灣的夏天總是這麼熱。
Wáng xiānsheng Shì a Táiwān de xiàtiān zǒngshì zhème rè

方先生：這兒的夏天長嗎？
Fāng xiānsheng zhèr de xiàtiān cháng ma

王先生：不但熱而且長，差不多有半年呢。
Wáng xiānsheng Búdàn rè érqiě cháng chàbuduō yǒu bànnián ne

方先生：有人說「臺灣是沒有冬天的」。
Fāng xiānsheng Yǒu rén shuō Táiwān shì méiyǒu dōngtiān de

王先生：臺灣的冬天比較短，也不大冷，可是
Wáng xiānsheng Táiwān de dōngtiān bǐjiào duǎn yě bú tài lěng kěshì

不能說沒有。
bù néng shuō méiyǒu

方先生：春、秋兩季的氣候好嗎？
Fāng xiānsheng Chūn qiū liǎng jì de qìhòu hǎo ma

王先生：春天不冷不熱，秋天秋高氣爽，都很舒服。
Wáng xiānsheng Chūntiān bù lěng bù rè qiūtiān qiū gāo qì shuǎng dōu hěn shūfu

二、字彙 Vokabeln

春(天) chūn(tiān) der Frühling

夏(天) xià(tiān) der Sommer

秋(天) qiū(tiān) der Herbst

冬(天) dōng(tiān) der Winter

天氣^{tiānqì} das Wetter

熱^{rè} warm

臺灣^{Táiwān} Taiwan

長^{cháng} lang

短^{duǎn} kurz

冷^{lěng} kalt

氣候^{qìhòu} das Klima

秋高氣爽^{qiū gāo qì shuǎng} angenehmes Klima (Redewendung für das Klima im Herbst)

舒服^{shūfu} angenehm

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不但……而且……

說明^{shuōmíng}：連接兩個句子一組連接詞，兩個分句的意思都是必須要表達的，但後一分句比前一分句表示更進一步的意思。

例句^{lìjù}：1. 臺灣的夏天，不但熱而且長。
2. 他的字，不但美觀而且工整。

練習^{liànxí}：1. 李小明不但（ ）而且（ ）。
2. 媽媽做的菜不但（ ）而且（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生^{Fāng xiān shēng}：Heute ist das Wetter wirklich warm!

王先生^{Wáng xiān shēng}：In der Tat, in Taiwan ist der Sommer immer so warm.

方先生^{Fāng xiān shēng}：Ist der Sommer hier lange?

王先生^{Wáng xiān shēng}：Nicht nur warm, sondern auch lange. Er dauert ungefähr ein halbes Jahr.

方先生^{Fāng xiān shēng}：Jemand hat gesagt: "In Taiwan gibt es keinen Winter".

王先生^{Wáng xiān shēng}：Der Winter in Taiwan ist kürzer und auch nicht besonders kalt. Man kann nicht sagen, dass es ihn nicht gäbe.

方先生^{Fāng xiān shēng}：Ist das Klima im Frühling und Herbst gut?

王先生^{Wáng xiān shēng}：Der Frühling ist weder kalt noch warm, im Herbst ist der Himmel klar und und die Luft frisch. Beides ist angenehm.



第十九課

Lektion 19

家具

Möbel

一、對話 Dialog

店員：小姐，您要買什麼樣的家具？沙發還

diànyuán Xiǎojiě nín yào mǎi shénme yàng de jiājù Shāfā hái

是書櫃呢？

shì shūguì ne



李小姐：我只看看。

Lǐ xiǎojiě Wǒ zhǐshì kànkàn

店員：我們正在打折，所有的家具都比平常便宜。

diànyuán Wǒmen zhèng zài dǎzhé suǒyǒu de jiājù dōu bǐ píngcháng piányi

李小姐：這套沙發樣式很不錯，要多少錢？

Lǐ xiǎojiě Zhè tào shāfā yàngshì hěn búcuò yào duōshao qián

店員：這套沙發不貴，打折以後只要一萬八

diànyuán Zhè tào shāfā bú guì dǎzhé yǐhòu zhǐ yào yíwàn bā-

千塊錢。

qiān kuài qián

李小姐：那張圓形餐桌的材質是什麼呢？

Lǐ xiǎojiě Nà zhāng yuán xíng cānzhuō de cáizhí shì shénme ne

店員：那張餐桌是用最好的橡木做的。

diànyuán Nà zhāng cānzhuō shì yòng zuì hǎo de xiàngmù zuò de

李小姐：這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

Lǐ xiǎojiě Zhèxiē jiājù dōu hěn piàoliang búguò wǒ zài kǎolǜ kǎolǜ

二、字彙 Vokabeln

家具 jiājù das Möbelstück, die Möbel

沙發 shāfā das Sofa, die Polstergarnitur

書櫃 shūguì das Bücherregal

打折 dǎzhé das Sonderangebot, der Rabatt

平常 píngcháng normalerweise

便宜 piányi günstig, billig

套 tà das Set

樣式 yàngshì das Design

圓形餐桌 yuán xíng cānzhuō der runde Esstisch

材質 cáizhì das Material

考慮 kǎolǜ überlegen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



所有……都……

說明：強調「每一樣、全部都怎樣」的一種說法。

例句：1. 這家店正在打折，所有的家具都比平常便宜。

2. 二十年高中同學會，班上所有的同學都來參加。

練習：1. 這家餐廳所有的菜都很好吃。

2. 你送的東西都很實用。

不過……

說明：表示轉折的語氣，通常是先肯定前一個句子，緊接著再有一個轉折。

例句：1. 這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

2. 這件衣服很漂亮，不過價錢太貴了。

練習：1. 這些花都很美，不過（ ）。

2. 那本書很好看，不過（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



店員：Guten Tag, was für eine Art von Möbeln suchen Sie? Ein Sofa oder ein Bücherregal?

李小姐：Ich schaue mich nur um.

店員：Wir haben zur Zeit ein Sonderangebot. Alle Möbelstücke sind günstiger als sonst.

李小姐：Das Design dieser Polstergarnitur ist wirklich nicht schlecht. Wie viel kostet sie?

店員：Diese Polstergarnitur ist nicht teuer. Mit Rabatt kostet sie nur noch 18.000 NT\$.

李小姐：Aus welchem Material ist dieser runde Esstisch hergestellt?

店員：Dieser Esstisch ist aus bester Eiche hergestellt.

李小姐：Diese Möbel sind alle sehr schön. Ich muss aber noch einmal darüber nachdenken.

第二十二課

Lektion 20

餐具

Das Tafelgeschirr

一、對話 Dialog

林小姐：明天您能不能陪我去買幾件中式餐具？
Lín Xiǎojiě Míngtiān nín néng bù néng péi wǒ qù mǎi jǐ jiàn zhōngshì cānjù

王太太：您想買些什麼呢？
Wáng tàitai Nín xiǎng mǎi xiē shénme ne

林小姐：我要買些吃中國菜需要用的餐具。
Lín Xiǎojiě Wǒ yào mǎi xiē chī Zhōngguó cài xūyào yòng de cānjù

王太太：您最少得有筷子、飯碗、菜盤和湯匙。
Wáng tàitai Nín zuì shǎo děi yǒu kuàizi fànwǎn cài pán hé tāngchí

林小姐：每樣都要買幾個才夠用呢？
Lín Xiǎojiě Měi yàng yào mǎi jǐ ge cái gòu yòng ne

王太太：最好買一整套，使用起來才方便。
Wáng tàitai Zuìhǎo mǎi yì zhěngtào shǐyòng qilai cái fāngbiàn

林小姐：我想多花一點兒錢，買一套漂亮的瓷器。
Lín Xiǎojiě Wǒ xiǎng duō huā yìdiǎnr qián mǎi yì tào piàoliang de cíqì

王太太：我贊成，美食也得有美的器具才行啊！
Wáng tàitai Wǒ zàchéng měishí yě děi yǒu měi de qìjù cái xíng a

二、字彙 Vokabeln



陪 péi	begleiten	夠用 gòu yòng	genug, ausreichen
中式餐具 zhōngshì cānjù	das chinesische Tafelgeschirr		
整套 zhěngtào	das komplette set	需要 xūyào	brauchen, benötigen
瓷器 cíqì	das Porzellan	筷子 kuàizi	die Essstäbchen
贊成 zàchéng	einverstanden, zustimmen		
飯碗 fànwǎn	die Reisschale	美食 měishí	die gute Küche
菜盤 cài pán	der Speiseteller		
湯匙 tāngchí	der Esslöffel		

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

最好……

說明：一種建議的語氣，以避免落入不好的情況，「最好」通常表達一種極端、強烈的感情。

例句：1. 餐具最好買一整套，使用起來才方便。
2. 筷子最好自己帶，才不會造成資源浪費。

練習：1. 快下雨了，你最好（ ）。
2. 錢剩下不多了，我們最好（ ）。

也……

說明：副詞：1. 同樣。
2. 強調兩件事並列。
3. 表示強調。
4. 表示委婉、讓步。

例句：1. 美食也得有美的器具才行啊！（同樣）
2. 客人中也得有坐車位的，也得有走路位的。（強調兩件事並列）
3. 我再也沒敢了。（表示強調）
4. 這樣也好。（表示讓步）

練習：1. 英雄（ ）配美人才是！
2. 這個玩笑太過分了，一點（ ）好玩！

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林小姐：Könnten Sie mich morgen zum Einkaufen von chinesischem Tafelgeschirr begleiten?

王太太：Haben Sie etwas Bestimmtes einzukaufen?

林小姐：Ich möchte Tafelgeschirr kaufen, dass man für die chinesische Küche benötigt.

王太太：Sie brauchen zumindest Essstäbchen, Reisschalen, Speiseteller und Esslöffel.

林小姐：Wie viele brauche ich von jedem, damit es ausreicht?

王太太：Am besten kaufen Sie ein komplettes Set, damit es praktischer ist, wenn Sie es benutzen.

林小姐：Ich möchte gerne etwas mehr Geld ausgeben, um schöneres Porzellan zu kaufen.

王太太：Ich stimme Ihnen zu. Schließlich braucht man für eine gute Küche auch gutes Geschirr!

第二十一課

Lektion 21

點菜

Gerichte bestellen

一、對話 Dialog

侍者：兩位請坐這邊兒，請先看菜單。
shìzhě Liǎng wèi qǐng zuò zhè biānr qǐng xiān kànkàn càidān

李先生：您來點菜吧，我什麼東西都吃。
Lǐ xiānsheng Nín lái diǎn cài ba wǒ shénme dōngxi dōu chī

王先生：今天有什麼特別的菜？
Wáng xiānsheng Jīntiān yǒu shénme tèbié de cài

侍者：來一個粉蒸牛肉好不好？是我們這兒的名菜。
shìzhě lái yí ge fěn zhēng niúròu hǎo bu hǎo? Shì wǒmen zhèr de míng cài

李先生：我不想吃牛肉，叫別的菜吧。
Lǐ xiānsheng Wǒ bù xiǎng chī niúròu jiào bié de cài ba

王先生：就來一個宮保雞丁和一個糖醋排骨吧。
Wáng xiānsheng Jiù lái yí ge gōngbǎo jī dīng hé yí ge tángcù páigú ba

李先生：我不敢吃辣的，糖醋的又酸又甜，我也不愛吃。
Lǐ xiānsheng Wǒ bù gǎn chī là de tángcù de yòu suān yòu tián wǒ yě bù ài chī

王先生：還是您來點菜吧！您點什麼，我就吃什麼。
Wáng xiānsheng Háishì nín lái diǎn cài ba Nín diǎn shénme wǒ jiù chī shénme



二、字彙 Vokabeln

點菜 diǎn cài Gerichte bestellen

菜單 càidān die Speisekarte

特別的 tèbié de besonders

粉_{ㄈㄨㄣˊ}蒸_{ㄓㄥ}牛_{ㄋㄩˊ}肉_{ㄖㄡˋ} fěn zhēng niúròu gedämpftes mariniertes Rindfleisch in Reismehl
 名_{ㄇㄧㄥˊ}菜_{ㄘㄞˋ} míng cài die Hausspezialität, die berühmte Spezialität
 牛_{ㄋㄩˊ}肉_{ㄖㄡˋ} niúròu das Rindfleisch 宮_{ㄍㄨㄥ}保_{ㄅㄆ}雞_{ㄐㄧ}丁_{ㄉㄩㄥ} gōngbǎo jī dīng Hühnerfleischwürfel
 mit Erdnüssen in scharfer Soße 糖_{ㄊㄤ}醋_{ㄘㄨˋ}排_{ㄆㄞˊ}骨_{ㄍㄨ} tángcù páigǔ süßsaure Rippchen
 辣_{ㄌㄚˋ}的_{ㄉㄜˊ} là de Scharfes 酸_{ㄙㄨㄢ} suān sauer 甜_{ㄊㄧㄢˊ} tián süß

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

……好不好？

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：一種_{ㄧㄥ}詢_{ㄩㄣˊ}問_{ㄇㄣˊ}的_{ㄉㄜˊ}語_{ㄩˊ}氣_{ㄘㄩˋ}，先_{ㄒㄧㄢ}表_{ㄅㄆ}明_{ㄇㄧㄥˊ}意_{ㄩˋ}，見_{ㄐㄧㄢˋ}再_{ㄗㄞˋ}徵_{ㄓㄥ}詢_{ㄩㄣˊ}對_{ㄉㄟˊ}方_{ㄈㄤ}的_{ㄉㄜˊ}看_{ㄎㄢ}法_{ㄈㄚˊ}，放_{ㄈㄤ}在_{ㄗㄞˋ}句_{ㄐㄩˊ}末_{ㄇㄜˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄐㄩˊ}：1. 來_{ㄌㄞˊ}一_ㄧ份_{ㄈㄣ}粉_{ㄈㄨㄣˊ}蒸_{ㄓㄥ}牛_{ㄋㄩˊ}肉_{ㄖㄡˋ}，好_{ㄏㄠˊ}不_{ㄅㄆ}好_{ㄏㄠˊ}？

2. 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}天_{ㄊㄩㄢ}去_{ㄘㄩˋ}看_{ㄎㄢ}電_{ㄉㄩㄢˋ}影_{ㄩㄥˊ}，好_{ㄏㄠˊ}不_{ㄅㄆ}好_{ㄏㄠˊ}？

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄩˊ}：1. () 好_{ㄏㄠˊ}不_{ㄅㄆ}好_{ㄏㄠˊ}？

2. () 好_{ㄏㄠˊ}不_{ㄅㄆ}好_{ㄏㄠˊ}？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

侍_{ㄕㄞˋ}者_{ㄘㄞˊ}：Meine Herren, bitte nehmen Sie hier Platz und schauen Sie zuerst in die Speisekarte.

李_{ㄌㄧˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˊ}：Bestellen Sie doch die Gerichte. Ich esse alles.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˊ}：Gibt es heute irgendwelche besonderen Gerichte?

侍_{ㄕㄞˋ}者_{ㄘㄞˊ}：Wie wäre es mit einer Portion “gedämpftes mariniertes Rindfleisch in Reismehl”? Das ist unsere Hausspezialität.

李_{ㄌㄧˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˊ}：Ich möchte kein Rindfleisch essen. Bestellen Sie doch lieber etwas anderes.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˊ}：Dann bestelle ich einmal Hühnerfleischwürfel mit Erdnüssen in scharfer Soße und süßsaure Rippchen.

李_{ㄌㄧˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˊ}：Ich traue mich nicht Scharfes zu essen und die süßsaure Soße ist nicht nur süß, sondern auch noch sauer. Das mag ich auch nicht.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˊ}：Dann bestellen Sie doch bitte mal. Was Sie auch immer bestellen, esse ich.

第二十二課

Lektion 22

請客

Einladung

一、對話 Dialog

王先生：好久不見，近來好嗎？
Wáng xiānsheng Hǎojiǔ bújiàn jīnlái hǎo ma

方先生：最近公司的事情多，比較忙。
Fāng xiānsheng Zuìjìn gōngsī de shìqíng duō bǐjiào máng

王先生：怪不得昨天李先生請客，您沒去。
Wáng xiānsheng Guàibude zuótiān Lǐ xiānsheng qǐngkè nín méi qù

方先生：您今天來有什麼事嗎？
Fāng xiānsheng Nín jīntiān lái yǒu shénme shì ma

王先生：下個星期天晚上我想請您吃飯，有空嗎？
Wáng xiānsheng Xià ge xīngqí tiān wǎnshang wǒ xiǎng qǐng nín chī fàn yǒu kòng

嗎？
ma

方先生：那天我沒事，一定準時去。
Fāng xiānsheng Nà tiān wǒ méi shì yíding zhǔnshí qù

王先生：莉莉新學了幾道菜，味道不錯，請您
Wáng xiānsheng Lìlì xīn xué le jǐ dào cài wèidào búcuò qǐng nín

來嚐嚐。
lái chángcháng

方先生：每次您請客，我都可以大飽口福。
Fāng xiānsheng Měi cì nín qǐngkè wǒ dōu kěyǐ dàbào-kǒufú

二、字彙 Vokabeln

請客 qǐngkè einladen

好久不見 hǎojiǔ bújiàn lange nicht mehr gesehen

公司 gōngsī die Firma

事情^{shìqíng} shìqíng die Beschäftigung, die Angelegenheit
忙^{máng} (碌^{lù}) máng(lù) beschäftigt 有空^{yǒu kòng} yǒu kòng Zeit haben
準^{zhǔn}時^{shí} zhǔnshí pünktlich 道^{dào} dào ZEW. für Gerichte
味^{wèi}道^{dào} wèidào der Geschmack 不^{bù}錯^{cùo} búcuò nicht schlecht
嚐^{cháng} cháng probieren
大^{dà}飽^{bào}口^{kǒu}福^{fú} dàbào-kǒufú in vollen Zügen genießen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

怪^{guài}不^{bù}得^{de}

說^{shuō}明^{míng} : 難^{nán}怪^{guài}、在^{zài}意^{yì}料^{liào}之^{zhī}內^{nèi}。

例^{lì}句^{jù} : 1. 中^{zhōng}國^{guó}菜^{cài}那^{nà}麼^{mò}好^{hǎo}吃^{chī}，怪^{guài}不^{bù}得^{de}他^{tā}喜^{xǐ}歡^{huān}吃^{chī}。
2. 他^{tā}對^{duì}太^{tài}太^{tài}那^{nà}麼^{mò}好^{hǎo}，怪^{guài}不^{bù}得^{de}大^{dà}家^{jiā}叫^{jiào}他^{tā}好^{hǎo}好^{hǎo}先^{xiān}生^{shēng}。

練^{liàn}習^{xí} : 1. 這^{zhè}裡^{lǐ}風^{fēng}景^{jǐng}這^{zhè}麼^{mò}美^{měi}，怪^{guài}不^{bù}得^{de} () 。
2. 她^{tā}那^{nà}麼^{mò}努^{nǔ}力^{lì}，怪^{guài}不^{bù}得^{de} () 。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王^{wáng}先^{xiān}生^{shēng} : Lange nicht mehr gesehen. Ging es Ihnen in letzter Zeit gut?

方^{fāng}先^{xiān}生^{shēng} : In letzter Zeit ist in der Firma viel los, daher bin ich ziemlich beschäftigt.

王^{wáng}先^{xiān}生^{shēng} : Kein Wunder, dass Sie gestern nicht erschienen sind, als Herr Li zum Essen eingeladen hatte.

方^{fāng}先^{xiān}生^{shēng} : Gibt es einen bestimmten Grund für Ihren heutigen Besuch?

王^{wáng}先^{xiān}生^{shēng} : Nächsten Sonntagabend möchte ich Sie zum Essen einladen, haben Sie Zeit?

方^{fāng}先^{xiān}生^{shēng} : An dem Tag habe ich nichts vor und werde bestimmt pünktlich kommen.

王^{wáng}先^{xiān}生^{shēng} : Li- Li hat einige neue Kochrezepte gelernt. Es schmeckt nicht schlecht. Kommen Sie doch mal Zum Probieren.

方^{fāng}先^{xiān}生^{shēng} : Immer wenn Sie mich einladen, kann ich es in vollen Zügen genießen.



第二十三課

Lektion 23

生日快樂

Glücklicher Geburtstag

一、對話 Dialog

愛琳：莉莉，你來得正好，我今天心裡很不痛快。
Àilín Lili nǐ lái de zhènghǎo wǒ jīntiān xīnlǐ hěn bú tòngkuài

莉莉：怎麼了？跟誰生氣呀？
Lili Zěnmē le Gēn shéi shēngqì ya

愛琳：我不是生氣，是傷心。
Àilín Wǒ bú shì shēngqì shì shāngxīn

莉莉：別哭了，什麼事讓你這麼傷心？
Lili Bié kū le shénme shì ràng nǐ zhème shāngxīn

愛琳：今天是我的生日，可是沒有一個人跟我
Àilín Jīntiān shì wǒ de shēngrì kěshì méiyǒu yí ge rén gēn

我說一聲「生日快樂」。
wǒ shuō yì shēng shēngrì kuàilè

莉莉：別生氣了，我可能沒有忘記。
Lili Bié shēngqì le wǒ kě méiyǒu wàngjì Nǐ kàn zhè

是什麼？
shì shénme

愛琳：生日卡和蛋糕！莉莉，你真的是我的好朋友。
Àilín Shēngrì kǎ hé dàngāo Lili nǐ zhēn shì wǒ de hǎo péngyǒu

莉莉：愛琳，祝你生日快樂。
Lili Àilín zhù nǐ shēngrì kuàilè

二、字彙 Vokabeln

生日快樂 shēngrì kuàilè Glücklicher Geburtstag, Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag

心裏 xīnlǐ im Herzen

生氣 shēngqì sich ärgern

哭 kū weinen

忘記 wàngjì vergessen

蛋糕 dàngāo die Torte

不痛快 bú tòngkuài unglücklich, betrübt

傷心 shāngxīn traurig

讓 ràng lassen

卡(片) kǎ(piàn) die Karte

祝 zhù gratulieren, jdm wünschen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



正

說明：副詞：1. 恰巧、剛好。

2. 表示動作在進行的狀態。

例句：1. 你來的正好。

2. 外面正下著傾盆大雨。

練習：1. 雨下得 () 時候。

2. 家人 () 客廳看電視。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



愛琳：Li-Li, du kommst gerade richtig. Ich bin heute sehr unglücklich.

莉莉：Was ist denn los? Ärgerst du dich über jemanden?

愛琳：Ich bin nicht verärgert. Ich bin traurig.

莉莉：Weine nicht. Was betrübt dich so?

愛琳：Heute ist mein Geburtstag, aber keiner hat mir zum Geburtstag gratuliert.

莉莉：Ärgere dich nicht, ich habe es nicht vergessen. Sieh, was das ist.

愛琳：Eine Geburtstagskarte und eine Torte! Li-Li, du bist wirklich meine gute Freundin.

莉莉：Ai Lin, herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag.

第二十四課

Lektion 24

旅行

Das Reisen

一、對話 Dialog

王先生：您想不想出去旅行？

Wáng xiānsheng Nín xiǎng bu xiǎng chūqù lǚxíng

方先生：您計畫去哪兒？

Fāng xiānsheng Nín jìhuà qù nǎr

王先生：我們一塊兒去阿里山好不好？

Wáng xiānsheng Wǒmen yíkuàir qù Ālǐ Shān hǎo bu hǎo

方先生：聽說阿里山的風景很不錯，我老早就

Fāng xiānsheng Tīngshuō Ālǐ Shān de fēngjǐng hěn búcuò wǒ lǎo zǎo jiù

想去了。

xiǎng qù le

王先生：阿里山的風景美得像圖畫一樣。

Wáng xiānsheng Ālǐ Shān de fēngjǐng měi de xiàng túhuà yíyàng

方先生：我們要不要準備餐點呢？

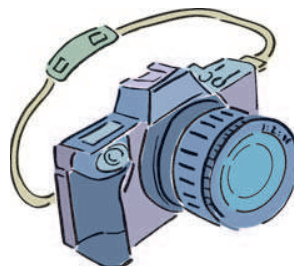
Fāng xiānsheng Wǒmen yào bu yào zhǔnbèi cāndiǎn ne

王先生：不用了，只要帶照相機去就行了。

Wáng xiānsheng Bùyòng le zhǐyào dài zhàoxiàngjī qù jiù xíng le

方先生：我要把美麗的風景都照下來。

Fāng xiānsheng Wǒ yào bǎ měilì de fēngjǐng dōu zhào xiàlái



二、字彙 Vokabeln

旅行 ^{lǚ xíng}	(ver-) reisen	出去 ^{chū qù}	ausgehen
計畫 ^{jì huà}	der Plan, das Vorhaben, planen	阿里山 ^{Ā lǐ Shān}	der Ali Berg
風景 ^{fēng jǐng}	die Landschaft, die Aussicht	圖畫 ^{tú huà}	das Gemälde, das Bild
準備 ^{zhǔnbèi}	vorbereiten	餐點 ^{cāndiǎn}	die Speise
相機 ^{xiàngjī}	der Fotoapparat	照 ^{zhào}	fotografieren, aufnehmen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

像……一樣：

說明^{shuō míng}：一種比喻的說法，兩者間定有相似的成分，可以拿來比擬，說「A像B一樣」。

例句^{lì jù}：1. 阿里山的風景美得像圖畫一樣。
2. 他所受到的歡迎，像超級巨星一樣。

練習^{liànxí}：1. 老師說的話像（ ）一樣。
2. 她（ ）像（ ）一樣。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王先生^{Wáng xiān shēng}：Möchten Sie verreisen?
 方先生^{Fāng xiān shēng}：Wohin planen Sie denn zu reisen?
 王先生^{Wáng xiān shēng}：Wollen wir gemeinsam zum Ali Berg fahren?
 方先生^{Fāng xiān shēng}：Ich habe von der schönen Landschaft um dem Ali Berg gehört. Ich wollte schon lange dorthin gehen.
 王先生^{Wáng xiān shēng}：Die Landschaft am Ali Berg ist so schön wie auf einem Gemälde.
 方先生^{Fāng xiān shēng}：Sollten wir etwas zu essen vorbereiten?
 王先生^{Wáng xiān shēng}：Das brauchen wir nicht. Es reicht aus, wenn Sie ihren Fotoapparat mitnehmen.
 方先生^{Fāng xiān shēng}：Ich möchte die gesamte wunderschöne Landschaft fotografieren.



第二十五課
Lektion 25

新年假期
Die Neujahrsferien

一、對話 Dialog

莉 莉：方先生，新年假期過得好嗎？
Lili Fāng xiānsheng xīnnián jiàqí guò de hǎo ma

方先生：好極了，我跟朋友到阿里山去玩兒了。
Fāng xiānsheng Hǎo jí le wǒ gēn péngyǒu dào Ālǐ Shān qù wánr le

莉 莉：山上的風景怎樣？有沒冇拍照呢？
Lili Shān shàng de fēngjǐng zěnyàng Yǒuméiyǒu pāi zhàopiàn ne

方先生：風景太美了。我照了很多彩色照片和
Fāng xiānsheng Fēngjǐng tài měi le Wǒ zhàole hěn duō cǎisè zhàopiàn hé

幻燈片。
huàndēng piàn

莉 莉：讓我看看那些照片。
Lili Ràng wǒ kànkàn nàxiē zhàopiàn

方先生：請等一下，我去拿相簿。
Fāng xiānsheng Qǐng děng yíxià wǒ qù ná xiàngbù

莉 莉：你照得真好，我很欣賞。
Lili Nǐ zhào de zhēn hǎo wǒ hěn xīnshǎng

方先生：謝謝。不過沖洗這些照片，可花了我
Fāng xiānsheng Xièxie Búguò chōngxǐ zhèxiē zhàopiàn kě huāle wǒ

不少錢。
bùshǎo qián



二、字彙 Vokabeln

新年假期 xīnnián jiàqí die Neujahrsferien

過得^ㄅ好^ㄆ guò de hǎo gut verbracht 好^ㄆ極^ㄌ了^ㄌ hǎo jí le wunderbar
彩^ㄘ色^ㄘ照^ㄘ片^ㄘ cǎisè zhàopiàn das Farbfoto 幻^ㄏ燈^ㄏ片^ㄏ huàndēng piàn das Dia
等^ㄉ一^ㄉ下^ㄉ děng yíxià warte (-n Sie) einen Moment
拿^ㄋ ná holen, nehmen 相^ㄒ簿^ㄒ xiàngbù das Fotoalbum
欣^ㄒ賞^ㄒ xīnshǎng gefallen, genießen
沖^ㄔ洗^ㄔ chōngxǐ das Foto entwickeln
花^ㄏ(費^ㄈ) huā(fèi) hier: kosten, Geld ausgeben

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不^ㄅ過^ㄉ……，可^ㄎ：

說^ㄕ明^ㄕ：在^ㄗ本^ㄅ課^ㄎ意^ㄣ思^ㄣ是^ㄕ「僅^ㄐ只^ㄓ」，表^ㄅ示^ㄕ程^ㄔ度^ㄉ的^ㄉ輕^ㄑ重^ㄓ。

例^ㄌ句^ㄌ：1. 不^ㄅ過^ㄉ沖^ㄔ洗^ㄔ這^ㄓ些^ㄒ照^ㄘ片^ㄘ，可^ㄎ花^ㄏ了^ㄌ我^ㄨ不^ㄅ少^ㄕ錢^ㄑ。
2. 不^ㄅ過^ㄉ為^ㄌ了^ㄌ買^ㄇ這^ㄓ本^ㄅ書^ㄕ，可^ㄎ花^ㄏ了^ㄌ我^ㄨ一^ㄉ個^ㄓ星^ㄒ期^ㄕ的^ㄉ零^ㄌ用^ㄣ錢^ㄑ。

練^ㄌ習^ㄣ：1. 不^ㄅ過^ㄉ買^ㄇ了^ㄌ幾^ㄓ個^ㄓ麵^ㄇ包^ㄕ，可^ㄎ（ ）。
2. 不^ㄅ過^ㄉ（ ），可^ㄎ（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Herr Fang, haben Sie die Neujahrsferien schön verbracht?
方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Sie waren ganz toll. Ich bin mit einem Freund zum A-Li Berg gefahren.
莉^ㄌ 莉^ㄌ：Wie war die Aussicht auf dem Berg? Haben Sie Bilder aufgenommen?
方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Die Landschaft ist einfach fantastisch. Ich habe viele Farbfotos und Dias aufgenommen
莉^ㄌ 莉^ㄌ：Lassen Sie mich mal die Fotos sehen.
方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Warten Sie einen Moment. Ich hole das Fotoalbum.
莉^ㄌ 莉^ㄌ：Sie haben richtig schön fotografiert. Es gefällt mir sehr gut.
方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Danke sehr. Das Entwickeln dieser Bilder hat mir aber viel Geld gekostet.



第二十六課

Lektion 26

廣告

Die Anzeige

一、對話 Dialog

王：方先生，您買這麼多份報紙做什麼？
Wáng Fāng xiānsheng nín mǎi zhème duō fèn bàozhǐ zuò shénme

方：我想看看房屋出租廣告。
Fāng Wǒ xiǎng kànkàn fángwū chūzū guǎnggào

王：您在找房子，準備搬家嗎？
Wáng Nín zài zhǎo fángzi zhǔnbèi bānjiā ma

方：是啊，您知道這附近有房子出租嗎？
Fāng Shì a nín zhīdào zhè fùjìn yǒu fángzi chūzū ma

王：您可以找房屋仲介公司介紹合適的房子。
Wáng Nín kěyǐ zhǎo fángwū zhòngjiè gōngsī jièshào héshì de fángzi

方：我不想付仲介費，我要自己找。
Fāng Wǒ bù xiǎng fù zhòngjiè fèi wǒ yào zìjǐ zhǎo

王：您想租多大房子？要不要帶家具？
Wáng Nín xiǎng zū duō dà de fángzi Yào bu yào dài jiājù

方：我想租一間有衛浴設備的套房，最好帶家具。
Fāng Wǒ xiǎng zū yì jiān yǒu wèiyù shèbèi de tàofáng zuìhǎo dài jiājù

二、字彙 Vokabeln

廣告 guǎnggào die Anzeige, die Werbung

報紙 bàozhǐ die Zeitung

出租 chūzū zu vermieten

房屋仲介公司 fángwū zhòngjiè gōngsī die Immobiliengesellschaft

- 介_介紹_紹 jièshào vorstellen, vermitteln
 合_合適_適 héshì passend, geeignet
 付_付 fù (be-)zahlen
 仲_仲介_介費_費 zhòngjiè fèi die Maklergebühr, die Provision
 衛_衛浴_浴設_設備_備 wèiyù shèbèi die sanitäre Einrichtung
 套_套房_房 tàofáng die Wohnung
 最_最好_好 zuìhǎo am besten/liebsten

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不想_不想_想……，要_要……

說_說明_明：一種_一選_選擇_擇、下_下決_決定_定的_的語_語氣_氣，第_第一_一句_句敘_敘述_述不_不願_願意_意的_的狀_狀態_態，第_第二_二句_句則_則表_表達_達願_願意_意的_的選_選擇_擇為_為何_何。

例_例句_句：1.我_我不_不想_想付_付仲_仲介_介費_費，我_我要_要自_自己_己找_找房_房子_子。
 2.他_他畢_畢業_業後_後不_不想_想繼_繼續_續升_升學_學，要_要當_當一_一名_名廚_廚師_師。

練_練習_習：1.李_李小_小姐_姐不_不想_想（ ），要_要（ ）。
 2.大_大偉_偉不_不想_想（ ），要_要（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王_王：Herr Fang, wofür haben Sie so viele Zeitungen gekauft?
 方_方：Ich möchte mir die Immobilienanzeigen anschauen.
 王_王：Sie suchen ein Haus und bereiten sich auf einen Umzug vor?
 方_方：Genau, wissen Sie, ob es hier in der Nähe zu vermietende Häuser gibt?
 王_王：Sie können sich an eine Immobiliengesellschaft wenden und beraten lassen.
 方_方：Ich möchte keine Maklergebühren zahlen. Ich will selbst suchen.
 王_王：Wie groß soll das Haus sein? Soll es möbliert sein?
 方_方：Ich möchte eine Wohnung mit kompletter sanitärer Einrichtung und am besten möbliert.

第二十七課

Lektion 27

租房

Ein Haus mieten

一、對話 Dialog

方先生：請問張太太在嗎？我跟她約好來看房子。
Fāng xiānsheng Qǐngwèn Zhāng tàitai zài ma Wǒ gēn tā yuē hǎo lái kàn fángzi de

張太太：方先生，您真準時。我現在就陪您去看房子。
Zhāng tàitai Fāng xiānsheng nín zhēn zhǔnshí Wǒ xiànzài jiù péi nín qù kàn fángzi

方先生：請問房租一個月多少錢？要不要押金？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn fángzū yí ge yuè duōshao qián Yào bu yào yājīn

張太太：房租一個月一萬塊錢。押金要三萬元。
Zhāng tàitai Fángzū yí ge yuè yíwàn kuài qián Yājīn yào sānwàn yuán

方先生：這房間大小正好，光線也不錯。
Fāng xiānsheng Zhè fángjiān dàxiǎo zhènghǎo guāngxiàn yě búcuò

張太太：這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。
Zhāng tàitai Zhè jiān wūzi gānggāng yóuqī guò chuānglián dìtán yě shì xīn de

方先生：這兒的環境怎麼樣？
Fāng xiānsheng Zhèr de huánjìng zěnmeyàng

張太太：您放心，這兒的環境非常安靜。
Zhāng tàitai Nín fàngxīn zhèr de huánjìng fēicháng ānjìng

二、字彙 Vokabeln

約好 yuē hǎo abgemacht, einen Termin haben

準時 zhǔnshí pünktlich, zur rechten Zeit

陪(伴) péi(bàn) begleiten, mitgehen, mitkommen

房^{ㄈㄤˊ}租^{ㄗㄨˊ} fāngzū die Miete 押^{ㄧˋ}金^{ㄇㄣˊ} yājīn die Kautiōn
大^{ㄉㄚˋ}小^{ㄒㄩㄠˋ}正^{ㄓㄥˋ}好^{ㄏㄠˇ} dàxiǎo zhènghǎo (genau) die richtige Größe
光^{ㄍㄨㄤ}線^{ㄒㄩㄢˋ} guāngxiàn die Helligkeit, die Beleuchtung
油^{ㄧㄡ}漆^ㄘ yóuqī die Anstrichfarbe, der Lack
窗^{ㄔㄨㄤ}簾^{ㄌㄧㄢˊ} chuānglián der Vorhang
地^{ㄉㄧˋ}毯^{ㄊㄢˇ} dītǎn der Teppich
環^{ㄏㄨㄢˊ}境^{ㄐㄩㄥˋ} huánjìng die Umgebung, die Gegend
放^{ㄈㄤˊ}心^{ㄒㄩㄢˋ} fāngxīn sich beruhigen, sich keine Sorgen machen, erleichtert sein
安^ㄢ靜^{ㄐㄩㄥˋ} ānjìng ruhig, still

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

剛^{ㄍㄨㄤ} (剛^{ㄍㄨㄤ})

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：指^ㄓ某^{ㄇㄨˇ}個^ㄍ動^ㄉ作^ㄗ或^ㄟ事^ㄕ情^ㄑ才^ㄘ完^{ㄨㄢˊ}成^ㄔ。

例^ㄌ句^ㄐ：1. 這^ㄓ間^ㄐ屋^ㄨ子^ㄗ剛^{ㄍㄨㄤ}剛^{ㄍㄨㄤ}油^{ㄧㄡ}漆^ㄘ過^ㄛ，窗^{ㄔㄨㄤ}簾^{ㄌㄧㄢˊ}、地^{ㄉㄧˋ}毯^{ㄊㄢˇ}也^ㄟ是^ㄕ新^{ㄒㄩㄢˋ}的^ㄉ。

2. 他^ㄏ剛^{ㄍㄨㄤ}剛^{ㄍㄨㄤ}才^ㄘ離^ㄌ開^ㄎ，你^ㄋ來^ㄌ晚^{ㄨㄢˊ}了^ㄛ一^ㄟ步^ㄅ。

練^ㄌ習^ㄒ：1. 小^{ㄒㄩㄠˋ}美^{ㄇㄟ}剛^{ㄍㄨㄤ}剛^{ㄍㄨㄤ}才^ㄘ進^ㄐ教^ㄐ室^ㄕ，()。

2. 大^{ㄉㄚˋ}雨^{ㄩˇ}剛^{ㄍㄨㄤ}剛^{ㄍㄨㄤ}()。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢˋ}生^ㄕ：Entschuldigung, ist Frau Chang da? Ich habe einen Termin mit ihr und möchte mir das Haus anschauen.

張^{ㄓㄤ}太^{ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}：Herr Fang, Sie sind so pünktlich. Ich begleite Sie jetzt zur Hausbesichtigung.

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢˋ}生^ㄕ：Darf ich fragen, wie hoch die monatliche Miete ist? Bedarf es einer Kautiōn?

張^{ㄓㄤ}太^{ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}：Die monatliche Miete beträgt 10.000 NT\$. Die Kautiōn beträgt 30.000 NT\$.

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢˋ}生^ㄕ：Die Größe des Zimmers ist genau richtig und die Helligkeit ist auch nicht schlecht.

張^{ㄓㄤ}太^{ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}：Dieses Zimmer wurde gerade neu gestrichen. Vorhänge und Teppiche sind auch neu.

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢˋ}生^ㄕ：Wie ist die Umgebung hier?

張^{ㄓㄤ}太^{ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}：Seien Sie unbesorgt, die Gegend hier ist sehr ruhig.



第二十八課

Lektion 28

生病

Krank sein

一、對話 Dialog

王先生：你怎麼了？身體不舒服嗎？
Wáng xiānsheng Nǐ zěnmē le Shēntǐ bù shūfu ma

方先生：我有一點兒鼻塞，喉嚨也很痛。
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu yídiǎnr bísāi hóulóng yě hěn tòng

王先生：你量過體溫了嗎？有沒有發燒？
Wáng xiānsheng Nǐ liángguò tǐwēn le ma Yǒuméiyǒu fāshāo

方先生：我量過了，有一點兒發燒。
Fāng xiānsheng Wǒ liángguò le yǒu yídiǎnr fāshāo

王先生：也許是感冒了。怎麼會生病呢？
Wáng xiānsheng Yěxǔ shì gǎnmào le Zěnmē huì shēngbìng ne

方先生：我想是昨天衣服穿得太少了。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng shì zuótiān yīfú chuān de tài shǎo le

王先生：你最好讓醫生檢查一下。
Wáng xiānsheng Nǐ zuìhǎo ràng yīshēng jiǎnchá yíxià

方先生：我吃幾片阿斯匹靈，多喝點兒水，就
Fāng xiānsheng Wǒ chī jǐ piàn Āsīpíling duō hē diǎnr shuǐ jiù

會好。
huì hǎo de



二、字彙 Vokabeln

生病 shēngbìng krank sein, erkranken

不舒服 bù shūfu unwohl sein

鼻塞 bísāi die verstopfte Nase

喉嚨 hóulóng der Hals

痛^ち疼^疼 tòng der Schmerz 量^カ體^體溫^温 liáng tǐwēn die Körpertemperatur messen
發^フ燒^焼 fāshāo das Fieber 感^感冒^冒 gǎnmào die Erkältung, sich erkälten
醫^イ生^生 yīshēng der Arzt, der Doktor 檢^検查^査 jiǎnchá untersuchen, kontrollieren
阿^ア斯^ス匹^匹靈^靈 Āsīpíling das Aspirin

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

有^有一^一點^點兒^兒 ……

說^説明^明：指^指存^存在^在的^的一^一種^種狀^狀況^況，但^但程^程度^度不^不是^是很^很嚴^嚴重^重。

例^例句^句：1.我^我有^有一^一點^點兒^兒鼻^鼻塞^塞，喉^喉嚨^嚨也^也很^很痛^痛。

2.這^這道^道菜^菜有^有一^一點^點兒^兒辣^辣，也^也有^有些^些鹹^鹹。

練^練習^習：1.這^這個^個地^地方^方有^有一^一點^點兒^兒（ ）。

2.這^這台^台腳^腳踏^踏車^車有^有一^一點^點兒^兒（ ）。

……一^一下^下：

說^説明^明：在^在本^本課^課是^是附^附於^於動^動詞^詞後^後面^面，有^有略^略微^微的^的意^意思^思。

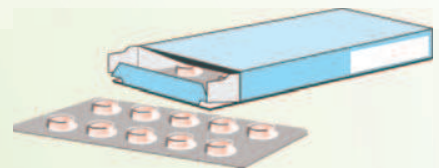
例^例句^句：1.你^你最^最好^好讓^讓醫^醫生^生檢^檢查^查一^一下^下。

2.既^既然^然來^來了^了，就^就看^看一^一下^下吧^吧！

練^練習^習：1.坐^坐太^太久^久了^了，最^最好^好起^起來^來運^運動^動（ ）。

2.小^小明^明說^說等^等一^一下^下（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王^王先^先生^生：Was hast du? Fühlst du dich unwohl?

方^方先^先生^生：Meine Nase ist ein wenig verstopft und mein Hals tut auch ein bisschen weh.

王^王先^先生^生：Hast du schon deine Temperatur gemessen? Hast du Fieber?

方^方先^先生^生：Ich habe meine Temperatur gemessen und ich bin etwas fiebrig.

王^王先^先生^生：Es ist womöglich eine Erkältung. Wie hast du dich erkältet?

方^方先^先生^生：Ich denke, ich hatte gestern zu wenig an.

王^王先^先生^生：Am besten lässt du dich vom Arzt untersuchen.

方^方先^先生^生：Ich nehme ein paar Aspirin-tabletten, trinke mehr und dann wird es schon besser werden.

第二十九課

Lektion 29

看醫生

Der Arztbesuch

一、對話 Dialog

方先生：醫生，我發燒頭痛，是不是感冒了？
Fāng xiānsheng Yīshēng wǒ fāshāo tóutòng shì bu shì gǎnmào le

醫生：讓我用聽診器為你仔細的檢查一下。
yīshēng Ràng wǒ yòng tīngzhěnnqì wèi nǐ zìxì de jiǎnchá yíxià

方先生：是昨天開始頭痛的，今天更嚴重了。
Fāng xiānsheng Shì zuótiān kāishǐ tóutòng de jīntiān gèng yánzhòng le

醫生：你的胃口怎麼樣？有沒有咳嗽？
yīshēng Nǐ de wèikǒu zěnmeyàng Yǒuméiyǒu késou

方先生：有點兒咳嗽。胃口不好，不想吃東西。
Fāng xiānsheng Yǒudiǎnr késou Wèikǒu bù hǎo bù xiǎng chī dōngxi

醫生：你扁桃腺發炎了，必須打針。
yīshēng Nǐ biǎntáoxiàn fāyán le bīxū dǎzhēn

方先生：要不要吃藥呢？
Fāng xiānsheng Yào bú yào chī yào ne

醫生：我開個藥方給你，記得按時服藥、多休息。
yīshēng Wǒ kāi ge yàofāng gěi nǐ jìde ànshí fúyào duō xiūxi

二、字彙 Vokabeln

頭痛 tóutòng die Kopfschmerzen

聽診器 tīngzhěnnqì das Stethoskop

仔細 zìxì sorgfältig, genau

嚴重 yánzhòng schlimm

胃口 wèikǒu der Appetit

咳嗽 késou der Husten, husten

扁桃腺 biǎntáoxiàn die Mandeln (auf den menschlichen Körper bezogen)

發炎 fāyán die Entzündung

打針 dǎzhēn die Spritze geben, spritzen

開藥方 kāi yàofāng ein Rezept ausstellen/verschreiben

按時 ànshí regelmäßig

休息 xiūxi sich ausruhen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

更……

說明：副詞：表示加重一層的語氣。如：「更好」。

例句：1. 我昨天開始頭痛，今天更嚴重了。
2. 張先生為了家庭，一定會更加努力。

練習：1. 你中文學得不錯，可以（ ）
2. 臺灣很有人情味兒，臺灣的菜更（ ）。

必須……

說明：一定要怎樣的意，是一種十分強調的語氣。

例句：1. 你扁桃腺發炎了，必須打針。
2. 他為了維持生計，必須辛勤工作。

練習：1. 小明受傷了，必須（ ）。
2. 張小姐忘了帶東西，必須（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Herr Doktor, ich habe Fieber und Kopfschmerzen. Bin ich vielleicht erkältet?

醫生：Lassen Sie sich mal sorgfältig von mir mit dem Stethoskop untersuchen.

方先生：Gestern fingen die Kopfschmerzen an und heute ist es noch schlimmer geworden.

醫生：Wie ist Ihr Appetit? Haben Sie Husten?

方先生：Ich huste etwas. Ich habe kaum Appetit und möchte nichts essen.

醫生：Sie haben eine Mandelentzündung. Ich muss Ihnen eine Spritze geben.

方先生：Muss ich Medikamente einnehmen?

醫生：Ich verschreibe Ihnen ein Rezept. Nehmen Sie die Medikamente regelmäßig und ruhen Sie sich viel aus.



第三十課

Lektion 30

親戚

Die Verwandtschaft

一、對話 Dialog

方先生：昨天令尊的生日宴會怎麼樣？
Fāng xiānsheng Zuótiān lǐngzūn de shēngrì yànhuì zěnmeyàng

王先生：親戚全都來了，客人很多。
Wáng xiānsheng Qīnqi quán dōu láile kèrén hěn duō

方先生：因為我有事，所以不能去，真可惜。
Fāng xiānsheng Yīnwèi wǒ yǒu shì suǒyǐ bù néng qù zhēn kěxí

您有很多親戚嗎？
Nín yǒu hěn duō qīnqi ma

王先生：我有三個叔叔，一個舅舅和兩個阿姨。
Wáng xiānsheng Wǒ yǒu sān ge shúshu yí ge jiùjiu hé liǎng ge āyí

方先生：叔叔跟您是什麼關係呢？
Fāng xiānsheng Shúshu gēn nín shì shénme guānxi ne

王先生：是我父親的弟弟。
Wáng xiānsheng Shì wǒ fùqīn de dìdì

方先生：舅舅和阿姨呢？
Fāng xiānsheng Jiùjiu hé āyí ne

王先生：是我母親的兄弟姐妹。
Wáng xiānsheng Shì wǒ mǔqīn de xiōngdì jiěmèi

方先生：我真希望認識他們。
Fāng xiānsheng Wǒ zhēn xīwàng rènshi tāmen

二、字彙 Vokabeln



親戚 qīnqi die Verwandten, die Verwandtschaft

叔叔 shúshu der Onkel (jüngerer Bruder des Vaters)

令尊 lǐngzūn der Vater 舅舅 jiùjiu der Onkel (Bruder der Mutter)

生日宴會 shēngrì yànhuì die Geburtstagsfeier

阿姨 āyí die Tante (Schwester der Mutter)

全部 quán alle 關係 guānxi die Beziehung, das Verhältnis

客人 kèrén der Gast 兄弟姊妹 xiōngdì jiěmèi die Geschwister

可_レ惜_一 kěxí schade

希_一望_一 xīwàng hoffen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

因_レ為_一…… 所_レ以_一……

說_レ明_一：這種_レ句_一型_一通_レ常_一是_レ有_レ相_一關_一的_レ前_一因_一後_一果_一之_レ分_一，「因_レ為_一」連_レ接_一原_一因_一子_一句_一，「所_レ以_一」連_レ接_一結_一果_一子_一句_一。

例_一句_一：1. 因_レ為_一我_一有_レ事_一，所_レ以_一不_レ能_一去_一。

2. 因_レ為_一她_一努_レ力_一學_一習_一，所_レ以_一表_レ現_一比_一別_一人_一更_レ好_一。

練_一習_一：1. 我_一們_一因_レ為_一（ ）所_レ以_一（ ）。

2. 他_一因_レ為_一（ ）所_レ以_一（ ）。

真_一……

說_レ明_一：副_一詞_一：非_レ常_一、的_レ確_一、實_一在_一。一_レ種_一強_一調_一的_レ語_一氣_一，通_レ常_一用_一在_一動_一詞_一或_一形_一容_一詞_一的_レ前_一面_一，例_一如_一「真_一希_一望_一、真_一喜_一歡_一、真_一好_一、真_一棒_一」等_一。

例_一句_一：1. 我_一真_一希_一望_一有_レ機_一會_一認_一識_一他_一們_一。

2. 他_一真_一喜_一歡_一吃_一蜜_一餠_一。

練_一習_一：1. 王_一小_一梅_一真_一（ ）。

2. 李_一大_一衛_一真_一（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方_一先_一生_一：Wie war gestern die Geburtstagsfeier Ihres Vaters?

王_一先_一生_一：Alle Verwandten waren da. Es waren sehr viele Gäste.

方_一先_一生_一：Ich war beschäftigt und konnte nicht kommen, wirklich schade. Haben Sie viele Verwandte?

王_一先_一生_一：Ich habe drei “shúshu”, einen “jiùjiu” und zwei “āyí”.

方_一先_一生_一：Wie ist die Beziehung von “shúshu” zu Ihnen?

王_一先_一生_一：Der jüngere Bruder meines Vaters.

方_一先_一生_一：Was ist mit “jiùjiu” und „āyí“.

王_一先_一生_一：Sie sind die Geschwister meiner Mutter.

方_一先_一生_一：Ich hoffe sehr, sie mal kennenzulernen.

第三十課

Lektion 31

稱呼

Die Anrede

一、對話 Dialog

王先生：您能不能幫我堂弟介紹一位英文老師。
Wáng xiānsheng Nín néng bù néng bāng wǒ tángdì jièshào yí wèi Yīngwén lǎoshī

方先生：好的。堂弟跟您有什麼樣的親屬關係呢？
Fāng xiānsheng Hǎo de Tángdì gēn nín yǒu shénmeyàng de qīnshǔ guānxì ne

王先生：他是我的叔叔的兒子，比我小兩歲。
Wáng xiānsheng Tā shì wǒ shūshu de érzi bǐ wǒ xiǎo liǎng suì

方先生：阿姨的女兒您怎麼稱呼呢？
Fāng xiānsheng Āyí de nǚ'ér nín zěnmē chēnghū ne

王先生：比我大的叫表姐，比我小的叫表妹。
Wáng xiānsheng Bǐ wǒ dà de jiào biǎojiě bǐ wǒ xiǎo de jiào biǎomèi

方先生：華人的親屬稱呼真是複雜。
Fāng xiānsheng Huárén de qīnshǔ chēnghū zhēn shì fùzá

王先生：沒錯，如果我不說明白，你一定會搞不清楚。
Wáng xiānsheng Méi cuò rúguǒ wǒ bù shuōmíng nǐ yíding gǎo bù qīngchu

方先生：親戚跟你們家常來往嗎？
Fāng xiānsheng Qīnqi gēn nimen jiā cháng lái wǎng ma

王先生：是的，只要是一過年過節，我們一定團聚在一起。
Wáng xiānsheng Shì de zhǐyào shì guònián guòjié wǒmen yíding tuánjù zài yìqǐ

二、字彙 Vokabeln



稱呼 chēnghū rufen, nennen, bezeichnen

女兒 nǚ'ér die Tochter

幫(忙) bāng(máng) helfen

表姐(妹) biǎojiě(mèi) die (jüngere und ältere) Kusine

堂弟 tángdì der Cousin

複雜 fùzá kompliziert

親屬 qīnshǔ die Verwandten, die Verwandtschaft

說_ㄕ明_ㄇ shuōmíng erklären

兒_ㄌ子_ㄗ érzi der Sohn

團_ㄊ聚_ㄐ tuánjù zusammen kommen, sich treffen

比_ㄅ我_ㄨ小_ㄒ(大_ㄉ) bǐ wǒ xiǎo(dà) jünger bzw. älter als ich

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

能_ㄋ不_ㄆ能_ㄋ

說_ㄕ明_ㄇ：一種_ㄅ詢_ㄨ問_ㄇ、請_ㄘ求_ㄘ的_ㄉ語_ㄩ氣_ㄘ。

例_ㄅ句_ㄅ：1.您_ㄋ能_ㄋ不_ㄆ能_ㄋ幫_ㄅ我_ㄨ堂_ㄊ弟_ㄉ介_ㄐ紹_ㄌ一_ㄜ位_ㄘ英_ㄩ文_ㄩ老_ㄌ師_ㄖ？

2.明_ㄇ天_ㄊ是_ㄜ週_ㄘ末_ㄌ，我_ㄨ們_ㄇ能_ㄋ不_ㄆ能_ㄋ出_ㄘ去_ㄘ玩_ㄉ？

練_ㄌ習_ㄨ：1.天_ㄊ氣_ㄩ好_ㄜ熱_ㄌ，我_ㄨ們_ㄇ能_ㄋ不_ㄆ能_ㄋ（ ）。

2.如_ㄌ果_ㄌ我_ㄨ考_ㄎ試_ㄘ的_ㄉ成_ㄘ績_ㄩ很_ㄜ好_ㄜ，你_ㄢ能_ㄋ不_ㄆ能_ㄋ（ ）。

只_ㄗ要_ㄜ

說_ㄕ明_ㄇ：「只_ㄗ要_ㄜ」表_ㄘ示_ㄘ的_ㄉ是_ㄜ充_ㄘ足_ㄘ條_ㄘ件_ㄩ，只_ㄗ要_ㄜ具_ㄐ備_ㄘ這_ㄜ一_ㄜ條_ㄘ件_ㄩ就_ㄜ可_ㄘ以_ㄘ產_ㄘ生_ㄘ相_ㄘ應_ㄘ的_ㄉ結_ㄘ果_ㄩ。

例_ㄅ句_ㄅ：1.只_ㄗ要_ㄜ有_ㄜ喜_ㄩ慶_ㄩ的_ㄉ事_ㄘ，我_ㄨ們_ㄇ一_ㄜ定_ㄘ團_ㄊ聚_ㄌ在_ㄜ另_ㄜ一_ㄜ起_ㄘ。

2.只_ㄗ要_ㄜ你_ㄢ用_ㄘ功_ㄩ，一_ㄜ定_ㄘ可_ㄘ以_ㄘ得_ㄘ到_ㄘ好_ㄜ成_ㄘ績_ㄩ。

練_ㄌ習_ㄨ：1.學_ㄨ中_ㄊ文_ㄩ只_ㄗ要_ㄜ（ ），一_ㄜ定_ㄘ可_ㄘ以_ㄘ學_ㄨ得_ㄘ快_ㄜ又_ㄜ好_ㄜ。

2.我_ㄨ們_ㄇ只_ㄗ要_ㄜ（ ）就_ㄜ可_ㄘ以_ㄘ（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王_ㄨ先_ㄨ生_ㄨ： Können Sie meinem „tángdì“ einen Englischlehrer empfehlen?

方_ㄈ先_ㄨ生_ㄨ： Sicher. Welches Verwandtschaftsverhältnis haben Sie zu Ihrem „tángdì“?

王_ㄨ先_ㄨ生_ㄨ： Er ist der Sohn meines shúshu und zwei Jahre jünger als ich.

方_ㄈ先_ㄨ生_ㄨ： Wie bezeichnen Sie die Tochter der ayí?

王_ㄨ先_ㄨ生_ㄨ： Wenn sie älter als ich ist, nenne ich sie “biǎojiě” und wenn sie jünger ist “biǎomèi”.

方_ㄈ先_ㄨ生_ㄨ： Chinesische Verwandtschaftsbezeichnungen sind wirklich sehr kompliziert.

王_ㄨ先_ㄨ生_ㄨ： Ganz genau, hätte ich es Ihnen nicht erklärt, würden Sie es sicher nicht verstehen.

方_ㄈ先_ㄨ生_ㄨ： Haben die Verwandten oft Kontakt zu Ihrer Familie?

王_ㄨ先_ㄨ生_ㄨ： Ja, immer wenn wir das neue Jahr oder andere Feste feiern, kommen wir alle unbedingt zusammen.

第三十二課

Lektion 32

書店

Der Buchladen

一、對話 Dialog

方先生：小姐，你們這兒有漢英字典嗎？
Fāng xiānsheng Xiǎojiě nimen zhèr yǒu Hànyīng zìdiǎn ma

店員：您要買哪家出版社的？精裝本還是平裝本？
diànyuán Nín yào mǎi nǎ jiā chūbǎn shè de Jīngzhuāng běn háishì píng-

裝本？
zhuāng běn

方先生：我想先看書再做決定。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng xiān kànkān shū zài zuò juéding

店員：漢英字典都在第三排書架上，您自己挑吧。
diànyuán Hànyīng zìdiǎn dōu zài dì-sān pái shūjià shàng nín zìjǐ tiāo ba

方先生：你這兒還賣些什麼書？
Fāng xiānsheng Nǐ zhèr hái mài xiē shénme shū

店員：還賣小說和雜誌。
diànyuán hái mài xiǎoshuō hé zázhì

方先生：我先看一看，如果有合適的，我就買。
Fāng xiānsheng Wǒ xiān kànyikàn rúguǒ yǒu héshì de wǒ jiù mǎi

店員：要不要買一本這個月的暢銷小說？
diànyuán Yào bu yào mǎi yì běn zhè ge yuè de chàngxiāo xiǎoshuō

方先生：我對小說沒興趣，就買這本字典吧。
Fāng xiānsheng Wǒ duì xiǎoshuō méi xìngqù jiù mǎi zhè běn zìdiǎn ba



二、字彙 Vokabeln

漢英字典 Hànyīng zìdiǎn das Chinesisch-Deutsch Wörterbuch

出版社 chūbǎn shè der Verlag

精裝本 jīngzhuāng běn das gebundene Buch, der Hardcover

平裝本 píngzhuāng běn das Taschenbuch 決定 juéding sich entscheiden

排 pái die Reihe

挑 tiāo aussuchen, auswählen

小說 xiǎoshuō der Roman

雜誌 zázhi die Zeitschrift, das Magazin

暢銷 chànghāng der Bestseller

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

先……再……

說明：說明做兩件事或兩個動作的前後次序。

例句：1. 我想先看書再決定。

2. 你不如先想清楚了再進行下一步。

練習：1. 我們應該先（ ）再（ ）。

2. 吃飯最好先（ ）再（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Guten Tag, haben Sie hier Chinesisch-Englisch Wörterbücher?

店員：Von welchem Verlag möchten Sie eins kaufen? Und soll es eine gebundene oder Taschenbuchausgabe sein?

方先生：Ich würde mir gerne erst die Bücher anschauen und mich dann entscheiden.

店員：Chinesisch-Englisch Wörterbücher stehen alle in der dritten Regalreihe. Wählen Sie selbst aus.

方先生：Was für Bücher verkaufen Sie hier noch?

店員：Wir verkaufen noch Romane und Zeitschriften.

方先生：Ich schaue mich erst mal um. Wenn ich was passendes gefunden habe, kaufe ich es.

店員：Möchten Sie den Bestsellerroman dieses Monats kaufen?

方先生：Ich habe kein Interesse an Romanen. Ich kaufe nur dieses Wörterbuch.

第三十三課

Lektion 33

銀行

Die Bank

一、對話 Dialog

方先生：我想在銀行開一個戶頭，手續麻煩嗎？
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng zài yínháng kāi yí ge hùtóu shǒuxù máfan ma

王先生：手續很簡單。您要開哪種戶頭呢？
Wáng xiānsheng Shǒuxù hěn jiǎndān Nín yào kāi nǎ zhǒng hùtóu ne

方先生：我要開一個儲蓄存款的戶頭。
Fāng xiānsheng Wǒ yào kāi yí ge chǔxù cúnkuǎn de hùtóu

王先生：是要活期的呢，還是定期的呢？
Wáng xiānsheng Shì yào huóqí de ne hái shì dìngqí de ne

方先生：活期的，存款、提款比較方便。
Fāng xiānsheng Huóqí de cún kuǎn tí kuǎn bǐjiào fāngbiàn

王先生：您只要帶身分證和印章去就可以了。
Wáng xiānsheng Nín zhǐyào dài shēnfèn zhèng hé yìnzhāng qù jiù kěyǐ le

方先生：要不要填什麼表格呢？
Fāng xiānsheng Yào bú yào tián shénme biǎogé ne

王先生：要填一些表格，另外還得存點兒錢在
Wáng xiānsheng Yào tián yìxiē biǎogé lingwài hái děi cún diǎnr qián zài

戶頭裏。
hùtóu lǐ

二、字彙 Vokabeln



戶頭 hùtóu das Konto

手續 shǒuxù die Bearbeitung

簡單 jiǎndān einfach

儲蓄存款 chūxù cúnkuǎn das Sparkonto

活期 huóqī das Giro (-konto)

定期 dìngqī das Festgeld (-konto)

存款 cúnkuǎn einzahlen

取款 tí kuǎn abheben

身分證 shēnfēn zhèngmíng der Personalausweis

印章 yìnzhāng der Namensstempel, das Siegel

填 tián ausfüllen

表(格) biǎo(gé) das Formular

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

另外
 說明白：進一步說明還有一種情況。

例句：1. 要填一些表格，另外還得存點兒錢在戶頭裏。

2. 要買一本書，另外還要買幾枝筆。

練習：1. 他除了有遲到的毛病，另外（ ）。

2. 媽媽給弟弟一根棒棒糖，另外（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Ich möchte ein Konto bei der Bank eröffnen. Ist die Bearbeitung kompliziert?

王小姐：Die Bearbeitung ist sehr einfach. Was für ein Konto möchten Sie eröffnen?

方先生：Ich möchte ein Sparkonto eröffnen.

王小姐：Soll es ein Girokonto oder ein Festgeldkonto sein?

方先生：Ein Girokonto. Da ist das Einzahlen und Abheben einfacher.

王小姐：Es genügt, wenn Sie nur Ihren Ausweis und Namensstempel mitnehmen.

方先生：Muss ich irgendein Formular ausfüllen?

王小姐：Sie müssen einige Formulare ausfüllen und außerdem noch ein wenig Geld in das Konto einzahlen.

第三十四課

Lektion 34

支票

Der Scheck

一、對話 Dialog

方先生：小姐，我有一張支票要兌現。
Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yǒu yì zhāng zhīpiào yào duìxiàn

小姐：這張支票不能馬上領現金。
xiǎojiě Zhè zhāng zhīpiào bù néng mǎshàng lǐng xiànjīn

方先生：為什麼？這張是空頭支票嗎？
Fāng xiānsheng Wéi shénme Zhè zhāng shì kōngtóu zhīpiào ma

小姐：不是的。這是銀行本票，得交換以後才能兌現。
xiǎojiě Bú shì de Zhè shì yínháng běnpào děi jiāohuàn yǐhòu cái néng duìxiàn

方先生：那我應該怎麼做呢？
Fāng xiānsheng Nà wǒ yīnggāi zěnmě zuò ne

小姐：您先把支票存到戶頭裏，過兩天再來領錢。
xiǎojiě Nín xiān bǎ zhīpiào cún dào hùtóu lǐ guò liǎng tiān zài lái lǐng qián

方先生：要不要填存款單？需要存摺嗎？
Fāng xiānsheng Yào bu yào tián cún kuǎn dān Xūyào cúnzhé ma

小姐：都要。您還得在支票後面蓋章簽名。
xiǎojiě Dōu yào Nín hái děi zài zhīpiào hòumiàn gài zhāng qiānmíng

二、字彙 Vokabeln

支票 zhīpiào der Scheck

兌現 duìxiàn (einen Scheck) einlösen

領 lǐng abheben

現金 xiànjīn das Bargeld

空頭支票 kōngtóu zhīpiào der ungedeckte Scheck

銀行本票 yínháng běnpào der Verrechnungsscheck

交換 jiāohuàn die Abrechnung

應該 yīnggāi sollen

存款單 cúnkuǎn dān der Einzahlungsschein

存摺 cúnzhé das Sparbuch

蓋章 gài zhāng stempeln, hier: den Namensstempel einfügen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

馬上……

說明：在本課是「趕快、立刻、即時」的意思。

例句：1. 這張支票不能馬上領現金。

2. 你馬上到我這兒來！

練習：1. 老師一叫我，我馬上（ ）。

2. 湯姆聽說瑪莉有危險，馬上（ ）。

得……

說明：必須的意思，是一種口語化的說法。

例句：1. 這是銀行本票，得交換以後才能兌現。

2. 我們得先去買票，才能進去看电影。

練習：1. 你得把功課寫完，（ ）。

2. 每個人都得（ ），國家才會富強。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方先生：Guten Tag, ich habe einen Scheck einzulösen.

小姐：Dieser Scheck kann nicht sofort für Bargeld eingelöst werden.

方先生：Warum nicht? Ist es ein ungedeckter Scheck?

小姐：Nein, es ist ein Verrechnungsscheck. Er muss über ein Konto abgerechnet werden und kann dann erst eingelöst werden.

方先生：Und was soll ich machen?

小姐：Zahlen Sie den Scheck erst mal auf Ihr Konto ein und dann können Sie das Geld nach zwei Tagen abheben.

方先生：Muss ich einen Einzahlungsschein ausfüllen? Benötige ich mein Sparbuch?

小姐：Beides. Sie müssen noch auf der Rückseite des Schecks unterschreiben und den Namensstempel einfügen.

第三十五課

Lektion 35

網路通訊

Die Internetkommunikation

一、對話 Dialog

張太太：你又再寫E-mail給兒子啦！
Zhāng tàitai Nǐ yòu zài xiě E-mail gěi érzi la

張先生：對呀，現在網路通訊真是方便。
Zhāng xiānsheng Duì ya xiànzài wǎnglù tōngxùn zhēn shì fāngbiàn

張太太：順便提醒他，記得回臺北時替我帶一件羊毛衣。
Zhāng tàitai Shùbiàn tíxíng tā jìde huí Táiběi shí tì wǒ dài yí jiàn yángmáo yī

張先生：噢，他正好上網了，我用Skype跟他說。
Zhāng xiānsheng Yí tā zhèng hǎo shàngwǎng le wǒ yòng Skype gēn tā shuō

張太太：我也要跟他說話。
Zhāng tàitai Wǒ yě yào gēn tā shuō huà

張先生：好好好，別急，讓我先連上兒子的網路帳號。
Zhāng xiānsheng Hǎo hǎo hǎo bié jí ràng wǒ xiān liánshàng érzi de wǎnglù zhànghao

張太太：他那裡不是半夜一點嗎？這麼晚了，他還沒睡呀！
Zhāng tàitai Tā nàlǐ bú shì bànyè yí diǎn ma Zhème wǎn le tā hái méi shuì ya

張先生：可能工作忙吧，妳自己問問他。
Zhāng xiānsheng Kěnéng gōngzuò máng ba nǐ zìjǐ wènwen tā

二、字彙 Vokabeln

網路 wǎnglù das Internet

通 訊 <small>tōngxùn</small>	kommunizieren, die Kommunikation, die Information
順 便 <small>shùnbian</small>	übrigens, nebenbei
羊 毛 衣 <small>yángmáo yī</small>	die Wolljacke
網 路 帳 號 <small>wǎnglù zhànghào</small>	das Internetkonto
半 夜 <small>bànyè</small>	mitten in der Nacht
提 醒 <small>tíxǐng</small>	erinnern
上 網 <small>shàngwǎng</small>	ins Internet gehen,
急 <small>jí</small>	eilig, rasch, hastig, dringlich
睡 (覺) <small>shuì(jiào)</small>	schlafen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

正 好 ……

說 明 shuō míng：「剛好」的另 一 種 說 法。

例 句 lì jù：1. 他 正 好 上 網 了，我 用 Skype 跟 他 說。
2. 我 正 好 要 去 城 裡，可 以 順 道 帶 你 過 去。

練 習 liànxí：1. 明 天 正 好 ()，我 們 一 起 去 玩 吧。
2. 張 太 太 正 好 ()。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



- 張 太 太 zhāng tài tai：Du schreibst ja wieder eine E-Mail an deinen Sohn!
- 張 先 生 zhāng xiān shēng：Ja, genau. Mit dem Internet ist die Kommunikation echt praktisch.
- 張 太 太 zhāng tài tai：Erinnere ihn nebenbei daran, mir einen Wolljacke mitzubringen, wenn er zurück nach Taipeh kommt.
- 張 先 生 zhāng xiān shēng：Hey, er ist gerade online. Ich sag es ihm über Skype.
- 張 太 太 zhāng tài tai：Ich will auch mit ihm reden.
- 張 先 生 zhāng xiān shēng：Jaja, ok. Nicht so dringlich. Lass mich erst mit dem Internetkonto unseres Sohnes online gehen.
- 張 太 太 zhāng tài tai：Ist es bei ihm nicht ein Uhr morgens? Es ist so spät und er schläft noch nicht!
- 張 先 生 zhāng xiān shēng：Wahrscheinlich hat er viel zu tun, aber frag ihn doch selbst.

第三十六課

Lektion 36

訂旅館

Ein Hotel buchen

一、對話 Dialog

方先生：張先生，您預備哪天去日本？
Fāng xiānsheng Zhāng xiānsheng nín yùbèi nǎ tiān qù Rìběn

張先生：我打算這個月十二號動身。
Zhāng xiānsheng Wǒ dǎsuàn zhè ge yuè shíèr hào dòngshēn

方先生：您是住朋友家呢，還是住旅館呢？
Fāng xiānsheng Nín shì zhù péngyǒu jiā ne hái shì zhù lǚguǎn ne

張先生：我都不想打擾朋友，已經訂好旅館了。
Zhāng xiānsheng Wǒ bù xiǎng dǎrǎo péngyǒu yǐjīng dìng hǎo lǚguǎn le

方先生：您訂的是什麼樣的旅館？
Fāng xiānsheng Nín dìng de shì shénmeyàng de lǚguǎn

張先生：一家觀光飯店。以前我住過一次，還不錯。
Zhāng xiānsheng Yì jiā guānguāng fàndiàn Yǐqián wǒ zhùguò yí cì hái

不錯。
búcuò

方先生：價錢怎麼樣？貴不貴？
Fāng xiānsheng Jiàqián zěnmeyàng Guì bu guì

張先生：不貴，一間雙人房一天大概台幣三千
Zhāng xiānsheng Bú guì yì jiān shuāngrén fáng yì tiān dàgài táibì sānqiān
六百元。
liùbǎi yuán



二、字彙 Vokabeln

旅館 lǚguǎn	das Hotel	預備 yùbèi	planen, vorbereiten
日本 Rìběn	Japan	動身 dòngshēn	aufbrechen, abreisen
打擾 dǎrǎo	stören; hier: die Umstände bereiten		
訂 dìng	buchen, reservieren	觀光飯店 guānguāng fàndiàn	das Touristenhotel
以前 yǐqián	früher	價錢 jiàqián	der Preis, die Kosten
雙人房 shuāngrén fáng	das Doppelzimmer	大概 dàgài	etwa, ungefähr

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

打算 dǎsuan planen, vorbereiten

說明 shuōmíng: 預備做什麼事，通常指一種即將進行的事情，和「計畫」通用。

例句 lìjù: 1. 我打算這個月十二號去日本。
2. 李小姐打算明天去看王老師。

練習 liànxí: 1. 張先生打算 () 。
2. 趙科長打算 () 。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 方先生: Herr Chang, wann planen Sie nach Japan zu gehen?
張先生: Ich habe vor, am zwölften dieses Monats abzureisen.
方先生: Übernachten Sie bei Freunden oder im Hotel?
張先生: Ich will meinen Freunden keine Umstände bereiten und habe bereits ein Hotel gebucht.
方先生: Was für ein Hotel haben Sie gebucht?
張先生: Ein Touristenhotel. Ich habe da früher schon einmal übernachtet. Es war nicht schlecht.
方先生: Wie ist der Preis? Ist es teuer?
張先生: Nein, es ist nicht teuer. Ein Doppelzimmer kostet etwa 3.600 NT\$ pro Tag/Nacht.

第三十七課

Lektion 37

機場

Der Flughafen

一、對話 Dialog

王太太：這班飛機的乘客不少，快去劃位吧！
Wáng tàitai Zhè bān fēijī de chéngkè bù shǎo kuài qù huà wèi ba

王先生：把機票、護照給我，我去劃位。
Wáng xiānsheng Bǎ jīpiào hùzhào gěi wǒ wǒ qù huà wèi

王太太：行李都交給航空公司託運嗎？
Wáng tàitai Xínglǐ dōu jiāo gěi hángkōng gōngsī tuōyùn ma

王先生：最好都託運，隨身帶的東西越少越好。
Wáng xiānsheng Zuìhǎo dōu tuōyùn suíshēn dài de dōngxi yuè shǎo yuè hǎo

王太太：我的座位要劃在靠走道的位。
Wáng tàitai Wǒ de zuòwèi yào huà zài kào zǒudào de wèizhi

王先生：都弄好了，該去檢查行李了。
Wáng xiānsheng Dōu nòng hǎo le gāi qù jiǎnchá xínglǐ le

王太太：現在就去候機室太早了吧？
Wáng tàitai Xiànzài jiù qù hòujīshì tài zǎo le ba

王先生：機場那麼大，候機室很遠，還是先進去吧！
Wáng xiānsheng Jīchǎng nàme dà hòujīshì hěn yuǎn hái shì xiān jìn-qù ba



二、字彙 Vokabeln

機場 jīchǎng der Flughafen

航空公司 hángkōng gōngsī die Fluggesellschaft

乘客 chéngkè der Passagier

託運 tuōyùn das Gepäck aufgeben

劃(座)位 huà (zuò)wèi einchecken, die Plätze reservieren (im Flugzeug/ Zug)

隨身 suíshēn das Handgepäck

護照 hùzhào der Pass

座位 zuòwèi der Sitzplatz

行李 xínglǐ das Gepäck

靠走道 kào zǒudào am Gang gelegen

交(給) jiāo(gěi) überlassen, übergeben

遠 yuǎn weit, weit weg

候機室 hòujīshì die Abflugshalle

班 bān das Zählwort für einen planmäßigen Bus/Zug/ein Flugzeug etc.)



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



越……越……

說明：表示在怎樣的的情況下會更加如何如何的意
思。

例句：1. 上飛機，隨身帶的東西越少越好。

2. 出國旅遊，打包的行李越簡單越好。

練習：1. 吃東西，越（ ）越（ ）。

2. 為人處事，越（ ）越（ ）。

還是……

說明：在本科課是表示希望，含有建議的意味。

例句：1. 候機室很遠，還是先進去吧！

2. 路程這麼遠，我看你還是早點出門的好。

練習：1. 快下雨了，你（ ）帶把傘吧。

2. 頭痛發燒，（ ）趕快去看醫生吧。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王太太：Auf diesem Flug sind viele Passagiere. Gehen wir schnell einchecken!

王先生：Gib mir die Flugtickets und die Pässe. Ich gehe uns einchecken.

王太太：Wollen wir das gesamte Gepäck aufgeben?

王先生：Das wäre am besten. Je weniger Handgepäck, desto besser.

王太太：Ich will einen Platz am Gang haben.

王先生：Es ist alles erledigt. Wir sollten das Gepäck kontrollieren.

王太太：Ist es nicht zu früh, jetzt schon zur Abflugshalle zu gehen?

王先生：Der Flughafen ist sehr groß und die Abflugshalle sehr weit weg. Gehen wir lieber schon mal hin!

第三十八課

Lektion 38

接機

Jemanden vom Flughafen abholen

一、對話 Dialog

張秘書：王先生，我在这裏，請走這邊兒。
Zhāng mīshū Wáng xiānsheng wǒ zài zhèlǐ qǐng zǒu zhè biānr

王先生：張秘書，你怎麼來了？
Wáng xiānsheng Zhāng mīshū nǐ zěnmē lái le

張秘書：是公公司派我來接你們的。一路上飛機
Zhāng mīshū Shì gōngsī pài wǒ lái jiē nimen de Yí lù shàng fēijī

還平穩嗎？
hái píngwěn ma

王先生：很不平穩，我太太暈機，吐得很厲害。
Wáng xiānsheng Hěn bù píngwěn wǒ tàitai yūnjī tǔ de hěn lihai

王太太：沒什麼關係了。飛機一降落，我就全
Wáng tài tài Méi shénme guānxì le Fēijī yí jiànguò wǒ jiù quán
好了。
hǎo le

張秘書：海關檢查行李順利嗎？
Zhāng mīshū Hǎiguān jiǎnchá xínglǐ shùnlì ma

王先生：因為我們沒有需要上稅的東西，所以
Wáng xiānsheng Yīnwèi wǒmen méiyǒu xūyào shàng shuì de dōngxi suǒyǐ
很快就好了。
hěn kuài jiù hǎo le

張秘書：車子在外頭等著，我先送兩位去旅館
Zhāng mīshū Chēzi zài wàitōu děngzhe wǒ xiān sòng liǎng wèi qù lǚguǎn
休息吧。
xiūxi ba

二、字彙 Vokabeln

秘書 mīshū der Sekretär

派 pài senden, schicken

平穩 píngwěn ruhig, stabil, sanft

暈機 yūnjī luftkrank, die Luftkrankheit

吐 tù sich übergeben, erbrechen

厲害 lìhai heftig, unerträglich

降落 jiàngluò landen, die Landung

海關 hǎiguān das Zollamt

順利 shùnlì reibungslos, glatt, zügig

上稅 shàng shuì verzollen, versteuern

外頭 wàitōu draußen, außerhalb

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

—— 就 ——

說明：即立刻、馬上。表示一個動作出現後，緊接著又有另一個動作或情況發生。

例句：1. 飛機一降落，我就全好了。

2. 到郵局一問，就知道多了。

練習：1. 他（ ）開始跑，（ ）取得領先的地位。

2. 小明一（ ），就（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張秘書：Herr Wang, ich bin hier. Kommen Sie bitte hierher.

王先生：Sekretär Chang, warum sind Sie hergekommen?

張秘書：Die Firma hat mich hergeschickt, um Sie abzuholen. Hatten Sie einen ruhigen Flug?

王先生：Er war sehr unruhig. Meine Frau ist luftkrank geworden und musste sich sehr heftig übergeben.

王太太：Das macht nichts mehr. Jetzt da das Flugzeug gelandet ist, ist alles wieder in Ordnung.

張秘書：Ist die Kontrolle des Gepäcks am Zoll reibungslos verlaufen?

王先生：Weil wir nichts zu verzollen hatten, war die sehr schnell erledigt.

張秘書：Der Wagen wartet draußen. Ich bringe Sie beide zuerst in Ihr Hotel, damit Sie sich ausruhen können.

第三十九課

Lektion 39

游泳

Das Schwimmen

一、對話 Dialog

林小姐：你喜歡做什麼運動？
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān zuò shénme yùndòng

王先生：我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。
Wáng xiānsheng Wǒ zuì xǐhuān yóuyóng le jīhū tiāntiān dōu qù yóu

林小姐：我到現在還不會游泳呢！
Lín xiǎojiě Wǒ dào xiànzài hái bú huì yóuyóng ne

王先生：要是你想學，我可以教你。
Wáng xiānsheng Yàoshì nǐ xiǎng xué wǒ kěyǐ jiāo nǐ

林小姐：可是我一看到水，就會緊張。
Lín xiǎojiě Kěshì wǒ yí kàn dào shuǐ jiù huì jǐnzhāng

王先生：我的游泳技術是一流的，一定能把你
Wáng xiānsheng Wǒ de yóuyóng jìshù shì yīliú de yíding néng bǎ nǐ

教會。
jiāo huì

林小姐：我想學自由式，姿勢比較好看。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué zìyóushì zīshì bǐjiào hǎokàn

王先生：對初學的人來說，還是先學蛙式比較好。
Wáng xiānsheng Duì chūxué de rén lái shuō hái shì xiān xué wāshì bǐjiào hǎo

二、字彙 Vokabeln

游泳 yóuyóng schwimmen

緊張 jǐnzhāng nervös, aufgeregt

Fertigkeit, die Technik

自由式 zìyóushì das Kraulen

初學 chūxué der Anfänger

比較 bǐjiào vergleichsweise, komperativ

教 jiāo beibringen, lehren

技術 jìshù die (technische)

一流 yīliú ausgezeichnet, ,eins A'

姿勢 zīshì die Haltung, die Stellung

蛙式 wāshì das Brustschwimmen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

幾乎 幾乎

說明：差不多多的意思。

例句：1. 我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游。
2. 他最喜歡吃苦瓜了，幾乎天天都吃。

練習：1. 最近這幾天，幾乎（ ）。
2. 這裡的交通狀況，幾乎（ ）。

要是 要是

說明：在本課，和「如果、假如」的意思一樣，一種假設語氣詞。

例句：1. 要是你想學，我可以教你。
2. 要是你早點來，就可以見到她了。

練習：1. 要是（ ），那就太好了。
2. 要是（ ），大明也就不必那麼辛苦了。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林小姐： Welche Sportart betreibst du gerne?

王先生： Schwimmen gefällt mir am besten. Ich schwimme fast jeden Tag.

林小姐： Ich kann bis jetzt immer noch nicht schwimmen!

王先生： Wenn du schwimmen lernen willst, kann ich es dir beibringen.

林小姐： Aber immer wenn ich Wasser sehe, werde ich nervös.

王先生： Meine Schwimmtechnik ist ausgezeichnet. Ich kann es dir sicher beibringen.

林小姐： Ich würde gerne das Kraulen lernen, da die Haltung besser aussieht.

王先生： Für einen Anfänger ist es besser zuerst das Brustschwimmen zu lernen.

第十四課

Lektion 40

安全 第一

Sicherheit geht vor

一、對話 Dialog

王老師：這件泳衣真漂亮，不便宜吧？
Wáng xiānsheng Zhè jiàn yǒngyī zhēn piàoliang bù piányi ba

林小姐：是啊！為了學游泳，特別去買的。
Lín xiǎojiě Shì a Wèile xué yóuyǒng tèbié qù mǎi de

王老師：我們先在水淺的地方練習，比較安全。
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān zài shuǐ qiǎn de dìfang liànxí bǐjiào ānquán

林小姐：這座游泳池真大，那邊還有跳水台呢。
Lín xiǎojiě Zhè zuò yóuyǒngchí zhēn dà nà biān hái yǒu tiàoshuǐ tái ne

王老師：那兒的水深，不要隨便過去。學游泳，安全第一。
Wáng xiānsheng Nàr de shuǐ shēn bú yào suíbiàn guòqù Xué yóuyǒng ānquán dìyī

林小姐：你看我的姿勢和動作對不對？
Lín xiǎojiě Nǐ kàn wǒ de zīshì hé dòngzuò duì bu duì

王老師：不錯，很有進步，再過幾天，就可以
Wáng xiānsheng Búcuò hěn yǒu jìnbù zài guò jǐ tiān jiù kěyǐ

學會了。
xué huì le

林小姐：「名師出高徒」啊！有好老師，學生
Lín xiǎojiě Míngshī chū gāotú a Yǒu hǎo lǎoshī xuésheng

一定學得快。
yídìng xué de kuài



二、字彙 Vokabeln

(游)泳衣 (yóu) yǒngyī der Badeanzug

便宜 piányi billig, günstig

為了 wèile um....zu

水淺(深) shuǐ qiǎn(shēn) das seichte, flache (tiefe) Wasser

練習 liànxí üben, trainieren

安全 ānquán die Sicherheit

第十四課

Lektion 41

服飾店

Der Klamottenladen

一、對話 Dialog

店員：小姐，您需要什麼款式？我拿給您看。
diànyuán Xiǎojiě nín xūyào shénme kuǎnshì Wǒ ná gěi nín kàn

張

張小姐：我想看看裙子套裝。
Zhāng xiǎojiě Wǒ xiǎng kànkàn qúnzi tàozhuāng

店員：這款的顏色、布料都是今年最流行的。
diànyuán Zhè kuǎn de yánsè bùliào dōu shì jīnnián zuì liúxíng de

張小姐：我還想看看一件洋裝，有淺顏色的嗎？
Zhāng xiǎojiě Wǒ hái xiǎng kàn yí jiàn yángzhuāng yǒu qiǎn yánsè de ma

店員：這件怎麼樣？淺粉的顏色許多顧客都
diànyuán Zhè jiàn zěnmeyàng Qiǎn fěn de yánsè xǔduō gùkè dōu

很喜欢，也很適合您。
hěn xǐhuān yě hěn shìhé nín

張小姐：看起來還不錯，可以試穿嗎？
Zhāng xiǎojiě Kàn qilai hái búcuò kěyǐ shì chuān ma

店員：沒問題。試衣室在前方右邊兒，請跟
diànyuán Méi wèntí Shìyīshì zài qiánfāng yòu biānr qǐng gēn

我來。
wǒ lái

張小姐：謝謝。套裝和洋裝我都去試試。
Zhāng xiǎojiě Xièxie Tàozhuāng hé yángzhuāng wǒ dōu qù shìshi

二、字彙 Vokabeln

需要 xūyào brauchen, benötigen

款式 kuǎnshì das Muster

裙子 qúnzi der Rock

套裝 <small>tào zhuāng</small>	das Kostüm, der Anzug	顏色 <small>yánsè</small>	die Farbe
布料 <small>bùliào</small>	das Material, der Stoff		
流行 <small>liúxíng</small>	die Mode, modisch, der Trend		
顧客 <small>gùkè</small>	der Kunde	洋裝 <small>yángzhuāng</small>	das Kleid
試穿 <small>shì chuān</small>	anprobieren	試衣室 <small>shìyīshì</small>	die Anprobe

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

最.....

說明：副詞：至極，通常加在形容詞的前面。如：「最好」、「最大」、「最美」。

例句：1. 這款的顏色、布料都是今年最流行的。
2. 他是我們班上最用功的學生。

練習：1. 我最高興的事情是（ ）。
2. 這是我吃過最好吃的（ ）。

看起來.....

說明：一種表示猜測或判斷的語氣。

例句：1. 這件衣服看起來還不錯，可以試穿嗎？
2. 妳今天的氣色看起來還不錯。

練習：1. 天氣看起來（ ）。
2. 這些水果看起來（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 店員： Welches Muster brauchen Sie, Guten Tag? Ich bringe es Ihnen.
- 張小姐： Ich möchte ein Kostüm mit Rock.
- 店員： Die Farbe und der Stoff dieses Musters sind in diesem Jahr im Trend.
- 張小姐： Ich möchte mir noch ein Kleid ansehen. Haben Sie etwas in Hell?
- 店員： Wie wäre es mit diesem hier? Viele Kunden mögen das Beige sehr und es passt hervorragend zu Ihnen.
- 張小姐： Das sieht nicht schlecht aus. Kann ich es anprobieren?
- 店員： Kein Problem. Die Anprobe ist vorne rechts. Folgen Sie mir!
- 張小姐： Dankeschön. Ich möchte beides, das Kostüm und das Kleid, anprobieren.

第二十四課

Lektion 42

問路

Nach dem Weg fragen

一、對話 Dialog

方先生：請問從這裡到仁愛路，該怎麼走呢？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn cóng zhèlǐ dào Rénài Lù gāi zěnmě zǒu ne

李先生：仁愛路很長，你要到哪兒啊？
Lǐ xiānsheng Rénài Lù hěn cháng nǐ yào dào nǎr a

方先生：我要去國父紀念館。
Fāng xiānsheng Wǒ yào qù Guófù jìniànguǎn

李先生：這裏有一張台北市地圖，我來指給你看。
Lǐ xiānsheng Zhèlǐ yǒu yì zhāng Táiběi Shì dìtú wǒ lái zhǐ gěi nǐ kàn

方先生：看起來有一段距離。我可以坐公共汽車
Fāng xiānsheng Kàn qǐlai yǒu yí duàn jùlí Wǒ kěyǐ zuò gōnggòng qì-

車去嗎？
chē qù ma

李先生：當然可以，到那兒的公共汽車很多。
Lǐ xiānsheng Dāngrán kěyǐ dào nàr de gōnggòng qìchē hěn duō

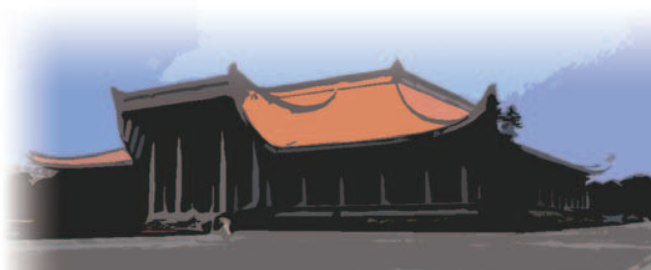
不過，搭捷運更快。
búguò dā jiéyùn gèng kuài

方先生：這兒附近有公交站或捷運站嗎？
Fāng xiānsheng Zhèr fùjìn yǒu gōngchē zhàn huò jiéyùn zhàn ma

李先生：向前走，到了十字路口向右轉，就有
Lǐ xiānsheng Xiàng qián zǒu dào le shí zì lù kǒu xiàng yòu zhuǎn jiù yǒu

捷運站了。
jiéyùn zhàn le

二、字彙 Vokabeln



問路 wèn lù nach dem Weg fragen

搭捷運 dā jiéyùn

die MRT fahren

國父紀念館 Guófù jìniànguǎn

die Sun Yat-Sen Gedenkstätte

一^一張^張 yì zhāng das Zählwort für ein Blatt Papier/einen Stadtplan etc.
 地^地圖^圖 dìtú der Plan, die Karte 指^指 zhǐ zeigen
 距^距離^離 jùlǐ die Entfernung 公^公共^共汽^汽車^車 gōnggòng qìchē der Bus
 十^十字^字路^路 shí zì lù die Kreuzung 右^右轉^轉 yòu zhuǎn rechts abbiegen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

從^從 到^到

說^說明^明：從^從 A 到^到 B，一^一種^種指^指出^出地^地方^方或^或時^時間^間長^長度^度的^的方^方式^式。

例^例句^句：1. 從^從這^這裡^裡到^到仁^仁愛^愛路^路，該^該怎^怎麼^麼走^走呢^呢？

2. 從^從古^古代^代到^到現^現代^代，人^人類^類的^的歷^歷史^史到^到底^底有^有多^多長^長？

練^練習^習：1. 從^從（ ）到^到（ ）有^有多^多遠^遠呢^呢？

2. 從^從（ ）到^到（ ）總^總共^共七^七十^十二^二個^個小^小時^時。

或^或

說^說明^明：二^二者^者選^選一^一的^的一^一種^種說^說法^法，通^通常^常使^使用^用疑^疑問^問語^語氣^氣。

例^例句^句：1. 這^這兒^兒附^附近^近有^有公^公車^車站^站或^或捷^捷運^運站^站嗎^嗎？

2. 你^你有^有鉛^鉛筆^筆或^或原^原子^子筆^筆嗎^嗎？

練^練習^習：1. 超^超市^市有^有（ ）或^或（ ）嗎^嗎？

2. 家^家裡^裡有^有（ ）或^或（ ）吧^吧？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方^方先^先生^生：Entschuldigen Sie bitte, wie komme ich von hier zur Ren-ai Straße?

李^李先^先生^生：Die Ren-ai Straße ist sehr lang. Wohin wollen Sie denn?

方^方先^先生^生：Ich möchte zur Sun Yat-Sen Gedenkstätte.

李^李先^先生^生：Hier ist ein Stadtplan von Taipeh. Ich zeige Ihnen den Weg.

方^方先^先生^生：Sieht nach einer größeren Strecke aus. Kann ich auch einen Bus nehmen?

李^李先^先生^生：Natürlich geht das. Es gibt viele Busse, die dahin fahren, aber mit der MRT sind Sie schneller.

方^方先^先生^生：Ist hier in der Nähe eine Bushaltestelle oder eine MRT Station?

李^李先^先生^生：Gehen Sie geradeaus. An der Kreuzung biegen Sie rechts ab. Da ist dann eine MRT Station.

第十四課

Lektion 43

搭捷運

MRT fahren

一、對話 Dialog

方先生：請問下一站是不是國父紀念館？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn xià yí zhàn shì bu shì Guófù jìniànguǎn

小姐：還有三站才到呢。我也在那站下車。
xiǎojiě Hái yǒu sān zhàn cái dào ne Wǒ yě zài nà zhàn xià chē

方先生：麻煩您下車的時候，叫我一聲，我不
Fāng xiānsheng Máfán nín xià chē de shíhou jiào wǒ yì shēng wǒ bú

認識路。
rènshì lù

小姐：沒問題。下車以後，我帶您去國父紀念
xiǎojiě Méi wèntí xià chē yìhòu wǒ dài nín qù Guófù jì-

館。
niànguǎn

方先生：臺北的捷運系統真是方便，又快又穩。
Fāng xiānsheng Táiběi de jiéyùn xìtǒng zhēn shì fāngbiàn yòu kuài yòu wěn

小姐：是啊，特別是趕時間的時候，不必擔
xiǎojiě Shì a tèbié shì gǎn shíjiān de shíhou búbì dān-

心路上交通擁擠。
xīn lùshàng jiāotōng yǒngjǐ

方先生：我跟朋友約好九點見面，應該不會遲
Fāng xiānsheng Wǒ gēn péngyǒu yuē hǎo jiǔ diǎn jiànmiàn yīnggāi bú huì chí-
到吧？
dào ba

小姐：你放心，別著急，我們已經到了。
xiǎojiě Nǐ fāngxīn bié zhāojí wǒmen yǐjīng dào le



二、字彙 Vokabeln

下_一一_站 xià yí zhàn die nächste Station/ Haltestelle 下_車 xià chē aussteigen
 沒_問題_題 méi wèntí kein Problem 帶_(領) dài(lǐng) führen, bringen
 系_統 xìtǒng das System 趕_時 間_間 gǎn shíjiān es eilig haben, in Eile sein
 擔_心 dānxīn sich sorgen um etwas machen/sich Gedanken über etwas machen
 交_通 jiāotōng der Verkehr 擁_擠 yōngjǐ das Gedrängel, die Beengung, hier:
 Der Stau 著_急 zhāojí aufregen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

又_又 又_又

說_明 míng : 「既_又... .. 又_又... ..」的_另一_種說_法 fǎ, 有_兩者_兼具_具的_意思_思。

例_句 jù : 1. 臺_北的_捷運_系 統_真是_方便_又快_又穩_又。
 2. 這_家餐_廳的_菜, 又_好吃_又便_宜。

練_習 xí : 1. 這_車開_起來_又 () 又_又 () 。
 2. 這_件洋_裝 又_又 () 又_又 () 。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方_先生_生 : Entschuldigung, ist die nächste Station die Sun Yat-Sen Gedenkstätte?

小_姐 : Es sind noch drei Stationen. Ich steige auch dort aus.

方_先生_生 : Bitte sagen Sie mir Bescheid, wenn Sie aussteigen. Ich kenne mich nicht aus.

小_姐 : Kein Problem. Wenn wir ausgestiegen sind, bringe ich Sie zur Sun Yat Sen Gedenkstätte.

方_先生_生 : Das MRT System in Taipeh ist wirklich sehr praktisch, schnell und sicher.

小_姐 : Ja, stimmt. Vor allem wenn man es eilig hat, braucht man sich keine Sorgen um Verkehrsstau zu machen.

方_先生_生 : Ich habe mich mit Freunden um neun Uhr verabredet. Ich dürfte mich nicht verspäten, oder?

小_姐 : Keine Aufregung. Machen Sie sich keine Sorgen. Wir sind ja schon da.

第 四 十 四 課

Lektion 44

參 觀 展 覽

Eine Ausstellung besichtigen

一、對話 Dialog

方 先 生 : 莉 莉 , 我 在 這 兒 , 你 什 麼 時 候 到 的 ?
Fāng xiānsheng Lili wǒ zài zhèr nǐ shénme shíhou dào de

莉 莉 : 我 也 剛 到 沒 多 久 。 我 正 在 想 你 會 不 會 迷 路 呢 。
Lili Wǒ yě gāng dào méi duō jiǔ Wǒ zhèngzài xiǎng nǐ huì bu huì mílù ne

方 先 生 : 今 天 很 順 利 , 我 是 搭 捷 運 來 的 。
Fāng xiānsheng Jīntiān hěn shùnlì wǒ shì dā jiéyùn lái de

莉 莉 : 這 個 展 覽 是 自 由 參 觀 , 不 需 要 買 門 票 , 我 們 進 去 吧 。
Lili Zhè ge zhǎnlǎn shì zìyóu cānguān bù xūyào mǎi ménpiào wǒmen jìnqù ba

方 先 生 : 我 聽 說 有 紀 念 孫 中 山 先 生 的 展 覽 , 很 想 來 看 看 。
Fāng xiānsheng Wǒ tīngshuō yǒu jìniàn Sūn Zhōngshān xiānsheng de zhǎnlǎn hěn xiǎng lái kànkàn

莉 莉 : 你 對 孫 中 山 先 生 的 歷 史 有 興 趣 嗎 ?
Lili Nǐ duì Sūn Zhōngshān xiānsheng de lìshǐ yǒu xìngqù

方 先 生 : 我 想 對 這 位 偉 大 的 政 治 家 , 多 了 解 一 些 。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng duì zhè wèi wěidà de zhèngzhìjiā duō liǎojiě yìxiē

莉 莉 : 今 天 的 展 覽 , 一 定 可 以 滿 足 你 的 願 望 。
Lili Jīntiān de zhǎnlǎn yídìng kěyǐ mǎnzú nǐ de yuànwàng

二、字彙 Vokabeln

參 觀 cānguān

besichtigen, besuchen

歷 史 lìshǐ

die Geschichte

展 覽 zhǎnlǎn

die Ausstellung

偉 大 wěidà

großartig, groß

迷^ㄇ路^{ㄌㄨˋ} mílù sich verirren, sich verlaufen

政^ㄓ治^ㄓ家^ㄓ zhèngzhìjiā der Staatsmann, der Politiker

順^ㄕ利^ㄌ shùnlì glatt, zügig, reibungslos 了^ㄌ解^ㄓ liǎojiě erfahren, kennen lernen

自^ㄗ由^ㄧ zìyóu frei, kostenlos 滿^ㄇ足^ㄌ mǎnzú erfüllen, zufrieden stellen

門^ㄇ票^ㄓ ménpiào die Eintrittskarte

願^ㄩ望^ㄨ yuànwàng der Wunsch, das Verlangen, der Herzenswunsch

孫^ㄙ中^ㄓ山^ㄕ Sūn Zhōngshān der Dr. Sun Yat-Sen Landesvater der Republik China

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

對^ㄉ……有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ：

說^ㄕ明^ㄇ：表^ㄅ示^ㄕ一^ㄧ種^ㄓ嗜^ㄕ好^ㄕ或^ㄕ喜^ㄩ愛^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄕ：1. 你^ㄋ對^ㄉ孫^ㄙ中^ㄓ山^ㄕ先^ㄕ生^ㄕ的^ㄕ歷^ㄌ史^ㄕ有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ？

2. 我^ㄨ家^ㄓ弟^ㄌ弟^ㄌ對^ㄉ閱^ㄩ讀^ㄕ成^ㄕ語^ㄩ故^ㄕ事^ㄕ有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ。

練^ㄌ習^ㄩ：1. 一^ㄧ般^ㄕ人^ㄕ對^ㄉ（ ）有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ。

2. 許^ㄕ多^ㄕ人^ㄕ對^ㄉ（ ）有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方^ㄈ先^ㄕ生^ㄕ：Ich bin hier, Li-Li. Wann bist du angekommen?

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Ich bin auch gerade erst gekommen. Ich habe mich gerade gefragt, ob du dich vielleicht verlaufen hast.

方^ㄈ先^ㄕ生^ㄕ：Heute ging alles glatt. Ich bin mit der MRT hergefahren.

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Diese Ausstellung ist kostenlos. Man muss keine Eintrittskarten kaufen, also lass uns reingehen.

方^ㄈ先^ㄕ生^ㄕ：Ich habe von der Gedenkausstellung für Dr. Sun Yat-Sen gehört und wollte sie mir gerne anschauen.

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Interessierst du dich für die Geschichte von Dr. Sun Yat-Sen?

方^ㄈ先^ㄕ生^ㄕ：Ich möchte mehr über diesen großen Staatsmann erfahren.

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Die heutige Ausstellung wird sicher deinen Wunsch erfüllen.

第十四課

Lektion 45

下雨天

Der Regentag

一、對話 Dialog

莉 Lili 莉 Lili : 什 麼 時 候 下 起 雨 來 了 ？ 我 一 點 兒 都 不 知 道 。
Shénme shíhòu xià qǐ yǔ lái le Wǒ yìdiǎnr dōu bù zhīdào

方 先 生 Fāng xiānsheng : 我 們 專 心 看 展 覽 ， 所 以 沒 有 發 現 下 雨 了 。
Wǒmen zhuānxīn kàn zhǎnlǎn suǒyǐ méiyǒu fāxiàn xià yǔ le.

莉 Lili 莉 Lili : 氣 象 報 告 沒 有 說 今 天 會 下 雨 嘛 。
Qìxiàng bàogào méiyǒu shuō jīntiān huì xià yǔ ma

方 先 生 Fāng xiānsheng : 我 們 沒 有 傘 也 沒 有 雨 衣 ， 怎 麼 回 去 呢 ？
Wǒmen méiyǒu sǎn yě méiyǒu yǔyī zěnmě huíqù ne

莉 Lili 莉 Lili : 只 是 毛 毛 雨 ， 應 該 沒 有 關 係 ， 現 在 就 走 吧 。
Zhǐshì máomaoyǔ yīnggāi méiyǒu guānxi xiànzài jiù zǒu ba

方 先 生 Fāng xiānsheng : 淋 雨 容 易 感 冒 ， 還 是 等 一 等 吧 。
Lín yǔ róngyì gǎnmào hái shì děngyíděng ba

莉 Lili 莉 Lili : 我 最 討 厭 雨 天 了 ， 既 潮 溼 又 不 方 便 。
Wǒ zuì tǎoyàn yǔtiān le jì cháo shī yòu bù fāngbiàn

方 先 生 Fāng xiānsheng : 雨 好 像 停 了 ， 我 們 坐 公 共 汽 車 慢 慢 晃 回 去 吧 。
Yǔ hǎoxiàng tíng le wǒmen zuò gōnggòng qìchē mànman huàng huíqù ba

二、字彙 Vokabeln



專 心 zhuānxīn konzentrieren, aufmerksam sein 容 易 róngyì leicht, einfach

發 現 fāxiàn bemerken, mitbekommen

等 一 等 děngyíděng ein bisschen warten, ein wenig warten

氣 象 報 告 qìxiàng bàogào die Wetternachrichten, die -vorhersagen

討 厭 tǎoyàn verabscheuen, nicht gerne haben 傘 sǎn der (Regen-) Schirm

潮 溼 cháo shī nass, feucht 雨 衣 yǔyī die Regenjacke

停_{ㄊㄨㄥˊ} tíng stoppen, halten 毛_{ㄇㄠˊ}毛_{ㄇㄠˊ}雨_{ㄩˇ} máomaoyǔ der Nieselregen, der Sprühregen
 慢_{ㄇㄢˋ}慢_{ㄇㄢˋ}晃_{ㄏㄨㄤˋ} mànman huàng bummeln 淋_{ㄌㄧㄣˊ}雨_{ㄩˇ} lín yǔ (im Regen) nass werden



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



既_ㄐ……

說明_ㄕ：連詞_ㄉ：1. 表示_ㄅ並列_ㄌ的_ㄉ連接_ㄉ詞_ㄘ。與_ㄩ「且_ㄑ」、「又_ㄩ」、「也_ㄝ」等_ㄉ詞_ㄘ連_ㄉ用_ㄉ。
 2. 已_ㄧ經_ㄟ、既_ㄐ然_ㄖ，表_ㄅ前_ㄆ後_ㄏ情_ㄑ況_ㄎ有_ㄩ連_ㄉ帶_ㄉ關_ㄍ係_ㄘ。常_ㄘ與_ㄩ「就_ㄐ」或_ㄝ「則_ㄉ」連_ㄉ用_ㄉ。

例句_ㄉ：1. 我_ㄨ最_ㄟ討_ㄉ厭_ㄝ雨_ㄩ天_ㄊ了_ㄌ，既_ㄐ潮_ㄔ溼_ㄝ又_ㄩ不_ㄘ方_ㄉ便_ㄝ。
 2. 既_ㄐ要_ㄞ愛_ㄝ情_ㄑ，也_ㄝ要_ㄞ麵_ㄇ包_ㄘ。

練習_ㄘ：1. ()不_ㄘ能_ㄟ打_ㄉ，()不_ㄘ能_ㄟ罵_ㄉ。
 2. 他_ㄊ()喜_ㄣ歡_ㄝ吃_ㄘ肉_ㄨ，()不_ㄘ喜_ㄣ歡_ㄝ運_ㄩ動_ㄝ，難_ㄉ怪_ㄝ變_ㄟ胖_ㄆ了_ㄌ。

好_ㄏ像_ㄟ……

說明_ㄕ：一_ㄧ種_ㄟ猜_ㄑ測_ㄝ、不_ㄘ確_ㄟ定_ㄉ的_ㄉ語_ㄩ氣_ㄘ。

例句_ㄉ：1. 雨_ㄩ好_ㄏ像_ㄟ停_ㄉ了_ㄌ，我_ㄨ們_ㄇ坐_ㄘ公_ㄍ共_ㄟ汽_ㄑ車_ㄘ慢_ㄇ慢_ㄇ晃_ㄏ回_ㄏ去_ㄘ吧_ㄝ。

2. 那_ㄋ家_ㄟ餐_ㄘ廳_ㄟ好_ㄏ像_ㄟ關_ㄍ門_ㄉ了_ㄌ，我_ㄨ們_ㄇ換_ㄟ一_ㄧ家_ㄟ吧_ㄝ。

練習_ㄘ：1. 那_ㄋ個_ㄟ人_ㄨ好_ㄏ像_ㄟ()，我_ㄨ們_ㄇ趕_ㄟ快_ㄝ走_ㄘ吧_ㄝ。
 2. 這_ㄓ道_ㄟ菜_ㄘ好_ㄏ像_ㄟ()，還_ㄩ是_ㄝ別_ㄝ吃_ㄘ的_ㄉ好_ㄝ。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



莉_ㄌ 莉_ㄌ：Wann hast es denn angefangen zu regnen? Ich habe es gar nicht mitbekommen.

方_ㄈ先_ㄨ生_ㄟ：Wir waren so auf die Ausstellung konzentriert, dass wir den Regen gar nicht bemerkt haben.

莉_ㄌ 莉_ㄌ：Die Wettervorhersage hat nicht berichtet, dass es heute regnen würde.

方_ㄈ先_ㄨ生_ㄟ：Wir haben weder einen Regenschirm noch Regenjacken. Wie sollen wir zurück kommen?

莉_ㄌ 莉_ㄌ：Es nieselt nur. Es dürfte nichts ausmachen. Dann gehen wir jetzt.

方_ㄈ先_ㄨ生_ㄟ：Wenn wir nass werden, holen wir uns leicht eine Erkältung. Warten wir lieber noch ein bisschen.

莉_ㄌ 莉_ㄌ：Ich verabscheue Regentage, da sie so nass und unangenehm sind.

方_ㄈ先_ㄨ生_ㄟ：Der Regen scheint aufzuhören. Nehmen wir den Bus und bummeln nach Hause.

第四十六課

Lektion 46

年貨大街

Neujahrseinkauf

一、對話 Dialog

張先生：快過年了，年貨大街活動開鑼了。
Zhāng xiānsheng Kuài guònián le niánhuò dàjiē huódòng kāiluó le

張太太：什麼時候一塊兒去買些年貨吧。
Zhāng tàitài Shénme shíhou yíkuàir qù mǎi xiē niánhuò ba

張先生：好哇，你想買什麼特別的東西嗎？
Zhāng xiānsheng Hǎo wā nǐ xiǎng mǎi shénme tèbié de dōngxi ma

張太太：年夜飯要準備的東西。我們明天一起去看，好不好？
Zhāng tàitài Niányè fàn yào zhǔnbèi de dōngxi Wǒmen míngtiān yìqǐ qù kànkàn hǎo bu hǎo

張先生：好哇！我也想买些南北乾貨和紅棗、瓜子。
Zhāng xiānsheng Hǎo wa Wǒ yě xiǎng mǎi xiē nánběi gānhuò hé hóngzǎo guāzi

張太太：就怕人太多很擁擠。
Zhāng tàitài Jiù pà rén tài duō hěn yōngjǐ

張先生：擠一擠，熱鬧熱鬧，才有過年的氣氛嘛。
Zhāng xiānsheng Jǐ yì jǐ rènao rènao cái yǒu guònián de qìfēn ma

張太太：也對，那就明天下午一塊兒去。
Zhāng tàitài Yě duì nà jiù míngtiān xiàwǔ yíkuàir qù

二、字彙 Vokabeln

年貨大街 niánhuò dàjiē der Neujahrseinkauf

過年 guònián das Neujahr

開鑼 kāiluó „den Anpfiff geben“, den Startschuss/-gong geben

活動 huódòng die Tätigkeit, die Veranstaltung

擠 jǐ quetschen

年夜飯 niányè fàn das Neujahrsessen

熱鬧 rènnào erheitern, viel los
 南北乾貨 nánběi gānhuò die Knabbereien
 氣氛 qìfēn die Stimmung, die Atmosphäre
 紅棗 hóngzǎo die rote Dattel
 瓜子 guāzǐ der Melonenkern

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

快.....

說明 shuōmíng : 本課是副詞，「將要、趕緊」的意思，通常放在動詞的前面。

例句 lìjù : 1. 快過年 kuài guò nián 了，年貨 nián huò 大街 dà jiē 活動 huó dòng 開鑼 kāi luó 了。
 2. 真高興 zhēn gāoxìng，我快畢業 wǒ kuài bì yè 了！

練習 liànxí : 1. 我快完成 wǒ kuài wán chéng 了，你再 nǐ zài () 。
 2. 這裡 zhè lǐ 很危險 hěn wēixiǎn，你 () 吧！

才.....

說明 shuōmíng : 形容事情的轉折。

例句 lìjù : 1. 擠一擠 jǐ yí jǐ 人潮 ren cháo，熱鬧 rènnào 熱鬧 rènnào，才有過年 cái yǒu guò nián 的味道 wèi dào 嘛。

2. 工作 gōng zuò 了這麼久 zhè me jiǔ，才領到 cái lǐng dào 這麼多 zhè me duō 一點 yí diǎn 錢 qián。

練習 liànxí : 1. 乾早 qián zǎo 了一個 yí ge 月 yuè，今天 jīn tiān 才 () 。
 2. 他說 tā shuō 了半天 le bàn tiān，才 () 。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張先生 zhāng xiān shēng : Bald ist das Neujahr. Die Neujahrseinkäufe sind im vollen Gange.

張太太 zhāng tài tai : Gehen wir bald mal einige Neujahrssachen einkaufen.

張先生 zhāng xiān shēng : Ja, gerne. Was willst du denn Besonderes kaufen?

張太太 zhāng tài tai : Die Sachen für das Neujahrssessen. Gehen wir morgen und schauen mal?

張先生 zhāng xiān shēng : Alles klar! Ich will mir auch chinesische Knabbereien, rote Datteln und Melonenkerne kaufen.

張太太 zhāng tài tai : Ich befürchte nur, dass es wegen der vielen Leute sehr eng sein wird.

張先生 zhāng xiān shēng : Sich heiter mit den anderen herumquetschen, da kommt erst Neujahrstimmung auf.

張太太 zhāng tài tai : Du hast recht. Dann gehen wir morgen Nachmittag gemeinsam hin.



第_二四_十七_課

Lektion 47

新_年新_年希_望

Neues Jahr, neue Hoffungen

一、對話 Dialog

方_{先生}：這_本記_事年_曆送_給你_，祝_你新_年快_樂。
Fāng xiānsheng Zhè běn jìshì niánlì sòng gěi nǐ zhù nǐ xīnnián kuàilè

王_{先生}：謝_謝！新_的一_年，你_有什_麼計_畫呢_？
Wáng xiānsheng Xièxie Xīn de yì nián nǐ yǒu shénme jìhuà ne

方_{先生}：我_唯一_的願_望，就_是把_中文_學好_。
Fāng xiānsheng Wǒ wéiyī de yuànwàng jiùshì bǎ Zhōngwén xué hǎo

王_{先生}：「一_年之_計在_於春_」，華_人很_重視_一。
Wáng xiānsheng Yì nián zhī jì zàiyú chūn huárén hěn zhòngshì yì

年_的開_始。
nián de kāishǐ

方_{先生}：這_也就_是我_送你_這本_記事_年曆_的目_的。
Fāng xiānsheng Zhè yě jiùshì wǒ sòng nǐ zhè běn jìshì niánlì de mùdì

王_{先生}：你_想得_真周_到，我_會好_好兒_利用_它的_。
Wáng xiānsheng Nǐ xiǎng de zhēn zhōudào wǒ huì hǎohāor lìyòng tā de

方_{先生}：讓_我們_一起_努力_吧。
Fāng xiānsheng Ràng wǒmen yìqǐ nǔlì ba



二、字彙 Vokabeln

記_事年_曆 jìshì niánlì der Jahreskalender 計_畫 jìhuà der Plan, das Vorhaben

唯_一願_望 wéiyī yuànwàng der einzige Wunsch

華_人 huárén die Chinesen 重_視 zhòngshì schätzen, Wert legen, achten

開^開始^始 kāishǐ anfangen, der Anfang 目^目的^的 mùdì der Grund, die Absicht
周^周到^到 zhōudào gründlich, hier: fürsorglich 利^利用^用 lìyòng gebrauchen, benutzen
努^努力^力 nǔlì sein Bestes tun, sein Bestes geben



文^文化^化諺^諺語^語 Chinesische Sprichwörter

一^一年^年之^之計^計在^在於^於春^春。

Die Pläne eines Jahres entspringen dem Frühling.



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



唯^唯一^一的^的 ……

說^說明^明：僅^僅有^有的^的、只^只有^有一^一個^個的^的。

例^例句^句：1.我^我唯^唯一^一的^的願^願望^望，就^就是^是把^把中^中文^文學^學好^好。

2.他^他唯^唯一^一的^的盼^盼望^望，就^就是^是兒^兒子^子早^早日^日歸^歸來^來。

練^練習^習：1.媽^媽媽^媽唯^唯一^一的^的要^要求^求，就^就是^是（ ）。

2.王^王伯^伯伯^伯唯^唯一^一的^的（ ）回^回來^來了^了。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方^方先^先生^生：Ich schenke dir diesen Jahreskalender. Frohes neues Jahr.

王^王先^先生^生：Dankeschön! Hast Du jetzt, wo das neue Jahr ansteht, irgendwelche Pläne?

方^方先^先生^生：Mein einziger Wunsch ist mein Chinesisch richtig zu lernen.

王^王先^先生^生：Die Pläne eines Jahres entspringen dem Frühling. Chinesen schätzen den Jahresanfang sehr.

方^方先^先生^生：Das ist ja auch der Grund, warum ich dir diesen Jahreskalender geschenkt habe.

王^王先^先生^生：Du hast wirklich an alles gedacht. Ich werde ihn gut gebrauchen.

方^方先^先生^生：Lass uns gemeinsam das Beste machen.



第 四 十 八 課

Lektion 48

儲 蓄

Sparen

一、對話 Dialog

張 先 生 : 你 買 了 什 麼 好 東 西 ? 包 裝 得 這 麼 漂 亮 。
Zhāng xiānsheng Nǐ mǎile shénme hǎo dōngxi Bāozhuāng de zhème piàoliang

林 小 姐 : 是 兩 個 撲 滿 , 準 備 送 給 我 的 外 甥 做 新
Lín xiǎojiě Shì liǎng ge pūmǎn zhǔnbèi sòng gěi wǒ de wàisheng zuò xīn-

年 禮 物 。
nián lǐwù

張 先 生 : 我 想 , 買 巧 克 力 糖 或 是 玩 具 , 他 們 會
Zhāng xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi qiǎokèlì táng huò shì wánjù tāmen huì

更 喜 歡 的 。
gèng xǐhuān de

林 小 姐 : 我 買 撲 滿 做 禮 物 是 有 原 因 的 。
Lín xiǎojiě Wǒ mǎi pūmǎn zuò lǐwù shì yǒu yuányīn de

張 先 生 : 什 麼 原 因 ? 說 來 聽 聽 。
Zhāng xiānsheng Shénme yuányīn Shuō lái tīngtīng

林 小 姐 : 我 想 讓 他 們 改 掉 亂 花 錢 的 壞 習 慣 。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng ràng tāmen gǎi diào luàn huā qián de huài xíguàn

張 先 生 : 因 此 你 要 買 撲 滿 來 鼓 勵 他 們 儲 蓄 。
Zhāng xiānsheng Yīncǐ nǐ yào mǎi pūmǎn lái gǔlì tāmen chùxù

林 小 姐 : 是 啊 ! 我 希 望 他 們 能 養 成 儲 蓄 的 好 習
Lín xiǎojiě Shì a Wǒ xīwàng tāmen néng yǎngchéng chùxù de hǎo xī-

慣 。
guàn

二、字彙 Vokabeln

儲蓄 chíchù	sparen	包裝 bāozhuāng	verpacken, Verpackung
撲滿 pūmǎn	das Sparschwein	外甥 wàisheng	der Neffe
禮物 lǐwù	das Geschenk	巧克力糖 qiǎokèlì táng	die Schokolade
玩具 wánjù	das Spielzeug, die Spielwaren	原因 yuányīn	der Grund
亂花錢 luàn huā qián	das Geld verschwenden, das Geld rücksichtslos ausgeben		
壞習慣 huài xíguàn	die schlechte Gewohnheit/die Angewohnheit		
鼓勵 gǔlì	ermutigen	養成 yǎngchéng	entwickeln, (Gewohnheit) pflegen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

因此 因此

說明：連接詞。因而、所以。表示事情的结果。

例句：1. 因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。

2. 這次比賽，我的表現很好，因此爸爸決定送我一個禮物。

練習：1. 你太浪費錢了，因此（ ）。

2. 今年的雨水很少，因此（ ），
大家加油！



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張先生：Was hast du Schönes gekauft? Es ist hübsch verpackt.

林小姐：Es sind zwei Sparschweine als Neujahrsgeschenk für meine Neffen.

張先生：Ich denke, dass sie sich noch mehr über Schokolade oder Spielzeuge freuen würden.

林小姐：Ich habe meine Gründe Sparschweine zu kaufen.

張先生：Was für Gründe? Erzähl mal.

林小姐：Ich möchte, dass sie sich die schlechte Gewohnheit, Geld zu verschwenden, abgewöhnen.

張先生：Um sie zum Sparen zu ermutigen, hast du ihnen deshalb Sparschweine gekauft.

林小姐：Genau. Ich hoffe, sie werden die gute Gewohnheit des Geldsparens entwickeln.

一、對話 Dialog

王先生：你申請進臺灣大學讀書，學校准了嗎？
Wáng xiānsheng Nǐ shēnqǐng jìn Táiwān dàxué dúshū xuéjiào zhǔnle ma

丁先生：學校是准了，可是還得做一個入學測驗。
Dīng xiānsheng Xuéxiào shì zhǔnle kěshì hái děi zuò yí ge rùxué cè-

驗。
yàn.

王先生：什麼時候要去辦入學手續呢？
Wáng xiānsheng Shénme shíhou yào qù bàn rùxué shǒuxù ne

丁先生：學校寄了一份通知給我，下週二去註冊。
Dīng xiānsheng Xuéxiào jìle yí fèn tōngzhī gěi wǒ xià zhōu èr qù zhù-

冊。
cè

王先生：學校有沒有提供獎學金？
Wáng xiānsheng Xuéxiào yǒuméiyǒu tígōng jiǎngxuéjīn

丁先生：沒有，我得自己繳學費，幸虧學費不
Dīng xiānsheng Méiyǒu wǒ děi zìjǐ jiǎo xuéfei xìngkuī xuéfei bú

貴。
guì

王先生：註冊那天我陪你去，我對臺大校園很
Wáng xiānsheng Zhùcè nà tiān wǒ péi nǐ qù wǒ duì Táidà xiàoyuán hěn

熟悉。
shóuxī

丁先生：我也正想請你幫忙呢。
Dīng xiānsheng Wǒ yě zhèng xiǎng qǐng nǐ bāngmáng ne

二、字彙 Vokabeln



申請 shēnqǐng bewerben

通知 tōngzhī die Benachrichtigung, die Information

臺灣大學 Táiwān dàxué die Nationale Universität Taiwan (Tai-Da)

註冊 zhùcè	sich einschreiben	准 zhǔn	zulassen, erlauben
提供 tígòng	anbieten	入學測驗 rùxué cèyàn	die Aufnahmeprüfung
獎學金 jiǎngxuéjīn	das Stipendium	辦(理) bàn(lǐ)	beantragen
繳學費 jiǎo xuéfei	die Studiengebühren bezahlen	入學手續 rùxué shǒuxù	
	die Einschreibung, die Immatrikulation	熟悉 shóuxī	sehr vertraut/ bekannt mit

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

是……可是……

說明：一種有條件限制的说法。

例句：1. 學校是准了，可是還得做一個入學測驗。
2. 這本書好是好，可是太貴了。

練習：1. 這件衣服好看是（ ），可是（ ）。
2. 那位小姐漂亮是（ ），可是（ ）。

幸虧……

說明：表達一種慶幸的語氣。

例句：1. 我得到自己繳學費，幸虧學費不貴。
2. 他得到辛勤工作養活家庭，幸虧身體還不錯。

練習：1. 校車翻覆了，幸虧（ ）。
2. 她忘了帶便當，幸虧（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王先生：Hast du schon eine Zulassung für deine Bewerbung an der Nationalen Universität Taiwan erhalten?

丁先生：Die Universität hat mich angenommen, aber ich muss noch eine Aufnahmeprüfung machen.

王先生：Wann wirst du dich einschreiben?

丁先生：Die Universität hat mir eine Benachrichtigung geschickt. Ich werde mich am nächsten Dienstag einschreiben.

王先生：Bietet die Universität auch Stipendien an?

丁先生：Nein, ich muss die Studiengebühren selbst bezahlen. Zum Glück sind sie nicht zu hoch.

王先生：Am Tag deiner Einschreibung komme ich mit. Ich kenne mich auf dem Taiwan Universitätscampus gut aus.

丁先生：Ich wollte dich gerade genau darum bitten.

第十五課

Lektion 50

學校校園

Der Universitätscampus

一、對話 Dialog

丁先生：臺大的校園真美，到處都是花草樹木。
Dīng xiānsheng Táidà de xiàoyuán zhēn měi dào chù dōu shì huācǎo shùmù

王先生：這是一個很好的讀書環境。
Wáng xiānsheng Zhè shì yí ge hěn hǎo de dúshū huánjìng

丁先生：那些貼得花花綠綠的板子，是做什么的？
Dīng xiānsheng Nàxiē tiē de huāhuālǜlǜ de bǎnzi shì zuò shénme de

王先生：那些都是學生社團的布告欄。
Wáng xiānsheng Nàxiē dōu shì xuéshēng shètuán de bùgào lán

丁先生：有登山社、國樂社等三十幾個社團的廣告呢。
Dīng xiānsheng Yǒu dēngshānshè guóyuè shè děng sānshí jǐ ge shètuán de guǎnggào ne

王先生：我們先去辦理註冊手續，然後再來看這些吧。
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān qù bànlǐ zhùcè shǒuxù rán hòu zài lái kàn zhèxiē ba

丁先生：行政大樓在哪兒？我得到那兒去。
Dīng xiānsheng Xíngzhèng dàlóu zài nǎr Wǒ děi dào nàr qù

王先生：就在前面。這棟是總圖書館，那棟是體育館。
Wáng xiānsheng Jiù zài qiánmiàn Zhè dòng shì zǒng túshūguǎn nà dòng shì tǐyùguǎn

二、字彙 Vokabeln



到處 dào chù

überall

布告欄 bùgào lán

das schwarze Brett

花_{ㄏㄨㄚˊ}草_{ㄘǎoˋ}樹_{ㄕㄩˋ}木_{ㄇㄨˋ} huācǎo shùmù die Zierpflanzen und Bäume

登_{ㄉㄥ}山_{ㄕㄨㄢ}社_{ㄕㄟˋ} dēngshān shè der Bergsteigerverein

環_{ㄏㄨㄢˊ}境_{ㄐㄩˋ} huánjìng die Umgebung, das Umfeld

國_{ㄍㄨㄛˊ}樂_{ㄌㄜˋ}社_{ㄕㄟˋ} guóyuè shè das Orchester mit chinesischen Instrumenten

貼_{ㄊㄧㄝ} tiē kleben 行_{ㄒㄩㄥˊ}政_{ㄓㄥˋ}大_{ㄉㄚˊ}樓_{ㄌㄡˊ} xíngzhèng dàlóu das Verwaltungsgebäude

花_{ㄏㄨㄚˊ}花_{ㄏㄨㄚˊ}綠_{ㄌㄩˋ}綠_{ㄌㄩˋ} huāhuā lǜlǜ bunt, vielfarbig 總_{ㄓㄨㄥˊ}圖_{ㄊㄨˊ}書_{ㄕㄨˊ}館_{ㄍㄨㄢˋ} zǒng túshūguǎn

die Hauptbibliothek 板_{ㄅǎnˊ}子_{ㄗㄩˋ} bǎn zi das Brett 體_{ㄊㄧˋ}育_{ㄩˋ}館_{ㄍㄨㄢˋ} tǐyùguǎn die

Sporthalle 學_{ㄒㄩㄝˊ}生_{ㄕㄨㄥ}社_{ㄕㄟˋ}團_{ㄊㄨㄢˊ} xuéshēng shètuán die Studentenvereine

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

先_{ㄒㄩㄢ} 然_ㄖ後_ㄏ

說_{ㄕㄨㄞˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：說_{ㄕㄨㄞˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}做_{ㄉㄞˊ}事_{ㄕㄩˋ}情_{ㄑㄩㄥˊ}的_{ㄉㄟˊ}先_{ㄒㄩㄢ}後_ㄏ次_{ㄘㄩˋ}序_{ㄒㄩˊ}，與_{ㄩˊ}「先_{ㄒㄩㄢ}... 再_ㄗ...」
意_{ㄩˋ}思_{ㄕㄨㄟˊ}相_{ㄒㄩㄞˊ}近_{ㄐㄩˋ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˊ}：1. 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}先_{ㄒㄩㄢ}去_{ㄑㄩˋ}辦_{ㄅㄢˋ}理_{ㄌㄩˊ}註_{ㄓㄨˋ}冊_{ㄘㄨˊ}手_{ㄕㄨˊ}續_{ㄒㄩˊ}，然_ㄖ後_ㄏ再_ㄗ來_{ㄘㄞˊ}看_{ㄎㄢˊ}這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝˊ}
吧_{ㄅㄚˊ}。

2. 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}先_{ㄒㄩㄢ}去_{ㄑㄩˋ}買_{ㄇㄞˋ}票_{ㄘㄩㄝˋ}，然_ㄖ後_ㄏ再_ㄗ去_{ㄑㄩˋ}吃_ㄔ飯_{ㄈㄢˋ}吧_{ㄅㄚˊ}！

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄒㄩˊ}：1. 他_{ㄊㄚˊ}先_{ㄒㄩㄢ}（ ）然_ㄖ後_ㄏ（ ）。

2. 大_{ㄉㄚˊ}華_{ㄏㄨㄚˊ}先_{ㄒㄩㄢ}（ ）然_ㄖ後_ㄏ（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

丁_{ㄉㄧㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Der Campus der Tai-Da ist so schön, überall sind Zierpflanzen und Bäume.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Das ist eine sehr gute Umgebung fürs Lernen.

丁_{ㄉㄧㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Wozu sind diese bunt beklebten Bretter da?

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Das ist das schwarze Brett für Studentenvereine.

丁_{ㄉㄧㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Es gibt Anzeigen von dreißig Vereinen für Bergsteigen, chinesisches Orchester und anderen Sachen.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Erledigen wir zuerst die Formalitäten für die Einschreibung, dann können wir nochmal zurückkommen und nachschauen.

丁_{ㄉㄧㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Wo ist das Verwaltungsgebäude? Da muss ich hin.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Gleich da vorne. Das hier ist die Hauptbibliothek und dort ist die Sporthalle.

第十五課

Lektion 51

校園生活

Das Studentenleben

一、對話 Dialog

李小姐：開學快一個月了，一切都習慣嗎？
Lǐ xiǎojiě Kāixué kuài yí ge yuè le yíqiè dōu xíguàn ma

丁先生：每天不是到教室上課，就是跑圖書館，好累！
Dīng xiānsheng Měitiān bú shì dào jiàoshì shàngkè jiùshì pǎo túshūguǎn hǎo lèi

李小姐：研究所的功課當然很重。你選了幾個學分？
Lǐ xiǎojiě Yánjiūsuǒ de gōngkè dāngrán hěn zhòng Nǐ xuǎnle jǐ ge xuéfēn

丁先生：這學期連必修課在內，總共選了八個學分。
Dīng xiānsheng Zhè xuéqī lián bixiū kè zài nèi zǒnggòng xuǎnle bā ge xuéfēn

李小姐：宿舍怎麼樣？室友好相處嗎？
Lǐ xiǎojiě Sùshě zěnmeyàng Shìyǒu hǎo xiāngchǔ ma

丁先生：宿舍和室友都不錯，就是有點兒吵。
Dīng xiānsheng Sùshě hé shìyǒu dōu búcuò jiùshì yǒudiǎnr chǎo

李小姐：如果想去圖書館，找資料也比較方便。
Lǐ xiǎojiě Rúguǒ xiǎng dúshū jiù dào túshūguǎn qù zhǎo ziliào yě bǐjiào fāngbiàn

丁先生：我得到圖書館去用功了，一塊兒去吧！
Dīng xiānsheng Wǒ děi dào túshūguǎn qù yònggōng le yíkuàir qù ba

二、字彙 Vokabeln

開學 kāixué	der Schulanfang / der Semesterbeginn	總共 zǒnggòng	insgesamt
習慣 xíguàn	die Gewohnheit / hier: sich an etw. gewöhnen		
宿舍 sùshě	das Studentenwohnheim	教室 jiàoshì	der Klassenraum
室友 shìyǒu	der Zimmerkamerad	研究所 yánjiūsuǒ	das Institut
相處 xiāngchǔ	zurecht kommen	功課 gōngkè	die Aufgabe, die Lektion
吵 chǎo	laut	學分 xuéfēn	das Fach

資₁料₂ ziliào das Informationsmaterial, das Lehrmaterial

連₁... 在₂內₃ lián... zài nèi einschließlich

用₁功₂ yònggōng fleißig levnen

必₁修₂課₃ bixiū kè das Pflichtfach



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



是₁... 就₂是₃...

說₁明₂ : 表₃示₄選₅擇₆關₇係₈, 通₉常₁₀是₁₁二₁₂選₁₃一₁₄的₁₅意₁₆思₁₇, 有₁₈時₁₉候₂₀帶₂₁有₂₂申₂₃辯₂₄的₂₅意₂₆味₂₇。

例₁句₂ : 1. 每₃天₄不₅是₆上₇課₈, 就₉是₁₀跑₁₁圖₁₂書₁₃館₁₄。

2. 他₃不₄是₅第₆一₇名₈, 就₉是₁₀第₁₁二₁₂名₁₃, 表₁₄現₁₅非₁₆常₁₇優₁₈異₁₉。

練₁習₂ : 1. 他₃整₄天₅不₆是₇打₈針₉就₁₀是₁₁吃₁₂藥₁₃。

2. 他₃整₄天₅不₆是₇寫₈字₉就₁₀是₁₁畫₁₂畫₁₃。

彈₁琴₂、唱₃歌₄ → ()

寫₁信₂、打₃電₄話₅ → ()

抽₁煙₂、喝₃酒₄ → ()

連₁... 在₂內₃...

說₁明₂ : 「連₃」表₄示₅包₆括₇的₈意₉思₁₀, 句₁₁中₁₂通₁₃常₁₄有₁₅數₁₆量₁₇短₁₈語₁₉。

例₁句₂ : 1. 連₃你₄在₅內₆, 總₇共₈五₉個₁₀學₁₁生₁₂。

2. 連₃星₄期₅日₆在₇內₈, 總₉共₁₀可₁₁放₁₂假₁₃九₁₄天₁₅。

練₁習₂ : 1. 連₃這₄本₅字₆典₇在₈內₉, 總₁₀共₁₁有₁₂幾₁₃本₁₄書₁₅?

(七₁本₂) → ()

2. 連₃他₄在₅內₆, 總₇共₈請₉了₁₀幾₁₁個₁₂客₁₃人₁₄?

(四₁個₂) → ()



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



李₁小₂姐₃ : Es ist schon fast ein Monat her seit Semesterbeginn. Hast du dich schon an alles gewöhnt?

丁₁先₂生₃ : Jeden Tag habe ich entweder in der Klasse Unterricht oder ich gehe zur Bibliothek. Es ist so anstrengend.

李₁小₂姐₃ : Die Studienbelastungen sind an einem Institut natürlich sehr hoch. Wieviele Fächer hast du belegt?

丁₁先₂生₃ : Ich habe, einschließlich der Pflichtfächer, nur acht Fächer belegt.

李₁小₂姐₃ : Wie ist es mit dem Studentenwohnheim? Kommst du mit deinen Zimmerkameraden zurecht?

丁₁先₂生₃ : Das Studentenwohnheim und die Zimmerkameraden sind in Ordnung. Es ist nur etwas laut.

李₁小₂姐₃ : Wenn man lernen möchte, kann man in die Bibliothek gehen. Wenn du irgendwelche Informationsmaterialien brauchst, kannst du sie dort leicht finden.

丁₁先₂生₃ : Ich muss in die Bibliothek um zu lernen. Kommst du mit?

第二十五課

Lektion 52

買一雙鞋

Schuhe kaufen

一、對話 Dialog

店員：小姐，您喜歡哪一雙鞋？拿給您試穿。
diànyuán Xiǎojiě nín xihuan nǎ yì shuāng xié Nǎ gěi nín shì chuān

一下好嗎？
yíxià hǎo ma

李小姐：我想試試那雙紅色的高跟鞋。
Lǐ xiǎojiě Wǒ xiǎng shìshì nèi shuāng hóngsè de gāogēnxié

店員：這個款式沒有您要的尺寸。試試那雙
diànyuán Zhège kuǎnshì méiyǒu nín yào de chǐcùn Shìshì nèi shuāng

黑色的好嗎？
hēisè de hǎo ma

李小姐：樣式還不錯，可是鞋跟太低了。
Lǐ xiǎojiě Yàngshì hái búcuò kěshì xié gēn tài dī le

店員：鞋跟低走起路來比較舒服。而且這雙
diànyuán Xiégēn dī zǒu qǐ lù lái bǐjiào shūfu Érqiě zhè shuāng

是小羊皮做的，質地很柔軟。
shì xiǎo yángpí zuò de zhídì hěn róuruǎn

李小姐：大小正好，可是價錢高了一點兒。
Lǐ xiǎojiě Dàxiǎo zhènghǎo kěshì jiàqián gāo le yídiǎnr

店員：「一分錢，一分貨」，我們的價錢很
diànyuán Yì fēn qián yì fēn huò wǒmen de jiàqián hěn

實在的。
shízài de

李小姐：我多看幾雙再來決定吧！
Lǐ xiǎojiě Wǒ duō kànkàn jǐ shuāng zài lái juéding ba



二、字彙 Vokabeln

雙^{ㄕㄨㄤˊ} shuāng das Paar (Schuhe)

鞋^{ㄒㄩㄟˊ} xié der Schuh

試^{ㄕㄨㄢˋ}穿^{ㄕㄨㄢˋ} shì chuān anprobieren

高^{ㄍㄠ}跟^{ㄍㄠ}鞋^{ㄒㄩㄟˊ} gāogēnxié die Stöckelschuhe

鞋^{ㄒㄩㄟˊ}跟^{ㄍㄠ} xié gēn der Schuhabsatz

huò Qualität hat ihren Preis

小^{ㄒㄩㄟˊ}羊^{ㄕㄨㄢˋ}皮^{ㄕㄨㄢˋ} xiǎo yángpí das Nappaleder

質^{ㄓㄧˋ}地^{ㄓㄧˋ} zhìdì die Qualität

價^{ㄓㄨㄢˋ}錢^{ㄓㄨㄢˋ} jiàqián der Preis

實^{ㄕㄨㄢˋ}在^{ㄕㄨㄢˋ} shízài fair

一^ㄧ分^{ㄈㄣ}錢^{ㄓㄨㄢˋ}，一^ㄧ分^{ㄈㄣ}貨^{ㄓㄨㄢˋ} yī fēn qián yī fēn

低^{ㄉㄧ} dī niedrig

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

V+V 動詞重疊：

說明^{ㄕㄨㄢˋ}：多^{ㄉㄨㄛˊ}數^{ㄕㄨˊ}動^{ㄉㄨㄛˊ}詞^{ㄘㄨˊ}可^{ㄎㄨˊ}以^ㄧ重^{ㄓㄨㄥˊ}疊^{ㄌㄞˊ}，例^{ㄌㄨˋ}如^{ㄕㄨˊ}：「看^{ㄕㄨㄢˋ}看^{ㄕㄨㄢˋ}」、「玩^{ㄕㄨㄢˋ}玩^{ㄕㄨㄢˋ}」、「考^{ㄕㄨㄢˋ}慮^{ㄌㄨˋ}考^{ㄕㄨㄢˋ}慮^{ㄌㄨˋ}」。動^{ㄉㄨㄛˊ}詞^{ㄘㄨˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}疊^{ㄌㄞˊ}常^{ㄔㄨㄥˊ}有^ㄩ「嘗^{ㄔㄨㄢˋ}試^{ㄕㄨㄢˋ}」的^{ㄉㄜ}意^{ㄩˋ}思^ㄙ。如^{ㄕㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}動^{ㄉㄨㄛˊ}詞^{ㄘㄨˊ}是^{ㄕㄨˊ}僅^{ㄓㄩㄣˊ}有^ㄩ一^ㄧ次^{ㄘㄨˊ}、無^ㄨ法^{ㄈㄢˋ}重^{ㄓㄨㄥˊ}複^{ㄈㄨˊ}的^{ㄉㄜ}，就^{ㄕㄨˊ}不^ㄨ能^{ㄋㄨㄥˊ}用^ㄩ重^{ㄓㄨㄥˊ}疊^{ㄌㄞˊ}的^{ㄉㄜ}形^{ㄒㄩㄥˊ}式^{ㄕㄨˊ}，例^{ㄌㄨˋ}如^{ㄕㄨˊ}：「決^{ㄓㄨㄢˋ}定^{ㄉㄩㄥˊ}」、「出^{ㄕㄨˊ}發^{ㄈㄢˋ}」等^{ㄉㄜ}等^{ㄉㄜ}。

- 例^{ㄌㄨˋ}句^{ㄕㄨˊ}：1. 您^{ㄋㄨㄣˊ}考^{ㄕㄨㄢˋ}慮^{ㄌㄨˋ}考^{ㄕㄨㄢˋ}慮^{ㄌㄨˋ}再^{ㄗㄞˊ}決^{ㄓㄨㄢˋ}定^{ㄉㄩㄥˊ}吧^{ㄅㄚˊ}！
2. 你^{ㄋㄨㄣˊ}要^ㄩ多^{ㄉㄨㄛˊ}讀^{ㄉㄨㄛˊ}課^{ㄕㄨˊ}外^{ㄨㄞˊ}讀^{ㄉㄨㄛˊ}物^{ㄨˋ}，寫^{ㄒㄩㄟˊ}作^{ㄘㄨㄛˊ}能^{ㄋㄨㄥˊ}力^{ㄌㄧˋ}才^{ㄘㄨˊ}會^{ㄕㄨㄢˋ}增^{ㄓㄨㄥˊ}強^{ㄑㄩㄥˊ}。
3. 每^{ㄇㄟˊ}個^{ㄍㄜˊ}人^{ㄖㄣˊ}都^{ㄉㄨˊ}說^{ㄕㄨㄢˋ}說^{ㄕㄨㄢˋ}自^{ㄗㄞˊ}己^{ㄐㄧˊ}的^{ㄉㄜ}看^{ㄕㄨㄢˋ}法^{ㄈㄢˋ}，才^{ㄘㄨˊ}能^{ㄋㄨㄥˊ}得^{ㄉㄜ}到^{ㄉㄜ}共^{ㄍㄨㄥˊ}識^{ㄕㄨˊ}。
4. 你^{ㄋㄨㄣˊ}先^{ㄒㄩㄟˊ}吃^{ㄕㄨㄢˋ}吃^{ㄕㄨㄢˋ}看^{ㄕㄨㄢˋ}好^{ㄒㄩㄟˊ}不^ㄨ好^{ㄒㄩㄟˊ}吃^{ㄕㄨㄢˋ}，再^{ㄗㄞˊ}決^{ㄓㄨㄢˋ}定^{ㄉㄩㄥˊ}要^ㄩ不^ㄨ要^ㄩ買^{ㄕㄨㄢˋ}。

- 練^{ㄌㄩㄢˊ}習^{ㄩˊ}：1. 要^ㄩ常^{ㄔㄨㄥˊ}動^{ㄉㄨㄛˊ}腦^{ㄋㄠˊ}，才^{ㄘㄨˊ}會^{ㄕㄨㄢˋ}愈^{ㄩˊ}來^{ㄌㄞˊ}愈^{ㄩˊ}聰^{ㄘㄨㄥˊ}明^{ㄇㄩㄥˊ}。→ ()
2. 這^ㄓ件^ㄓ事^{ㄕㄨˊ}，我^{ㄕㄨˊ}必^{ㄅㄧˊ}須^{ㄕㄨˊ}和^{ㄕㄨˊ}家^{ㄕㄨˊ}人^{ㄖㄣˊ}討^{ㄊㄠˊ}論^{ㄌㄨㄣˊ}再^{ㄗㄞˊ}說^{ㄕㄨㄢˋ}。
→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

店^{ㄉㄢˋ}員^{ㄩㄢˊ}： Guten Tag, welches Paar Schuhe gefällt Ihnen? Ich kann Ihnen ein Paar zum Anprobieren holen.

李^{ㄌㄧˊ}小^{ㄒㄩㄟˊ}姐^{ㄓㄨˊ}： Ich möchte diese roten Schuhe mit den hohen Absätzen anprobieren.

店^{ㄉㄢˋ}員^{ㄩㄢˊ}： Dieses Paar gibt es leider nicht mehr in Ihrer Größe. Wollen Sie die schwarzen anprobieren?

李^{ㄌㄧˊ}小^{ㄒㄩㄟˊ}姐^{ㄓㄨˊ}： Sie sehen nicht schlecht aus, aber die Absätze sind zu flach.

店^{ㄉㄢˋ}員^{ㄩㄢˊ}： Flache Schuhe sind bequem zum Laufen. Außerdem sind diese Schuhe aus Nappaleder, das sehr weich ist.

李^{ㄌㄧˊ}小^{ㄒㄩㄟˊ}姐^{ㄓㄨˊ}： Die Größe ist perfekt, aber der Preis ist etwas hoch.

店^{ㄉㄢˋ}員^{ㄩㄢˊ}： Qualität hat ihren Preis. Unsere Preise sind fair.

李^{ㄌㄧˊ}小^{ㄒㄩㄟˊ}姐^{ㄓㄨˊ}： Ich sehe mich erst einmal nach anderen Schuhen um, dann werde ich mich entscheiden.

第五十三課

Lektion 53

糖醋排骨

Rippchen süß-sauer

一、對話 Dialog

王先生：在超級市場買東西真方便。
Wáng xiānsheng Zài chāojí shìchǎng mǎi dōngxi zhēn fāngbiàn

王太太：這家超級市場好像是一間大雜貨店，
Wáng tàitai Zhè jiā chāojí shìchǎng hǎoxiàng shì yì jiān dà záhuò diàn

應有盡有。
yīngyǒujìnyǒu

王先生：這些排骨是冷凍的嗎？
Wáng xiānsheng Zhèxiē páigǔ shì lěngdòng de ma

王太太：這兒的東西都很新鮮，可以買一點兒。
Wáng tàitai Zhèr de dōngxi dōu hěn xīnxiān kěyǐ mǎi yìdiǎnr

王先生：我想吃糖醋排骨。
Wáng xiānsheng Wǒ xiǎng chī tángcù páigǔ

王太太：好哇！我們就買一磅蕃茄，一磅洋蔥，
Wáng tàitai Hǎo wa Wǒmen jiù mǎi yì bàng fānqié yì bàng yángcōng

，一磅排骨來做糖醋排骨。
yì bàng páigǔ lái zuò tángcù páigǔ

王先生：你喜歡香蕉還是蘋果呢？
Wáng xiānsheng Nǐ xǐhuān xiāngjiāo hái shì píngguǒ ne

王太太：我愛吃蘋果。這裡的蘋果又大又紅，
Wáng tàitai Wǒ ài chī píngguǒ zhèlǐ de píngguǒ yòu dà yòu hóng

看起來非常好吃。
kàn qǐlái fēicháng hǎochī

二、字彙 Vokabeln



超級市場 chāojí shìchǎng der Supermarkt

蕃茄 fānqié die Tomate

雜貨店 záhuò diàn der Laden

冷凍 lěngdòng gefroren

新鮮 xīnxiān frisch

磅 bàng das Pfund

洋蔥 yángcōng die Zwiebel

排骨 páigǔ das Rippchen

香蕉 xiāngjiāo die Banane

蘋果 píngguǒ die Äpfel

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

量詞：家、間、磅、朵、把、塊、本、輛

說明：量詞是表示事物或動作有關的數量單位。

一般表示個體事物，名詞前都要要求有一個特定的量詞，不能隨意使用。

如：
一條馬路、一本書、一朵花、一艘船、一篇文章。

例句：1. 我要買一磅蕃茄。

2. 你要買三朵花嗎？

練習：1. 這四（ ）椅子都壞掉了。

2. 這（ ）超市正在做促銷活動。

3. 這（ ）小狗非常可愛。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王先生：Es ist so bequem im Supermarkt Lebensmittel einzukaufen.

王太太：Dieser Supermarkt ist wie ein großer Laden, der alles hat.

王先生：Sind diese Rippchen gefroren?

王太太：Alle Sachen hier sind sehr frisch. Wir können einige kaufen.

王先生：Ich möchte gerne Rippchen süß-sauer essen.

王太太：In Ordnung! Kaufen wir ein Pfund Tomaten, ein Pfund Zwiebeln und ein Pfund Rippchen für Rippchen süß-sauer.

王先生：Magst du lieber Bananen oder Äpfel?

王太太：Ich esse lieber Äpfel. Diese Äpfel sind so groß und rot und sehen so appetitlich aus.

第十五課

Lektion 54

健康的重

Die Bedeutung der Gesundheit

一、對話 Dialog

王醫生：聽說您住院了，趕緊來看您，好點兒
Wáng xiānsheng Tīngshuō nín zhùyuàn le gǎnjīn lái kàn nín hǎo diǎnr

了嗎？
le ma

張醫生：好多，因為胃出血，所以醫生要我住院。
Zhāng xiānsheng Hǎo duō le yīnwèi wèi chū xiě suǒyǐ yīsheng yào wǒ zhùyuàn

王醫生：怎麼會這樣呢？
Wáng xiānsheng Zěnmē huì zhèyàng ne

張醫生：因為愛喝酒，所以把胃弄壞了。
Zhāng xiānsheng Yīnwèi ài hē jiǔ suǒyǐ bǎ wèi nòng huài le

王醫生：喝酒對身體只有害處沒有好處。
Wáng xiānsheng Hē jiǔ duì shēntǐ zhǐyǒu hàichù méiyǒu hǎochù

張醫生：以後我一定遵照醫生的吩咐，不會再喝酒了。
Zhāng xiānsheng Yǐhòu wǒ yíding zūnzhào yīsheng de fēnfù bú huì zài hē jiǔ le

王醫生：對啊，身體健康，做起事來才有精神。
Wáng xiānsheng Duì a shēntǐ jiànkāng zuò qǐ shì lái cái yǒu jīngshen

張醫生：我就是平時不注意，等到生病以後才知道健康的重。
Zhāng xiānsheng Wǒ jiùshì píngshí bú zhùyì děng dào shēngbìng yǐhòu cái zhīdào jiànkāng de zhòngyào

二、字彙 Vokabeln



健康 jiànkāng die Gesundheit
住院 zhùyuàn im Krankenhaus bleiben
趕緊 gǎnjīn sich beeilen
胃出血 wèi chū xiě die Magenblutung

好處 hǎochù der Nutzen
遵照 zūnzhào befolgen
吩咐 fēnfù anordnen
精神 jīngshen die Energie

喝_{ㄏㄜˊ}酒_{ㄉㄩˇ} hē jiǔ Alkohol trinken
 害_{ㄏㄞˋ}處_{ㄘㄨˋ} hàichù der Schaden

注_{ㄓùˋ}意_{ㄧˋ} zhùyì Acht geben



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



把_{ㄅㄚˇ}字_ㄗ句_{ㄅㄨˋ}：

說明：介詞「把_{ㄅㄚˇ}」是處置式動詞，後面接名詞與名詞組合，用在動詞前，後面面一定要要有補語，
例：把_{ㄅㄚˇ}胃_{ㄨㄟˋ}弄_{ㄋㄨㄥˋ}壞_{ㄏㄨㄞˋ}了_{ㄌㄞˊ}，把_{ㄅㄚˇ}那_{ㄋㄚˊ}些_{ㄒㄩㄝ}功_{ㄍㄨㄥ}課_{ㄎㄨㄟˋ}寫_{ㄒㄩㄝˋ}完_{ㄨㄢˊ}。把_{ㄅㄚˇ}字_ㄗ句_{ㄅㄨˋ}可_{ㄎㄜˊ}用_ㄩ來_{ㄌㄞˊ}表_{ㄅㄞˊ}示_ㄕ確_{ㄑㄩㄝˊ}定_{ㄉㄧㄥˊ}的_{ㄉㄇ}人_{ㄖㄣˊ}或_{ㄜˊ}事_ㄕ物_{ㄨˋ}因_ㄩ動_{ㄉㄨㄥˋ}作_ㄗ而_{ㄝˊ}改_{ㄍㄞˊ}變_{ㄅㄞˊ}位_{ㄨㄟˋ}置_ㄓ、處_{ㄘㄨˋ}於_ㄩ某_{ㄇㄨˇ}種_{ㄓㄨㄥˋ}狀_{ㄓㄨㄤˋ}態_{ㄞˋ}、發_{ㄈㄚˊ}生_ㄕ某_{ㄇㄨˇ}種_{ㄓㄨㄥˋ}變_{ㄅㄞˊ}化_{ㄘㄩㄞˋ}或_{ㄜˊ}產_{ㄘㄢˋ}生_ㄕ某_{ㄇㄨˇ}種_{ㄓㄨㄥˋ}結_{ㄓㄩㄝˊ}果_{ㄍㄨㄛˊ}。「把_{ㄅㄚˇ}」後面面的_{ㄉㄇ}名_{ㄇㄧˊ}詞_ㄘ多_{ㄉㄨㄛ}半_{ㄅㄢˊ}是_ㄕ後_{ㄏㄞˋ}面_{ㄇㄧㄢˊ}動_{ㄉㄨㄥˋ}詞_ㄘ的_{ㄉㄇ}賓_{ㄅㄧㄢˊ}語_ㄩ，由_ㄩ「把_{ㄅㄚˇ}」字_ㄗ提_{ㄊㄧˊ}到_ㄩ動_{ㄉㄨㄥˋ}詞_ㄘ前_{ㄑㄧㄢˊ}。

「把_{ㄅㄚˇ}」後面面的_{ㄉㄇ}名_{ㄇㄧˊ}詞_ㄘ都_{ㄉㄨ}指_ㄓ事_ㄕ物_{ㄨˋ}是_ㄕ有_ㄩ定_{ㄉㄧㄥˊ}的_{ㄉㄇ}、已_{ㄧˋ}知_ㄓ的_{ㄉㄇ}，或_{ㄜˊ}見_{ㄐㄧㄢˋ}於_ㄩ上_ㄕ文_{ㄨㄣˊ}，或_{ㄜˊ}可_{ㄎㄜˊ}以_ㄩ一_ㄩ意_ㄩ會_ㄕ的_{ㄉㄇ}。前_{ㄑㄧㄢˊ}面_{ㄇㄧㄢˊ}常_{ㄘㄤˊ}加_ㄕ「這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}」、「那_{ㄋㄚˊ}些_{ㄒㄩㄝ}」或_{ㄜˊ}其_ㄕ他_{ㄊㄚˊ}限_ㄒ制_ㄓ性_{ㄘㄩㄞˋ}的_{ㄉㄇ}修_{ㄒㄩˊ}飾_ㄕ語_ㄩ。

例句：1. 這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}聖_ㄕ誕_ㄘ樹_ㄕ燈_ㄘ，請_ㄘ你_ㄩ掛_ㄕ在_ㄩ樹_ㄕ上_ㄕ。→ 請_ㄘ你_ㄩ把_{ㄅㄚˇ}這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}聖_ㄕ誕_ㄘ樹_ㄕ燈_ㄘ掛_ㄕ在_ㄩ樹_ㄕ上_ㄕ。

2. 這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}本_{ㄅㄨˋ}字_ㄗ典_ㄘ，請_ㄘ你_ㄩ放_ㄕ在_ㄩ書_ㄕ架_ㄕ上_ㄕ。→ 請_ㄘ你_ㄩ把_{ㄅㄚˇ}這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}本_{ㄅㄨˋ}字_ㄗ典_ㄘ放_ㄕ在_ㄩ書_ㄕ架_ㄕ上_ㄕ。

練習：1. 那_{ㄋㄚˊ}些_{ㄒㄩㄝ}禮_ㄕ物_{ㄨˋ}，請_ㄘ用_ㄩ包_ㄕ裝_ㄕ紙_ㄕ包_ㄕ起_ㄕ來_ㄕ。
 → ()
 2. 這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}錢_{ㄑㄧㄢˊ}，請_ㄘ你_ㄩ拿_ㄕ給_ㄕ王_{ㄨㄥˊ}先_ㄕ生_ㄕ。
 → ()



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王_{ㄨㄥˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Ich habe gehört, dass Sie im Krankenhaus sind. Deshalb bin ich sofort gekommen, um Sie zu besuchen. Geht es Ihnen besser?

張_{ㄓㄤˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Es geht mir viel besser. Ich habe Magenblutung. Deshalb möchte der Arzt, dass ich stationär behandelt werde.

王_{ㄨㄥˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Woher kann das kommen?

張_{ㄓㄤˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Weil ich so gerne Alkohol trinke, ist mein Magen kaputt.

王_{ㄨㄥˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Trinken bringt dem Körper nur Schaden und keinen Nutzen.

張_{ㄓㄤˊ}先_ㄕ生_ㄕ： In Zukunft werde ich bestimmt die Anordnungen des Arztes befolgen. Ich werde nicht mehr trinken.

王_{ㄨㄥˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Ja, nur wenn man gesund ist, kann man mit voller Energie arbeiten.

張_{ㄓㄤˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Ich habe sonst nicht genug auf mich geachtet. Erst seit ich krank geworden bin, weiss ich, wie wichtig die Gesundheit ist.

第十五課

Lektion 55

母親節的禮物

Das Muttertagsgeschenk

一、對話 Dialog

王先生：我們來查查月曆，看看今年的母親節是五月
Wáng xiānsheng Wǒmen lái chá chá yuèlì kàn jīnnián de Mǔqīn Jié shì wǔ

月幾號。
yuè jǐ hào

王太太：下個星期天五月十號就是母親節了。
Wáng tàitai Xià ge xīngqítiān wǔyuè shí hào jiùshì Mǔqīn Jié le

王先生：咱們商量一下，看要送什麼禮物比較好。
Wáng xiānsheng Zánmen shāngliang yíxià kàn yào sòng shénme liwù bǐjiào hǎo

王太太：媽媽樣樣不缺，實在很難決定。
Wáng tàitai Māma yàng yàng bù quē shízài hěn nán juédìng

王先生：化妝品和首飾都是女人的最愛。
Wáng xiānsheng Huàzhuāngpǐn hé shǒushì dōu shì nǚrén de zuì'ài

王太太：媽媽從不化妝，也不戴首飾，這些好像都不合適。
Wáng tàitai Mā cóng bú huàzhuāng yě bú dài shǒushì zhèxiē hǎoxiàng dōu bù héshì

王先生：盆栽呢，像長春藤之類的，怎麼樣？
Wáng xiānsheng Pénzāi ne xiàng chángchūnténg zhī lèi de zěnmeyàng

王太太：好主意，媽媽一向喜歡花草，就買盆栽好了。
Wáng tàitai Hǎo zhǔyì mā yíxiàng xǐhuan huācǎo jiù mǎi pénzāi hǎo le

二、字彙 Vokabeln



查 chá nachsehen

化妝品 huàzhuāngpǐn

die Kosmetik, das Make-Up

月曆 yuèlì der Kalender

首飾 shǒushì der Schmuck

母親節 Mǔqīn Jié der Muttertag

戴 dài tragen

咱們 zánmen wir

合適 héshì passende

商量 (shāngliang) sich beraten

盆栽 (pénzāi) die Topfpflanzen

缺少 (quēshǎo) fehlen

長春藤 (chángchūnténg) der Efeu



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



一、向和一直的用法：

說明：時間副詞「一向」和「一直」都可表示行為狀態在較長時間的持續。但「一向」常用於描寫事物的現狀，「一直」常用來表示動作、行為的進行。「一向」只用於過去時態，「一直」適用於所有時態。例：一直哭、一直跳、*一向哭、*一向跳。

例句：1. 他一直跟我道歉。
2. 他一向喜歡開玩笑。

練習：1. 我會（ ）照顧你，絕不離開你。
2. 他（ ）咆哮得像發瘋似的。
3. 西方人（ ）喜歡在聖誕節狂歡。
4. 我將（ ）追隨您的腳步前進。

從不……也……

說明：表示兩種動作或狀態都不存在。「也」主要表示並列的關係。

例句：1. 老師從來不化妝，也不戴首飾。
2. 他從來不遲到，也不早退。

練習：1. 我（ ）抽煙（ ）喝酒。
2. 林先生（ ）吃魚（ ）吃蝦。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王先生：Lass uns im Kalender nachsehen, an welchem Tag im Mai Muttertag ist.

王太太：Nächsten Sonntag, am zehnten Mai, ist Muttertag.

王先生：Lass uns überlegen, welches Geschenk besser ist.

王太太：Unsere Mutter hat alles. Es ist schwer, zu entscheiden.

王先生：Frauen freuen sich gewöhnlich über Kosmetik oder Schmuck.

王太太：Unsere Mutter trägt kein Make-Up und keinen Schmuck. Das alles passt nicht zu ihr.

王先生：Was ist mit Topfpflanzen, wie Efeu oder so? Ist das in Ordnung?

王太太：Gute Idee. Unsere Mutter liebt schon immer Pflanzen. Kaufen wir eine Topfpflanze.

第五十六課

Lektion 56

逛超市

Das Einkaufen im Supermarkt

一、對話 Dialog

張太太：好新鮮的水果，價錢也不貴。
Zhāng tàitai Hǎo xīnxiān de shuǐguǒ jiàqián yě bú guì

王太太：這家新開幕的超級市場價錢公道，而
Wáng tàitai Zhè jiā xīn kāimù de chāojí shìchǎng jiàqián gōngdào ér-

且購物環境也很舒服。
qiě gòu wù huánjīng yě hěn shūfu

張太太：超級市場比起傳統市場貨色齊全。
Zhāng tàitai Chāojí shìchǎng bǐ qǐ chuántǒng shìchǎng huòsè qíquán

王太太：超級市場有冷藏設備，所以食物更新
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yǒu lěngcáng shèbèi suǒyǐ shíwù gèng xīn-

鮮、衛生。
xiān wèishēng

張太太：除了東西價廉物美之外，停車也很方便。
Zhāng tàitai Chúle dōngxi jiàlián wùměi zhī wài tīngchē yě hěn fāng-
biàn

王太太：超級市場的生鲜蔬果都是直接向產地
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng de shēng xiān shūguǒ dōu shì zhíjiē xiàng chāndì

批發的，所以價錢比較便宜。
pīfā de suǒyǐ jiàqián bǐjiào piányi

張太太：許多下班以後，都會到這裡買菜。
Zhāng tàitai Xǔduō rén xiàbān yǐhòu dōu huì dào zhèlǐ mǎi cài

王太太：超級市場營業時間長，買東西不但方便
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yíngyè shíjiān cháng mǎi dōngxi búdàn fāng-

便而且省時。
biàn érqiě shěng shí



二、字彙 Vokabeln

超級市場 chāojí shìchǎng der Supermarkt

價廉物美 jiàlián wùměi

das gute Preis-Leistungs-Verhältnis	價 _價 錢 _錢 jiàqián	der Preis
方 _方 便 _便 fāngbiàn	praktisch	
開 _開 幕 _幕 kāimù	die Eröffnung	
直 _直 接 _接 zhíjiē	direkt	
傳 _傳 統 _統 市 _市 場 _場 chuántǒng shìchǎng	der Wochenmarkt / der traditionelle Markt	
產 _產 地 _地 chǎndì	der Herstellungsort / das Anbaugebiet	
貨 _貨 色 _色 齊 _齊 全 _全 huòsè qíquán	ein reiches Warenangebot	
冷 _冷 藏 _藏 設 _設 備 _備 lěngcáng shèbèi	die Kühlanlage	
批 _批 發 _發 pīfā	in großen Mengen einkaufen / handeln	
衛 _衛 生 _生 wèishēng	hygienisch	
省 _省 時 _時 shěng shí	zeitsparend	

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不但……而且……

說明：「不但……而且」連接兩個分句，兩個分句的意思都是必須要表達的，但後一分句比前一分句表示更進一層的意義。

例句：1. 超級市場營業時間長，買東西不但方便而且省時。

2. 他不但功課好，而且社團表現也很優秀。

練習：1. 減肥用錯方法，（ ）不能減輕體重，（ ）影響身體健康。

2. 蘋果（ ）好吃，（ ）價錢便宜。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張太太：Die Früchte hier sind so frisch und sie sind nichtmal teuer.

王太太：In diesem neueröffneten Supermarkt sind die Preise noch fair und das Umfeld ist auch sehr angenehm.

張太太：Im Vergleich zum Wochenmarkt hat der Supermarkt fast alles.

王太太：Durch die Kühleinrichtungen bleiben die Lebensmittel im Supermarkt länger frisch und außerdem ist es hygienischer.

張太太：Abgesehen von dem guten Preis-Leistungs-Verhältnis ist das Parken auch sehr praktisch.

王太太：Da das frische Gemüse und Obst direkt vom Anbaugebiet in großen Mengen eingekauft wird, ist der Preis sogar niedriger.

張太太：Viele kommen nach der Arbeit hierher, um einzukaufen.

王太太：Da der Supermarkt längere Öffnungszeiten hat, ist das Einkaufen leichter und zeitsparender.

第十五課

Lektion 57

看电影

Der Kinobesuch

一、對話 Dialog

李先^リ生^シ：晚^ワ上^シ一^一塊^ク兒^ル去^ク看^カ電^カ影^シ好^ハ嗎^マ？
Lǐ xiānsheng Wǎnshang yíkuàir qù kàn diànyǐng hǎo ma

李太^リ太^タ：好^ハ哇^ワ！最^ズ近^{ジン}有^ユ不^フ少^シ好^ハ片^ハ子^シ。
Lǐ tàitai Hǎo wa Zuìjìn yǒu bùshǎo hǎo piànzi

李先^リ生^シ：你^ニ想^シ看^カ哪^ナ一^一類^レ的^デ電^カ影^シ呢^ネ？
Lǐ xiānsheng Nǐ xiǎng kàn nǎ yí lèi de diànyǐng ne

李太^リ太^タ：文^ウ藝^イ片^ハ和^ヘ歌^カ舞^マ片^ハ我^ワ都^ド很^ヘ喜^シ歡^ハ。
Lǐ tàitai Wényì piàn hé gēwǔ piàn wǒ dōu hěn xǐhuan

李先^リ生^シ：歌^カ舞^マ片^ハ又^マ唱^カ又^マ跳^カ、熱^レ熱^レ鬧^カ鬧^カ的^デ，有^ユ許^ク。
Lǐ xiānsheng Gēwǔ piàn yòu chàng yòu tiào rèrè-nàonào de yǒu xǔ

多^ド人^{ジン}很^ヘ愛^シ看^カ。
duō rén hěn ài kàn

李太^リ太^タ：有^ユ一^一部^ブ文^ウ藝^イ片^ハ，主^{シュ}角^ケ都^ド是^シ赫^ヘ赫^ヘ有^ユ名^{メイ}的^デ。
Lǐ tàitai Yǒu yí bù wényì piàn zhǔjué dōu shì hèhè yǒu míng de

大^ダ明^{メイ}星^{セイ}。聽^テ說^セ劇^キ情^{セイ}很^ヘ感^{カン}人^{ジン}，只^ジ要^ヤ看^カ過^グ。
dà míngxīng Tīngshuō jùqíng hěn gǎnrén zhǐyào kànguò

的^デ人^{ジン}都^ド說^セ好^ハ。
de rén dōu shuō hǎo

李先^リ生^シ：好^ハ吧^バ，就^{ジウ}看^カ這^ゼ部^ブ電^カ影^シ。
Lǐ xiānsheng Hǎo ba jiù kàn zhè bù diànyǐng

李太^リ太^タ：如^ル果^グ想^シ看^カ，就^{ジウ}要^ヤ早^ゾ點^{ディ}兒^ル買^マ票^ピ，我^ワ們^{メン}現^{ゼン}在^{ゼン}就^{ジウ}走^{ゾウ}吧^バ！
Lǐ tàitai Rú guǒ xiǎng kàn jiù yào zǎodiǎnr mǎi piào wǒmen xiànzài jiù zǒu ba

二、字彙 Vokabeln

電^カ影^シ diànyǐng der Kinofilm

唱^カ chàng singen

一^一塊^ク兒^ル yíkuàir zusammen

主^{シュ}角^ケ zhǔjué der Hauptdarsteller

片^ハ子^シ piànzi der Film

赫^ヘ赫^ヘ有^ユ名^{メイ} hèhè yǒu míng berühmt / bekannt

類^レ lèi die Art

明^{メイ}星^{セイ} míngxīng der Star

文^ウ藝^イ片^ハ wényì piàn das Drama

劇情 jù qíng die Geschichte / die Handlung

歌舞片 gē wǔ piàn das Musical 買票 mǎi piào die Eintrittskarte kaufen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



哪和什麼的用法：

說明：「哪」——類「電影」是“which”的意思，「哪」的後面——一定要有量詞，「什麼」後面——一定沒有量詞。

例句：1. 這裡有三本辭典，你要買哪一本？我要買這一本。

2. 你喜歡吃哪一種水果？我喜歡吃蘋果。

3. 你想買什麼？我想買辭典。

練習：1. 你要買（ ）辭典？我要買漢英辭典。

2. 你家有（ ）人？我家有爸爸、媽媽和一個弟弟。

就……

說明：表示加強確定語氣的副詞。

例句：1. 如果你想看，就要早點兒買票。

2. 我偏偏不信邪，就要試一看。

練習：1. 這（ ）是我要的答。

2. 這位（ ）是我的好朋友。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



李先生：Lass uns heute Abend zusammen ins Kino gehen.

李太太：Prima! In letzter Zeit laufen einige gute Filme.

李先生：Welche Art von Film möchtest du gerne ansehen?

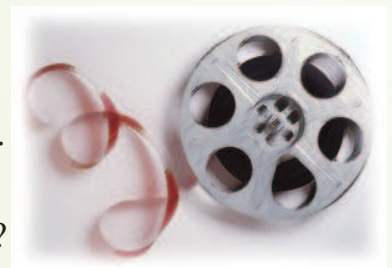
李太太：Ich mag sowohl Drama als auch Musicals.

李先生：Da sie beim Musical die ganze Zeit singen und tanzen, ist immer viel los, was viele Leute gerne sehen.

李太太：Hier gibt es ein Drama. Der Hauptdarsteller und die Hauptdarstellerin sind beide bekannte Stars. Ich habe gehört die Handlung des Stücks ist sehr rührend. Alle, die es gesehen haben, sagten, es sei gut.

李先生：O.K. Dann sehen wir uns diesen Film an.

李太太：Wenn wir ihn sehen möchten, müssen wir rechtzeitig Eintrittskarten kaufen. Lass uns jetzt gehen!



第五十八課

Lektion 58

電視節目

Die Fernsehendung

一、對話 Dialog

方小姐：最近有一部電視影集很受歡迎，你看過嗎？
Fāng xiǎojiě Zuìjìn yǒu yí bù diànshì yǐngjí hěn shòu huānyíng nǐ kàn-

guò ma

林小姐：沒有，其實我很少看電視。
Lín xiǎojiě Méiyǒu qíshí wǒ hěn shǎo kàn diànshì

方小姐：你平常都看哪些節目？
Fāng xiǎojiě Nǐ píngcháng dōu kàn nǎxiē jiémù

林小姐：除了新聞報導之外，頂多就是看體育節目。
Lín xiǎojiě Chúle xīnwén bàodǎo zhī wài dǐng duō jiùshì kàn tǐyù jiémù

方小姐：我經常看電視，連兒童節目都愛看。
Fāng xiǎojiě Wǒ jīngcháng kàn diànshì lián ér tóng jié mù dōu ài kàn

林小姐：不少卡通影片和兒童節目都製作得很用心。
Lín xiǎojiě Bù shǎo kǎtōng yǐngpiàn hé ér tóng jiémù dōu zhìzuò de hěn yòngxīn

方小姐：有些電視節目具有娛樂性和教育性，
Fāng xiǎojiě Yǒu xiē diànshì jiémù jù yǒu yúlè xìng hé jiàoyù xìng

內容豐富，水準很高。

林小姐：其實，看電視也是一種很正當的休閒活動。
Lín xiǎojiě Qíshí kàn diànshì yě shì yí zhǒng hěn zhèngdāng de xiūxián huódòng

二、字彙 Vokabeln

電視 diànshì der Fernseher/ das Fernsehen

體育節目 tǐyù jiémù die Sportsendung 影集 yǐngjí eine Fernsehserie

兒 童 節 目 目	értóng jiémù	das Kinderprogramm
其 實 實	qíshí	eigentlich
卡 通 影 片 片	kātōng yǐngpiàn	der Cartoon
節 目 目	jiémù	das Programm
製 作 作	zhìzuò	etw. herstellen/produzieren
新 聞 報 導 導	xīnwén bàodǎo	die Nachrichten
水 準 準	shuǐzhǔn	das Niveau

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

V+得+補語語：

說 明 明：表 示 示 情 態 態 的 的 補 語 語 在 在 動 詞 詞 後 後 必 須 須 用 用 「 得 得 」 來 來 連 連 接 接， 例 例： 看 得 得 開 開， 走 得 得 滿 滿 身 身 大 大 汗 汗。

例 句 句： 1. 不 少 少 卡 通 影 片 片 和 兒 童 節 目 目 都 都 製 作 得 得 很 很 用 用 心 心。
2. 同 學 學 上 課 課 不 不 認 認 真 真， 老 師 師 生 生 氣 氣 得 得 不 不 得 得 了 了。

練 習 習： 1. 這 件 件 突 發 發 的 的 事 情 情 把 把 大 家 家 搞 得 得 ()。
2. 這 次 次 考 試 試 我 我 考 得 得 ()。

連 :

說 明 明： 「 連 連 」 表 示 示 竟 然 然、 甚 至 至、 即 使 使 等 等 意 意 思 思， 用 用 來 來 強 強 調 調 事 情 情 發 展 展 的 的 程 程 度 度。

例 句 句： 1. 這 件 件 事 事 連 連 鄰 居 居 都 都 知 道 道 了 了， 真 真 是 是 丟 丟 臉 臉。
2. 這 次 次 的 的 表 演 演 連 連 外 國 國 人 人 都 都 來 來 看 看 了 了， 水 準 準 很 很 高 高。

練 習 習： 1. () 他 他 都 都 考 考 滿 滿 分 分 了 了， 可 可 見 見 題 題 目 目 很 很 簡 簡 單 單。
2. 他 他 經 經 常 常 遲 遲 到 到， () 考 試 試 時 時 也 也 一 一 樣 樣。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方 小 姐 姐： Vor kurzem kam eine populäre Fernsehserie.
Hast du sie gesehen?

林 小 姐 姐： Nein, eigentlich sehe ich ganz selten fern.

方 小 姐 姐： Welches Programm schaust du dir gewöhnlich an?

林 小 姐 姐： Ich schaue mir außer den Nachrichten nur noch das Sportprogramm an.

方 小 姐 姐： Ich sehe oft fern. Ich schaue mir sogar das Kinderprogramm an.

林 小 姐 姐： Nicht wenige Zeichentrickfilme und Kindersendungen sind mit viel Liebe gemacht.

方 小 姐 姐： Manche Fernsehsendungen sind sehr unterhaltsam und pädagogisch wertvoll. Sie sind reich an Inhalt und auf hohem Niveau.

林 小 姐 姐： Eigentlich ist Fernsehen eine sehr sinnvolle Freizeitaktivität.



第五十九課

Lektion 59

暑假的計畫

Die Planung der Sommerferien

一、對話 Dialog

媽媽：今天開始放暑假了，你有什麼計畫嗎？
māma Jintīan kāishǐ fàng shǔjià le nǐ yǒu shénme jìhuà ma

蓓蒂：最近忙著準備考試，哪有心情想其他的
Bèidi Zuìjìn mángze zhǔnbèi kǎoshì nǎ yǒu xīnqíng xiǎng qítā de
事！
shì

媽媽：暑假至少要有兩個半月，千萬不要浪費掉了。
māma Shǔjià zhìshǎo yǒu liǎnggebàn yuè qiānwàn búyào làngfèi diào
le

蓓蒂：我想去打工賺錢，等存夠了錢就去旅行。
Bèidi Wǒ xiǎng qù dǎgōng zhuàn qián děng cún gòule qián jiù qù lǚxíng

媽媽：你的年紀只能幫人剪草坪、送報，還能
māma Nǐ de niánjì zhǐ néng bāng rén jiǎn cǎopíng sòng bào hái néng
做什麼？
zuò shénme

蓓蒂：可以給我一些建議嗎？
Bèidi Kěyǐ gěi wǒ yì xiē jiànyì ma

媽媽：我認為學電腦、中文，對未來比較有幫助。
māma Wǒ rènwéi xué diànnǎo zhōngwén duì wèilái bǐjiào yǒu bāng-
zhù

蓓蒂：好，我就一邊打工一邊學電腦。
Bèidi Hǎo wǒ jiù yìbiān dǎgōng yìbiān xué diànnǎo

二、字彙 Vokabeln



暑假 shǔjià	die Sommerferien	年紀 niánjì	das Alter
考試 kǎoshì	die Prüfung	夠 gòu	genug
心情 xīnqíng	die Laune, die Stimmung	剪草坪 jiǎn cǎopíng	Rasen mähen
至少 zhìshǎo	mindestens	認為 rènwéi	denken
打工 dǎgōng	jobben, die Aushilfsarbeit annehmen	打工人 dǎgōng	
		電腦 diànnǎo	der Computer

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

千萬和萬萬的用法：

說明：「千萬」多用於祈使句中，表示懇切叮嚀的語氣，可用於肯定句／否定句。「萬萬」更強調否定，意思是「無論如何」，只用於否定句中。

例句：1. 暑假至少要有兩個半月的時間，千萬不要浪費了。

2. 這件事萬萬不能忘記。

練習：1. 你（ ）不要對任何人說出這個秘密。

2. 趕快出門，（ ）不要遲到了。

3. （ ）別著急。

4. （ ）想不到，他居然會得第一名。

認為和以為的用法：

說明：「認為」和「以為」都可以表示對人或事物作出某種推斷，「認為」可以用被動句，「以為」前面不可以加「被」。「認為」是客觀地對人或事物有一個確定的看法或判斷。「以為」多用在推斷的結果與事實不相符合，有發現自己推斷錯誤的意思。

例句：1. 原來你們早就認識了，我以為你們是第一次見面呢。

2. 小華被認為是班上最用功的學生。

練習：1. 我（ ）今天下午沒有課，沒想到居然要上課。

2. 既然大家都這麼（ ），我也没办法表示意見了。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽： Heute fangen die Sommerferien an. Hast du irgendetwas geplant?

蓓蒂： In der letzten Zeit habe ich mich auf die Prüfung vorbereitet. Ich bin gar nicht in der Stimmung darüber nachzudenken.

媽： Die Sommerferien dauern mindestens zweieinhalb Monate. Verschende sie nicht!

蓓蒂： Ich habe vor einen Ferienjob anzunehmen, um Geld zu verdienen. Wenn ich genug gespart habe, möchte ich eine Reise machen.

媽： In deinem Alter kannst du nur Rasen mähen oder Zeitung austragen. Was kannst du noch?

蓓蒂： Kannst du mir einige Vorschläge machen?

媽： Ich denke, es wird in der Zukunft von Vorteil sein, zu lernen mit dem Computer umzugehen oder Chinesisch zu lernen.

蓓蒂： O.K. Dann werde ich halt einerseits arbeiten und andererseits lernen mit dem Computer umzugehen.

第六十課

Lektion 60

探望祖父母

Die Großeltern besuchen

一、對話 Dialog

蓓蒂：暑假有什麼安排嗎？
Bèidi Shǔjià yǒu shénme ānpái ma

芳芳：明天我就得要回臺灣去探望我的祖父母了。
Fāngfāng Míngtiān wǒ jiù yào huí Táiwān qù tànwàng wǒ de zǔfùmǔ le

蓓蒂：我也很想念我的爺爺、奶奶，可惜不能回去。
Bèidi Wǒ yě hěn xiǎngniàn wǒ de yéye nǎinai kěxí bù néng huíqù

芳芳：這次回臺灣，我母親還有一個要求呢。
Fāngfāng Zhè cì huí Táiwān wǒ mǔqīn hái yǒu yí ge yāoqiú ne

蓓蒂：什麼要求？一定是你不准你跟弟弟吵架。
Bèidi Shénme yāoqiú Yíding shì bù zhǔn nǐ gēn dìdì chǎojià

芳芳：不是。母親規定我們，在臺灣不准說英文。
Fāngfāng Bú shì Mǔqīn guīding wǒmen zài Táiwān bù zhǔn shuō Yīngwén

蓓蒂：不管怎樣，我還是羨慕你能夠回臺灣渡假。
Bèidi Bùguǎn zěnyàng wǒ hái shì xiànmù nǐ nénggòu huí Táiwān dùjià

芳芳：我要去收拾行李了，到了臺灣再寫信給你。
Fāngfāng Wǒ yào qù shōushì xínglǐ le dào le Táiwān zài xiě xìn gěi nǐ

二、字彙 Vokabeln

祖父母 zǔfùmǔ die Großeltern
安排 ānpái arrangieren

要求 yāoqiú die Bedingung
吵架 chǎojià streiten

想 _{ㄒㄧㄤˇ} 念 _{ㄋㄧㄢˋ}	xiǎngniàn	vermissen
規 _{ㄍㄨㄟ} 定 _{ㄉㄩㄥˋ}	guīdìng	regeln
爺 _{ㄧㄝˊ} 爺 _{ㄧㄝˊ}	yéye	der Großvater
渡 _{ㄉù} 假 _{ㄐㄧㄚˋ}	dùjià	Urlaub machen
奶 _{ㄋㄞˇ} 奶 _{ㄋㄞˇ}	nǎinai	die Großmutter
收 _{ㄕㄟ} 拾 _{ㄕㄟ}	shōushí	packen, aufräumen
不 _{ㄅù} 管 _{ㄍㄨǎㄢ}	bùguǎn	trotzdem
羨 _{ㄒㄧㄢˋ} 慕 _{ㄇㄨˋ}	xiànmù	beneiden

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不_{ㄅù}管_{ㄍㄨǎㄢ}……還_ㄟ是_ㄟ……

說_{ㄕㄟ}明_{ㄇㄩㄥˊ}：這_ㄓ種_ㄓ複_ㄓ句_ㄓ表_{ㄅㄞˊ}示_ㄕ在_ㄟ任_ㄟ何_ㄟ條_ㄓ件_ㄓ下_ㄟ都_ㄟ會_ㄟ產_ㄓ生_ㄓ第_ㄓ二_ㄓ句_ㄓ所_ㄟ說_ㄓ的_ㄓ結_ㄓ果_ㄓ。

- 例_{ㄌㄧˋ}句_ㄓ：1. 不_{ㄅù}管_{ㄍㄨǎㄢ}你_ㄓ去_ㄓ還_ㄟ是_ㄟ不_{ㄅù}去_ㄓ，我_ㄓ都_ㄟ要_ㄟ去_ㄓ。
 2. 不_{ㄅù}管_{ㄍㄨǎㄢ}價_ㄓ錢_ㄓ便_ㄟ宜_ㄟ還_ㄟ是_ㄟ貴_ㄓ，我_ㄓ都_ㄟ要_ㄟ買_ㄓ。
 3. 不_{ㄅù}管_{ㄍㄨǎㄢ}晴_ㄓ天_ㄓ還_ㄟ是_ㄟ雨_ㄓ天_ㄓ，我_ㄓ們_ㄓ都_ㄟ要_ㄟ準_ㄟ時_ㄓ出_ㄓ發_ㄓ。

- 練_{ㄌㄧㄢˊ}習_ㄓ：1. () 你_ㄓ要_ㄟ參_ㄓ加_ㄓ () 不_{ㄅù}要_ㄟ參_ㄓ加_ㄓ，我_ㄓ都_ㄟ要_ㄟ參_ㄓ加_ㄓ。
 2. () 你_ㄓ買_ㄓ () 不_{ㄅù}買_ㄓ，我_ㄓ都_ㄟ要_ㄟ買_ㄓ。
 3. () 你_ㄓ喝_ㄓ () 不_{ㄅù}喝_ㄓ，我_ㄓ都_ㄟ要_ㄟ喝_ㄓ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

蓓_{ㄅㄟˋ}蒂_{ㄊㄧˋ}：Hast du irgendwelche Pläne für die Sommerferien?

芳_{ㄈㄤ}芳_{ㄈㄤ}：Morgen fliege ich nach Taiwan, um meine Großeltern zu besuchen.

蓓_{ㄅㄟˋ}蒂_{ㄊㄧˋ}：Ich vermissе meinen Großvater und meine Großmutter auch sehr.

Es ist schade, dass ich nicht zurück gehen kann.

芳_{ㄈㄤ}芳_{ㄈㄤ}：Meine Mutter hat diesmal für meine Reise nach Taiwan sogar eine Bedingung gestellt.

蓓_{ㄅㄟˋ}蒂_{ㄊㄧˋ}：Welche Bedingung? Bestimmt, dass du dich nicht mehr mit deinem jüngeren Bruder streiten sollst.

芳_{ㄈㄤ}芳_{ㄈㄤ}：Nein, meine Mutter hat die Regel aufgestellt, dass wir in Taiwan kein Wort Englisch sprechen dürfen.

蓓_{ㄅㄟˋ}蒂_{ㄊㄧˋ}：Trotzdem beneide ich dich, dass du deine Ferien in Taiwan verbringen kannst.

芳_{ㄈㄤ}芳_{ㄈㄤ}：Ich gehe jetzt mein Gepäck packen. Ich werde dir schreiben, wenn ich in Taiwan angekommen bin.



第六十課

Lektion 61

環島旅行 (一)

Die Inselrundfahrt (1)

一、對話 Dialog

王先生：我們環島旅行的第一站日月潭到啦。
Wáng xiānsheng Wǒmen huándǎo lǚxíng de dì-yī zhàn Rìyuètán dào la

芳芳：這兒青山綠水，景色非常優美。什麼
Fāngfāng Zhèr qīng shān lǜ shuǐ jǐngsè fēicháng yōuměi Shénme

時候去遊湖呢？
shíhou qù yóu hú ne

王太太：我們先到旅館休息一下，再去坐船遊湖吧。
Wáng tàitai Wǒmen xiān dào lǚguǎn xiūxi yíxià zài qù zuò chuán yóu hú ba

芳芳：我一點兒也不想浪費時間，不要休息
Fāngfāng Wǒ yídiǎnr yě bù xiǎng làngfèi shíjiān bú yào xiūxi

好嗎？
hǎo ma

王太太：也好。明天一早就出發去東西橫貫公路
Wáng tàitai Yě hǎo Míngtiān yìzǎo jiù chūfā qù Dōngxī hénguàn gōng-

路嗎？
lù ma

王先生：下午先到天祥，那兒有不少好玩的
Wáng xiānsheng Xiàwǔ xiān dào Tiānxiáng nàr yǒu bùshǎo hǎowán de dì-
地方。
fāng

芳芳：後天就可以看到太魯閣的天然奇觀了。
Fāngfāng Hòutiān jiù kěyǐ kàn dào Tàilǔgé de tiānrán qíguān le

王先生：我們可以在那兒買些大理石做的紀念
Wáng xiānsheng Wǒmen kěyǐ zài nàr mǎi xiē Dàlishí zuò de jìniàn-
品。
pǐn



二、字彙 Vokabeln

環島旅行 huándǎo lǚxíng die Inselrundfahrt

東西橫貫公路 Dōngxī hénguàn gōnglù der East-West Cross-Island Highway

第一站 dì-yī zhàn die erste Station

天祥 Tiānxiáng Tien Hsiang

日₁月₁潭₁ Riyuètán der Sun Moon Lake 太₁魯₁閣₁ Tàilùgé Taroko Gorge
 青₁山₁綠₁水₁ qīngshān lǜshuǐ die blauen Berge und das grüne Wasser
 天₁然₁奇₁觀₁ tiān rán qí guān das Naturwunder
 遊₁湖₁ yóu hú die Kreuzfahrt auf dem See 大₁理₁石₁ Dàilǐshí der Marmor
 船₁ chuán das Schiff 紀₁念₁品₁ jìniànpǐn das Andenken, das Souvenir

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

語氣詞：吧、嗎、呢

說明：「吧」、「嗎」、「呢」表示疑問語氣的區別：「吧」和「嗎」主要用於是非問句，「呢」用於是非問句以外其他的問句。「是非問句」問句中沒有表示疑問的詞或方式，通過疑問語氣詞「嗎」、「吧」表示疑問。「吧」主要用於含有測度語氣的疑問句。通常是問話人已經有了初步想法，但是不十分肯定，於是用自己的推測來試探，以求得到證實。

- 例句：
- 你要在教堂結婚，還是在飯店舉行婚禮呢？
 - 您是早上出發，還是下午才去呢？
 - 那些水果吃起來很甜吧？
 - 你喜歡這款手錶嗎？

- 練習：
- 王小姐要出國留學，還是留在國內工作（ ）？
 - 今天上數學課，還是上語文課（ ）？
 - 你怎麼這麼晚才回來（ ）？
 - 那首歌聽起來很動聽（ ）？
 - 明天要上中文課（ ）？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王先生： Wir sind an der ersten Station der Inselrundfahrt angekommen. Hier ist der Sun Moon Lake.
 芳 芳： Die grünen Berge und der See sind so schön. Wann machen wir eine Schifffahrt am See?
 王太太： Wir sollen erst in das Hotel gehen und uns ein bisschen ausruhen. Dann machen wir eine Schifffahrt.
 芳 芳： Ich möchte keine einzige Minute verschwenden. Wir müssen uns nicht ausruhen.
 王太太： Na gut. Gehen wir morgen früh zum East-West Cross-Island Highway?
 王先生： Am Nachmittag gehen wir zuerst nach Tien Hsiang. Dort gibt es viele interessante Plätze.
 芳 芳： Schon übermorgen werden wir das Naturwunder der Taroko Gorge sehen.
 王先生： Wir können dort einige Souvenirs aus Marmor kaufen.

第十六課

Lektion 62

環島旅行 (二)

Die Inselrundfahrt (2)

一、對話 Dialog

王先生：今天要到環島旅行的最後一站墾丁國家公園。
Wáng xiānsheng Jīntiān yào dào huándǎo lǚxíng de zuìhòu yí zhàn Kěndīng guójiā gōngyuán。

王太太：這次在橫貫公路停留的時間太短了。
Wáng tàitai Zhè cì zài hēngguàn gōnglù tíngliú de shíjiān tài duǎn le。

芳芳：就是啊！連看阿美族山地歌舞的時間都沒有。
Fāngfāng Jiùshì a Lián kàn Āměizú shāndì gēwǔ de shíjiān dōu méiyǒu。

王先生：以後有機會再來。時間不早了，如果要去墾丁必須快一點兒。
Wáng xiānsheng Yǐhòu yǒu jīhuì zài lái Shíjiān bù zǎo le rúguǒ yào qù Kěndīng bìxū kuài yídiǎnr。

王太太：墾丁公園裏有各種不同的熱帶植物，非常值得一遊。
Wáng tàitai Kěndīng gōngyuán lǐ yǒu gè zhǒng bù tóng de rèdài zhíwù fēicháng zhíde yì yóu。

王先生：聽說臺灣的最南端是鵝鑾鼻。
Wáng xiānsheng Tīngshuō Táiwān de zuì nán duān shì Èluánbí。

王太太：墾丁有迷人的海灘，鵝鑾鼻有一座古老燈塔。
Wáng tàitai Kěndīng yǒu mírén de hǎitān Èluánbí yǒu yí zuò gǔlǎo de dēngtǎ。

芳芳：臺灣是一個寶島，每個地方的風景都很優美。
Fāngfāng Táiwān shì yí ge bǎodǎo měi ge dìfāng de fēngjǐng dōu hěn yōuměi。

二、字彙 Vokabeln



墾丁國家公園 Kěndīng guójiā gōngyuán

Kenting National Park

鵝鑾鼻 Èluánbí

Oluanpi; Eluanbi

停留 tíngliú

der Aufenthalt

迷人 mírén

traumhaft, anziehend

阿美族 Āměizú

der Ami Stamm

海_{ㄏㄞˋ ㄊㄢˊ} 灘_{ㄊㄢˊ} hǎitān der Strand 山_{ㄕㄨㄢˊ} 地_{ㄉㄧˋ} 歌_{ㄍㄜˊ} 舞_{ㄨˇ} shāndì gēwǔ die Tanzvorstellung
 der Ureinwohner 古_{ㄍㄨˇ} 老_{ㄌㄠˇ} gǔlǎo uralt 熱_{ㄖㄜˋ} 帶_{ㄉㄞˋ} 植_{ㄓˋ} 物_{ㄨˋ} rèdài zhíwù die
 tropische Pflanze 燈_{ㄉㄥ} 塔_{ㄊㄚˇ} dēngtǎ der Leuchtturm 最_{ㄗㄞˋ} 南_{ㄋㄢˊ} 端_{ㄉㄨㄢˊ} zuì nán duān
 der südlichste Punkt, das südlichste Kap 寶_{ㄅㄠˇ} 島_{ㄇㄢˊ} bǎodǎo die Schatzinsel

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

有_{ㄩˇ} …… 還_{ㄩㄞˊ} 有_{ㄩˇ} ……

說明_{ㄕㄨㄞˋ ㄇㄧㄥˊ}：表示_{ㄅㄞˊ ㄕㄞˊ} 兩_{ㄌㄨㄥˊ} 者_{ㄓㄜˊ} 同_{ㄊㄨㄥˊ} 時_{ㄕㄨˊ} 存_{ㄘㄨㄣˊ} 在_{ㄗㄞˊ}，「還_{ㄩㄞˊ}」是_{ㄕㄞˊ} 「又_{ㄩˋ}」的_{ㄕㄞˊ} 意_{ㄩˋ} 思_{ㄙˊ}。

例句_{ㄌㄧˋ ㄅㄞˊ}：1. 鵝_{ㄍㄜˊ} 鑾_{ㄌㄢˊ} 鼻_{ㄇㄨˊ} 有_{ㄩˇ} 迷_{ㄇㄧˊ} 人_{ㄖㄢˊ} 的_{ㄕㄞˊ} 海_{ㄏㄞˋ} 灘_{ㄊㄢˊ}，還_{ㄩㄞˊ} 有_{ㄩˇ} 一_ㄧ 座_{ㄗㄜˋ} 古_{ㄍㄨˇ} 老_{ㄌㄠˇ} 的_{ㄕㄞˊ} 燈_{ㄉㄥ} 塔_{ㄊㄚˇ}。

2. 王_{ㄨㄥˊ} 老_{ㄌㄠˇ} 闊_{ㄎㄨㄛˋ} 有_{ㄩˇ} 聰_{ㄘㄨㄥ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} 的_{ㄕㄞˊ} 頭_{ㄊㄡˊ} 腦_{ㄋㄠˇ}，還_{ㄩㄞˊ} 有_{ㄩˇ} 過_{ㄍㄜˋ} 人_{ㄖㄢˊ} 的_{ㄕㄞˊ} 毅_{ㄩˋ} 力_{ㄌㄧˋ}，
難_{ㄋㄢˊ} 怪_{ㄍㄞˋ} 生_{ㄕㄨㄥ} 意_{ㄩˋ} 蒸_{ㄗㄥ} 蒸_{ㄗㄥ} 日_{ㄖㄨˊ} 上_{ㄕㄨˊ}。

練習_{ㄌㄧˋ ㄅㄞˊ}：1. 桌_{ㄗㄨㄛˊ} 子_{ㄗㄩˇ} 上_{ㄕㄨˊ} () 十_ㄕ 個_{ㄍㄜˋ} 蘋_{ㄆㄧㄣˊ} 果_{ㄍㄨㄛˊ}，() 八_ㄉ 根_{ㄍㄨㄣ}
香_{ㄒㄨㄥ} 蕉_{ㄐㄢˊ}。

2. 櫃_{ㄍㄨㄟˋ} 子_{ㄗㄩˇ} 裡_{ㄌㄧˇ} () 許_{ㄒㄩˇ} 多_{ㄉㄨㄛ} 衣_ㄩ 服_{ㄈㄨˊ}，() 幾_{ㄉㄞˊ} 頂_{ㄒㄩㄥˊ}
帽_{ㄇㄠˋ} 子_{ㄗㄩˇ}。

優_ㄩ 美_{ㄞˊ}、漂_{ㄆㄠˊ} 亮_{ㄌㄧㄥˊ} 和_{ㄏㄜˊ} 美_{ㄞˊ} 麗_{ㄌㄧˋ} 的_{ㄕㄞˊ} 用_{ㄩˋ} 法_{ㄈㄚˇ}：

說明_{ㄕㄞˋ ㄇㄧㄥˊ}：「優_ㄩ 美_{ㄞˊ}」可_{ㄕㄞˊ} 以_{ㄩˋ} 形_{ㄒㄩㄥˊ} 容_{ㄖㄨㄥˊ} 風_{ㄈㄨㄥ} 景_{ㄍㄩㄥˊ}、情_{ㄑㄩㄥˊ} 調_{ㄊㄠˊ} 之_{ㄕㄞˊ} 美_{ㄞˊ}，表_{ㄅㄞˊ} 示_{ㄕㄞˊ} 優_ㄩ 婉_{ㄨㄢˊ} 閑_{ㄎㄢˊ} 雅_{ㄩㄚˊ}、超_{ㄔㄠˊ} 凡_{ㄈㄢˊ} 不_{ㄅㄨˊ} 俗_{ㄘㄨˊ}，不_{ㄅㄨˊ} 僅_{ㄉㄞˊ} 指_{ㄓㄩㄥˊ} 外_{ㄨㄞˊ} 在_{ㄗㄞˊ} 的_{ㄕㄞˊ} 具_{ㄍㄨˊ} 體_{ㄊㄞˊ} 形_{ㄒㄩㄥˊ} 象_{ㄒㄨㄥˊ}，同_{ㄊㄨㄥˊ} 時_{ㄕㄨˊ} 也_{ㄕㄞˊ} 指_{ㄓㄩㄥˊ} 內_{ㄋㄞˊ} 在_{ㄗㄞˊ} 的_{ㄕㄞˊ} 氣_{ㄍㄨㄣˊ} 質_{ㄓㄩˊ}。「美_{ㄞˊ} 麗_{ㄌㄧˋ}」和_{ㄏㄜˊ} 「漂_{ㄆㄠˊ} 亮_{ㄌㄧㄥˊ}」多_{ㄉㄨㄛ} 指_{ㄓㄩㄥˊ} 外_{ㄨㄞˊ} 在_{ㄗㄞˊ} 的_{ㄕㄞˊ} 形_{ㄒㄩㄥˊ} 象_{ㄒㄨㄥˊ}，都_{ㄉㄨˊ} 有_{ㄩˇ} 好_{ㄏㄠˊ} 看_{ㄕㄨㄣˊ} 的_{ㄕㄞˊ} 意_{ㄩˋ} 思_{ㄙˊ}，但_{ㄉㄞˊ} 「美_{ㄞˊ} 麗_{ㄌㄧˋ}」多_{ㄉㄨㄛ} 用_{ㄩˋ} 來_{ㄌㄞˊ} 形_{ㄒㄩㄥˊ} 容_{ㄖㄨㄥˊ} 貌_{ㄇㄠˋ} 姿_{ㄗㄞˊ} 態_{ㄊㄞˊ}、風_{ㄈㄨㄥ} 光_{ㄍㄨㄥ} 景_{ㄍㄩㄥˊ} 色_{ㄕㄞˊ} 之_{ㄕㄞˊ} 類_{ㄌㄞˊ} 的_{ㄕㄞˊ} 事_{ㄕㄨˊ} 物_{ㄨˋ}；「漂_{ㄆㄠˊ} 亮_{ㄌㄧㄥˊ}」多_{ㄉㄨㄛ} 用_{ㄩˋ} 來_{ㄌㄞˊ} 形_{ㄒㄩㄥˊ} 容_{ㄖㄨㄥˊ} 服_{ㄈㄨˊ} 飾_{ㄕㄞˊ}、用_{ㄩˋ} 具_{ㄍㄨˊ}、建_{ㄐㄢˊ} 築_{ㄓㄩˊ} 物_{ㄨˋ} 之_{ㄕㄞˊ} 類_{ㄌㄞˊ} 的_{ㄕㄞˊ} 事_{ㄕㄨˊ} 物_{ㄨˋ}。

例句_{ㄌㄧˋ ㄅㄞˊ}：1. 風_{ㄈㄨㄥ} 景_{ㄍㄩㄥˊ} 優_ㄩ 美_{ㄞˊ}。2. 美_{ㄞˊ} 麗_{ㄌㄧˋ} 的_{ㄕㄞˊ} 家_{ㄍㄞˊ} 園_{ㄩㄢˊ}。

練習_{ㄌㄧˋ ㄅㄞˊ}：1. 姿_{ㄗㄞˊ} 態_{ㄊㄞˊ} ()。2. () 的_{ㄕㄞˊ} 大_{ㄉㄚˊ} 衣_ㄩ。
3. () 的_{ㄕㄞˊ} 臉_{ㄌㄧㄢˊ} 蛋_{ㄉㄢˊ}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王_{ㄨㄥˊ} 先_{ㄒㄩㄢˊ} 生_{ㄕㄨㄥ}：Heute kommen wir zu unserer letzten Station, dem Kenting National Park.

王_{ㄨㄥˊ} 太_{ㄊㄞˊ} 太_{ㄊㄞˊ}：Diesmal war unser Aufenthalt auf der Querverbindungsstrasse zu kurz.

芳_{ㄈㄤ} 芳_{ㄈㄤ}：Genau! Wir hatten nicht einmal Zeit, um eine Tanzvorstellung der Ureinwohner des Amei-Stammes anzusehen.

王_{ㄨㄥˊ} 先_{ㄒㄩㄢˊ} 生_{ㄕㄨㄥ}：Später, wenn wir noch die Gelegenheit dafür haben, können wir wieder kommen. Es ist spät. Wenn wir nach Kenting fahren wollen, müssen wir uns beeilen.

王_{ㄨㄥˊ} 太_{ㄊㄞˊ} 太_{ㄊㄞˊ}：Im Kenting Nationalpark gibt es viele verschiedene Arten von tropischen Pflanzen. Sie sind wirklich sehenswert.

王_{ㄨㄥˊ} 先_{ㄒㄩㄢˊ} 生_{ㄕㄨㄥ}：Ich habe gehört, Taiwans südlichster Punkt sei das Kap Eluanbi.

王_{ㄨㄥˊ} 太_{ㄊㄞˊ} 太_{ㄊㄞˊ}：Im Kenting gibt es einen wirklich traumhaften Strand. In Eluanbi gibt es einen alten Leuchtturm.

芳_{ㄈㄤ} 芳_{ㄈㄤ}：Taiwan ist eine Schatzinsel. Die Landschaft ist überall so schön.

第六十三課

Lektion 63

說故事比賽

Der Geschichtenerzählwettbewerb

一、對話 Dialog

芳芳：下星期學校要舉行一個說故事比賽。
Fāngfāng Xià xīngqī xuéxiào yào jǔxíng yí ge shuō gùshi bǐsài

媽媽：比賽有什麼規定？由誰來評分？
māma Bǐsài yǒu shénme guīding Yóu shéi lái píngfēn

芳芳：請家長來評分。每個參賽者說一個故事。
Fāngfāng Qǐng jiāzhǎng lái píngfēn Měi ge cānsàizhě shuō yí ge gùshi

或者笑話都行。
huòzhě xiàohua dōu xíng

媽媽：你自己選一個故事去參加吧！
māma Nǐ zìjǐ xuǎn yí ge gùshi qù cānjiā ba

芳芳：我想說「差不多先生」的故事，好不好？
Fāngfāng Wǒ xiǎng shuō chàbùduō xiānsheng de gùshi hǎo bu hǎo

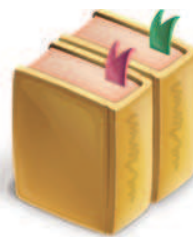
媽媽：很好哇。你要好好兒練習，最好能背下來。
māma Hěn hǎo wā Nǐ yào hǎohāor liànxí zuìhǎo néng bèi xià-

來。
lái

芳芳：還要背下來？
Fāngfāng Hái yào bèi xiàlái

媽媽：既然要參加，就要認真地準備。
māma Jìrán yào cānjiā jiù yào rènzhēn de zhǔnbèi

二、字彙 Vokabeln



說故事 shuō gùshi die Geschichten erzählen

或者 huòzhě oder

笑話 xiàohua der Witz

參加 cānjiā teilnehmen

比賽 bǐsài der Wettbewerb

舉行 jǔxíng durchführen

由 yóu von wem

既^ㄉ然^ㄣ jìrán da / weil

評^ㄆ分^ㄈ píngfēn bewerten

認^ㄣ真^ㄣ rènzhēn ernsthaft

家^ㄐ長^ㄓ jiāzhǎng die Eltern

差^ㄔ不^ㄉ多^ㄉ先^ㄒ生^ㄕ chàbùduō xiānsheng “Herr Mehr-oder-weniger” war ein von Hu Shih(胡適) verfasstes Essay. Hu Shih war ein einflussreicher Schriftsteller und ein chinesischer soziokultureller Philosoph im frühen 20. Jahrhundert. Er wurde durch seine literarische Arbeit zur Bewegung des 4. Mai berühmt. Diese wollte China modernisieren, der Welt seine Ernsthaftigkeit zeigen und machte die gewöhnliche Mundart Chinas zum Hauptmedium von Schrift und Journalismus in Abgrenzung zum klassischen Chinesisch.

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

既^ㄉ然^ㄣ …… 就^ㄐ (要^ㄞ) ……

說^ㄕ明^ㄇ：「既^ㄉ然^ㄣ」表^ㄅ完^ㄨ成^ㄕ的^ㄕ時^ㄕ間^ㄕ副^ㄆ詞^ㄕ，有^ㄩ「已^ㄧ經^ㄕ如^ㄕ此^ㄕ」的^ㄕ意^ㄩ思^ㄕ，通^ㄊ常^ㄕ與^ㄩ「就^ㄐ」、「也^ㄝ」、「還^ㄟ」等^ㄕ副^ㄆ詞^ㄕ相^ㄅ呼^ㄕ應^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄕ：1. 既^ㄉ然^ㄣ要^ㄞ參^ㄕ加^ㄕ，就^ㄐ要^ㄞ認^ㄣ真^ㄣ地^ㄕ準^ㄕ備^ㄕ。
 2. 既^ㄉ然^ㄣ沒^ㄜ有^ㄩ錢^ㄕ，就^ㄐ節^ㄕ省^ㄕ一^ㄟ點^ㄕ兒^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄕ：1. () 不^ㄘ愛^ㄞ吃^ㄕ魚^ㄕ，() 少^ㄕ吃^ㄕ一^ㄟ點^ㄕ兒^ㄕ。
 2. () 不^ㄘ想^ㄞ參^ㄕ加^ㄕ比^ㄕ賽^ㄕ，() 早^ㄕ一^ㄟ點^ㄕ兒^ㄕ說^ㄕ。
 3. () 買^ㄕ不^ㄘ起^ㄕ那^ㄕ個^ㄕ東^ㄕ西^ㄕ，() 不^ㄘ要^ㄞ看^ㄕ了^ㄕ。
 4. () 一^ㄟ意^ㄕ孤^ㄕ行^ㄕ，我^ㄕ() 不^ㄘ便^ㄞ多^ㄕ說^ㄕ了^ㄕ。
 5. () 你^ㄕ不^ㄘ願^ㄞ意^ㄕ，我^ㄕ() 能^ㄕ說^ㄕ什^ㄕ麼^ㄕ呢^ㄕ？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

芳^ㄈ芳^ㄈ：Mama, nächste Woche veranstaltet unsere Schule einen Geschichtenerzählwettbewerb.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Welche Regeln gibt es für diesen Wettbewerb? Wer wird die Bewertung vornehmen?

芳^ㄈ芳^ㄈ：Die Eltern sind eingeladen, die Bewertung vorzunehmen. Wir können entweder eine kleine Geschichte oder einen Witz erzählen.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Du kannst eine kurze Geschichte auswählen Wettbewerb für die Teilnahme an diesem.

芳^ㄈ芳^ㄈ：Ich möchte die Geschichte “Herr Mehr –oder -weniger” erzählen. Ist das in Ordnung?

媽^ㄇ媽^ㄇ：Eine gute Idee! Du solltest sie oft genug üben. Am besten lernst du sie auswendig.

芳^ㄈ芳^ㄈ：Muss ich sie auswendig lernen?

媽^ㄇ媽^ㄇ：Da es ein Wettbewerb ist, solltest du dich ernsthaft vorbereiten.

第十六課

Lektion 64

為朋友送行

Sich verabschieden

一、對話 Dialog

王太太：一眨眼，兩個月的假期就過去了。
Wáng tàitai Yì zhǎyǎn liǎng ge yuè de jiàqī jiù guòqù le

張先生：好像才剛來接機，立刻又要來送行了。
Zhāng xiānsheng Hǎoxiàng cái gāng lái jiē jī lìkè yòu yào lái sòngxíng le

張太太：你的收穫真不少，行李由三個箱子變成

成了六個。
chéng le liù ge

王太太：最大的收穫是孩兒們的中文都進步了。
Wáng tàitai Zuì dà de shōuhuò shì háizimen de Zhōngwén dōu jìnbù le

張太太：這次小弟把注音符號都學會了。
Zhāng tàitai Zhè cì xiǎodì bǎ zhùyīn fúhào dōu xué huì le

王太太：芳芳中文也說得流利多了。
Wáng tàitai Fāngfāng Zhōngwén yě shuō de liúli duō le

張太太：每次和朋友說再見，總會忍不住地難

過起來。
guò qílái

張先生：別這樣，很快就會再見面了。祝你們一路平安。
Zhāng xiānsheng Bié zhèyàng hěn kuài jiù huì zài jiànmiàn le Zhù nǐmen yí lù píng'ān

二、字彙 Vokabeln

送行 sòngxíng sich von jm verabschieden

注音符號 zhùyīn fúhào die phonetischen Symbole/die Lautschriften in Mandarin

一眨眼 yì zhǎyǎn der Augenblick

流利 liúli fließend

好像 hǎoxiàng als ob

忍不_レ住_レ rěnbúzhù nicht zurückhalten können, unweigerlich etw. werden/machen
 收_レ穫_レ shōuhuò die Ernte, der Gewinn
 難_レ過_レ nánguò traurig
 箱_子 xiāngzi der Koffer
 一_路平_安 yí lù píng'ān die gute Reise
 變_成 biàncéng verwandeln



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



剛_光與_才的_{用法}：

說_明：「剛_光」和_才「才_才」都_可以_與「就_就」搭_配使_用，表_示一_件事_情緊_接另_一件_事情_發生_生。用_剛「剛_光」側_重於_在時_間上_緊接_著發_生；用_才「才_才」時_則側_重於_兩件_事情_緊湊_地相_繼發_生。

例_句：1. 好_像才_剛來_接機_機，立_刻又_要來_送行_了。
 2. 他_剛離_開，你_走快_一點_點，說_不定_可以_趕上_他。

練_習：1. 考_試（ ）開_始，還_有三_十分_鐘，不_用緊_張。
 2. 你_{（ ）}到_臺灣_兩個_月，中_文就_進步_很多_了。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王_太太_太： Es ist wie ein Augenblick. Zwei Monate Ferien gingen wie im Fluge vorbei.
 張_先生_生： Es ist, als ob wir euch gerade erst abgeholt hätten und jetzt verabschieden wir uns schon wieder von euch.
 張_太太_太： Du hast ganz schön viel Gewinn gemacht. Deine drei Koffer haben sich in sechs verwandelt.
 王_太太_太： Unser größter Gewinn ist, dass die Kinder in Chinesisch große Fortschritte gemacht haben.
 張_太太_太： Diesmal hat unser kleiner Junge sogar die phonetischen Symbole in Mandarin gelernt.
 王_太太_太： Fang-Fang spricht auch viel fließender Chinesisch.
 張_太太_太： Jedes Mal, wenn wir uns von Freunden trennen, werde ich unweigerlich traurig.
 張_先生_生： Sei nicht so. Wir werden uns schon bald wiedersehen. Wir wünschen euch eine gute Reise.

第十六課

Lektion 65

中秋月餅

Der Mondkuchen

一、對話 Dialog

媽 媽：肚子餓了吧？要不要吃月餅？
māma Dùzi è le ba Yào bu yào chī yuèbing

蓓 蒂：好哇。我要豆沙餡兒的。
Bèidi Hǎo wa Wǒ yào dòushā xiànr de

媽 媽：奶奶知道你愛吃豆沙口味的，特別多寄了幾個來。
māma Nǎinai zhīdào nǐ ài chī dòushā kǒuwèi de tèbié duō jì-le jǐ ge lái

蓓 蒂：一想到奶奶，月餅好像就特別地香甜可口。
Bèidi Yì xiǎng dào nǎinai yuèbing hǎoxiàng jiù tèbié de xiāngtián kě-kǒu

媽 媽：不能全家團聚賞月，過節的興致就少了很多。
māma Bù néng quán jiā tuánjù shǎng yuè guòjié de xìngzhì jiù shǎo le xǔduō

蓓 蒂：每個月十五日晚，月亮都一樣圓，為什麼只在八月慶祝中秋節呢？
Bèidi Měi ge yuè shíwǔ rì yuèliang dōu yíyàng yuán wèi shénme zhǐ zài bāyuè qīngzhù Zhōngqiū Jié ne

媽 媽：因為秋天是收穫的季節，所以在中秋節慶祝豐收。
māma Yīnwèi qiūtiān shì shōuhuò de jìjié suǒyǐ zài Zhōngqiū Jié qīngzhù fēngshōu

蓓 蒂：我還記得奶奶曾經講過關於嫦娥的故事，真好聽。
Bèidi Wǒ hái jìde nǎinai céngjīng jiǎngguò guānyú Cháng'é de gùshi zhēn hǎo tīng



二、字彙 Vokabeln

月餅 yuèbing der Mondkuchen

興^{ㄒㄩㄥˋ}致^{ㄓˋ} xìngzhì die gute Stimmung, die gute Laune
 肚^{ㄊㄨˋ}子^{ㄗˇ} dùzi der Bauch
 慶^{ㄑㄩㄥˋ}祝^{ㄓù} qìngzhù feiern
 餓^{ㄜˋ} è der Hunger, Hunger haben
 中^{ㄓㄨㄥ}秋^{ㄑㄩ}節^{ㄐㄧㄝˊ} Zhōngqiū Jié das Herbstmittefest/das Mondfest
 豆^{ㄉㄡˋ}沙^{ㄕㄚ} dòushā der süsse Bohnenbrei
 收^{ㄕㄞ}穫^{ㄏㄨㄛˊ} shōuhuò die Ernte
 餡^{ㄒㄩㄢˋ} xiàn die Füllung
 豐^{ㄈㄥ}收^{ㄕㄞ} fēngshōu die reiche Ernte
 香^{ㄒㄩㄤ}甜^{ㄊㄩㄢˊ}可^{ㄎㄜˋ}口^{ㄎㄨˇ} xiāngtián kěkǒu köstlich
 記^{ㄐㄧˋ}得^{ㄉㄜˊ} jìde erinnern
 賞^{ㄕㄨㄤˋ}月^{ㄩㄝˋ} shǎng yuè den Vollmond bewundern
 嫦^{ㄔㄨㄥˊ}娥^{ㄜˊ} Cháng'é Chang-O, die in der chinesischen Legende zum Mond aufstieg,
 nachdem sie die Unsterblichkeitspillen ihres Mannes heimlich eingenommen hatte

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ} 就^{ㄐㄩˊ}

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：第^{ㄉㄧ}一^ㄧ分^{ㄈㄣ}句^{ㄅㄢ}表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄞˊ}現^{ㄒㄩㄢˋ}實^{ㄕㄞˊ}條^{ㄕㄞˊ}件^{ㄐㄧㄝˊ}的^{ㄉㄜˊ}限^{ㄒㄩㄢˋ}制^{ㄓì}，第^{ㄉㄧ}二^ㄧ分^{ㄈㄣ}句^{ㄅㄢ}表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄞˊ}主^{ㄓㄨ}觀^{ㄍㄨㄢ}意^{ㄩˋ}願^{ㄩㄢˋ}的^{ㄉㄜˊ}否^{ㄈㄞˊ}定^{ㄉㄩㄥˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄢ}：1. 你^{ㄋㄨˇ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ}去^{ㄕㄞˊ}，我^{ㄜˊ}就^{ㄐㄩˊ}不^{ㄅㄨˋ}去^{ㄕㄞˊ}了^{ㄌㄜˊ}。
 2. 王^{ㄨㄥˊ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ}教^{ㄐㄞˊ}，我^{ㄜˊ}就^{ㄐㄩˊ}不^{ㄅㄨˋ}想^{ㄒㄩㄢˋ}學^{ㄒㄩㄝˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1. 他^{ㄏㄜˊ}（ ）參^{ㄕㄞ}加^{ㄐㄞˊ}，我^{ㄜˊ}（ ）參^{ㄕㄞ}加^{ㄐㄞˊ}。
 2. 孩^{ㄏㄞˊ}子^{ㄗˇ}（ ）喝^{ㄏㄜˊ}咖^{ㄎㄚ}啡^{ㄈㄟ}，（ ）別^{ㄅㄧㄝˊ}泡^{ㄆㄞˊ}咖^{ㄎㄚ}啡^{ㄈㄟ}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}：Du hast doch bestimmt Hunger, oder? Möchtest du ein Stück Mondkuchen essen?
 蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˊ}：Ja gerne. Ich möchte einen mit einer süßen Bohnenbreifüllung.
 媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}：Großmutter wusste, dass du die Sorte mit der süßen Bohnenbreifüllung liebst. Deshalb hat sie extra mehr von dieser Sorte geschickt.
 蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˊ}：Wenn ich an Großmutter denke, schmeckt mir der Mondkuchen besonders gut.
 媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}：Wenn die ganze Familie nicht zusammenkommen kann, um den Vollmond zu bewundern, dann fehlt einfach die Feiertagsstimmung
 蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˊ}：Eigentlich ist der Mond in jedem Monat derselbe. Warum feiern wir nur die Herbstmitte?
 媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}：Weil der Herbst die Erntezeit ist, feiern wir das Herbstmittefest der reichen Ernte.
 蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˊ}：Ich erinnere mich an die Geschichte von Chang-O, die Großmutter erzählt hat. Das war wirklich eine gute Geschichte.

第十六課

Lektion 66

萬聖節的遊戲

Halloween

一、對話 Dialog

蓓蒂：芳芳，我們去買南瓜來做南瓜燈吧。
Bèidi Fāngfāng wǒmen qù mǎi nánguā lái zuò nánguāděng ba

芳芳：做南瓜燈要先把瓜肉挖乾淨，再刻上鼻

子、嘴巴，非常麻煩。
zi zuiba fēicháng máfan

蓓蒂：可是萬聖節時家家戶戶都是這樣做的。
Bèidi Kěshì Wànshèng Jié shí jiājiā-hùhù dōu shì zhèyàng zuò de

芳芳：打扮得怪模怪樣地去鄰居家要糖，其實也很好玩。
Fāngfāng Dǎbàn de guài mó guài yàng de qù línjū jiā yào táng qíshí yě hěn hǎowán

蓓蒂：但是我們這麼大了，不能再玩這種遊戲了。
Bèidi Dànshì wǒmen zhème dà le bú néng zài wán zhè zhǒng yóuxì le

芳芳：我可以替弟弟打扮打扮，讓他裝扮成小飛俠。
Fāngfāng Wǒ kěyǐ tì dìdì dǎbàn dǎbàn ràng tā zhuāngbàn chéng Xiǎo fēixiá

蓓蒂：我幫妹妹裝扮成巫婆吧。
Bèidi Wǒ bāng mèimei zhuāngbàn chéng wūpó ba

芳芳：好，比比看誰的化妝技術比較好。
Fāngfāng Hǎo bǐbǐkàn shéi de huàzhuāng jìshù bǐjiào hǎo

二、字彙 Vokabeln



萬聖節 Wànshèng Jié

Halloween

打扮 dǎbàn

verkleiden

南 _瓜 瓜 _瓜 nánguā	der Kürbis	怪 _模 模 _怪 樣 _樣 guài mó guài yàng	seltsam aussehen
南 _瓜 瓜 _燈 nánguādēng	die Kürbislaterne	鄰 _居 居 _居 línjū	der Nachbar
瓜 _肉 肉 _肉 guā ròu	das Fruchtfleisch der Melone	種 _種 zhǒng	eine Art
挖 _挖 wā	aushöhlen, graben	遊 _戲 戲 _戲 yóuxì	das Spiel
刻 _刻 kē	eingravieren	小 _飛 飛 _俠 Xiǎofēixiá	Peter Pan
麻 _煩 煩 _煩 máfan	umständlich, problematisch	巫 _婆 婆 _婆 wūpó	die Hexe
家 _家 家 _戶 jiājiāhùhù	jede Familie		

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不_不和_沒沒_的的_用用法_法:

說_明明_明: 「不_不」和_沒「沒_有(有_有)」都_有有_有否_定定_的的_意義_義，都_可可_以以_放放_在在_動動_詞詞_、形_容容_詞詞_前前_，對_動動_作作_、性_狀狀_加加_以以_否否_定定_。但_是是_「「不_不」多_用用_於於_主主_觀觀_意意_願願_，否_定定_過過_去去_、現_在在_、將_來來_的的_動動_作作_行行_為為_。「沒_有有_」主_要要_用用_於於_客客_觀觀_敘敘_述述_，否_定定_動動_作作_、狀_態態_的的_發發_生生_或或_完完_成成_，因_此此_只只_限限_於於_指指_過過_去去_和和_現現_在在_，不_能能_指指_將將_來來_。

例_句句_句: 1. 你_還還_要要_吃吃_嗎嗎_? → 我_不不_能能_再再_吃吃_了了_。
2. 我_很很_久久_沒沒_聽聽_到到_有有_關關_他他_的的_消消_息息_了了_。

練_習習_習: 1. 他_還還_想想_要要_游游_泳泳_嗎嗎_? → ()
2. 你_沒沒_去去_過過_法法_國國_嗎嗎_? → ()
3. 他_關關_心心_過過_這這_件件_事事_嗎嗎_? → ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



蓓_蒂蒂_蒂: Fang-Fang, lass uns einen Kürbis kaufen und daraus eine Kürbislaterne machen.

芳_芳芳_芳: Um eine Kürbislaterne zu machen, müssen wir das Fruchtfleisch herausnehmen und dann eine Nase und einen Mund hineinschneiden. Es ist zu umständlich.

蓓_蒂蒂_蒂: Aber jede Familie macht das zu Halloween.

芳_芳芳_芳: Es ist lustiger, sich seltsam zu verkleiden und bei den Nachbarn nach Bonbons zu fragen.

蓓_蒂蒂_蒂: Aber wir sind schon zu groß, um dieses Spiel zu spielen.

芳_芳芳_芳: Ich kann meinen kleinen Bruder als Peter Pan verkleiden.

蓓_蒂蒂_蒂: Und ich helfe meiner kleinen Schwester, sich als Hexe zu verkleiden.

芳_芳芳_芳: Gut. Wir werden sehen, wessen Verkleidungskünste besser sind.

第十六課

Lektion 67

一封✎信✎

Ein Brief

一、對話 Dialog

芳✎芳✎：媽✎，郵✎差✎剛✎送✎來✎一✎封✎信✎，好✎像✎是✎舅✎媽✎寄✎
Fāngfāng Mā yóuchāi gāng sòng lái yì fēng xìn hǎoxiàng shì jiùmā jì

來✎的✎。
lái de

媽✎媽✎：快✎拆✎開✎看✎看✎。你✎看✎得✎懂✎嗎✎？
māma Kuài chāi kāi kànkàn Nǐ kàn de dǒng ma

芳✎芳✎：內✎容✎很✎簡✎單✎，信✎上✎說✎舅✎舅✎和✎舅✎媽✎要✎來✎美✎
Fāngfāng Nèiróng hěn jiǎndān xìn shàng shuō jiùjiu hé jiùmā yào lái měi

國✎。
guó

媽✎媽✎：這✎真✎是✎個✎好✎消✎息✎。他✎們✎是✎來✎觀✎光✎的✎嗎✎？
māma Zhè zhēn shì ge hǎo xiāoxi Tāmen shì lái guān'guāng de ma

芳✎芳✎：舅✎媽✎陪✎舅✎舅✎到✎西✎雅✎圖✎開✎會✎，順✎便✎來✎看✎我✎
Fāngfāng Jiùmā pèi jiùjiu dào Xīyǎtú kāihuì shùnbian lái kàn wǒ

們✎。
men

媽✎媽✎：他✎們✎哪✎一✎天✎會✎到✎我✎們✎家✎呢✎？
māma Tāmen nǎ yì tiān huì dào wǒmen jiā ne

芳✎芳✎：按✎照✎信✎上✎說✎的✎時✎間✎，應✎該✎是✎三✎十✎號✎到✎。
Fāngfāng Ànzhào xìn shàng shuō de shíjiān yīnggāi shì sānshí hào dào

媽✎媽✎：我✎得✎把✎客✎房✎打✎掃✎乾✎淨✎，他✎們✎一✎來✎就✎可✎以✎
māma Wǒ děi bǎ kèfáng dǎsǎo gānjìng tāmen yì lái jiù kěyǐ

住✎。
zhù

二、字彙 Vokabeln

郵✎差✎ yóuchāi der Briefträger 觀✎光✎ guān'guāng besichtigen
舅✎媽✎ jiùmā die Ehefrau des Onkels mütterlicherseits

西 ^ㄒ 雅 ^ㄧ 圖 ^ㄊ Xīyǎtú	Seattle	拆 ^ㄇ 開 ^ㄎ chāi kāi	öffnen	順 ^ㄕ 便 ^ㄅ shùnbian
bei dieser Gelegenheit	懂 ^ㄉ 懂 ^ㄉ dǒng	verstehen	按 ^ㄆ 照 ^ㄓ ànzhào	laut, gemäß
內 ^ㄋ 容 ^ㄣ nèiróng	der Inhalt	客 ^ㄎ 房 ^ㄈ kèfáng	das Gästezimmer	
消 ^ㄒ 息 ^ㄒ xiāo xi	die Nachricht	打 ^ㄉ 掃 ^ㄅ dǎsǎo	sauber machen	



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



得^ㄉ和^ㄉ應^ㄩ該^ㄟ：

說^ㄕ明^ㄇ：「得^ㄉ」和^ㄉ「應^ㄩ該^ㄟ」用^ㄩ法^ㄈ相^ㄒ同^ㄩ，都^ㄉ表^ㄅ示^ㄕ事^ㄕ實^ㄕ上^ㄕ或^ㄕ情^ㄕ理^ㄕ上^ㄕ的^ㄕ必^ㄅ要^ㄩ，一^ㄟ般^ㄅ可^ㄕ以^ㄩ替^ㄕ換^ㄕ，但^ㄉ用^ㄩ「得^ㄉ」比^ㄕ較^ㄕ口^ㄕ語^ㄕ化^ㄕ。「得^ㄉ」的^ㄕ否^ㄕ定^ㄕ是^ㄕ「不^ㄅ必^ㄅ」或^ㄕ「不^ㄅ用^ㄩ」。

例^ㄌ句^ㄕ：1. 你^ㄕ得^ㄉ按^ㄆ照^ㄓ他^ㄕ的^ㄕ意^ㄩ思^ㄕ做^ㄕ。→ 你^ㄕ必^ㄅ須^ㄩ按^ㄆ照^ㄓ他^ㄕ的^ㄕ意^ㄩ思^ㄕ做^ㄕ。

2. 你^ㄕ們^ㄕ得^ㄉ按^ㄆ照^ㄓ學^ㄕ校^ㄕ的^ㄕ規^ㄕ定^ㄕ做^ㄕ。→ 你^ㄕ們^ㄕ必^ㄅ須^ㄩ按^ㄆ照^ㄓ學^ㄕ校^ㄕ的^ㄕ規^ㄕ定^ㄕ做^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄕ：1. 他^ㄕ得^ㄉ按^ㄆ照^ㄓ規^ㄕ定^ㄕ的^ㄕ時^ㄕ間^ㄕ付^ㄕ房^ㄕ租^ㄕ。→ ()

2. 他^ㄕ必^ㄅ須^ㄩ按^ㄆ照^ㄓ自^ㄕ己^ㄕ的^ㄕ興^ㄕ趣^ㄕ選^ㄕ課^ㄕ。→ ()



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



芳^ㄈ芳^ㄈ：Der Briefträger hat gerade einen Brief gebracht.
Er ist wahrscheinlich von unserer Tante.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Öffne ihn schnell und sieh nach. Verstehst du ihn?

芳^ㄈ芳^ㄈ：Der Inhalt ist sehr einfach. Onkel und Tante wollen nach Amerika kommen.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Das ist wirklich eine gute Nachricht. Kommen sie nur zum Urlaub?

芳^ㄈ芳^ㄈ：Die Tante wird den Onkel begleiten, der an einer Konferenz in Seattle teilnimmt.
Bei dieser Gelegenheit werden sie uns besuchen.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Wird in dem Brief erwähnt, an welchem Tag sie bei uns sein werden?

芳^ㄈ芳^ㄈ：Laut dem Brief werden sie am 30. ankommen.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Ich muss das Gästezimmer sauber machen, damit sie dort wohnen können,
sobald sie hier ankommen.



第十六課

Lektion 68

下雪了

Es schneit

一、對話 Dialog

張太太：下雪了一場雪，外面的景色美麗得就像
Zāng tàitai Xiàle yì chǎng xuě wàimiàn de jǐngsè měilì de jiù xiàng

聖誕卡一樣。
shèngdàn kǎ yíyàng

王太太：你不是一直想賞雪嗎？這次可如願了。
Wáng tàitai Nǐ bú shì xiǎng shǎng xuě ma zhè cì kě rúyuàn le

張太太：雪下得不够大，再大點兒可以堆雪人
Zāng tàitai Xuě xià de búgòu dà zài dà diǎnr kěyǐ duī xuě rén
了。
le

王太太：你喜歡下大雪，姐夫可不喜歡。
Wáng tàitai Nǐ xǐhuan xià dà xuě jiěfu kě bù xǐhuan

張太太：雪景這麼美！他不懂得欣賞嗎？
Zāng tàitai Xuějǐng zhème měi Tā bù dǒng de xīnshǎng ma

王太太：賞雪當然令人高興的事，但鏟雪可是
Wáng tàitai Shǎng xuě dāngrán shì lìng rén gāoxīng de shì dàn chǎn xuě kě
是一件苦差事！
shì yí jiàn kǔ chāishì

張太太：在臺灣，高山上下一點兒雪，還是新
Zāng tàitai Zài Táiwān gāoshān shàng xià yídiǎnr xuě hái shì xīn-

聞呢。
wén ne

王太太：什麼東西都是這樣，「物以稀為貴」。
Wáng tàitai Shénme dōngxi dōu shì zhèyàng wù yǐ xī wéi guì

二、字彙 Vokabeln

下雪 xià xuě schneien

雪人 xuě rén der Schneemann

聖誕卡 shèngdàn kǎ die Weihnachtskarte

姐夫 jiěfu der Schwager (Ehemann der älteren Schwester)
 賞雪 shǎng xuě eine Schneelandschaft bewundern
 雪景 xuějǐng die Schneelandschaft 如願 rúyuàn jmds Wunsch
 geht in Erfüllung 鏟雪 chǎn xuě Schnee schaufeln
 堆雪 duī aufhäufen 苦差事 kǔ chāishi die unerfreuliche Aufgabe
 物以稀為貴 wù yǐ xī wéi guì je seltener etwas ist, um so wertvoller wird es.



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



可是和但是的替換：

說明：「可是」和「但是」都做連詞，表示轉折。
 「但是」一定放在主語前，「可是」可用在主語前或主語後。

例句：1. 貴的東西當然好，但是我買不起。
 2. 你做的魚很好吃，可是我不太能吃魚。

練習：1. 那棟房子非常好，可是租金太高了。
 → ()
 2. 儲蓄是好習慣，但是也不能太節省了。
 → ()



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



張太太： Nachdem es geschneit hat, sieht die Landschaft draußen genauso schön aus, wie auf einer Weihnachtskarte.
 王太太： Wolltest du nicht den Schnee sehen? Diesmal geht dein Wunsch in Erfüllung.
 張太太： Es hat nicht genug geschneit. Wenn noch etwas mehr fallen würde, dann könnten wir einen Schneemann bauen.
 王太太： Du magst vielleicht viel Schnee, aber dein Schwager nicht.
 張太太： Was für eine schöne Schneelandschaft! Wie könnte er denn das nicht bewundern?
 王太太： Eine Schneelandschaft zu bewundern ist natürlich etwas erfreuliches, aber Schneeschaufeln ist etwas unerfreuliches.
 張太太： In Taiwan ist es eine Nachricht wert, wenn auch nur ein wenig Schnee auf den Bergen fällt.
 王太太： Ganz gleich was, je seltener etwas ist, um so wertvoller wird es.

第六十九課

Lektion 69

聖誕禮物

Das Weihnachtsgeschenk

一、對話 Dialog

珍妮：聖誕節快到了，過節的氣氛越來越濃了。
Zhěnní Shèngdàn Jié kuài dào le guòjié de qìfēn yuè lái yuè nóng le

蓓蒂：聖誕飾品的樣式也一年比一年多。
Bèidi Shèngdàn shìpǐn de yàngshì yě yì nián bǐ yì nián duō

珍妮：聖誕禮物都準備好了嗎？
Zhěnní Shèngdàn lǐwù dōu zhǔnbèi hǎo le ma

蓓蒂：今天我就要出來採購聖誕禮物的。
Bèidi Jīntiān wǒ jiùshì chūlái cǎigòu shèngdàn lǐwù de

珍妮：我最喜歡看大家拆開禮物時高興的樣子。
Zhěnní Wǒ zuì xǐhuan kàn dàjiā chāi kāi lǐwù shí gāoxīng de yàngzi

蓓蒂：這提醒我得買些包裝紙和綵帶。
Bèidi Zhè tíxǐng wǒ děi mǎi xiē bāozhuāng zhǐ hé duàndài

珍妮：聖誕禮物一定要包得漂漂亮亮的才行。
Zhěnní Shèngdàn lǐwù yíding yào bāo de piàopiào-liàngliàng de cái xíng

蓓蒂：為了省時，我們還是各走各的，各買各的吧。
Bèidi Wèile shěng shí wǒmen hái shì gè zǒu gè de gè mǎi gè de ba

二、字彙 Vokabeln

聖誕禮物 shèngdàn lǐwù das Weihnachtsgeschenk

採購 cǎigòu einkaufen

聖誕節 Shèngdàn Jié das Weihnachten

提醒 tíxǐng sich erinnern

氣氛 qìfēn die Stimmung

包裝紙 bāozhuāng zhǐ das Verpackungspapier

濃 nóng dicht, dick

緞帶 duàndài das Verpackungsband

樣式(花樣) yàngshì(huāyàng) die

Motive

各買各的 gè mǎi gè de

jeder kauft seine eigenen Sachen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



為(了)

說明：「為」表示原因、目的，可以在主語前。

例句：1. 為了避免差錯，最好再檢查一次。

2. 為了不要遲到，我們還是早一點出發比較好。

練習：1. 為了（ ），我們買了許多禮物。

2. 為了（ ），大家都很努力。

各V各的：

說明：表示每個人各做各的事。

例句：1. 咱們各買各的，誰愛買什麼就買什麼。

2. 我們還是各吃各的，誰愛吃什麼就吃什麼。

練習：1. 我們（ ）看（ ），分工合作，才不會浪費時間。

2. 她們（ ）說（ ），令別人搞不清真相。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



珍妮：Weihnachten kommt bald und die Weihnachtsstimmung nimmt mehr und mehr zu.

蓓蒂：Und auch die Weihnachtsdekoration wird jedes Jahr immer vielfältiger.

珍妮：Sind alle Weihnachtsgeschenke schon vorbereitet?

蓓蒂：Heute bin ich extra gekommen, um Weihnachtsgeschenke einzukaufen.

珍妮：Am meisten freue ich mich darauf die glücklichen Gesichter zu sehen, wenn alle ihre Geschenke öffnen.

蓓蒂：Das erinnert mich daran, dass ich etwas Geschenkpapier und Verpackungsband kaufen muss.

珍妮：Weihnachtsgeschenke müssen besonders hübsch eingepackt werden.

蓓蒂：Um Zeit zu sparen, sollten wir uns trennen. Jeder kauft seine eigenen Sachen.

第七十課

Lektion 70

歡度聖誕節

Fröhliche Weihnachten

一、對話 Dialog

媽媽：芳芳，聖誕樹布置得差不多了吧？
māma Fāngfāng shèngdànshù bùzhì de chàbudoō le ba

芳芳：再把這串燈飾掛上就好啦。
Fāngfāng Zài bǎ zhè chuàn dēngshì guàshàng jiù hǎo le

媽媽：飾品太多了，拿幾個星星、小天使下來吧。
māma Shìpǐn tài duō le ná jǐ ge xīngxīng xiǎo tiānshǐ xiàlái ba

芳芳：媽媽，您想聖誕老人會給我送禮物來嗎？
Fāngfāng Mā nín xiǎng Shèngdàn Lǎorén huì gěi wǒ sòng lǐwù lái ma

媽媽：聖誕老人一定會讓您失望的。
māma Shèngdàn Lǎorén yíding bú huì ràng nǐ shīwàng de

芳芳：那我就不放心了。聖誕大餐準備好了嗎？
Fāngfāng Nà wǒ jiù fāngxīn le Shèngdàn dàcān zhǔnbèi hǎo le ma

媽媽：火雞還要再烤一會兒。先聽聽聖誕歌曲吧。
māma Huǒjī hái yào zài kǎo yíhuìr Xiān tīngtīng shèngdàn gēqǔ ba

芳芳：希望年年都有個快樂的聖誕節。
Fāngfāng Xīwàng niánnián dōu yǒu yí ge kuàilè de Shèngdàn Jié

二、字彙 Vokabeln

歡度 huāndù feiern

失望 shīwàng enttäuscht

聖誕樹 shèngdànshù der Weihnachtsbaum

聖誕大餐 shèngdàn dàcān das Festessen an Heiligabend

布置 bùzhì schmücken, dekorieren

準備 zhǔnbèi sich vorzubereiten

串 chuàn die Schnur, das Band

星星 xīngxīng der Stern

火雞 huǒjī der Truthahn

小天使 xiǎo tiānshǐ der Engel

烤 kǎo backen, braten,

聖誕老人 Shèngdàn Lǎorén der Weihnachtsmann

聖誕歌曲 shèngdàn gēqǔ das Weihnachtslied

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

把字句與被字句的用法：

說明：「把字句」的句式：「N1+把+N2+VP」，「被字句」的句式：「N2+被+N1+VP」，N1是動作發出者，N2是動作接受者，VP表示動作及其結果。它們相同的地方是：都有某個動作造成每個人或事物移位，處於某種狀態，產生某種變化或結果。不同的地方是：「把字句」是主動句，「被字句」是被动句。

例句：1. 小偷把我的錢包偷走了。

→ 我的錢包被小偷偷走了。

2. 弟弟把電腦弄壞了。→ 電腦被弟弟弄壞了。

練習：1. 老師把黑板擦乾淨了。→ ()

2. 冰箱裡的東西被他吃光了。

→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽媽：Fang-Fang, du bist doch mit dem Schmücken des Weihnachtsbaumes fertig, oder?

芳芳：Ich muss nur noch diese Lichterkette anbringen, dann bin ich fertig.

媽媽：Es ist zuviel Schmuck. Nimm einige Sterne und Engel ab.

芳芳：Mama, denkst du, dass der Weihnachtsmann mir die Geschenke bringen wird, die ich mir wünsche?

媽媽：Ich denke, der Weihnachtsmann wird dich nicht enttäuschen

芳芳：Dann bin ich beruhigt. Ist das Essen für Heiligabend fertig?

媽媽：Der Truthahn muss noch etwas länger gebacken werden. Hör doch einige Weihnachtslieder.

芳芳：Ich hoffe, dass wir jedes Jahr fröhliche Weihnachten haben können.



第七十課

Lektion 71

期末考試

Die Abschlussprüfung

一、對話 Dialog

珍妮：期末考試快到了，功課溫習好了嗎？
Zhěnní Qīmòkǎo kuài dào le gōngkè wēnxí hǎo le ma

芳芳：我每天半夜都開夜車苦讀。
Fāngfāng Wǒ měi tiān dòu kāi yèchē kǔ dú

珍妮：熬夜最傷身體了，別過度用功。
Zhěnní Āoyè zuì shāng shēntǐ le bié guòdù yònggōng

芳芳：我是平時不用功，只好臨時抱佛腳了。
Fāngfāng Wǒ shì píngshí bú yònggōng zhǐhǎo línshí bào fójiǎo le

珍妮：這次考試，你總共考幾科呢？
Zhěnní Zhè cì kǎoshì nǐ zǒnggòng kǎo jǐ kē ne

芳芳：四科。有的課只要繳讀書報告就可以了。
Fāngfāng Sì kē Yǒu de kè zhǐyào jiāo dúshū bàogào jiù kěyǐ le

珍妮：那你還緊張什麼？心情放輕鬆點兒。
Zhěnní Nà nǐ hái jǐnzhāng shénme Xīnqíng fàng qīngsōng diǎnr

芳芳：要考試了，心情怎麼可能輕鬆呢？
Fāngfāng Yào kǎoshì le xīnqíng zěnmě kěnéng qīngsōng ne

二、字彙 Vokabeln

期末考試 qīmòkǎo die Abschlussprüfung

溫習 wēnxí wiederholen

過度 guòdù übertreiben

科 kē das Fach

開^開夜^夜車^車 kāi yèchē bis tief in die Nacht durcharbeiten

讀^讀書^書報^報告^告 dúshū bàogào der Bericht

苦^苦讀^讀 kǔ dú fleißig lernen

心^心情^情 xīnqíng die Stimmung

熬^熬夜^夜 áoyè bis tief in die Nacht arbeiten

輕^輕鬆^鬆 qīngsōng entspannen

傷^傷 shāng schaden

臨^臨時^時抱^抱佛^佛腳^腳 línshí bào fójiǎo in letzter Minute erledigen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

怎麼^{怎麼} + 動^動 / 形^形：

說^說明^明：表^表示^示詢^詢問^問原^原因^因，等^等於^於「為^為什^什麼^麼」，多^多用^用疑^疑問^問句^句式^式，動^動詞^詞、形^形容^容詞^詞都^都可^可以^以用^用否^否定^定式^式。

例^例句^句：1. 你^你身^身上^上怎^怎麼^麼有^有一^一種^種特^特別^別的^的香^香味^味兒^兒呢^呢？

2. 你^你怎^怎麼^麼不^不專^專心^心一^一點^點兒^兒呢^呢？

練^練習^習：1. 他^他（ ）不^不認^認真^真一^一點^點兒^兒呢^呢？

2. 小^小李^李（ ）沒^沒報^報名^名呢^呢？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

珍^珍妮^妮：Die Abschlussprüfung ist bald. Hast du den Lehrstoff wiederholt?

芳^芳芳^芳：Ich lerne täglich bis tief in die Nacht.

珍^珍妮^妮：Die Nacht durchmachen schadet deiner Gesundheit sehr. Übertreibe es nicht.

芳^芳芳^芳：Normalerweise arbeite ich nicht so viel. Deshalb muss ich alles in letzter Minute erledigen.

珍^珍妮^妮：In wie vielen Fächern musst du diese Prüfung schreiben?

芳^芳芳^芳：Vier. In einigen Fächern muss ich nur einen Bericht abgeben.

珍^珍妮^妮：Warum bist du dann so aufgeregt? Entspanne dich ein wenig.

芳^芳芳^芳：Wie kann ich mich vor einer Prüfung wirklich entspannen?

第七十二課

Lektion 72

發成績單

Zeugnis verteilen

一、對話 Dialog

蓓蒂：早上匆匆忙忙地出門，忘記戴圍巾了。
Bèidi Zǎoshang cōngcōngmángmáng de chūmén wàngjì dài wéijīn le

芳芳：是不是昨天晚上太晚睡了？早上起不來？
Fāngfāng Shì bú shì zuó wǎn tài wǎn shuì le Zǎoshang qǐ bù lái

蓓蒂：不是。今天要發成績單，心裡有點兒緊張。
Bèidi Bú shì Jīntiān yào fā chéngjī dān xīnlǐ yǒudiǎnr jǐn-
張
張。
zhāng

芳芳：你的成績一向那麼好，還怕不及格嗎？
Fāngfāng Nǐ de chéngjī yíxiàng nàme hǎo hái pà bù jígé ma

蓓蒂：我父親說，如果成績好，就給我買一個手機。
Bèidi Wǒ fùqīn shuō rúguǒ chéngjī hǎo jiù gěi wǒ mǎi yí ge
手
機。
shǒujī

芳芳：我只希望化學和地理都能及格。
Fāngfāng Wǒ zhī xīwàng huàxué hé dìlǐ dōu néng jígé

蓓蒂：你不會不及格的，頂多分數低一點兒。
Bèidi Nǐ bú huì bù jígé de dǐng duō fēnshù dī yídiǎnr

芳芳：經過這次的教訓，以後會用功一點兒的。
Fāngfāng Jīngguò zhè cì de jiàoxùn yǐhòu huì yònggōng yídiǎnr de

二、字彙 Vokabeln

發成績單 chéngjī dān das Zeugnis

匆匆忙忙 cōngcōng mángmáng eilig

圍巾 wéijīn der Schal

發 fā ausgeben, verteilen

成績 chéngjī die Note

化學 huàxué die Chemie

地理 dìlǐ die Geographie

及格 jígé eine Prüfung bestehen

分數 fēnshù die Punkte, die Punktzahl

低 dī niedrig

手_機 shǒujī das Handy
教_訓 jiàoxùn etw. daraus lernen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

如_果 (只_要、既_然、因_為) ……，就_{……}

說_明：表_示承_接上_文，得_出結_論。

例_句：1. 如_果成_績好_， 爸_爸就_會給_我買_一個_隨身_聽。
2. 如_果你_先到_了，就_等我_一下_。

練_習：1. () 下_雨，我_不去_了。
2. () 粗_心，後_果恐_怕 () 不_堪設_想了_。

那_麼 + 形_容/動_作，還_怕 ……

說_明：「那_麼」強_調說_話人_的感_嘆語_氣，有_略帶_誇張_、使_語言_生動_的作_用。

例_句：1. 你_那麼_用功_，還_怕考_試不_及格_嗎？
2. 你_那麼_聰明_，還_怕學_不好_中文_嗎？

練_習：1. 你_有錢_， () 買_不起_那件_衣服_。
2. 你_仔細_， () 做_不好_那件_事。
3. 你_可愛_， () 別_人不_喜歡_你。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

蓓_蒂：Heute Morgen habe ich das Haus so eilig verlassen, dass ich vergessen habe meinen Schal mitzunehmen.

芳_芳：Bist du vielleicht zu spät ins Bett gegangen und konntest deshalb nicht rechtzeitig aufstehen?

蓓_蒂：Nein, heute werden die Zeugnisse ausgegeben. Deshalb bin ich ein wenig nervös.

芳_芳：Du hast immer so gute Noten. Hast du dennoch Angst durchzufallen?

蓓_蒂：Mein Vater sagte, wenn ich gute Noten habe, kauft er mir ein Handy.

芳_芳：Ich hoffe nur, dass ich Chemie und Geographie bestehen werde.

蓓_蒂：Du kannst gar nicht durchfallen. Schlimmstenfalls ist die Punktzahl etwas niedriger.

芳_芳：Ich habe jedenfalls etwas daraus gelernt. In Zukunft muss ich etwas fleißiger sein.



第七十三課

Lektion 73

過新年 (一)

Das chinesische Neujahr (1)

一、對話 Dialog

王先生：今年除夕，我們要如何慶祝呢？
Wáng xiānsheng Jīnnián chùxì wǒmen yào rúhé qìngzhù ne

王太太：我只買了年糕，其他什麼也沒準備。
Wáng tàitai Wǒ zhǐ mǎile niángāo qítā shénme yě méi zhǔnbèi

王先生：在美國，不再貼春聯、放鞭炮的景象了。
Wáng xiānsheng Zài Měiguó bú zài yǒu tiē chūnlián fàng biānpào de jǐngxiàng le

王太太：真懷念小時候過年時的熱鬧情景。
Wáng tàitai Zhēn huáiniàn xiǎoshíhou guònián de rènao qíngjǐng

王先生：吃了臘八粥以後，家家戶戶就開始大掃除，準備過年。
Wáng xiānsheng Chīle làbāzhōu yǐhòu jiājiā-hùhù jiù kāishǐ dàsǎochú zhǔnbèi guònián le

王太太：新年時，大家都穿新衣、買新鞋。
Wáng tàitai Xīnnián shí dàijiā dōu chuān xīn yī mǎi xīn xié

王先生：全家人團聚吃年夜飯，熱熱鬧鬧的，好令人懷念。
Wáng xiānsheng Quán jiā rén tuánjù chī niányèfàn rèrè-nàonào de hào lìng rén huáiniàn

王太太：吃完年夜飯，大家一起守歲，為父母祈福，真有意思。
Wáng tàitai Chī wán niányè fàn dàjiā yìqǐ shǒusui wèi fùmǔ qí fú zhēn yǒu yìsi

二、字彙 Vokabeln



除夕 chùxì	Silvester/die letzte Nacht des Jahres	熱鬧 rènao	lebhaft
春聯 chūnlián	die Neujahrsspruchrolle	情景 qíngjǐng	die Art und Weise
放鞭炮 fàng biānpào	die Feuerwerkskörper zünden		

大掃除 dàsǎochú der Hausputz
 懷念 huáiniàn vermissen
 年夜飯 niányè fàn das Neujahrsessen
 年糕 niángāo der Neujahrsreiskuchen (ein Reiskuchen der hauptsächlich an Neujahr gegessen wird)
 臘八粥 làbāzhōu Ein Brei aus Klebereis, verschiedenen Getreiden und getrockneten Früchten
 守歲 shǒusui die letzte Nacht des Jahres durchwachen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

只……，沒/不……

說明：「只」表示除此以外沒有別的，限制與動作有關的事物，常和「不（沒）」對舉。

例句：1. 我只買了年糕，其他什麼也沒準備。
 2. 我只洗了一件衣服，其他什麼也沒洗。

練習：1. 他（ ）留下電話號碼，其他的資料都（ ）辦法查到。
 2. 我這次月考（ ）考一科，其他的科目都（ ）考。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王先^王生^生： Was wollen wir am chinesischen Neujahrsabend unternehmen?

王太^王太^太： Ich habe nur etwas Neujahrsreiskuchen gekauft. Sonst habe ich noch nichts vorbereitet.

王先^王生^生： In Amerika hängt niemand Neujahrssprichrollen auf oder zündet Feuerwerkskörper.

王太^王太^太： Ich vermisste so sehr das lebhafte Treiben zu Neujahr, als ich klein war.

王先^王生^生： Nachdem man den “La-Ba” Reisbrei gegessen hat, macht jede Familie einen gründlichen Hausputz, um sich auf das neue Jahr vorzubereiten.

王太^王太^太： An Neujahr ziehen alle neue Kleider an und kaufen neue Schuhe.

王先^王生^生： Die ganze Familie versammelt sich zum Neujahrsessen. Es war so lebhaft, wie es nur sein konnte.

王太^王太^太： Nach dem Neujahrsessen bleiben alle die Nacht hindurch wach, um Segnungen für ihre Eltern zu erbitten.

第十七課

Lektion 74

過新年 (二)

Das chinesische Neujahr (2)

一、對話 Dialog

王先生：新年時，中國城裡有舞龍舞獅的表演。
Wáng xiānsheng Xīnnián shí Zhōngguóchéng lǐ yǒu wǔlóng wǔshī de biǎoyǎn。

王太太：我們帶孩子們去看熱鬧吧。
Wáng tàitai Wǒmen dài háizimen qù kàn rènao ba。

王先生：裝壓歲錢的紅包袋，準備好了嗎？
Wáng xiānsheng Zhuāng yāsuiqián de hóng bāo dài zhǔnbèi hǎo le ma。

王太太：早就買好了。記得打電話向爸媽拜年。
Wáng tàitai Zǎo jiù mǎi hǎo le Jìde dǎ diànhuà xiàng bà mā bàinián。

王先生：今年應該是龍年吧？
Wáng xiānsheng Jīnnián yīnggāi shì lóng nián ba。

王太太：沒錯，按照十二生肖的順序，應該是
Wáng tàitai Méicuò ànzhào shíèr shēngxiào de shùnxù yīnggāi shì

龍年。
lóng nián。

王先生：據說，龍年會是吉祥的一年。
Wáng xiānsheng Jùshuō lóng nián huì shì jíxiáng de yì nián。

王太太：新年新希望，我希望新的一年能萬事如意。
Wáng tàitai Xīnnián xīn xīwàng wǒ xīwàng xīn de yì nián néng wànshì rúyì。

二、字彙 Vokabeln



中國城 Zhōngguóchéng das Chinatown

龍年 lóng nián das Jahr des Drachens

舞龍舞獅 wǔlóng wǔshī der Drachen- und Löwentanz

順序 shùnxù die Reihenfolge 表演 biǎoyǎn die Vorführung

據說 jùshuō man sagt 紅包 hóngbāo der rote Umschlag

吉祥 jíxiáng das Glück versprechend

壓歲錢 yāsuiqián das Geldgeschenk für die Kinder zum chinesischen Neujahrfest

拜年 bàinián jdm zu Neujahr gratulieren

十二生肖 shíèr shēngxiào die 12 Tierzeichen, die den 12 Erdzweigen entsprechen
 萬事如意 wànshì rúyì möge alles nach Wunsch verlaufen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



按照和根據的用法：

說明：「按照」有「根據」的意思，但偏重於行為的方法、要求、規劃，表示遵從某種標準，怎麼做；「根據」作介詞時，是把某一情況作為得出結論、作出判斷的前提，也就說是說：為什麼這麼說、這麼做。

- 例句：1. 按照價錢高低，來排購買的順序。
 2. 按照分數高低分發。
 3. 根據研究調查的結果，證明這樣做是行不通的。
 4. 你根據什麼標準認為我們一定會輸。

- 練習：1. 你應該（ ）醫生說的，按時吃藥，多休息。
 2. （ ）醫生判斷，他應該過幾天就可出院了。

據說：

說明：表示根據別人說，有時是有出處而不願意說明。「據說」本身不能有主語，在句中多用作獨立語。

- 例句：1. 王先生很愛看電影。→ 據說，王先生很愛看電影。
 2. 他很喜歡吃日本料理。→ 據說，他很喜歡吃日本料理。

- 練習：1. （ ），老師明天要給我們考試。
 2. （ ），他後天要到美國。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



- 王先生：An diesem chinesischen Neujahr wird es in Chinatown eine Drachen- und Löwentanzvorführung geben.
 王太太：Lass uns die Kinder mitnehmen, um dieses besondere Ereignis zu sehen.
 王先生：Sind die roten Umschläge für ihr Geldgeschenk zum Frühlingsfest schon vorbereitet?
 王太太：Ich habe sie schon sehr früh gekauft. Denke daran, Vater und Mutter anzurufen um ihnen Neujahrsgrüße auszurichten.
 王先生：Dieses Jahr sollte das Jahr des Drachen sein, oder?
 王太太：Stimmt, gemäß der Reihenfolge der 12 Tiere, müsste es das Jahr des Drachen sein.
 王先生：Man sagt, das Jahr des Drachen bringe viel Glück.
 王太太：Neues Jahr neues Glück. Ich hoffe, dass im neuen Jahr alles nach unseren Plänen verläuft.

第七十五課

Lektion 75

整理庭院

Den Garten in Ordnung bringen

一、對話 Dialog

李太太：春天到了，應該整理花園了。
Lǐ tàitai Chūntiān dàole yīnggāi zhěnglǐ huāyuán le

李先生：經過一個冬天，去年種的花兒都枯死了。
Lǐ xiānsheng Jīngguò yí ge dōngtiān qùnián zhòng de huār dōu kūsi le

李太太：菜圃也得重新翻土撒種了。
Lǐ tàitai Càipǔ yě děi chóngxīn fān tǔ sā zhǒng le

李先生：鏟子、鋤頭這些工具還夠用嗎？
Lǐ xiānsheng Chǎnzi chútou zhèxiē gōngjù hái gòu yòng ma

李太太：工具是夠了，但是肥料該買了。
Lǐ tàitai Gōngjù shì gòule dànshi fěiliào gāi mǎi le

李先生：明天就去買肥料，開始動工。
Lǐ xiānsheng Míngtiān jiù qù mǎi fěiliào kāishǐ dònggōng

李太太：希望今年的收穫能好一點兒。
Lǐ tàitai Xīwàng jīnnián de shōuhuò néng hǎo yidiǎnr

李先生：「一分耕耘，一分收穫」，付出多少

少，就會得到多少。
shao jiù huì dédào duōshao

二、字彙 Vokabeln



花園 huāyuán der Garten

種 zhòng pflanzen

枯死 kūsi verwelken

菜圃 càipǔ das Gemüsebeet

撒種 sā zhǒng säen

鏟子 chǎnzi die Schaufel

鋤頭 chútou die Hacke

工具 gōngjù das Werkzeug

翻土 fān tǔ umgraben

肥料 fēiliào der Dünger

一分耕耘，一分收穫 yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò Ohne Fleiß kein Preis

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

經過和通過的用法：

說明：「經過」表示經歷（活動、事件），強調事情的過程，可帶「了」。「通過」強調使用的方法或方式。

- 例句：1. 經過（了）一個寒假，大家都長高了。
2. 經過（了）一個冬天，去年種的花兒都枯死了。
3. 通過電腦，我們可以取得許多信息。
4. 我不會說日語，通過翻譯，我才能和日本商人交談。

- 練習：1. 我想（ ）你的介紹，我一定能和他成為好朋友。
2. （ ）十幾個小時的飛行，我們終於來到美麗的寶島。
3. 請說說你們認識的（ ）。
4. 請問，火車（ ）臺南時不停？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



- 李太太：Der Frühling ist da. Wir sollten den Garten in Ordnung bringen.
李先生：Nach dem Winter sind alle Blumen, die wir letztes Jahr gepflanzt haben, verwelkt.
李太太：Das Gemüsebeet muss auch umgegraben und neu gesät werden.
李先生：Haben wir genügend Schaufeln, Hacken und andere Werkzeuge?
李太太：Werkzeuge haben wir genügend, aber Dünger müssen wir kaufen.
李先生：Morgen werden wir Dünger kaufen. Lass uns mit der Arbeit anfangen.
李太太：Hoffentlich werden wir dieses Jahr eine größere Ernte haben.
李先生：“Ohne Fleiß kein Preis.” Du sollst gemäß deiner Mühe ernten.

第七十六課

Lektion 76

參觀房子

Ein Haus besichtigen

一、對話 Dialog

王太太：今天特別來參觀你的新房子。

李太太：我給您介紹一下，看看我布置得好不好？

王太太：浴室的浴缸、馬桶和洗臉檯都很美觀大方。

李太太：臥房的床、梳妝檯和衣櫃都是我親手設計的。

王太太：你設計得很好，看起來非常舒服。

李太太：謝謝，你太客氣了。

王太太：我可是實話實說，說的都是真心話。

李太太：我們到客廳喝茶，吃些點心吧。

二、字彙 Vokabeln

浴室 yùshì	das Badezimmer	梳妝檯 shūzhuāngtái	der Schminktisch
浴缸 yùgāng	die Badewanne	衣櫃 yīguì	der Kleiderschrank
馬桶 mǎtǒng	die Toilette	設計 shèjì	entwerfen
洗臉檯 xǐliǎntái	das Waschbecken		
客氣 kèqì	bescheiden, hier: schmeicheln	臥房 wòfáng	das Schlafzimmer
點心 diǎnxin	die Kleinigkeit essen	床 chuáng	das Bett
真心話 zhēnxīn huà	ehrliche Worte, es ehrlich meinen		

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

看、看看、看了看和看一看的用法：

說明：「看看」、「看了看」和「看一看」都是動詞「看」的重疊。「看看」動詞的重疊一般表示動作比較快，時間比較短。「看了看」表示某人很快看了一下，「看一看」表示請別人看看一下，或者自己想看看一下，是客氣的用法。

例句：1. 老師看了看我作業，馬上指出我的錯誤。
2. 請您幫我看看，哪些地方還要再修改？

練習：1. 能不能請您拿那件衣服讓我（ ）。
2. 他（ ）四周沒人，就趕緊離開了。

都（是）：

說明：表示總括全部。除問話之外，所總括的對象必須放在「都」前。也可以說「全都」，總括的意思更明顯。

例句：1. 在書局買這些書和筆。→ 這些書和筆都是在書局買的。
2. 臺灣來的陳老師和李小姐。→ 陳老師和李小姐都是臺灣來的。

練習：1. 我讀過這些書 + 都。→ （ ）
2. 我認識他們 + 都。→ （ ）

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王太太：Ich bin heute extra gekommen, um Ihr neues Haus anzusehen.

李太太：Ich zeige Ihnen, wie ich das Haus eingerichtet habe.

王太太：Die Badewanne, die Toilette und das Waschbecken des Badezimmers sind sehr schön.

李太太：Ich habe das Bett, den Schminktisch und den Kleiderschrank im Schlafzimmer selbst entworfen.

王太太：Sie haben Ihr Haus sehr schön eingerichtet, es sieht sehr angenehm aus. .

李太太：Vielen Dank! Sie schmeicheln mir sehr.

王太太：Nein, ich habe nur die Wahrheit gesagt. Ich meine es ehrlich.

李太太：Gehen wir ins Wohnzimmer! Wir können eine Tasse Tee trinken und eine Kleinigkeit essen.

第七十七課 快樂的志工

Lektion 77

Der glückliche ehrenamtliche Mitarbeiter

一、對話 Dialog

志工：先生，您好，可以為您服務嗎？
zhìgōng xiānshēng nínhǎo kěyǐ wèi nín fúwù ma

王先生：我想做健康檢查，不知道該掛哪一科？
Wáng xiānshēng Wǒ xiǎng zuò jiànkāng jiǎnchá bù zhīdào gāi guà nǎ yì kē

志工：您可以先在掛號處填寫資料，手續續完
zhìgōng Nín kěyǐ xiān zài guàhào chù tiánxiě zīliào shǒuxù wán-
成後，往前直走，就是健康檢查中心了。
chéng hòu wǎng qián zhí zǒu jiùshì jiànjiǎn zhōngxīn le

王先生：謝謝您熱心幫忙，請問您是這兒的助理嗎？
Wáng xiānshēng Xièxie nín rèxīn bāngmáng qǐngwèn nín shì zhèr de zhùlǐ ma

志工：不是，我還在讀書，沒課時才到這兒當志工。
zhìgōng Bú shì wǒ hái zài dúshū měi kè shí cái dào zhèr dāng zhìgōng

王先生：有機會我也想擔任志工，幫助別人，回饋社會。
Wáng xiānshēng Yǒu jīhuì wǒ yě xiǎng dānrèn zhìgōng bāngzhù biérén huíkui shèhuì

志工：是啊！施比受更有福，助人為快樂之本。
zhìgōng Shì a Shì bǐ shòu gèng yǒu fú zhù rén wéi kuàilè zhī běn

王先生：你真是年輕人的好榜樣。
Wáng xiānshēng Nǐ zhēn shì niánqīng rén de hǎo bǎngyàng

二、字彙 Vokabeln



志工 zhìgōng	der ehrenamtliche Mitarbeiter	手續 shǒuxù	das Verfahren
歡迎 huānyíng	Willkommen, willkommen heißen		
健康檢查中心 jiànjiǎn zhōngxīn	die Untersuchungsabteilung		
光臨 guānglín	die geschätzte Anwesenheit		
助理 zhùlǐ	der Assistent	服務 fúwù	bedienen
擔任 dānrèn	als.... tätig sein		
健康檢查 jiànkāng jiǎnchá	die Gesundheitsuntersuchung		

回^ㄅ饋^ㄟ huìkuì vergüten, zurückgeben, revanchieren
 填^ㄊ寫^ㄣ tiánxiě das Formular ausfüllen
 施^ㄕ比^ㄅ受^ㄟ更^ㄟ有^ㄩ福^ㄨ shī bǐ shòu gèng yǒu fú Geben bringt mehr Glück als Nehmen
 資^ㄗ料^ㄌ zīliào die (persönlichen) Daten 榜^ㄅ樣^ㄞ bǎngyàng das Vorbild
 掛^ㄍ號^ㄞ guàhào anmelden 助^ㄓ人^ㄖ為^ㄟ快^ㄎ樂^ㄌ之^ㄛ本^ㄅ zhù rén wéi kuàilè zhī běn
 der Menschheit zu dienen ist eine Quelle des Glücks

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

一一起^ㄅ和^ㄅ一齊^ㄅ的^ㄛ用^ㄩ法^ㄩ：

說^ㄕ明^ㄣ：「一一起^ㄅ」表^ㄅ示^ㄞ在^ㄅ空^ㄎ間^ㄞ上^ㄞ合^ㄟ在^ㄅ一^ㄜ處^ㄞ或^ㄟ在^ㄅ同^ㄜ一^ㄜ地^ㄞ點^ㄎ發^ㄟ生^ㄟ的^ㄛ事^ㄟ情^ㄟ。「一齊^ㄅ」表^ㄅ示^ㄞ在^ㄅ時^ㄞ間^ㄞ上^ㄞ同^ㄜ一^ㄜ時^ㄞ發^ㄟ生^ㄟ的^ㄛ事^ㄟ情^ㄟ。

例^ㄌ句^ㄣ：1.大^ㄉ家^ㄞ一一起^ㄅ努^ㄋ力^ㄌ。
 2.大^ㄉ家^ㄞ一齊^ㄅ鼓^ㄍ掌^ㄞ。

練^ㄌ習^ㄣ：1.晚^ㄨ宴^ㄞ開^ㄎ始^ㄞ了^ㄛ，賓^ㄅ客^ㄎ（ ）舉^ㄅ杯^ㄞ互^ㄟ相^ㄟ祝^ㄟ福^ㄨ。
 2.下^ㄒ課^ㄎ後^ㄞ，我^ㄞ們^ㄞ（ ）回^ㄅ家^ㄞ。

往^ㄨ、向^ㄒ、朝^ㄘ的^ㄛ用^ㄩ法^ㄩ：

說^ㄕ明^ㄣ：「朝^ㄘ」可^ㄅ以^ㄟ作^ㄅ動^ㄎ詞^ㄟ用^ㄩ。表^ㄅ示^ㄞ動^ㄎ作^ㄟ的^ㄛ方^ㄞ向^ㄞ時^ㄞ，「往^ㄨ、向^ㄒ、朝^ㄘ」都^ㄅ可^ㄅ以^ㄟ用^ㄩ，但^ㄅ是^ㄞ「朝^ㄘ／向^ㄒ」的^ㄛ實^ㄞ語^ㄞ還^ㄅ可^ㄅ以^ㄟ表^ㄅ示^ㄞ人^ㄞ或^ㄟ東^ㄉ西^ㄞ代^ㄟ詞^ㄟ、名^ㄋ詞^ㄟ，「往^ㄨ」的^ㄛ實^ㄞ語^ㄞ只^ㄅ能^ㄟ是^ㄞ方^ㄞ位^ㄞ、處^ㄞ所^ㄞ詞^ㄟ語^ㄞ。如^ㄅ果^ㄞ表^ㄅ示^ㄞ人^ㄞ或^ㄟ事^ㄟ物^ㄟ的^ㄛ位^ㄞ置^ㄞ的^ㄛ移^ㄟ動^ㄟ、變^ㄅ化^ㄞ，只^ㄅ能^ㄟ用^ㄩ「往^ㄨ」。

例^ㄌ句^ㄣ：1.請^ㄎ大^ㄉ家^ㄞ一一起^ㄅ往^ㄨ（向^ㄒ／朝^ㄘ）前^ㄞ走^ㄞ。
 2.他^ㄞ們^ㄞ都^ㄅ往^ㄨ我^ㄞ這^ㄞ兒^ㄞ看^ㄞ。（*他^ㄞ們^ㄞ都^ㄅ往^ㄨ我^ㄞ看^ㄞ。）

練^ㄌ習^ㄣ：1.他^ㄞ進^ㄟ屋^ㄞ以^ㄟ後^ㄞ，立^ㄎ刻^ㄞ（ ）沙^ㄞ發^ㄞ上^ㄞ坐^ㄞ下^ㄞ。
 2.這^ㄞ間^ㄞ房^ㄞ子^ㄞ（ ）南^ㄞ，那^ㄞ家^ㄞ房^ㄞ子^ㄞ（ ）北^ㄞ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

志^ㄕ工^ㄟ：Herzlich Willkommen! Was kann ich für Sie tun?
 王^ㄨ先^ㄞ生^ㄞ：Ich möchte eine Gesundheitsuntersuchung durchführen lassen. Allerdings weiß ich nicht, zu welcher Abteilung ich gehen soll?
 志^ㄕ工^ㄟ：Sie sollten zuerst bei der Anmeldung Ihre Daten abgeben, nach dem Anmeldeverfahren gehen Sie weiter gerade aus, dort ist die Untersuchungsabteilung.
 王^ㄨ先^ㄞ生^ㄞ：Vielen Dank für Ihre nette Hilfe. Darf ich fragen, arbeiten Sie als Assistent hier?
 志^ㄕ工^ㄟ：Nein, ich studiere noch. Wenn ich keinen Unterricht habe, dann helfe ich als ehrenamtlicher Mitarbeiter aus.
 王^ㄨ先^ㄞ生^ㄞ：Wenn ich Möglichkeit hätte, würde ich auch gerne als ehrenamtlicher Mitarbeiter arbeiten, um anderen Menschen zu helfen und um somit unserer Gesellschaft etwas zurückzugeben.
 志^ㄕ工^ㄟ：Stimmt! Geben macht glücklicher als Nehmen. Der Menschheit zu dienen ist eine Quelle des Glücks.
 王^ㄨ先^ㄞ生^ㄞ：Sie sind wirklich ein gutes Vorbild für die jüngere Generation.

第七十八課

Lektion 78

生日派對

Die Geburtstagsfeier

一、對話 Dialog

媽 媽：小 弟 的 生 日 派 對 準 備 得 怎 麼 樣 了？
māma Xiǎodì de shēngrì pàiduì zhǔnbèi de zěnmeyàng le

芳 芳：紙 盤、紙 杯 和 餐 巾 紙 都 有 了。午 餐 吃 什 麼？
Fāngfāng Zhipán zhībēi hé cānjīnzhǐ dōu yǒu le Wǔcān chī shén-

麼 呢？
me ne

媽 媽：小 弟 要 吃 義 大 利 肉 醬 麵 和 熱 狗。
māma Xiǎodì yào chī Yidàlì ròujiāngmiàn hé règǒu

芳 芳：飲 料 多 準 備 一 些 吧！
Fāngfāng Yǐnliào duō zhǔnbèi yìxiē ba

媽 媽：除 了 果 汁、可 樂，還 有 冰 淇 淋 呢！
māma Chule guǒzhī kělè hái yǒu bīngqílín ne

芳 芳：這 些 都 是 孩 子 們 最 愛 的。生 日 蛋 糕 上 的
Fāngfāng Zhèxiē dōu shì háizimen zuì ài de Shēngrì dàngāo shàng de

蠟 燭 呢？
làzhú ne

媽 媽：哎 呀！我 忘 了 買 了，幸 好 你 想 到 了。
māma Āiya Wǒ wàngle mǎile xìnghǎo nǐ xiǎng dào le

芳 芳：我 立 刻 去 買，免 得 小 弟 不 高 興。
Fāngfāng Wǒ lìkè qù mǎi miǎnde xiǎodì bù gāoxìng

二、字彙 Vokabeln



生 日 派 對 shēngrì pàiduì die Geburtstagsfeier 飲 料 yǐnliào das Getränk
紙 盤 zhipán der Pappteller 果 汁 guǒzhī der Saft 紙 杯 zhibēi der
Pappbecher 可 樂 kělè die Cola 餐 巾 紙 cānjīnzhǐ die Serviette

冰^{ㄅㄧㄥ} 淇^{ㄙㄩ} 淋^{ㄌㄩㄣ} bīngqílín das Eis 義^ㄧ 大^{ㄉㄚˋ} 利^{ㄌㄧˋ} 肉^{ㄖㄨˋ} 醬^{ㄓㄤˋ} 麵^{ㄇㄢˋ} Yìdàlì ròujiàngmiàn die
 Spaghetti 蠟^{ㄌㄚˊ} 燭^{ㄓㄨˊ} làzhú die Kerze 熱^{ㄖㄜˋ} 狗^{ㄍㄡˇ} règǒu die Wurst, Hot-Dog

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

除^{ㄘㄨˊ} 了^{ㄌㄜˊ} …… 還^{ㄩㄢˊ} ……

說^{ㄕㄨㄞˋ} 明^{ㄇㄧㄥˊ}：表^{ㄅㄞˋ} 示^{ㄕㄨˋ} 排^{ㄆㄞˊ} 除^{ㄘㄨˊ}、不^{ㄅㄨˋ} 包^{ㄅㄠ} 含^{ㄏㄠˊ} 在^{ㄗㄞˋ} 內^{ㄋㄞˋ}，後^{ㄏㄜˋ} 面^{ㄇㄢˋ} 常^{ㄔㄨㄥˊ} 用^{ㄩㄥˊ} 「還^{ㄩㄢˊ}」，
 「也^{ㄜˊ}」等^{ㄉㄜˋ} 補^{ㄅㄨˊ} 充^{ㄇㄢˊ} 其^{ㄕㄧˊ} 他^{ㄏㄜˊ} 來^{ㄌㄞˊ} 呼^{ㄏㄨ} 應^{ㄩㄥˊ}。

例^{ㄌㄧˋ} 句^{ㄅㄨˊ}：1. 除^{ㄘㄨˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 果^{ㄍㄨㄛˊ} 汁^ㄓ、可^{ㄎㄜˊ} 樂^{ㄌㄜˊ}，還^{ㄩㄢˊ} 有^{ㄩˇ} 冰^{ㄅㄧㄥ} 淇^{ㄙㄩ} 淋^{ㄌㄩㄣ}、甜^{ㄊㄧㄢˊ} 點^{ㄉㄧㄢˊ}。
 2. 除^{ㄘㄨˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 跳^{ㄊㄧㄠ} 舞^{ㄨˇ} 之^ㄘ 外^{ㄨㄞˋ}，我^{ㄨㄛˊ} 也^{ㄜˊ} 喜^{ㄒㄩˇ} 歡^{ㄏㄠˊ} 唱^{ㄔㄨㄥˊ} 歌^{ㄍㄜ}、畫^{ㄏㄨㄚˋ} 畫^{ㄏㄨㄚˋ} 兒^ㄦ。

練^{ㄌㄧㄢˊ} 習^{ㄒㄧˊ}：1. 他^{ㄏㄜˊ} () 喜^{ㄒㄩˇ} 歡^{ㄏㄠˊ} 和^{ㄏㄜˊ} 朋^{ㄆㄥˊ} 友^{ㄩˇ} 出^{ㄔㄨˊ} 去^ㄘ 打^{ㄉㄚˊ} 球^{ㄑㄩ}，() 愛^{ㄞˋ} 打^{ㄉㄚˊ}
 電^{ㄉㄧㄢˋ} 動^{ㄉㄨㄥˊ}。
 2. 減^{ㄐㄧㄢˊ} 肥^{ㄈㄟ} () 要^{ㄞˋ} 少^{ㄕㄞˊ} 吃^ㄔ，() 要^{ㄞˋ} 多^{ㄊㄨㄛˊ} 運^{ㄩㄣˊ} 動^{ㄉㄨㄥˊ}。

幸^{ㄒㄩㄥˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 和^{ㄏㄜˊ} 還^{ㄩㄢˊ} 好^{ㄏㄠˊ}：

說^{ㄕㄨㄞˋ} 明^{ㄇㄧㄥˊ}：指^ㄓ 由^{ㄧㄠˊ} 於^{ㄩˊ} 某^{ㄇㄨˇ} 種^{ㄓㄨㄥˊ} 有^{ㄩˇ} 利^{ㄌㄧˋ} 條^{ㄊㄞˊ} 件^{ㄅㄧㄢˋ} 而^{ㄝˊ} 幸^{ㄒㄩㄥˊ} 運^{ㄩㄣˊ} 地^{ㄉㄧˋ} 避^{ㄅㄧˋ} 免^{ㄇㄢˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 不^{ㄅㄨˋ} 良^{ㄌㄤˊ} 後^{ㄏㄜˋ}
 果^{ㄍㄨㄛˊ}。一^ㄧ 般^{ㄅㄢ} 用^{ㄩㄥˊ} 在^{ㄗㄞˋ} 主^{ㄓㄨˋ} 語^{ㄩˇ} 前^{ㄑㄧㄢˊ}。

例^{ㄌㄧˋ} 句^{ㄅㄨˊ}：1. 我^{ㄨㄛˊ} 忘^{ㄨㄥˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 帶^{ㄉㄞˊ} 傘^{ㄣˇ} 了^{ㄌㄜˊ}，還^{ㄩㄢˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 你^{ㄢㄩˇ} 帶^{ㄉㄞˊ} 了^{ㄌㄜˊ}。→ 我^{ㄨㄛˊ} 忘^{ㄨㄥˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 帶^{ㄉㄞˊ} 傘^{ㄣˇ}
 了^{ㄌㄜˊ}，幸^{ㄒㄩㄥˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 你^{ㄢㄩˇ} 帶^{ㄉㄞˊ} 了^{ㄌㄜˊ}。
 2. 我^{ㄨㄛˊ} 昨^{ㄗㄞˊ} 天^{ㄊㄩ} 沒^{ㄇㄟˊ} 準^{ㄓㄨㄣˊ} 備^{ㄅㄟˊ} 功^{ㄍㄨㄥˊ} 課^{ㄎㄨㄟˊ}，還^{ㄩㄢˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 今^{ㄐㄧㄣ} 天^{ㄊㄩ} 沒^{ㄇㄟˊ} 考^{ㄎㄠˊ} 試^{ㄕㄨˊ}。→ 我^{ㄨㄛˊ}
 昨^{ㄗㄞˊ} 天^{ㄊㄩ} 沒^{ㄇㄟˊ} 準^{ㄓㄨㄣˊ} 備^{ㄅㄟˊ} 功^{ㄍㄨㄥˊ} 課^{ㄎㄨㄟˊ}，幸^{ㄒㄩㄥˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 今^{ㄐㄧㄣ} 天^{ㄊㄩ} 沒^{ㄇㄟˊ} 考^{ㄎㄠˊ} 試^{ㄕㄨˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ} 習^{ㄒㄧˊ}：1. 我^{ㄨㄛˊ} 迷^{ㄇㄧˊ} 路^{ㄌㄨˋ} 了^{ㄌㄜˊ}，還^{ㄩㄢˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 碰^{ㄆㄥˊ} 上^ㄕ 了^{ㄌㄜˊ} 你^{ㄢㄩˇ}。
 → ()
 2. 我^{ㄨㄛˊ} 感^{ㄍㄢˊ} 冒^{ㄇㄠˊ} 了^{ㄌㄜˊ}，還^{ㄩㄢˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 沒^{ㄇㄟˊ} 有^{ㄩˇ} 發^{ㄈㄞˊ} 燒^{ㄕㄠˊ}。
 → ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}：Wie weit sind die Vorbereitungen für die Geburtstagsfeier deines kleinen Bruders ?

芳^{ㄈㄤ} 芳^{ㄈㄤ}：Die Pappsteller, Becher und Servietten sind schon bereit gestellt. Was gibt es zum Mittagessen?

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}：Dein kleiner Bruder will Spaghetti und Würste essen.

芳^{ㄈㄤ} 芳^{ㄈㄤ}：Wir sollten noch ein paar mehr Getränke vorbereiten.

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}：Außer Saft und Cola haben wir auch noch Eis.

芳^{ㄈㄤ} 芳^{ㄈㄤ}：Kinder mögen das am liebsten. Wo sind die Kerzen für die Geburtstagstorte ?

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}：Oh! Die habe ich vergessen, zum Glück hast du daran gedacht.

芳^{ㄈㄤ} 芳^{ㄈㄤ}：Ich gehe sie schnell holen, sonst wird mein kleiner Bruder enttäuscht sein.

第七十九課

Lektion 79

上美容院

Beim Friseurladen

一、對話 Dialog

設計師：您好，需要什麼服務嗎？
shèjìshī Nín hǎo xūyào shénme fúwù ma

莉莉：我要燙頭髮，想換一個新髮型。
Lili Wǒ yào tàng tóufa xiǎng huàn yí ge xīn fǎxíng

設計師：髮型得跟臉型配合，否則不好看。
shèjìshī Fǎxíng děi gēn liǎnxíng pèihe fǒuzé bù hǎo kàn

莉莉：我一向沒什麼主意，都讓設計師來決定。
Lili Wǒ yíxiàng méi shénme zhǔyì dōu ràng shèjìshī lái jué-dìng

設計師：妳這種客人最受歡迎了。
shèjìshī Nǐ zhè zhǒng kèrén zuì shòu huānyíng le

莉莉：是啊！要怎麼梳怎麼捲都沒關係，只要好看就行。
Lili Shì a Yào zěnmě shū zěnmě juǎn dōu méi guānxì zhǐ-yào hǎokàn jiù xíng le

設計師：我一定幫您設計一個既流行又漂亮的髮型。
shèjìshī Wǒ yíding bāng nín shèjì yí ge jì liúxíng yòu piàoliang de fǎxíng

莉莉：等一下我就會有一個漂漂亮亮的髮型了。
Lili Dēng yíxià wǒ jiù huì yǒu yí ge piàopiao-liàngliang de fǎxíng le

二、字彙 Vokabeln



美容院 měiróng yuàn der Friseurladen

否則 fǒuzé ansonsten, sonst

燙頭髮 tàng tóufa die Dauerwelle machen

主意 zhǔyì die Idee

梳 shū kämmen

髮型 fǎxíng die Frisur

臉型 liǎnxíng die Gesichtsform

捲 juǎn Locken machen/ wickeln
設計師 shèjìshī der Friseurmeister

配合 pèihé anpassen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

形容詞的重疊：

說明：形容詞可以重疊，如高興——高高興興，就是很高興的意思。但並不是每一個形容詞都可以重疊，例如：*愉愉快快、*美美麗麗、*精精彩彩。

例句：1. 屋子裡安安靜靜的，沒有一點兒聲音。
2. 媽媽把房間打扫得乾乾淨淨，看起來非常舒服。

練習：1. 他的婚禮雖然簡單，但是非常隆重。
→ ()
2. 請再清楚地說一遍，大家都很想知道事情經過。
→ ()

否則的用法：

說明：表示如果不如是，「否則」都用在後一句，後一句指出從前一句推論的結果，或提供另一種選擇。

例句：1. 髮型得跟臉型配合，否則不好看。
2. 你得早一點兒回去，否則他會生氣的。

練習：1. 你必須馬上走，()會趕不上火車。
2. 你必須早一點兒起床，()來不及吃早餐。
3. 你要快一點兒寫，()功課會做不完。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

設計師：Guten Tag! Was kann ich für Sie tun?

莉：Ich möchte gerne eine Dauerwelle haben und bekomme gern ein anderes styling.

設計師：Die Frisur sollte zu der jeweiligen Gesichtsform passen, ansonsten sieht es nicht gut aus.

莉：Ich bin recht einfalllos. Ich lasse am liebsten den Friseur entscheiden.

設計師：Dann sind Sie immer der beliebteste Kunde.

莉：Stimmt! Ob die Haare gelockt sind oder nur gekämmt werden, ist mir egal. Hauptsache die Frisur steht mir gut.

設計師：Ich werde Ihnen eine trendige und hübsche Frisur machen.

莉：Nachher werde ich sicher eine wunderschöne Frisur haben.

第十八課

Lektion 80

婚禮

Die Hochzeit

一、對話 Dialog

王太太：恭喜您訂婚了，什麼時候舉行婚禮呢？
Wáng tàitai Gōngxǐ nín dìnghūn le shénme shíhòu jǔxíng hūnlǐ ne

林小姐：日期還沒決定，大概是在六月吧。
Lín xiǎojiě Rìqí hái méi juédìng dàgài zài liùyuè ba

王太太：為什麼？難道要選一個黃道吉日嗎？
Wáng tàitai Wéi shénme Nándào yào xuǎn yí ge huángdào jírlǐ ma

林小姐：結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這
Lín xiǎojiě Jiéhūn yíshì bù néng bù zūnzhòng zhǎngbèi de yìjiàn zhè

是我們華人的習俗。
shì wǒmen huárén de xísú

王太太：你要在教堂結婚，還是在法院公證呢？
Wáng tàitai Nǐ yào zài jiàotáng jiéhūn hái shì zài fǎyuàn gōngzhèng ne

林小姐：還沒決定，不過我希望在教堂舉行婚
Lín xiǎojiě Hái méi juédìng búguò wǒ xīwàng zài jiàotáng jǔxíng hūn-

禮。
lǐ

王太太：穿上白紗禮服，你一定是最漂亮的新娘。
Wáng tàitai Chuānshàng bái shā lǐfú nǐ yíding shì zuì piàoliang de xīn-niáng

林小姐：謝謝。過幾天，我會寄喜帖給你。
Lín xiǎojiě Xièxie Guò jǐ tiān wǒ huì jì xǐtiē gěi nǐ

二、字彙 Vokabeln

婚禮 hūnlǐ	die Hochzeit	結婚 jiéhūn	heiraten
恭喜 gōngxǐ	gratulieren, jdm Glück wünschen		

法_フ院_ハ公_コ證_シ fǎyuàn gōngzhèng heiraten auf dem Standesamt
 訂_カ婚_ハ dìnghūn die Verlobung
 白_{ハク}紗_サ禮_レ服_フ bái shā lǐfú das weiße Brautkleid
 黃_{ワウ}道_{ダウ}吉_ジ日_リ huángdào jí rì der Glückstag
 新_{シン}娘_{ニャ} xīnniáng die Braut
 習_シ俗_フ xí sù die Sitte
 喜_シ帖_チ xǐ tiē die Einladungskarte zur Hochzeit
 教_{ハク}堂_{タウ} jiào táng die Kirche

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

「不能不」和「不會不」的用法：

說_セ明_{メイ}：「不能不」表_{ビョウ}示_シ「必須_シ」，「不會不」表_{ビョウ}示_シ「一定_シ會_シ」，兩_{リウ}個_コ都_ド用_{ヨウ}在_{ザイ}疑_イ問_{モン}句_ク或_ハ表_{ビョウ}示_シ揣_{チュウ}測_セ的_デ句_ク子_シ裡_リ。

例_リ句_ク：1. 結_ケ婚_ハ儀_イ式_{シキ}不_フ能_ヘ不_フ尊_{ソウ}重_{ジュウ}長_{チヤウ}輩_{バイ}的_デ意_イ見_{ケン}，這_ゼ是_シ我_ワ們_{メン}華_ハ人_ニ的_デ習_シ俗_フ。

2. 他_タ沒_メ有_{ヨウ}接_ケ到_ト通_{ツウ}知_チ，不_フ會_ヘ不_フ來_{ライ}吧_ヤ？

練_{レン}習_シ：1. 你_ニ的_デ請_シ求_ク，我_ワ們_{メン}（ ）考_{コウ}慮_ロ的_デ。

2. 他_タ非_フ常_{チヤウ}誠_シ意_イ地_デ邀_{ヨウ}請_シ，我_ワ（ ）參_サ加_カ的_デ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王_{ワウ}太_{タウ}太_{タウ}：Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Verlobung! Wann wird die Hochzeit stattfinden?

林_{リン}小_{シャウ}姐_{ジヤ}：Der Tag der Hochzeit ist noch nicht festgelegt, wahrscheinlich im Juni.

王_{ワウ}太_{タウ}太_{タウ}：Warum? Muss noch ein Glückstag ausgesucht werden?

林_{リン}小_{シャウ}姐_{ジヤ}：Die Meinungen der älteren Generation sollte bei der Hochzeitszeremonie berücksichtigt werden, Das entspricht unserer chinesischen Tradition.

王_{ワウ}太_{タウ}太_{タウ}：Möchten Sie in der Kirche heiraten oder auf dem Standesamt?

林_{リン}小_{シャウ}姐_{ジヤ}：Ich habe mich noch nicht entschieden. Aber ich hoffe, dass die Hochzeit in der Kirche stattfinden wird.

王_{ワウ}太_{タウ}太_{タウ}：Wenn Sie ein weißes Brautkleid tragen, werden Sie bestimmt die schönste Braut sein.

林_{リン}小_{シャウ}姐_{ジヤ}：Vielen Dank! In ein paar Tagen werde ich Ihnen eine Einladungskarte zur Hochzeit zuschicken.

第八十一課

Lektion 81

端午節的習俗

Die Gebräuche des Drachenbootfestes

一、對話 Dialog

瑪莉：你身上怎麼有一種特別的香味呢？
Mǎlì Nǐ shēnshang zěnmē yǒu yī zhǒng tèbié de xiāngwèi ne

芳芳：今天正是農曆五月五日端午節，我掛了一個香包。
Fāngfāng Jīntiān shì nónglì wǔyuè wǔ rì Duānwǔ Jié wǒ guàle yí ge xiāngbāo

瑪莉：真漂亮。材料是什麼呢？
Mǎlì Zhēn piàoliang Cáiliào shì shénme ne

芳芳：用絲線和綢布做的，裏面有香料，據說可以避邪。
Fāngfāng Yòng sīxiàn hé chóubù zuò de lǐmiàn yǒu xiāngliào jùshuō kěyǐ bìxié

瑪莉：端午節還有什麼習俗？
Mǎlì Duānwǔ Jié hái yǒu shénme xí sú

芳芳：太多了，像包粽子啦，划龍舟啦，都很有意思。
Fāngfāng Tài duō le xiàng bāo zòngzi la huá lóngzhōu la dōu hěn yǒu yìsi

瑪莉：粽子是用什麼做的？
Mǎlì Zòngzi shì yòng shénme zuò de

芳芳：用竹葉把糯米和肉、香菇、蛋黃包起來。
Fāngfāng Yòng zhúyè bǎ nuòmǐ hé ròu xiānggū dānhuáng bāo qǐlái

愛吃甜的，裏面可以包紅豆餡兒。明天

帶一個給你嚐嚐。
dài yí ge gěi nǐ chángchang



二、字彙 Vokabeln

端午節 Duānwǔ Jié das Drachenbootfest

粽子 zòngzi Zong-Zi(der klebrige Reisknödel)

香味 xiāngwèi der Duft

香料 xiāngliào der Duftstoff

香包 xiāngbāo	das Duftsäckchen	
避邪 bìxié	den Teufel fernhalten	
材料 cáiliào	das Material	
划龍舟 huá lóngzhōu	das Drachenboot paddeln	
絲線 sīxiàn	der Seidenfaden	
竹葉 zhúyè	das Bambusblatt	
綢布 chóubù	der Seidenstoff	糯米 nuòmǐ
		der Klebreis

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

動作的憑藉，主要以介詞：用、按、依照、根據、以、拿、憑等來連接：

說明：「憑藉介詞＋名詞」表示後一個動作所憑藉的工、具、方、式或手、段。

- 例句：
1. 用熱開水泡茶。
 2. 用同一種句型來表達不同的意思。
 3. 依照規定辦事。
 4. 憑常識判斷。

- 練習：
1. 用 () 做蛋糕。
 2. 用 () 當作背景。
 3. 依 () 來解釋。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 瑪莉： Was haben Sie für einen besonderen Duft an sich?
- 芳芳： Heute am 5. Tag des 5. Monats im Mondskalender ist der Tag des Drachenbootfestes. Ich habe mir ein Duftsäckchen umgehängt.
- 瑪莉： Wie Schön! Aus welchem Material ist es hergestellt worden?
- 芳芳： Es ist aus Seidenfaden und-stoff gemacht und mit Duftstoffen gefüllt worden. Man sagt, das Duftsäckchen soll alle Teufel fernhalten.
- 瑪莉： Gibt es zum Drachenbootfest noch andere besondere Bräuche?
- 芳芳： Ja, sehr viele, zum Beispiel, Zong-Zi (Klebereisknödel) einwickeln und der Drachenbootwettkampf. Alles ist sehr interessant.
- 瑪莉： Aus was wird Zong-Zi (Klebereisknödel) gemacht?
- 芳芳： In Bambusblättern werden Klebreis mit Schweinefleisch, getrockneten Pilzen und Eigelb zusammen eingewickelt. Wenn man gerne süß isst, wird rotes Bohnenpüree als Füllung verwendet. Morgen werde ich Ihnen einen Klebereisknödel zum Probieren mitbringen.

第二十八課

Lektion 82

看畫展

Besuch einer Gemäldeausstellung

一、對話 Dialog

林小姐：這次畫展的作品都是國畫嗎？
Lín xiǎojiě Zhè cì huàzhǎn de zuòpǐn dōu shì guóhuà ma

王太太：都是國畫。作品都有很高的水準。
Wáng tàitai Dōu shì guóhuà Zuòpǐn dōu yǒu hěn gāo de shuǐzhǔn

林小姐：展期有多長？
Lín xiǎojiě Zhǎnqī yǒu duō cháng

王太太：我剛看了目錄，要展出兩個星期。
Wáng tàitai Wǒ gāng kànle mùlù yào zhǎnchū liǎng ge xīngqī

林小姐：好像山水畫的作品特別多。
Lín xiǎojiě Hǎoxiàng shānshuǐhuà de zuòpǐn tèbié duō

王太太：我想是因為華人喜歡大自然的緣故。
Wáng tàitai Wǒ xiǎng shì yīnwèi huárén xǐhuān dàzìrán de yuángù

林小姐：這些畫都是用毛筆和墨畫出來的嗎？
Lín xiǎojiě Zhèxiē huà dōu shì yòng máobǐ hé mò huà chūlái de ma

王太太：是啊！我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。
Wáng tàitai Shì a Wǒmen yì fú yì fú mǎnmǎnr xīnshǎng ba

二、字彙 Vokabeln

畫展 huàzhǎn die Gemäldeausstellung

山水畫 shānshuǐhuà das

Landschaftsgemälde

國畫 guóhuà

die chinesische traditionelle Malerei

大自然 dàzìrán die Natur

作品 zuòpǐn das Werk

緣故 yuángù der Grund

展期 zhǎnqī der Zeitraum

毛筆 máobǐ der Pinsel

目錄 mùlù die Broschüre

墨 mò die Tusche

展出 zhǎnchū ausstellen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

是^ㄟ因^ㄣ為^ㄟ……的^ㄟ緣^ㄩ故^ㄟ……

說^ㄟ明^ㄣ：表^ㄟ示^ㄟ原^ㄣ因^ㄣ。

例^ㄟ句^ㄣ：1.他^ㄟ不^ㄟ能^ㄟ來^ㄟ，是^ㄟ因^ㄣ為^ㄟ太^ㄟ忙^ㄟ的^ㄟ緣^ㄩ故^ㄟ。

2.他^ㄟ的^ㄟ成^ㄟ績^ㄣ不^ㄟ太^ㄟ好^ㄟ，是^ㄟ因^ㄣ為^ㄟ不^ㄟ用^ㄟ功^ㄣ的^ㄟ緣^ㄩ故^ㄟ。

練^ㄟ習^ㄣ：1.他^ㄟ付^ㄟ不^ㄟ出^ㄟ房^ㄣ租^ㄣ。（沒^ㄟ有^ㄟ工^ㄣ作^ㄣ）

→ （ ）

2.他^ㄟ吃^ㄟ不^ㄟ下^ㄟ飯^ㄣ。（沒^ㄟ有^ㄟ胃^ㄣ口^ㄣ）

→ （ ）

一^ㄟ幅^ㄣ一^ㄟ幅^ㄣ和^ㄟ一^ㄟ幅^ㄣ幅^ㄣ的^ㄟ比^ㄣ較^ㄣ：

說^ㄟ明^ㄣ：「一^ㄟ幅^ㄣ一^ㄟ幅^ㄣ」有^ㄟ按^ㄟ照^ㄟ順^ㄣ序^ㄣ，強^ㄟ調^ㄟ一^ㄟ個^ㄣ接^ㄟ一^ㄟ個^ㄣ，表^ㄟ示^ㄟ逐^ㄟ一^ㄟ的^ㄟ意^ㄣ思^ㄣ。「一^ㄟ幅^ㄣ幅^ㄣ」表^ㄟ示^ㄟ每^ㄟ一^ㄟ幅^ㄣ，強^ㄟ調^ㄟ全^ㄟ部^ㄟ的^ㄟ意^ㄣ思^ㄣ。

例^ㄟ句^ㄣ：1.我^ㄟ們^ㄣ一^ㄟ幅^ㄣ一^ㄟ幅^ㄣ慢^ㄣ慢^ㄣ兒^ㄣ欣^ㄣ賞^ㄣ吧^ㄣ。

2.老^ㄟ師^ㄣ把^ㄟ考^ㄣ卷^ㄣ一^ㄟ張^ㄣ一^ㄟ張^ㄣ地^ㄣ檢^ㄣ討^ㄣ一^ㄟ遍^ㄣ。

練^ㄟ習^ㄣ：1.這^ㄟ次^ㄣ展^ㄣ出^ㄟ的^ㄟ作^ㄣ品^ㄣ（ ）都^ㄟ是^ㄟ無^ㄟ價^ㄣ之^ㄟ寶^ㄣ。

2.箱^ㄣ子^ㄣ（ ）地^ㄣ被^ㄟ放^ㄟ到^ㄟ卡^ㄣ車^ㄣ上^ㄟ了^ㄟ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林^ㄟ小^ㄣ姐^ㄣ： Wird in dieser Ausstellung nur die traditionelle chinesische Malerei gezeigt?

王^ㄟ太^ㄣ太^ㄣ： Ja, nur traditionelle chinesische Gemälde; das Niveau der Werke ist sehr hoch.

林^ㄟ小^ㄣ姐^ㄣ： Wie lange dauert die Ausstellung?

王^ㄟ太^ㄣ太^ㄣ： Ich habe gerade in der Broschüre gelesen, dass sie 2 Wochen dauert.

林^ㄟ小^ㄣ姐^ㄣ： Es sieht so aus, als seien überwiegend nur Landschaftsgemälde ausgestellt.

王^ㄟ太^ㄣ太^ㄣ： Ich vermute, weil die Chinesen die Natur sehr lieben.

林^ㄟ小^ㄣ姐^ㄣ： Werden die Bilder nur mit Pinsel und Tusche gemalt?

王^ㄟ太^ㄣ太^ㄣ： Ja! Schauen wir uns die Bilder in Ruhe nacheinander an.



第十八課

Lektion 83

學畫畫兒(一)

Malen lernen (1)

一、對話 Dialog

林小姐：有沒有興趣跟我一塊兒去學畫畫兒？
Lín xiǎojiě Yǒuméiyǒu xìngqù gēn wǒ yíkuàir qù xué huà huàr

王太太：學什麼畫？是油畫、水彩畫，還是漫畫？
Wáng tàitai Xué shénme huà Shì yóuhuà shuǐcǎihuà hái shì mǎn-huà ne

林小姐：我想學國畫。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué guóhuà

王太太：你為什麼想學國畫呢？
Wáng tàitai Nǐ wèi shénme xiǎng xué guóhuà ne

林小姐：那天看了畫展以後，就有了一個念頭。
Lín xiǎojiě Nà tiān kànle huàzhǎn yìhòu jiù yǒule zhè ge niàntou

王太太：可是我連素描都畫不好。
Wáng tàitai Kěshì wǒ lián sùmiáo dōu huà bù hǎo

林小姐：你沒聽過「有志竟成」這句成語嗎？
Lín xiǎojiě Nǐ méi tīngguò yǒu zhì jìng chéng zhè jù chéngyǔ ma

王太太：可是學藝術沒有天分行嗎？我還想考慮！
Wáng tàitai Kěshì xué yìshù méiyǒu tiānfēn xíng ma Wǒ hái xiǎng kǎo-lù

考慮！
lù kǎolù

二、字彙 Vokabeln

畫畫兒 huàhuàr Bild malen

連...也 lián... yě sogar... noch

油畫 yóuhuà die Öl-Malerei

有志竟成 yǒu zhì jìng chéng Übung macht den Meister

水彩畫 shuǐcǎihuà die Aquarell-Malerei

成語 chéngyǔ das Sprichwort

漫畫 màn huà das Comiczeichnen

藝術 yìshù die Kunst

念頭 niàntou der Gedanke

天分 tiānfèn das Talent

素描 sùimiáo skizzieren



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



……以後和……以前：

說明：「以後」表示比現在或某一段時間晚的時間，「以前」比現在或某一段時間早的時間。

- 例句：
- 五分鐘以後，我就會出發。
 - 畢業以後，我再也沒見過她。
 - 十多年前以前，我們曾經一起工作過。
 - 很久以前，這裡是一片空地。

- 練習：
- 我六歲（ ）一直都住在臺灣，六歲（ ）我才移民到美國。
 - 晚上十點（ ）別吃太多東西，否則會發胖的。
 - 三點（ ）我都在公司，六點（ ）我就會回到家。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



- 林小姐： Haben Sie Lust, mit mir zusammen malen zu lernen?
- 王太太： Was für ein Stil, Öl-, Aquarelmalerei oder Comiczeichnen?
- 林小姐： Ich möchte gerne die traditionelle chinesische Malerei lernen.
- 王太太： Warum wollen Sie die traditionelle chinesische Malerei lernen?
- 林小姐： Am Tag nach dem Besuch einer Gemäldeausstellung kam mir dieser Gedanke.
- 王太太： Aber ich kann noch nicht einmal richtig skizzieren.
- 林小姐： Haben Sie noch nie das Sprichwort "Übung macht den Meister" gehört?
- 王太太： Kann man ohne Talent auch die Malkunst lernen? Ich will es mir noch einmal überlegen.

第十八課

Lektion 84

學畫畫兒 (二)

Malen lernen (2)

一、對話 Dialog

林小姐：您教我畫國畫好不好？
Lín xiǎojiě Nín jiāo wǒ huà guóhuà hǎo bù hǎo ?

李先生：我哪兒有資格教人畫畫兒啊！
Lǐ xiānsheng Wǒ nǎr yǒu zīgé jiāo rén huà huàr a !

林小姐：您對國畫那麼有研究，怎麼不能教呢？
Lín xiǎojiě Nín duì guóhuà nàme yǒu yánjiù zěnmě bù néng jiāo ne ?

李先生：我雖然愛畫國畫，可是沒有教畫的經驗。
Lǐ xiānsheng Wǒ suīrán ài huà guóhuà kěshì méiyǒu jiāo huà de jīng-yàn 。

林小姐：您太謙虛了。只要您肯教，我一定會用心學。
Lín xiǎojiě Nín tài qiānxū le Zhǐyào nín kěn jiāo wǒ yíding huì yòngxīn xué 。

李先生：那我就要試試看。您想學花鳥還是人物呢？
Lǐ xiānsheng Nà wǒ jiù shìshikàn Nín xiǎng xué huāniǎo hái shì rénwù ne ?

林小姐：我對國畫外行，一切聽您的。
Lín xiǎojiě Wǒ duì guóhuà wàiháng yíqiè tīng nín de 。

李先生：要學國畫，必須有一些理論知識。我建議您先看完這本中國藝術史，我們再開始上課。
Lǐ xiānsheng Yào xué guóhuà bìxū yǒu yìxiē lǐlùn zhīshì Wǒ jiànyì nín xiān kàn wán zhè běn Zhōngguó yìshùshǐ wǒmen zài kāishǐ shàngkè 。

二、字彙 Vokabeln



資格 zīgé	die Qualifikation	花鳥 huāniǎo	die Blume und der Vogel
研究 yánjiù	lernen, forschen, Kenntnisse haben	人物 rén wù	der Mensch
雖然 suīrán	obwohl	外行 wàiháng	keine Kenntnisse/ Erfahrung haben
經驗 jīngyàn	die Erfahrung	建議 jiànyì	vorschlagen

謙虛 qiānxū bescheiden 中國藝術史 Zhōngguó yìshùshǐ die Geschichte
 der chinesischen Kunst 用心 yòngxīn Mühe geben, aufmerksam sein

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

會和能的用法：

說明：「會」和「能」都可表示具備某種能力。表示達到某種效率、有了某種結果，用「能」；「會」可以作動詞的結果補語，例：學會、教會、練會。

例句：1. 病人能下床走路了。
 2. 我這次一定會得到好成績。

練習：1. 以後我（ ）把事情的經過全告訴你的。
 2. 他一分鐘（ ）打80個字。

教的用法：

說明：「教」表示把知識或技能傳授給別人，可帶「了」、「過」，可重疊，也可帶名詞、動詞賓語、可帶雙賓語等。

例句：1. 他教書教了二十年。
 2. 那位老師沒教過我。

練習：1. 老師總共教（ ）三個學校。
 2. 法語我沒教（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林小姐：Können Sie mir bitte die traditionelle chinesische Malerei beibringen?

李先生：Ich habe doch keine fachliche Qualifikation dafür.

林小姐：Sie haben doch so viele Kenntnisse darüber, warum können Sie es denn mir nicht beibringen?

李先生：Obwohl ich die traditionelle chinesische Malerei liebe, habe ich aber keine Erfahrung, jemanden zu unterrichten.

林小姐：Sie sind zu bescheiden. Wenn Sie einverstanden sind, mich zu unterrichten, werde ich mir viel Mühe geben.

李先生：Dann werde ich es versuchen. Wollen Sie Blumen, Vögel oder Menschen malen lernen?

林小姐：Ich habe überhaupt keine Ahnung davon, ich werde gerne Ihrem Vorschlag folgen.

李先生：Um die traditionelle chinesische Malerei zu lernen, sollte man sich zunächst etwas Fachwissen aneignen. Ich schlage vor, dass Sie erst einmal das Buch "Die Geschichte der chinesischen Kunst" durchlesen, danach können wir mit dem Unterricht beginnen.

第^二八^十五^課

Lektion 85

學^畫畫^兒(三^分)

Malen lernen (3)

一、對話 Dialog

王^太太^太：在^練習^畫畫^兒嗎^嗎？
Wáng tàitai Zài liànxí huà huàr ma

林^小姐^姐：才^上了^幾次^課，還^在練^習執^筆呢^呢。
Lín xiǎojiě Cái shàngle jǐ cì kè hái zài liànxí zhí bǐ ne

王^太太^太：這^個像^梅花^花瓣^的碟^子是^做什^麼的^嗎？
Wáng tàitai Zhè ge xiàng méihuā huābàn de diézi shì zuò shénme de

林^小姐^姐：那^是調^顏料^用的^嗎。這^個是^筆洗^洗，那^個
Lín xiǎojiě Nà shì tiáo yánliào yòng de Zhè ge shì bǐ xǐ nà ge

是^硯臺^嗎。
shì yàntai

王^太太^太：初^學國^畫要^先練^習什^麼呢^呢？
Wáng tàitai Chūxué guóhuà yào xiān liànxí shénme ne

林^小姐^姐：先^學筆^法，再^臨摹^畫冊^嗎。
Lín xiǎojiě Xiān xué bǐfǎ zài línmó huàcè

王^太太^太：我^可以^去旁^聽你^們的^課嗎^嗎？
Wáng tàitai Wǒ kěyǐ qù pángtīng nimen de kè ma

林^小姐^姐：好^哇！你^可以^來看^老師^的教^學示^範。
Lín xiǎojiě Hǎo wa Nǐ kěyǐ lái kàn lǎoshī de jiàoxué shìfàn

二、字彙 Vokabeln

執^筆 zhí bǐ die Haltung des Pinsels

筆^洗 bǐxǐ der Pinselreiniger

梅^花 méihuā die Blüte der chinesischen Essigpflaume

筆^法 bǐfǎ die Pinselstrichführung

花^瓣 huā bàn das Blütenblatt

碟^子 diézi das Tellerchen

調^料 tiáo mischen

顏^料 yánliào die Farbe

臨^摹 lín mó nachmalen

畫^冊 huàcè der Bildband

示^範 shìfàn vorführen, zeigen

硯^臺 yàntái der Tuschstein

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

只 還

說明：副詞「只」是僅僅的意思。

例句：1. 他只上了幾次課，還在練習執筆。

2. 我只寫了三十幾個字，還得再寫一百多個字。

練習：1. 他（ ）給我兩百塊錢，（ ）必須再給一千塊。

2. 我（ ）考完三科，（ ）要再考兩科。

就和才的區分：

說明：「就」表示說話者認為動作或事情發生得早，「才」表示說話者認為動作或事情發生得晚；「就」與「才」在句中的位置相同，但用「才」的句子末尾一般不能帶「了」。

例句：1. 我十點就到教室了。

2. 我們還在開會，要到十點才會結束。

練習：1. 已經八點了，你怎麼現在（ ）起床。

2. 明天的考試，我上個星期（ ）準備好了。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王太太：Üben Sie malen?

林小姐：Ich habe erst einige Unterrichtsstunden hinter mir. Ich muss noch die richtige Haltung des Pinsels üben.

王太太：Wozu dient das Tellerchen, das wie das Blütenblatt einer Essigpflaumenblüte aussieht?

林小姐：Das Tellerchen ist zum Mischen der Farben. Dies hier ist ein Pinselreiniger und das ist ein Tuschstein.

王太太：Was übt man als Anfänger zuerst bei der traditionellen chinesischen Malerei?

林小姐：Wir lernen zuerst die Führung des Pinselstriches, dann malen wir Bilder aus einem Buchband nach.

王太太：Darf ich mal bei dir im Unterricht zuhören?

林小姐：Natürlich! Sie können vorbeikommen und zusehen, wie der Lehrer uns unterrichtet.

第十八課

Lektion 86

聽音樂會(一)

Der Konzertbesuch (1)

一、對話 Dialog

王偉：您好！請問芳芳在嗎？
Wáng Wěi Nín hǎo Qǐngwèn Fāngfāng zài ma

芳芳：我就是。請問您是哪一位？
Fāngfāng Wǒ jiùshì Qǐngwèn nín shì nǎ wèi

王偉：我是王偉。明晚一起去聽音樂會好嗎？
Wáng Wěi Wǒ shì Wáng Wěi Míng wǎn yìqǐ qù tīng yīnyuèhuì hǎo ma

芳芳：有哪些曲目呢？
Fāngfāng Yǒu nǎxiē qǔmù ne

王偉：都是貝多芬和巴哈的作品。
Wáng Wěi Dōu shì Bèiduōfēn hé Bāhā de zuòpǐn

芳芳：是鋼琴獨奏，還是管弦樂團的演奏呢？
Fāngfāng Shì gāngqín dúzòu hái shì guǎn xián yuètuán de yǎnzòu ne

王偉：是紐約愛樂交響樂團的演奏。
Wáng Wěi Shì Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎngyuè tuán de yǎnzòu

芳芳：你真有本事。我排隊排了幾個小時頭還是

沒買到票。
méi mǎi dào piào

王偉：我運氣好。明天晚上六點音樂廳見。
Wáng Wěi Wǒ yùnqì hǎo Míngtiān wǎnshàng liù diǎn yīnyuètīng jiàn

芳芳：好。聽完音樂會，我請你喝咖啡。
Fāngfāng Hǎo Tīng wán yīnyuèhuì wǒ qǐng nǐ hē kāfēi

二、字彙 Vokabeln

音樂會 yīnyuèhuì	das Konzert	演奏 yǎnzòu	ein Instrument spielen
貝多芬 Bèiduōfēn	Beethoven	紐約愛樂交響樂團 Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎng yuètuán	New York Philharmonic Symphony Orchestra
巴哈 Bāhā	Bach	本事 běnshi	die Fähigkeit, das Können
鋼琴 gāngqín	das Klavier	排隊 páiduì	Schlange stehen

獨奏 dúzòu Solo spielen 運氣 yùnqì das Glück 管弦樂團 guǎn xián yuètuán das Orchester 音樂廳 yīnyuètīng die Konzerthalle

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

去+動詞和動詞+去的區分：

說明：「去+動詞」表示要做某件事，不用「去」時，基本意思不變。「動詞+去」，動詞表示去的目的地。

例句：1. 明晚一起去聽音樂會。→ 明晚一起去聽音樂會去。

2. 大家一起去逛街吧！→ 大家一起去逛街去吧！

練習：1. 咱們去看電影去。→ ()

2. 讓他自己去想辦法。→ ()

離合詞的用法：

說明：離合詞是指一種動賓結構的雙音節動詞，它們有詞的特點，例如：跳舞、唱歌、排隊、點名、結婚、打針、開會、等車、洗澡等；具有某種分離的形式，例如「打了三次針」、「吃了五次藥」等。

例句：1. 我排隊排了幾個鐘頭也沒買到票。

2. 我等車等了二十分鐘還是沒等到車。

練習：1. 他洗澡一個小時也沒洗乾淨。

→ ()

2. 這學期老師點名三次。

→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王偉：Hallo! Ist Fang-Fang da?

芳芳：Das bin ich. Wer ist am Telefon, bitte?

王偉：Ich bin Wang Wei. Willst du morgen Abend mit mir in ein Konzert gehen?

芳芳：Was für Musikstücke werden gespielt?

王偉：Es werden Werke von Beethoven und Bach gespielt.

芳芳：Wird ein Klaviersolo oder ein Orchester aufgeführt?

王偉：Es ist ein Konzert des New York Philharmonic Symphony Orchestra.

芳芳：Du bist wirklich klasse. Ich stand stundenlang Schlange, ohne dass ich eine Eintrittskarte bekommen habe.

王偉：Ich habe Glück gehabt. Treffen wir uns morgen Abend um 18:00 Uhr in der Konzerthalle!

芳芳：Gut! Ich lade dich nach dem Konzert zum Kaffee ein.



第十八課

Letion 87

聽音樂會 (二)

Der Konzertbesuch (2)

一、對話 Dialog

王偉：這場音樂會的宣傳海報印得真漂亮。
Wáng Wěi Zhè chǎng yīnyuèhuì de xuānchuán hǎibào yìn de zhēn piàoliang

芳芳：音樂會內容很精彩，就是不印海報，聽眾也

很多。
zhòng yě huì hěn duō

王偉：我買了一份節目單，你要不要看看？
Wáng Wěi Wǒ mǎile yí fèn jiémù dān nǐ yào bu yào kànkàn ?

芳芳：謝謝！今天演奏的樂曲都是我愛聽的。
Fāngfāng Xièxie Jīntiān yǎnzòu de yuèqǔ dōu shì wǒ ài tīng de

王偉：除了古典音樂以外，也喜歡聽熱門音樂。
Wáng Wěi Chule gǔdiǎn yīnyuè yǐ wài yě xǐhuan tīng rèmén yīnyuè

嗎？
ma

芳芳：兩種我都喜歡。
Fāngfāng Liǎng zhǒng wǒ dōu xǐhuan

王偉：下次你彈鋼琴，我拉小提琴，我們來合奏一曲。
Wáng Wěi Xià cì nǐ tán gāngqín wǒ lā xiǎotíqín wǒmen lái hézòu yí qǔ

芳芳：你的水準比我高多了，我得多多練習才行。
Fāngfāng Nǐ de shuǐzhǔn bǐ wǒ gāo duō le wǒ děi duō liànxí cái xíng

二、字彙 Vokabeln

宣傳 xuānchuán	die Werbung	古典音樂 gǔdiǎn yīnyuè	die klassische Musik
海報 hǎibào	das Plakat	熱門音樂 rèmén yīnyuè	der Pop
印 yìn	drucken	彈 tán	ein Instrument spielen
聽眾 tīngzhòng	der Zuhörer	拉 lā	ziehen, hier: spielen

節目單 jiémù dān das Programm

小提琴 xiǎotíqín die Geige

樂曲 yuèqǔ das Musikstück

合奏 hézòu das Duett

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

比字句：

說明：介詞「比」，用於比較性狀態、程度，「比」的前面和後面可以是一名詞、動詞、形容詞。謂語如用動詞，限於表示能力、願望、愛好。

例句：1. 你的英文水平比我高多了，我得多加努力才行。

2. 這件衣服比那件紅色的貴嗎？→ 這件衣服才比那件貴多了。

練習：1. 這個管弦樂團比那個的水準高嗎？
→ ()

2. 他畫的國畫比你畫的好嗎？
→ ()

3. 他寫的小說比你寫的受歡迎嗎？
→ ()



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王偉： Das Werbeplakat für dieses Konzert ist wirklich ein sehr schöner Druck.

芳芳： Dieses Konzert wird sehr spektakulär sein. Selbst ohne das Plakat wären viele Zuhörer gekommen..

王偉： Ich habe mir ein Programm gekauft. Möchtest du mal reinschauen?

芳芳： Danke sehr ! Alle Stücke, die heute gespielt werden, höre ich am liebsten.

王偉： Hörst du außer klassischer Musik auch Pop ?

芳芳： Ich mag beides.

王偉： Nächstes Mal spielst du Klavier und ich begleite dich auf der Geige, dann können wir ein Duett spielen.

芳芳： Du spielst auf einem viel höheren Niveau, da muss ich aber noch viel üben.

第十八課

Lektion 80

國樂

Die chinesische Musik

一、對話 Dialog

方小姐：請您給我們介紹一些中國樂器，好嗎？
Fāng xiǎojiě Qǐng nín gěi wǒmen jièshào yìxiē Zhōngguó yuèqì hǎo ma

李先生：好的。我先介紹一些國樂裡常用的樂器。這是古箏，那是琵琶。
Lǐ xiānsheng Hǎo de Wǒ xiān jièshào yìxiē guóyuè lǐ chángyòng de yuèqì zhè shì gǔzhēng nà shì pípá

方小姐：中國的國樂裡有打擊樂器嗎？
Fāng xiǎojiě Zhōngguó de guóyuè lǐ yǒu dǎjī yuèqì ma

李先生：當然有囉，舞龍舞獅的時候不是又敲鑼又打鼓的嗎？
Lǐ xiānsheng Dāngrán yǒu luó wǔlóng wǔshī de shíhou bú shì yòu qiāo luó yòu dǎ gǔ de ma

王小姐：我看過有人用一根竹管就能吹出很美妙的音樂。
Wáng xiǎojiě Wǒ kànguò yǒu rén yòng yì gēn zhúguǎn jiù néng chuī chū hěn měimiào de yīnyuè

李先生：笛子和簫都是用竹管做成的。不過笛子是橫吹的，簫是直吹的。
Lǐ xiānsheng Dízi hé xiāo dōu shì yòng zhúguǎn zuòchéng de Búguò dízi zì shì héng chuī de xiāo shì zhí chuī de

王小姐：笛子和簫吹出來的聲音一樣嗎？
Wáng xiǎojiě Dízi hé xiāo chuī chū lái de shēngyīn yíyàng ma

李先生：我用這兩種樂器各吹一曲，你就知道它們不一樣了。
Lǐ xiānsheng Wǒ yòng zhè liǎng zhǒng yuèqì gè chuī yì qǔ nǐ jiù zhīdào tāmen yí bù yíyàng le



二、字彙 Vokabeln

國樂 guóyuè die chinesische Musik

根 gēn das Stück

樂器 yuèqì das Instrument

常用 cháng yòng oft verwendet

打擊樂器 dǎjī yuèqì das Schlaginstrument

竹管 zhúguǎn das Bambusrohr

吹 chuī blasen, hier: spielen

美妙 měimiào wunderschön
笛子 dízi Di – Die Querflöte
簫 xiāo Xiau—die Längsflöte

敲 qiāo klopfen, hier: Gong schlagen
鑼 luó der Gong
鼓 gǔ die Trommel

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

分不出和分得出的用法：

說明：「分不出」表示無法分辨兩者不同的，「分得出」表示能夠分辨兩者不同的。它們是動詞「分」後帶結果補語的用法。

例句：1. 我分不出這兩種樂器有什麼不同。
2. 這兩張山水畫哪張畫得好？→ 我分不出這兩張畫哪張好呢。

練習：1. 這兩位小姐哪一位比較漂亮呢？
→ ()
2. 這兩個牌子的吹風機哪一個好呢？
→ ()

又A又B和(一)邊……(一)邊……的用法：

說明：都表示兩個動作在同一個時間裡進行，只連接有具體動作行為的動詞。「又A又B」可以表示有時時間關係，表示同時發生或同時存在，也可以表示無時間關係，表示單純的並列。「(一)邊……(一)邊……」一定要有時時間關係。

例句：1. 他一邊開車一邊講電話，實在很危險。
2. 他又學電腦，又學開車，生活很充實。

練習：1. 他()看書()看電視，一點兒都不專心。
2. 晚會上大家()唱歌()跳舞，非常快樂。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方小姐：Können Sie uns einige chinesische Musikinstrumente vorstellen?

李先生：Gerne! Zuerst will ich Ihnen einige der am häufigsten gespielten chinesischen Musikinstrumente vorstellen. Das ist das Gu-Zheng und das ist Pi-Pa.

方小姐：Gibt es in der chinesischen Musik auch Schlaginstrumente?

李先生：Natürlich! Werden nicht beim Drachen- und Löwentanz Gong und Trommel verwendet?

方小姐：Ich habe jemanden gesehen, der mit einem Bambusrohr wunderschöne Melodien gespielt hat.

李先生："Di" und "Xiau" sind aus Bambusrohr gemacht. Di ist eine Querflöte und Xiau ist eine Längsflöte.

方小姐：Ist der Klang der Querflöte und Längsflöte gleich?

李先生：Ich spiele Ihnen auf beiden Instrumente ein Lied vor, damit Sie den Unterschied hören können.

第十八課 祭孔大典

Lektion 89

Die Gedenkzeremonie zu Konfuzius' Geburtstag

一、對話 Dialog

方先生：來看祭孔典禮的人還真不少呢。
Fāng xiānsheng Lái kàn jì Kǒng diǎnlǐ de rén hái zhēn bùshǎo ne

林先生：因為大家都對中國古代的禮儀很有興趣。
Lín xiānsheng Yīnwèi dàjiā dōu duì Zhōngguó gǔdài de lǐyí hěn yǒu xìngqù

方先生：祭典中有音樂也有舞蹈嗎？
Fāng xiānsheng Jìdiǎn zhōng yǒu yīnyuè yě yǒu wǔdǎo ma

林先生：祭孔大典的舞蹈是一種中國古代的「八佾舞」。
Lín xiānsheng Jì Kǒng dàdiǎn de wǔdǎo shì yī zhǒng Zhōngguó gǔdài de Bāyìwǔ

方先生：孔子受人尊敬嗎？
Fāng xiānsheng Kǒngzǐ shòu rén zūnjìng ma

林先生：是的。孔子的思想對中華文化的影響
Lín xiānsheng Shì de Kǒngzǐ de sīxiǎng duì Zhōnghuá wénhuà de yīngxiǎng

非常深遠，他被稱為東方的蘇格拉底。
fēicháng shēnyuǎn tā bèi chēng wéi dōngfāng de Sūgélādī

方先生：孔子思想最重要的精神是什麼？
Fāng xiānsheng Kǒngzǐ sīxiǎng zuì zhòngyào de jīngshén shì shénme

林先生：我想是「忠恕仁愛」的精神。
Lín xiānsheng Wǒ xiǎng shì zhōngshù rén ài de jīngshén



二、字彙 Vokabeln

祭孔典禮 / 祭孔大典	jì Kǒng diǎnlǐ / jì Kǒng dàdiǎn	Die Gedenkzeremonie zu Konfuzius' Geburtstag
古代	gǔdài	altertümlich
尊敬	zūnjìng	jemanden achten, respektieren
禮儀	lǐyí	das Ritual
祭典	jìdiǎn	die Gedenkzeremonie
中華文化	Zhōnghuá wénhuà	die chinesische Kultur
舞蹈	wǔdǎo	der Tanz
影響	yīngxiǎng	der Einfluß
孔子	Kǒngzǐ	Konfuzius
忠恕	zhōngshù	Loyalität und Gnade
八佾舞	Bāyìwǔ	Ba-Yi Tanz

(ein besonderer Tanz, der ausschließlich zu Konfuzius' Geburtstag an seinem Schrein aufgeführt wird.) 仁愛 rén ài Herzensgüte und Humanität

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

有……也……

說明：「也」表示並列關係，是事物同時存在的意思。

例句：1. 今天晚上晚飯的節目，有電影欣賞，也有唱歌比賽。

2. 我有三位日本朋友，也有許多美國同學。

練習：1. 超級市場裡，有（ ），也有（ ），應有盡有。

2. 教室裡，（ ）桌子，（ ）椅子。

非常+動/形：

說明：非常，副詞，表示程度極高，十分的意思。

例句：1. 孔子的思想對中華文化有影響嗎？（非常深遠）→ 孔子的思想對中華文化的影響非常深遠。

2. 喝酒對他的健康有影響嗎？→ （非常巨大）→ 喝酒對他的健康影響非常巨大。

練習：1. 沒有收到生日禮物對他心情有影響嗎？（失望）→ （ ）

2. 搬家對他的工作有影響嗎？（不方便）→ （ ）

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Viele Menschen kommen zu der Zeremonie zum Gedenken an Konfuzius' Geburtstag.

林先生：Die Menschen sind interessiert, die alten chinesischen Rituale zu beobachten.

方先生：Gibt es während der Zeremonie auch Musik und Tanz?

林先生：Ein altertümlicher chinesischer Tanz namens 'Ba-Yi' wird aufgeführt.

方先生：Wird Konfuzius sehr geachtet?

林先生：Ja. Der Konfuzianismus hat einen weitreichenden Einfluß auf die chinesische Kultur. Konfuzius wird auch der Sokrates des Orients genannt.

方先生：Was ist der wichtigste Sinn des Konfuzianismus?

林先生：Ich denke, es ist der Geist der Loyalität, Gnade, Herzensgüte und Humanität.

第九十課

Lektion 90

觀賞國劇(一)

Besuch der chinesischen Oper (1)

一、對話 Dialog

方先生：昨天和朋友一起去了齣國劇。
Fāng xiānsheng Zuótiān hé péngyǒu yìqǐ qù kànle yì chū guójù

林先生：你覺得怎麼樣？喜歡嗎？
Lín xiānsheng Nǐ juéde zěnmeyàng Xǐhuan ma

方先生：我第一次觀賞國劇，根本看不懂。
Fāng xiānsheng Wǒ dì-yí cì guānshǎng guójù gēnběn kàn bù dǒng

林先生：國劇多半是演歷史上的忠、孝、節、義的故
Lín xiānsheng Guójù duōbàn shì yǎn lìshǐ shàng zhōng xiào jié yì
de gùshi

方先生：那些演員穿的戲服，戴的頭飾都漂亮
Fāng xiānsheng Nàxiē yǎnyuán chuān de xìfú dài de tóushì dōu piàoliang
極了。
jí le

林先生：即使跑龍套的戲服也都很有華麗。
Lín xiānsheng Jíshǐ pǎo lóngtào de xìfú yě dōu hěn huáli

方先生：不過，鑼鼓喧天的聲音我可受不了。
Fāng xiānsheng Búguò luógǔ xuān tiān de shēngyīn wǒ kě shòu bù liǎo

林先生：可是，觀賞國劇的觀眾就喜歡這種熱鬧的氣
Lín xiānsheng Kěshì guānshǎng guójù de guānzhòng jiù xǐhuan zhè zhǒng rè-
nào de qìfēn



二、字彙 Vokabeln

國劇 guójù	die chinesische Oper, Peking Oper	義 yì	die Gerechtigkeit
根本 gēnběn	im Grunde, überhaupt	演員 yǎnyuán	der Schauspieler
多半 duōbàn	meistens, über die Hälfte	戲服 xìfú	das Kostüm
演 yǎn	vorführen, spielen	頭飾 tóushì	der Kopfschmuck

忠^{zhōng} die Loyalität 跑^{pǎo}龍^{lóng}套^{tào} pǎo lóngtào der Statist 孝^{xiào}
 die Pietät 氣^{qì}氛^{fēn} qìfēn die Atmosphäre 節^{jié} die Tugendhaftigkeit
 鑼^{luó}鼓^{gǔ}喧^{xuān}天^{tiān} luógǔ xuān tiān der ohrenbetäubende Klang von Gong und Trommeln



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



連動句的用法：

說明：連動詞組是兩個以上的動詞連用，例：走過門、拿起筆寫字。表示動作先後的關係。

例句：1. 寫完作業放進書包裡。
 2. 昨天和朋友一起去看了一齣國劇。

練習：1. 洗澡、洗衣服→()
 2. 刷牙、上床睡覺→()

即使……也……

說明：表示假設關係，前面說明假設情況，後面說明明情況實現後所產生的結果。

例句：1. 即使跑龍套所穿的戲服也都都很華麗。
 2. 即使遇到再大的困難，也一定要堅持下去。

練習：1. () 狂風暴雨，() 有人出去上班。
 2. () 放假，警察() 會繼續維持治安。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方先生：Gestern bin ich mit einem Freund in eine chinesische Oper gegangen.

林先生：Wie fanden Sie sie? Hat es Ihnen gefallen?

方先生：Ich habe zum ersten Mal eine chinesische Oper besucht und habe überhaupt nichts verstanden.

林先生：Die chinesische Oper handelt von historischen Geschichten, welche hauptsächlich Themen wie Loyalität, Pietät, Tugendhaftigkeit und Gerechtigkeit ansprechen.

方先生：Die Kostüme und der Kopfschmuck der Schauspieler sind sehr aufwendig und wunderschön.

林先生：Selbst die Kostüme der Statisten sind auch sehr farbenprächtig.

方先生：Allerdings vertrage ich die extreme Lautstärke von Gong und Trommeln nicht.

林先生：Ja, die Zuschauer der chinesischen Oper lieben aber gerade diese laute und lebhaft Atmosphäre.

第九十一課

Lektion 91

觀賞國劇(二)

Besuch der chinesischen Oper (2)

一、對話 Dialog

方先生：西洋歌劇裡有女高音、男高音，國劇

Fāng xiānsheng

Xīyáng

gējù

lǐ yǒu

nǚgāoyīn

nángāoyīn

guójù

裡有嗎？

lǐ yǒu ma

林先生：國劇也有青衣、老生的分別。

Lín xiānsheng

Guójù

yě yǒu

qīngyī

lǎoshēng

de

fēnbie

方先生：那些臉上畫了油彩的演員，是小丑嗎？

Fāng xiānsheng

Nàxiē

liǎn shàng

huàle

yóucǎi de

yǎnyuán

shì xiǎochǒu ma

林先生：不是，是淨。國劇的臉譜用各種不同的

Lín xiānsheng

Bù shì

shì jìng

Guójù

de

liǎnpǔ

yòng

gè zhǒng bù tóng

的顏色來表示善惡。

de yánsè

lái

biǎoshì

shàn è

方先生：要怎麼區別好人還是壞人呢？

Fāng xiānsheng

Yào zěnmē

qūbié

hǎorén

hái shì

huàirén

ne

林先生：紅臉表示忠義，白臉表示邪惡。

Lín xiānsheng

Hóng liǎn

biǎoshì

zhōng yì

bái liǎn

biǎoshì

xié è

方先生：你對國劇瞭解得真不少，一定常去看

Fāng xiānsheng

Nǐ duì

guójù

liǎojiě

de zhēn bùshǎo

yíding

cháng qù kàn

戲吧！

xì ba

林先生：我是標準的國劇迷。

Lín xiānsheng

Wǒ shì

biāozhǔn

de

guójù mí



二、字彙 Vokabeln

西洋歌劇 Xīyáng gējù die westliche Oper

淨 jìng Jìng (willensstarker männlicher Charakter)

女高音 nǚgāoyīn der Sopran

表示 biǎoshì bedeuten

男高音 nángāoyīn der Tenor

善惡 shàn è Gute und Böse

油彩 yóucǎi die Fettschminke

標準 biāozhǔn der Standard

小丑 xiǎochǒu der Clown

國劇迷 guójù mí der chinesische Opernfan

青衣 qīngyī Ching Yi (weiblicher und junger Charakter in der chinesischen Oper)
 老生 lǎoshēng Lao-Sheng (männlicher und alter Charakter in der chinesischen Oper)
 臉譜 liǎnpǔ die Gesichtsbemalung

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

裡和中的用法：

說明：都可表示內部之意，但有時不能用，詞義的空間性越強，用「裡」，例：教室裡、箱子裡；詞義的抽象性越強用「中」，例：想像中、思想中。空間界線難以確定的，通常用「中」不用「裡」，例：一生中、旅途中。

例句：1. 教室裡有五、十個人。
 2. 會議中，他突然站起來。

練習：1. 夜（ ），天空突然飄起雨來。
 2. 這個計畫正在執行（ ）。

還是和或是的用法：

說明：連詞，都可表示選擇的意思，都可以用在「無論」、「不論」、「不管」的後面，表示包括所有的情況。但「或是」多用於陳述句中，「還是」多用在疑問句中。

例句：1. 要怎麼區別好人還是壞人呢？
 2. 你去，或是我去，總之一定要有人代表。

練習：1. 甲班（ ）乙班，其中有班得到冠軍。
 2. 你決定明天（ ）後天出發呢？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：In der westlichen Oper gibt es den Sopran und den Tenor. Wie ist es in der chinesischen Oper?

林先生：In der chinesischen Oper gibt es auch eine Unterscheidung zwischen "Ching-Yi" und "Lao-Sheng".

方先生：Sind die Schauspieler mit den bemalten Gesichtern Clowns?

林先生：Nein, das ist „Jing“ (eine männliche Nebenrolle mit willensstarkem Charakter). Die verschiedenen Farben der Gesichtsbemalung in der chinesischen Oper unterscheiden Gute und Böse.

方先生：Wie werden Gute und Böse unterschieden?

林先生：Rot zum Beispiel bedeutet Loyalität und Mut, Weiß symbolisiert das Böse.

方先生：Sie wissen unglaublich viel über die chinesische Oper, bestimmt besuchen Sie oft die chinesische Oper!

林先生：Ich kann mich zu den Fans der chinesischen Oper zählen.

第九十二課

Lektion 92

喝茶的藝術(一)

Die Kunst des Teetrinkens (1)

一、對話 Dialog

王小姐：我正好泡了茶，一起來嚐嚐。
Wáng xiǎojiě Wǒ zhènghǎo pàole chá yìqǐ lái chángchang

林小姐：你的茶具好講究。
Lín xiǎojiě Nǐ de chájù hǎo jiǎngjiu

王小姐：愛喝茶的人都看重茶具、茶葉和泡茶的方法。
Wáng xiǎojiě Ài hē chá de rén dōu hěn zhòngshì chájù chá yè hé pào chá de fāngfǎ

林小姐：這些茶壺、茶碗又精緻又可愛。
Lín xiǎojiě Zhèxiē cháhú chǎwǎn yòu jīngzhì yòu kě'ài

王小姐：你嚐嚐這壺龍井的味道。
Wáng xiǎojiě Nǐ chángchang zhè hú lóngjǐng de wèidào

林小姐：味道很清香！中國茶大概有多少種？
Lín xiǎojiě Wèidào hěn qīngxiāng Zhōngguó chá dàgài yǒu duōshao zhǒng

王小姐：種類太多了，比較常喝的有烏龍、香片和普洱茶。
Wáng xiǎojiě Zhǒnglèi tài duō le bǐjiào cháng hē de yǒu wulong xiāng piàn hé pǔ'ěrchá

林小姐：今天趁著這個機會，跟你學學喝茶的藝術。
Lín xiǎojiě Jīntiān chèn zhe zhè ge jīhuì gēn nǐ xuéxué hē chá de yìshù



二、字彙 Vokabeln

泡茶 pào chá die Teezubereitung, den Tee kochen

精緻 jīngzhì

exquisit/rohrzüglich/fein

茶具 chájù

das Teeservice

龍井 lóngjǐng

Long-Jing (Drachen Quelle)

講究 jiǎngjiu

anspruchsvoll, professionell

烏×龍 ^ㄨ wúlóng	Oolong (Schwarzer Drachen)		
茶 ^ㄉ 葉 ^ㄝ cháyè	das Teeblatt	香 ^ㄒ 片 ^ㄆ xiāngpiàn	Jasmin-Tee
茶 ^ㄉ 壺 ^ㄏ cháhú	die Teekanne	普 ^ㄆ 洱 ^ㄦ 茶 ^ㄉ pǔěrchá	Puer-Tee
茶 ^ㄉ 碗 ^ㄨ chāwǎn	die Teeschale	趁 ^ㄘ 著 ^ㄓ chèn zhe	die Gelegenheit nutzen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



趁^ㄘ著^ㄓ的^ㄉ用法^ㄝ：

說^ㄕ明^ㄇ：「趁^ㄘ著^ㄓ」表^ㄅ示^ㄕ趁^ㄘ機^ㄇ、利^ㄌ用^ㄩ機^ㄇ會^ㄝ。

例^ㄌ句^ㄅ：1. 今^ㄐ天^ㄊ氣^ㄑ好^ㄏ，我^ㄨ們^ㄇ去^ㄑ游^ㄩ泳^ㄝ吧^ㄝ。→ 趁^ㄘ著^ㄓ今^ㄐ天^ㄊ氣^ㄑ好^ㄏ，我^ㄨ們^ㄇ去^ㄑ游^ㄩ泳^ㄝ吧^ㄝ。

2. 今^ㄐ天^ㄊ不^ㄉ上^ㄕ課^ㄝ，我^ㄨ們^ㄇ正^ㄓ好^ㄏ去^ㄑ逛^ㄩ街^ㄝ。→ 趁^ㄘ著^ㄓ今^ㄐ天^ㄊ不^ㄉ上^ㄕ課^ㄝ，我^ㄨ們^ㄇ正^ㄓ好^ㄏ去^ㄑ逛^ㄩ街^ㄝ。

練^ㄌ習^ㄣ：1. () 王^ㄨ先^ㄒ生^ㄕ在^ㄗ泡^ㄆ茶^ㄉ，我^ㄨ們^ㄇ正^ㄓ好^ㄏ跟^ㄍ他^ㄏ學^ㄩ學^ㄝ泡^ㄆ茶^ㄉ的^ㄉ方^ㄈ法^ㄝ。

2. () 現^ㄒ在^ㄗ不^ㄉ下^ㄕ雨^ㄝ，我^ㄨ們^ㄇ趕^ㄍ快^ㄎ去^ㄑ市^ㄕ場^ㄝ買^ㄩ菜^ㄝ。

正^ㄓ和^ㄝ正^ㄓ好^ㄏ的^ㄉ用法^ㄝ：

說^ㄕ明^ㄇ：「正^ㄓ」表^ㄅ示^ㄕ動^ㄌ作^ㄜ在^ㄗ進^ㄓ行^ㄕ中^ㄝ或^ㄝ狀^ㄕ態^ㄝ在^ㄗ持^ㄕ續^ㄝ中^ㄝ，著^ㄓ重^ㄓ指^ㄕ時^ㄝ間^ㄝ。「正^ㄓ好^ㄏ」表^ㄅ示^ㄕ某^ㄌ種^ㄝ巧^ㄎ合^ㄝ（多^ㄉ指^ㄕ時^ㄝ間^ㄝ、情^ㄑ況^ㄝ、機^ㄇ會^ㄝ、條^ㄌ件^ㄝ等^ㄝ），意^ㄩ思^ㄝ相^ㄕ當^ㄝ於^ㄝ剛^ㄍ好^ㄝ、正^ㄓ巧^ㄝ。

例^ㄌ句^ㄅ：1. 我^ㄨ正^ㄓ好^ㄏ泡^ㄆ了^ㄌ茶^ㄉ，一^ㄧ起^ㄕ來^ㄎ嚐^ㄕ嚐^ㄝ。

2. 我^ㄨ正^ㄓ要^ㄕ去^ㄑ老^ㄌ師^ㄝ家^ㄝ，正^ㄓ好^ㄏ在^ㄗ路^ㄝ上^ㄝ遇^ㄩ見^ㄝ她^ㄝ。

練^ㄌ習^ㄣ：1. 他^ㄏ () 要^ㄕ休^ㄩ息^ㄝ，電^ㄉ話^ㄝ突^ㄕ然^ㄎ響^ㄕ了^ㄌ起^ㄕ來^ㄎ。

2. 我^ㄨ回^ㄕ家^ㄝ的^ㄉ時^ㄝ候^ㄝ，媽^ㄇ媽^ㄝ () 要^ㄕ出^ㄑ門^ㄝ。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王^ㄨ小^ㄒ姐^ㄝ：Ich habe gerade Tee gemacht. Trinken Sie auch eine Tasse Tee mit!

林^ㄌ小^ㄒ姐^ㄝ：Ihr Teeservice ist wirklich sehr professionell.

王^ㄨ小^ㄒ姐^ㄝ：Teeliebhaber legen großen Wert auf das richtige Teeservice, die Teeblätter und die Methode der Zubereitung.

林^ㄌ小^ㄒ姐^ㄝ：Diese Teekannen und Teeschalen sind exquisit und niedlich.

王^ㄨ小^ㄒ姐^ㄝ：Probieren Sie von diesem Long-Jing Tee.

林^ㄌ小^ㄒ姐^ㄝ：Er schmeckt erfrischend! Wie viele chinesische Teesorten gibt es ungefähr?

王^ㄨ小^ㄒ姐^ㄝ：Es gibt sehr viele Teesorten. Die am meisten getrunkenen Sorten sind der Oolong, Jasmin- und Puer-Tee.

林^ㄌ小^ㄒ姐^ㄝ：Heute möchte ich die Gelegenheit nutzen, von Ihnen die Kunst des Teetrinkens zu lernen.

第九十三課

Lektion 93

喝茶的藝術(二)

Die Kunst des Teetrinkens (2)

一、對話 Dialog

林小姐：中國人喝茶的歷史有多久了？
Lín xiǎojiě Zhōngguó rén hē chá de lìshǐ yǒu duō jiǔ le

王小姐：大概從唐朝起，茶就是一種人日常的生活飲料了。
Wáng xiǎojiě Dàgài cóng Táng cháo qǐ chá jiùshì yíbān rén rìcháng de yǐnliào le

林小姐：為什麼茶會成為華人的傳統飲料呢？
Lín xiǎojiě Wèi shénme chá huì chéngwéi huárén chuántǒng de yǐnliào ne

王小姐：大概跟喝茶有益身體健康有關吧！
Wáng xiǎojiě Dàgài gēn hē chá yǒuyì shēntǐ jiànkāng yǒuguān ba

林小姐：現在人們還是按照傳統的方方式泡茶嗎？
Lín xiǎojiě Xiànzài rénmen háishì ànzhào chuántǒng de fāngshì pào chá ma

王小姐：為了適應現代生活，泡茶的方方式改變了。
Wáng xiǎojiě Wèile shìyīng xiàndài shēnghuó pào chá de fāngshì gǎibiàn le

了不步少。一切講求快速簡單。
le bùshǎo Yíqiè dōu jiǎngqiú kuàisù jiǎndān

林小姐：妳喜歡用哪一種方方式泡茶呢？
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān yòng nǎ yí zhǒng fāngshì pào chá ne

王小姐：我喜歡用傳統的方方式來泡茶。
Wáng xiǎojiě Wǒ xǐhuan yòng chuántǒng de fāngshì lái pào chá



二、字彙 Vokabeln

大概 dàgài ungefähr

現代生活 xiàndài shēnghuó das moderne Leben

唐朝 Táng cháo Tang Dynastie

改變 gǎibiàn sich verändern

講求 jiǎngqiú verlangen

日常 rìcháng alltäglich, der Alltag

傳統 chuántǒng die Tradition

快_{ㄎㄨㄞˋ}速_{ㄙㄨˋ} kuàisù schnell
 簡_{ㄐㄧㄢˇ}單_{ㄉㄢ} jiǎndān einfach

適_{ㄕㄨˋ}應_{ㄩㄥˋ} shìyìng sich anpassen
 跟_{ㄍㄣ}… 有_{ㄩˇ}關_{ㄍㄨㄢ} gēn… yǒuguān mit.. zu tun

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

跟_{ㄍㄣ}…… 有_{ㄩˇ}關_{ㄍㄨㄢ}的_{ㄉㄜ}方_{ㄈㄤ}法_{ㄈㄚˇ}：

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：「跟_{ㄍㄣ}」作_{ㄗㄨㄛˋ}介_{ㄇㄟˋ}詞_{ㄘㄩˊ}，連_{ㄌㄧㄢˊ}接_{ㄐㄧㄝˊ}相_{ㄒㄩㄥˊ}關_{ㄍㄨㄢ}的_{ㄉㄜ}對_{ㄉㄞˋ}象_{ㄒㄩㄥˊ}、事_{ㄕㄨˊ}物_{ㄨˋ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄟ}：1. 中_{ㄓㄨㄥ}國_{ㄍㄨㄛˊ}人_{ㄖㄣˊ}愛_{ㄞˋ}喝_{ㄏㄜˊ}茶_{ㄘㄚˊ}，大_{ㄉㄚˊ}概_{ㄍㄞˊ}跟_{ㄍㄣ}相_{ㄒㄩㄥˊ}信_{ㄒㄩㄥˊ}喝_{ㄏㄜˊ}茶_{ㄘㄚˊ}有_{ㄩˇ}益_{ㄩˋ}身_{ㄕㄨㄣˊ}體_{ㄘㄩˊ}健_{ㄐㄧㄢˋ}康_{ㄎㄨㄤ}有_{ㄩˇ}關_{ㄍㄨㄢ}。

2. 你_{ㄋㄩˇ}不_{ㄘㄩˊ}想_{ㄒㄩㄥˊ}上_{ㄕㄨㄥˊ}學_{ㄒㄩㄥˊ}跟_{ㄍㄣ}那_{ㄋㄚˊ}位_{ㄌㄩˊ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ}有_{ㄩˇ}關_{ㄍㄨㄢ}嗎_{ㄇㄚˊ}？→ 我_{ㄨㄛˊ}不_{ㄘㄩˊ}想_{ㄒㄩㄥˊ}上_{ㄕㄨㄥˊ}學_{ㄒㄩㄥˊ}跟_{ㄍㄣ}那_{ㄋㄚˊ}位_{ㄌㄩˊ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ}沒_{ㄇㄟˊ}有_{ㄩˇ}關_{ㄍㄨㄢ}係_{ㄒㄩㄥˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄘㄩˊ}：1. 他_{ㄊㄚˊ}不_{ㄘㄩˊ}去_{ㄕㄨˊ}註_{ㄓㄨˋ}冊_{ㄘㄨˊ}跟_{ㄍㄣ}沒_{ㄇㄟˊ}錢_{ㄑㄧㄢˊ}繳_{ㄐㄩㄥˊ}學_{ㄒㄩㄥˊ}費_{ㄈㄟˊ}有_{ㄩˇ}關_{ㄍㄨㄢ}嗎_{ㄇㄚˊ}？

→ ()

2. 他_{ㄊㄚˊ}不_{ㄘㄩˊ}去_{ㄕㄨˊ}聽_{ㄊㄩㄥˊ}音_{ㄩㄣˊ}樂_{ㄌㄜˊ}會_{ㄕㄨㄟˊ}跟_{ㄍㄣ}明_{ㄇㄧㄥˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}要_{ㄞˋ}考_{ㄎㄠˊ}試_{ㄕㄨˊ}有_{ㄩˇ}關_{ㄍㄨㄢ}嗎_{ㄇㄚˊ}？

→ ()

大_{ㄉㄚˊ}概_{ㄍㄞˊ}和_{ㄏㄜˊ}也_{ㄩˇ}許_{ㄒㄩˇ}的_{ㄉㄜ}區_{ㄕㄩˊ}分_{ㄈㄣˊ}：

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：「大_{ㄉㄚˊ}概_{ㄍㄞˊ}」表_{ㄅㄞˋ}示_{ㄕㄨˊ}推_{ㄊㄨㄟˊ}測_{ㄘㄨㄟˊ}、估_{ㄍㄨˊ}計_{ㄐㄩˊ}，肯_{ㄎㄣˊ}定_{ㄉㄧㄥˊ}意_{ㄩˋ}味_{ㄨㄟˊ}較_{ㄐㄩˊ}重_{ㄓㄨㄥˊ}。

「也_{ㄩˇ}許_{ㄒㄩˇ}」側_{ㄘㄞˊ}重_{ㄓㄨㄥˊ}於_{ㄘㄩˊ}猜_{ㄕㄞˊ}測_{ㄘㄨㄟˊ}，不_{ㄘㄩˊ}確_{ㄑㄩㄥˊ}定_{ㄉㄧㄥˊ}的_{ㄉㄜ}意_{ㄩˋ}味_{ㄨㄟˊ}較_{ㄐㄩˊ}重_{ㄓㄨㄥˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄟ}：1. 他_{ㄊㄚˊ}大_{ㄉㄚˊ}概_{ㄍㄞˊ}有_{ㄩˇ}什_{ㄕㄨˊ}麼_{ㄇㄛˊ}事_{ㄕㄨˊ}，不_{ㄘㄩˊ}然_{ㄖㄢˊ}不_{ㄘㄩˊ}會_{ㄕㄨㄟˊ}遲_{ㄘㄩˊ}到_{ㄉㄠˊ}。

2. 他_{ㄊㄚˊ}最_{ㄇㄞˊ}近_{ㄐㄩㄣˊ}很_{ㄏㄜˊ}忙_{ㄇㄞˊ}，也_{ㄩˇ}許_{ㄒㄩˇ}今_{ㄐㄩㄣˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}不_{ㄘㄩˊ}會_{ㄕㄨㄟˊ}來_{ㄌㄞˊ}上_{ㄕㄨㄥˊ}課_{ㄎㄨㄟˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄘㄩˊ}：1. 從_{ㄘㄩㄣˊ}他_{ㄊㄚˊ}的_{ㄉㄜ}表_{ㄅㄞˋ}情_{ㄘㄩㄥˊ}看_{ㄕㄨㄟˊ}起_{ㄕㄩˊ}來_{ㄌㄞˊ}，他_{ㄊㄚˊ}()

考_{ㄎㄠˊ}得_{ㄉㄜ}很_{ㄏㄜˊ}不_{ㄘㄩˊ}錯_{ㄘㄨㄟˊ}

2. 如_{ㄖㄨˊ}果_{ㄍㄨㄛˊ}買_{ㄇㄞˊ}不_{ㄘㄩˊ}到_{ㄉㄠˊ}車_{ㄕㄨㄟˊ}票_{ㄘㄩㄟˊ}，我_{ㄨㄛˊ}()不_{ㄘㄩˊ}參_{ㄘㄞˊ}加_{ㄕㄚˊ}同_{ㄊㄨㄟˊ}學_{ㄒㄩㄥˊ}會_{ㄕㄨㄟˊ}了_{ㄌㄞˊ}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林_{ㄌㄧㄣˊ}小_{ㄒㄩㄥˊ}姐_{ㄓㄨˊ}： Seit wann trinken die Chinesen Tee?

王_{ㄨㄤˊ}小_{ㄒㄩㄥˊ}姐_{ㄓㄨˊ}： Seit Beginn der Tang Dynastie entwickelte sich der Tee allmählich zu einem alltäglichen Getränk.

林_{ㄌㄧㄣˊ}小_{ㄒㄩㄥˊ}姐_{ㄓㄨˊ}： Warum ist der Tee zum Traditionsgetränk der Chinesen geworden?

王_{ㄨㄤˊ}小_{ㄒㄩㄥˊ}姐_{ㄓㄨˊ}： Wahrscheinlich glaubt man, dass Teetrinken gut für die Gesundheit ist.

林_{ㄌㄧㄣˊ}小_{ㄒㄩㄥˊ}姐_{ㄓㄨˊ}： Bereitet man heutzutage den Tee noch nach der traditionellen Methode zu?

王_{ㄨㄤˊ}小_{ㄒㄩㄥˊ}姐_{ㄓㄨˊ}： Um sich an den modernen Lebensstil anzupassen, hat sich die Teezubereitung sehr verändert. Alles soll einfach und schnell gehen.

林_{ㄌㄧㄣˊ}小_{ㄒㄩㄥˊ}姐_{ㄓㄨˊ}： Welche Methode der Teezubereitung gefällt Ihnen besser?

王_{ㄨㄤˊ}小_{ㄒㄩㄥˊ}姐_{ㄓㄨˊ}： Ich ziehe die traditionelle Teezubereitung vor.

第九十四課

Lektion 94

剪紙藝術

Die Kunst des Scherenschnitts

一、對話 Dialog

王小姐：你看過剪紙作品的展覽嗎？
Wáng xiǎojiě Nǐ kànguò jiǎnzhǐ zuòpǐn de zhǎnlǎn ma

林小姐：看過。剪紙藝術真是巧妙。
Lín xiǎojiě Kànguò Jiǎnzhǐ yìshù zhēn shì qiǎomiào

王小姐：技巧高明的人能隨心所欲地剪出各種
Wáng xiǎojiě Jìqiǎo gāomíng de rén néng suí xīn suǒ yù de jiǎn chū gè zhǒng

圖案。
tú'àn

林小姐：剪紙用的紙好像不是紅的就是金的。
Lín xiǎojiě Jiǎnzhǐ yòng de zhǐ hǎoxiàng bú shì hóng de jiùshì jīn de

王小姐：因為華人的剪紙主要是在節日慶典
Wáng xiǎojiě Yīnwèi huárén de jiǎnzhǐ zhǔyào shì yòng zài jiérì qīngdiǎn

上，所以用紅色、金色增添喜氣。
shàng suǒyǐ yòng hóngsè jīnsè zēngtiān xǐqì

林小姐：紅色的喜字、壽字，看起來就喜氣洋洋。
Lín xiǎojiě Hóngsè de xǐ zì shòu zì kàn qǐlái jiù xǐqì yáng-yáng de

王小姐：從前過新年，家家戶戶都會剪些
Wáng xiǎojiě Cóng qián guò xīnnián jiājiā-hùhù dōu huì jiǎn xiē

「春」、「福」的吉祥字貼起來。
chūn fú de jíxiáng zì tiē qǐlái

林小姐：這種傳統的民間藝術很值得保存。
Lín xiǎojiě Zhè zhǒng chuántǒng de mínhuān yìshù hěn zhíde bǎocún

二、字彙 Vokabeln

剪紙藝術 jiǎnzhǐ yìshù die Scherenschnittkunst

喜氣洋洋 xǐqì yāngyáng die freudige und fröhliche Stimmung

巧妙 qiǎomiào raffiniert, genial, geschickt

家家戶戶 jiājiā-hùhù alle

Familien 技巧 jìqiǎo die Geschicklichkeit

春 chūn der Frühling

高明 gāomíng meisterhaft, begabt, intelligent

福 fú das Glück, der Segen

隨心所欲 suí xīn suǒ yù je nach seinem eigenen Willen
 民間藝術 mínjiān yìshù die Volkskunst
 主要 zhǔyào hauptsächlich 保存 bǎocún bewahren
 節日慶典 jiérì qīngdiǎn die Feierlichkeit zum Festtag

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

了和過的區別：

說明：「動詞 + 了」主要表示動作完成的，如果動詞不表示變化，因而無所謂完成時，不能加「了」，如：姓、好像、覺得、屬於、希望、需要等等。「動詞 + 過」表示動作完成，或表示過去曾經有過這樣的事情，動作性不強的動詞不能帶「過」，如：知道、以為、認為等等。「動詞 + 了」和「動詞 + 過」表示否定都用「沒(有)」，但「過」在否定式裡仍保留，例：去過——沒去過，吃過——沒吃過，「了」在否定式裡不再保留，例：去了——沒去，看了——沒看。

例句：1. 他打過好幾次電話來，你都不在。
 2. 聽說林老師已經有十年沒看過電影。

練習：1. 你來臺灣之前學()中文嗎？
 2. 我寫()好多封信給他，可是他都沒回信。
 3. 這本書我已經看()三次了。
 4. 我還沒去()紐約。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王小妹：Haben Sie schon die Scherenschnittaussstellung besucht?
 林小妹：Ich war da. Die Kunst des Scherenschnitts ist wirklich sehr genial.
 王小妹：Ein geschickter Mensch kann je nach seinem eigenen Willen die unterschiedlichsten Formen ausschneiden.
 林小妹：Die Farben des Papiers für den Scherenschnitt sind entweder rot oder gold.
 王小妹：Der chinesische Scherenschnitt wird hauptsächlich an Festtagen benutzt, deshalb verwendet man rote und goldene Farben, um eine Atmosphäre des Glücks auszudrücken.
 林小妹：Schon der Anblick der roten Schriftzeichen für Freude und langes Leben lässt eine freudige und fröhliche Stimmung aufkommen.
 王小妹：Früher, zum chinesischen Neujahrsfest, mussten alle Familien glückbringende Wörter wie "Frühling", "Glück" ausschneiden und aufkleben.
 林小妹：Es ist wert, solche traditionelle Volkskunst weiter zu bewahren.

第九十五課 祈福天燈

Lektion 95

Die Himmelslaternen – Bitte um den Segen des Himmels

一、對話 Dialog



方先生：這個週末，你有空嗎？
Fāng xiānsheng Zhè ge zhōumò nǐ yǒu kòng ma

王先生：有什麼事嗎？
Wáng xiānsheng Yǒu shénme shì ma

方先生：我想邀請您一起去看看天燈，好不好？
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng yāoqǐng nín yìqǐ qù kàn tiāndēng hǎo bu hǎo

王先生：太好了，我知道臺灣平溪的放天燈非常有名。
Wáng xiānsheng Tài hǎo le, wǒ zhīdào Táiwān Píngxī de fàng tiāndēng fēi cháng yǒumíng

方先生：據說天燈又叫做孔明燈，相傳是三國時代的孔明（諸葛亮）所發明的。
Fāng xiānsheng Jùshuō tiāndēng yòu jiào zuò Kǒngmíngdēng, xiāngchuán shì Sān Guó shídài de Kǒngmíng (Zhūgē Liàng) suǒ fāmíng de

王先生：放天燈的目的是什麼呢？
Wáng xiānsheng Fàng tiāndēng de mùdì shì shénme ne

方先生：本來是為了傳遞軍情，後來流傳到民間，天燈成為人們向上天許願祈福的媒介。
Fāng xiānsheng Běnlái shì wèile chuándì jūnqíng, hòulái liúchuán dào mínjiān, tiāndēng chéngwéi rénmen xiàng shàngtiān xǔyuàn qífú de méijiè

王先生：原來如此，所以在許多華人的重要節慶時，都有放天燈的活動。
Wáng xiānsheng Yuánlái rúcǐ, suǒyǐ zài xǔduō huárén de zhòngyào jié-qīng shí, dōu yǒu fàng tiāndēng de huódòng

方先生：現在的天燈體積越來越大，燈上還會寫像是「國泰民安」、「心想事成」等祈福語。
Fāng xiānsheng Xiànzài de tiāndēng tǐjī yuē lái yuē dà, dēng shàng hái huì xiě xiàng shì 「guó tài mín ān」、「xīn xiǎng shì chéng」děng qífú yǔ

二、字彙 Vokabeln

祈福 qífú Segen erbeten

軍情 jūnqíng die militärische Lage/ Nachricht

天燈 tiāndēng die Himmelslaterne

許願 xǔyuàn wünschen

週末 zhōumò das Wochenende

原來 yuánlái eigentlich, ursprünglich

據說 jùshuō	man sagt, dass.... , vom Hörensagen		
節慶 jiéqīng	die Feierlichkeit	體積 tǐjī	die Größe, das Volumen
本來 běnlái	ursprünglich	傳遞 chuándì	übermitteln
心想事成 xīn xiǎng shì chéng	Mögen alle Wünsche in Erfüllung gehen		
流傳 liúchuán	verbreiten		
國泰民安 guó tài mín ān	Wohlhabendes Land, friedliches Volk		

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

本來和原來的區別：

說明：「原來」和「本來」都可以表示起初、原來的意思，常常可以換用。但「原來」可以表示發現了真實情況，含有對從前的情況有所認識或恍然大悟的意思；「本來」沒有這種意思；如果表示按道理就應該是這樣，不能換用「原來」。

- 例句：**
 1. 原來是你，我還以為是誰呢？
 2. 原來她出國了，怪不得沒來上課。
 3. 做錯事，本來就應該要道歉的。
 4. 學生本來就應該好好讀書的。

- 練習：**
 1. 你()答應要去，怎麼現在反悔了？
 2. ()你還沒睡啊，難怪電燈一直亮著。
 3. 我家()的房子比現在的大。
 4. 孩子長大了，()的衣服都不能穿了。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 方先生：** Haben Sie Zeit an diesem Wochenende ?
王先生： Gibt es etwas Bestimmtes?
方先生： Ich möchte Sie zum Himmelslaternenfest einladen. Haben Sie Lust ?
王先生： Wunderbar! Ich weiß, dass das Aufsteigen lassen von Himmelslaternen in Ping-Xi Taiwan sehr bekannt ist.
方先生： Man sagt, dass die Himmelslaternen auch “Kong-Ming Laternen” genannt werden. Der Legende nach wurden sie von Kung Ming (Chuge Liang) während der „Drei Königreich- Periode „ in China erfunden.
王先生： Was ist der Zweck der Himmelslaternen?
方先生： Ursprünglich dienten sie der Übermittlung von militärischen Nachrichten. Später wurden sie zum volkstümlichen Zweck benutzt. Die Menschen bringen damit ihre Wünsche zum Ausdruck und erbeten den Segen des Himmels.
王先生： Ach so! Deshalb feiern viele Chinesen an wichtigen Festtagen ein Himmelslaternenfest.
方先生： Jetzt werden die Himmelslaternen immer größer. Denn auf den Laternen werden jetzt auch Segensprüche wie “Wohlhabendes Land, friedliches Volks”, “Mögen alle Wünsche in Erfüllung gehen” geschrieben.

第九十六課

Lektion 96

祭拜祖先

Die Anbetung der Ahnen

一、對話 Dialog

方先生：華人都很尊敬祖先嗎？
Fāng xiānsheng Huárén dōu hěn zūnjìng zǔxiān ma

王先生：我們有濃厚的家庭倫理，重視慎終追遠的傳統思想。
Wáng xiānsheng Wǒmen yǒu nóng hòu de jiā tíng lún lǐ , zhòng shì shèn zhōng zhuī yuǎn de chuántǒng sī xiǎng

方先生：一般人家裡都供奉祖先牌位嗎？
Fāng xiānsheng Yìbān rén jiā lǐ dōu gòngfèng zǔxiān páiwèi ma

王先生：重視傳統的大家庭會在家裡供奉祖先的牌位。
Wáng xiānsheng Zhòngshì chuántǒng de jiā tíng huì zài jiā lǐ gòngfèng zǔxiān de páiwèi

方先生：大概什麼時候要祭拜祖先呢？
Fāng xiānsheng Dàgài shénme shíhòu yào jìbài zǔxiān ne

王先生：每個家庭的習慣不一樣，但是通常過年過節時一定會祭祖。
Wáng xiānsheng Měi ge jiā tíng de xíguàn bù yíyàng , dànshì tōngcháng guònián guòjié shí yí dìng huì jì zǔ

方先生：祭祖時要燒香祝禱嗎？
Fāng xiānsheng Jì zǔ shí yào shāoxiāng zhùdǎo ma

王先生：是的。燒香祝禱，祈求祖先保佑子孫平安幸福。
Wáng xiānsheng Hì de 。 Shāoxiāng zhùdǎo , qíqiú zǔxiān bǎoyòu zisūn píng'ān xìngfú

二、字彙 Vokabeln

祭拜祖先 jìbài zǔxiān die Ahnen anbeten

祖先牌位 zǔxiān páiwèi die Ahnentafel

祖先 zǔxiān der Ahn

通常 tōngcháng normalerweise, im Allgemeinen
家庭倫理 jiā tíng lún lǐ die Familienmoral

家庭倫理 jiā tíng lún lǐ

燒香 shāoxiāng Räucherstäbchen anzünden

燒香 shāoxiāng

思想 sīxiǎng der Gedanke

祝禱 zhùdǎo anbeten

- 一一般 yībān allgemein, gewöhnlich, normalerweise
 子孫 zǐsūn die Nachkommen
 供奉 gòngfèng anbieten, aufstellen, Opfer darbringen
 幸福 xìngfú Glück und Wohlstand
 慎終追遠 shèn zhōng zhuī yuǎn die Tradition der Ahnenverehrung

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

通常和常常的區別：

說明：「通常」表示動作、行為、事件的發生帶有一貫性，意義側重在它產生這一動作、事件頻率的條件，所以句中動詞前後要有一定的條件。「常常」是對動作、事件等發生的頻率而言。

- 例句：1. 他常常喝酒。
 2. 他常常去看電影。
 3. 他通常晚飯後散步。
 4. 他通常考完試會去看電影。

- 練習：1. 他（ ）洗冷水，只有身體不舒服時才洗熱水。
 2. 他（ ）發脾氣，脾氣一定很不好。
 3. 他早上（ ）吃完早餐才出門。
 4. 他考試時（ ）不檢查就繳卷。
 5. 他（ ）每個月回家一次。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 方先生：Verehren alle Chinesen ihre Ahnen sehr?
 王先生：Wir Chinesen haben eine starke moralische Bindung zu unseren Familien und schätzen eine ausgeprägte Tradition der Ahnenverehrung.
 方先生：Stellen die meisten Familien Ahnentafeln zu Hause auf?
 王先生：Die Familien, die die Tradition schätzen, haben normalerweise Ahnentafeln zu Hause.
 方先生：Wann betet man die Ahnen an?
 王先生：Je nach Familie ist die Art der Anbetung unterschiedlich. Aber im Allgemeinen soll man an Neujahr und anderen Festen zu den Ahnen beten.
 方先生：Werden bei der Ahnenanbetung auch Räucherstäbchen angezündet?
 王先生：Ja, man betet die Ahnen zum Schutz und Segen für die Nachkommen an.



第九十七課

Lektion 97

歡樂在元宵

Die Freude des Laternenfestes

一、對話 Dialog

王太太：元宵節歡迎到我來吃湯圓。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié huānyíng dào wǒ jiā lái chī tāngyuán

方先生：元宵節是哪一天？我還沒吃過湯圓呢。
Fāng xiānsheng Yuánxiāo Jié shì nǎ yì tiān Wǒ hái méi chīguò tāngyuán ne

王太太：元宵節在農曆正月十五日。過完元宵節，新年就算結束了。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié zài nónglì zhēngyuè shíwǔ rì Guò wán Yuánxiāo Jié , xīnnián jiù suàn jiēshù le

方先生：除了吃湯圓，還有別的習俗嗎？
Fāng xiānsheng Chúle chī tāngyuán hái yǒu bié de xísú ma

王太太：元宵節又叫燈節，有猜燈謎、提燈籠和花燈展覽等，好多有趣的活動。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié yòu jiào Dēngjié yǒu cāi dēngmí tí dēnglóng hé huādēng zhǎnlǎn děng hǎo duō yǒuqù de huódòng

方先生：臺北哪兒有花燈展覽呢？我真想去看看。
Fāng xiānsheng Táiběi nǎr yǒu huādēng zhǎnlǎn ne Wǒ zhēn xiǎng qù kànkan

王太太：每年元宵節，各寺廟都有花燈展覽的活動，還有燈海隧道呢。
Wáng tàitai Měi nián Yuánxiāo Jié gè sìmiào dōu yǒu huādēng zhǎnlǎn de huódòng hái yǒu dēng hǎi suìdào ne



二、字彙 Vokabeln

元宵 yuánxiāo Yuan Xiao (klebrige Reisküchlein, Reisklößchen)

元宵節 Yuánxiāo Jié Yuan Xiao Festival, Laternenfest (am 15. Tag des ersten Monats des chinesischen Mondkalenders)

湯圓 tāngyuán Tang-Yuan (klebrige Reisküchlein, Reisklößchen)

正月 zhēngyuè der erste Monat des chinesischen Mondkalenders

花燈展覽 huādēng zhǎnlǎn die Laternenausstellung

結_ㄅ束_ㄣ jiēshù beenden, vorbei sein

活_ㄉ動_ㄣ huódòng die Veranstaltung

燈_ㄉ海_ㄟ隧_ㄟ道_ㄣ dēng hǎi suìdào der Laternentunnel

提_ㄊ提_ㄣ tí tragen

燈_ㄉ籠_ㄣ dēnglóng die Laterne

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

完_ㄌ了_ㄌ …… 就_ㄅ (可_ㄟ以_ㄣ) ……

說_ㄕ明_ㄣ：表_ㄅ示_ㄣ動_ㄉ作_ㄣ結_ㄅ束_ㄣ後_ㄣ，即_ㄅ將_ㄟ有_ㄟ其_ㄟ他_ㄣ的_ㄣ事_ㄟ情_ㄣ發_ㄟ生_ㄣ。

例_ㄅ句_ㄣ：1. 學_ㄊ完_ㄌ了_ㄌ注_ㄉ音_ㄣ符_ㄟ號_ㄣ就_ㄅ可_ㄟ以_ㄣ學_ㄊ寫_ㄟ中_ㄟ文_ㄣ了_ㄌ。

2. 畫_ㄉ完_ㄌ了_ㄌ這_ㄟ張_ㄟ畫_ㄣ就_ㄅ可_ㄟ以_ㄣ休_ㄊ息_ㄣ了_ㄌ。

練_ㄌ習_ㄣ：1. 打_ㄉ掃_ㄣ()這_ㄟ間_ㄟ屋_ㄣ子_ㄣ()吃_ㄟ飯_ㄣ了_ㄌ。

2. 考_ㄉ()期_ㄟ末_ㄟ考_ㄣ()放_ㄟ暑_ㄟ假_ㄣ了_ㄌ。

每_ㄉ與_ㄣ各_ㄣ的_ㄣ用_ㄣ法_ㄣ：

說_ㄕ明_ㄣ：「每_ㄉ」強_ㄟ調_ㄣ事_ㄟ物_ㄣ的_ㄣ共_ㄟ性_ㄣ，主_ㄅ要_ㄣ表_ㄅ示_ㄣ全_ㄟ體_ㄣ，常_ㄟ和_ㄟ副_ㄣ詞_ㄣ「都_ㄟ」一_ㄟ起_ㄣ使_ㄟ用_ㄣ；「各_ㄣ」強_ㄟ調_ㄣ事_ㄟ物_ㄣ的_ㄣ不_ㄟ同_ㄣ點_ㄣ，主_ㄅ要_ㄣ表_ㄅ示_ㄣ個_ㄟ體_ㄣ。「各_ㄣ」可_ㄟ以_ㄣ直_ㄟ接_ㄣ和_ㄟ表_ㄅ示_ㄣ組_ㄟ織_ㄣ、機_ㄟ構_ㄣ等_ㄟ名_ㄣ詞_ㄣ一_ㄟ起_ㄣ用_ㄣ，而_ㄟ「每_ㄉ」可_ㄟ與_ㄣ數_ㄟ量_ㄣ詞_ㄣ結_ㄅ合_ㄣ。

例_ㄅ句_ㄣ：1. 爸_ㄉ爸_ㄉ每_ㄉ天_ㄣ都_ㄟ到_ㄟ公_ㄟ園_ㄣ運_ㄟ動_ㄣ。

2. 老_ㄉ師_ㄣ規_ㄟ定_ㄣ的_ㄣ作_ㄟ業_ㄣ我_ㄟ每_ㄉ一_ㄟ樣_ㄣ都_ㄟ完_ㄟ成_ㄣ了_ㄌ。

3. 各_ㄣ班_ㄣ的_ㄣ問_ㄟ題_ㄣ交_ㄟ由_ㄣ各_ㄣ班_ㄣ同_ㄟ學_ㄣ自_ㄟ己_ㄣ討_ㄟ論_ㄣ。

練_ㄌ習_ㄣ：1. 大_ㄉ家_ㄣ()說_ㄟ()話_ㄣ，完_ㄟ全_ㄟ沒_ㄟ有_ㄟ交_ㄟ集_ㄣ。

2. 這_ㄟ次_ㄟ郊_ㄟ遊_ㄣ的_ㄣ點_ㄟ心_ㄣ，()一_ㄟ個_ㄟ人_ㄣ()自_ㄟ負_ㄟ責_ㄣ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王_ㄟ太_ㄟ太_ㄟ： Kommen Sie am Yuan Xiao Festival zu uns nach Hause, um Tang-Yuan zu essen!

方_ㄟ先_ㄟ生_ㄟ： An welchem Tag ist das Yuan Xiao Festival? Ich habe noch nie Tang-Yuan probiert.

王_ㄟ太_ㄟ太_ㄟ： Das Yuan Xiao Festival ist der 15. Tag im Januar nach dem chinesischen Mondkalender. Danach ist dann das Neujahrsfest beendet.

方_ㄟ先_ㄟ生_ㄟ： Gibt es neben dem Tang-Yuan Essen noch andere Sitten?

王_ㄟ太_ㄟ太_ㄟ： Beim Yuan Xiao Festival, auch Laternenfest genannt, gibt es noch viele interessante Veranstaltungen wie z.B. Ratespiele, das Tragen von bunten Laternen und Laternenausstellungen u.s.w.

方_ㄟ先_ㄟ生_ㄟ： Wo gibt es in Taipeh eine Laternenausstellung? Ich möchte gerne eine besuchen.

王_ㄟ太_ㄟ太_ㄟ： Jedes Jahr gibt es während des Yuan Xiao Festivals in jedem Tempel solche Ausstellungen und manchmal auch einen Laternentunnel.

第九十八課

Lektion 98

龍山寺

Der Lung-Shan Tempel

一、對話 Dialog

方先生：龍山寺真是人山人海，大家都來看花燈。

Fāng xiānsheng Lóngshānsì zhēn shì rén shān rén hǎi dàjiā dōu lái kàn huā dēng

燈。

dēng

王太太：平常這兒就是香火鼎盛，擠滿了觀光客和信徒。

Wáng tàitai Píngcháng zhèr jiù shì xiānghuǒ dǐngshèng jǐ mǎn le guān'guāng kè hé xìntú

方先生：龍山寺是什麼時候建造的？

Fāng xiānsheng Lóngshānsì shì shénme shí hou jiànào de ?

王太太：在清朝的時候，大概兩百三十多年以前。

Wáng tàitai Zài Qīng cháo de shíhou dàgài liǎngbǎi sānshí duō nián yǐ-qian

方先生：這些花燈的造型真是巧妙，有各式各樣的形狀。

Fāng xiānsheng Zhèxiē huādēng de zàoxíng zhēn shì qiǎomiào yǒu gè shì gè yàng de xíngzhuàng

王太太：元宵節的晚上，龍山寺還會舉辦猜燈謎活動呢。

Wáng tàitai Yuánxiāo Jié de wǎnshang Lóngshānsì hái huì jùbàn cāi dēng-mí huódòng ne

方先生：燈謎是什麼？

Fāng xiānsheng Dēngmí shì shénme

王太太：就是把謎語寫在花燈上，讓大家猜，猜中就獎品。

Wáng tàitai Jiùshì bǎ míyǔ xiě zài huā dēngshàng ràng dàjiā cāi cāi zhòng jiù yǒu jiǎngpǐn

二、字彙 Vokabeln

人山人海 rén shān rén hǎi

mit Menschen überfüllt

建造 jiànào bauen



香^{ㄒㄩㄥ}火^{ㄏㄨㄛˊ}鼎^{ㄉㄩㄥˋ}盛^{ㄕㄨㄥˋ} xiānghuǒ dǐngshèng voll vom Rauch der Räucherstäbchen
 清^{ㄑㄩㄥ}朝^{ㄇㄠˊ} Qīng cháo Ching Dynastie
 擠^{ㄐㄧ}滿^{ㄇㄢˋ} jǐ mǎn überfüllt
 燈^{ㄉㄥ}謎^{ㄇㄧˊ} dēngmí das Laternenrätsel
 觀^{ㄍㄨㄢ}光^{ㄍㄨㄤ}客^{ㄎㄜˋ} guān'guāng kè der Tourist
 猜^{ㄘㄞ}中^{ㄓㄨㄥ} cāi zhōng erraten
 信^{ㄒㄩㄥ}徒^{ㄊㄨˊ} xìntú der Gläubige
 獎^{ㄐㄧㄤˇ} jiǎng der Preis, der Gewinn
 造^{ㄗㄞˋ}型^{ㄒㄩㄥˊ} zàoxíng die Form, das Modell, das Motiv

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

什麼^ㄕ和怎麼^ㄗ的區別^ㄅ：

說明^ㄕ：「什麼^ㄕ」和「怎麼^ㄗ」都是表示疑問的代詞，它們是構成疑問句的一種手段。「什麼^ㄕ」常用來問人或事物，「怎麼^ㄗ」用來問形狀、方式等。

- 例句^ㄕ：1. 他^ㄕ叫^ㄕ什麼^ㄕ名字^ㄕ？
 2. 你^ㄕ想^ㄕ吃^ㄕ什麼^ㄕ就^ㄕ吃^ㄕ什麼^ㄕ。
 3. 你^ㄕ是^ㄕ怎麼^ㄕ了^ㄕ，為什麼^ㄕ臉^ㄕ色^ㄕ那麼^ㄕ難^ㄕ看^ㄕ。
 4. 不管^ㄕ怎麼^ㄕ問^ㄕ，他都^ㄕ不^ㄕ回^ㄕ答^ㄕ。

- 練習^ㄕ：1. 事情^ㄕ發^ㄕ展^ㄕ得^ㄕ（ ）樣^ㄕ了^ㄕ。
 2. 到底^ㄕ發^ㄕ生^ㄕ了^ㄕ（ ）事^ㄕ，為^ㄕ（ ）他^ㄕ那麼^ㄕ生^ㄕ氣^ㄕ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ： Der Lung-Shan Tempel ist überfüllt. Alle sind gekommen, um die Laternen zu sehen.
 王^ㄨ太^ㄊ太^ㄕ： Der Tempel ist voll vom Rauch der Räucherstäbchen und er ist immer gut gefüllt mit Touristen und Gläubigen.
 方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ： Wann ist der Lung-Shan Tempel gebaut worden?
 王^ㄨ太^ㄊ太^ㄕ： In der Ching Dynastie vor ungefähr 230 Jahren ist er gebaut worden.
 方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ： Die Laternen sind sehr kunstvoll. Es gibt verschiedene Laternenformen und – motive.
 王^ㄨ太^ㄊ太^ㄕ： Am Abend des Yuan Xiao Festivals werden außerdem noch im Lung-Shan-Tempel Laternenrätsel veranstaltet.
 方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ： Was ist ein Laternenrätsel?
 王^ㄨ太^ㄊ太^ㄕ： An die Laternen werden Rätsel geklebt, um die Leute raten zu lassen. Wer die Antwort errät, bekommt einen Preis.

第十九課

Lektion 99

北港媽祖廟 (一)

Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (1)

一、對話 Dialog

林家明：大甲，那座廟宇就是著名的北港媽祖廟。
Lín Jiāmíng Dàzhōng nà zuò miàoyǔ jiù shì zhùmíng de Běigǎng Māzǔ

廟。
miào

林大甲：媽祖廟金碧輝煌，香火鼎盛。
Lín Dàzhōng Māzǔ miào jīnbì huīhuáng xiānghuǒ dǐngshèng

林家明：當然囉，媽祖是一位非常受人敬仰的神明。
Lín Jiāmíng Dāngrán luò Māzǔ shì yí wèi fēicháng shòu rén mín jìngyǎng de shénmíng

林大甲：爸，不是有位陳叔叔要做我們的嚮導嗎？
Lín Dàzhōng Dà bú shì yǒu wèi Chén shúshu yào zuò wǒmen de xiàngdǎo ma

林家明：那位高高瘦瘦戴眼鏡的就是陳叔叔。
Lín Jiāmíng Nà wèi gāogāo shòushòu dài yǎnjìng de jiùshì Chén shúshu

陳先生：林兄，歡迎你們父子倆兒到北港來玩。
Chén xiānsheng Lín xiōng huānyíng nǐmen fùzǐ liǎr dào Běigǎng lái wán

林家明：想請您給大甲講講臺灣的民間信仰。
Lín Jiāmíng Xiǎng qǐng nín gěi Dàzhōng jiǎng jiǎng Táiwān de mǐnjiān xìnyǎng

陳先生：我是土生土長的北港人，一定詳細介紹，
Chén xiānsheng Wǒ shì tǔ shēng tǔ zhǎng de Běigǎng rén yíding xiángxì jiè-

紹，讓他不要虛此行。
shào ràng tā bù xū cǐ xíng



二、字彙 Vokabeln

媽祖 māzǔ Ma-Tzu (der Name einer Göttin)	廟宇 miàoyǔ Der Tempel
著名 zhùmíng berühmt, bekannt	北港媽祖廟 běigǎng
māzǔ miào der Ma-Tzu Tempel in Peikang	金碧輝煌 jīnbì huīhuáng
voller Glanz und Pracht	敬仰 jìngyǎng verehren
der Reiseführer	嚮導 xiàngdǎo
瘦 shòu schlank	眼鏡 yǎnjìng die Brille
民間信仰 mínjiān xìnyǎng der Volksglauben	
土生土長 tǔ shēng tǔ zhǎng in einem Ort geboren und aufgewachsen	
不虛此行 bù xū cǐ xíng eine Reise nicht umsonst gemacht	

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

單音節的形容詞重疊：

說明：單音節形容詞重疊，表示強調的意思。

例句：1. 那個黑黑的穿白衣服的就王太太。

→ 黑黑的，穿白衣服的那個人就是王太太。

2. 那個高高的穿紅衣服的就張小姐。

→ 高高的穿紅衣服的那個人就是張小姐。

練習：1. 那個瘦瘦的穿黑皮鞋的就張先生。

→ ()

2. 那個頭髮長長的穿綠洋裝的就李小姐。

→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林家明：Da-Chung, dieser Tempel dort ist der berühmte Ma-Tzu Tempel in Peikang.

林大中：Was für ein prächtiger Tempel. Es gibt bestimmt viele Gläubige, die hierher reisen um zu beten?

林家明：Aber natürlich! Ma-Tzu ist eine vom Volk sehr repektierte und verehrte Göttin.

林大中：Vater, du hast doch gesagt, dass ein gewisser Onkel Chen unser Reiseführer sein wird?

林家明：Der große schlanke Mann dort mit der Brille ist Onkel Chen.

陳先生：Bruder Lin! Ich heiße Sie beide herzlich willkommen in Pei-Kang.

林家明：Ich möchte Sie bitten, Da-Chung etwas vom taiwanesischen Volksglauben zu erzählen.

陳先生：Ich bin in Peikang geboren und aufgewachsen. Ich werde ihm davon ganz genau erzählen, damit er diese Reise nicht umsonst gemacht hat.

第一一百課

Lektion 100

北港媽祖廟 (二)

Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (2)

一、對話 Dialog

林大中：媽祖為什麼這麼受人敬仰呢？
Lín Dàzhōng Māzǔ wèi shénme zhème shòu rén jìngyǎng ne

陳先生：因為臺灣靠海維生的漁民多，而媽祖
Chén xiānsheng Yīnwèi Táiwān kào hǎi wéi shēng de yúmín duō ér Māzǔ

正是漁民的守護神。
zhèng shì yúmín de shǒuhù shén

林家明：聽說每年都有許多人到這兒來進香。
Lín Jiāmíng Tīngshuō měi nián dōu yǒu xǔduō rén dào zhèr lái jìnxiāng

陳先生：媽祖生日的進香活動規模很大，非常
Chén xiānsheng Māzǔ shēngrì de jìnxiāng huódòng guīmó hěn dà fēicháng

壯觀。
zhuàngguān

林大中：這種民俗活動一定很有意思。
Lín Dàzhōng Zhè zhǒng mínsú huódòng yídìng hěn yǒu yìsi

陳先生：當然，不過花費也是很有可觀。
Chén xiānsheng Dāngrán búguò huāfèi yě shì hěn kěguān

林家明：由此可見媽祖在人們心目中的地位。
Lín Jiāmíng Yóu cǐ kě jiàn Māzǔ zài rénmen xīnmù zhōng de dìwèi

陳先生：是啊！媽祖一直是人們平安的守護神。
Chén xiānsheng Shì a Māzǔ yìzhí shì rénmen píngān de shǒuhù shén

二、字彙 Vokabeln

靠海維生 kào hǎi wéi shēng vom Meer leben

民俗活動 mínsú huódòng der Volksbrauch 漁民 yúmín der Fischer

花費 huāfèi die Kosten 而 ér und (außerdem) 由此可見 yóu

cǐ kě jiàn dadurch kann man sehen, dass... 守護神 shǒuhù shén der

Schutzengel 心目中心 xīnmù zhōng am Herzen liegen

進香 jìnxiāng pilgern; in ein Ort reisen und dort im Tempel beten

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

而和但是的替換：

說明：都可表示轉折的語氣。「雖然」常和「但是」連用，「而」多單獨使用。

例句：1. 那件衣服只要三百塊，而我連一百塊也沒有。
→ 雖然那件衣服只要三百塊，但是我連一百塊也沒有。

2. 那件工作只要一個人就可以做完，而我連半個人也沒有。
→ 雖然那件工作只要一個人就可以做完，但是我連半個人也沒有。

練習：1. 那本書只要一天就可以讀完了，而我連一個小時的時間也沒有。
→ ()

2. 那隻手機只要五百塊，而我連五十塊也沒有。
→ ()

一直和始終的區別：

說明：「一直」表示動作持續不斷或狀態持續不變，「始終」表示某種情況從開始到最後持續不變。「一直」可以指將來，而「始終」不能。

例句：1. 我們一直 / 始終合作得很愉快。

2. 他一直 / 始終相信自己一定會成功。

練習：1. 畢業以後，我()在學校工作。

2. 我會在這兒()等你，直到你出現為止。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



林大中：Onkel Chen, warum verehren die Menschen die Göttin Ma-Tzu so sehr?

陳先生：In Taiwan leben viele Fischer vom Meer und Ma-Tzu ist die Schutzgöttin der Fischer.

林家明：Ich habe gehört, dass jedes Jahr viele Menschen in den Tempel zum Beten gekommen sind.

陳先生：Jedes Jahr wird zu ihrem Geburtstag eine sehr große Gebetszeremonie veranstaltet. Sie ist wirklich sehr eindrucksvoll.

林大中：Diese Volksbräuche sind bestimmt sehr interessant.

陳先生：Ja, aber die Kosten für diese Gebetszeremonien sind auch immens hoch.

林家明：Das verdeutlicht, dass die Göttin Ma-Tzu der Bevölkerung sehr am Herzen liegt.

陳先生：Stimmt! Im Herzen der Menschen ist Ma-Tzu ein Symbol der Sicherheit und zugleich ein Schutzengel.

注音符號、漢語拼音與通用拼音對照表

注音符號	漢語拼音	通用拼音	注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄝ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄞ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄟ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄠ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄡ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄚˊ	ya, -ia	ya, -ia
ㄎ	k	k	ㄛˊ		yo
ㄏ	h	h	ㄝˊ	ye, -ie	ye, -ie
ㄐ	j	j(i)	ㄞˊ		yai
ㄑ	q	c(i)	ㄠˊ	yao, -iao	yao, -iao
ㄒ	x	s(i)	ㄡˊ	you, -iu	you, -iou
ㄓ	zh	jh	ㄚˊ	yan, -ian	yan, -ian
ㄔ	ch	ch	ㄛˊ	yin, -in	yin, -in
ㄕ	sh	sh	ㄠˊ	yang, -iang	yang, -iang
ㄖ	r	r	ㄡˊ	ying, -ing	ying, -ing
ㄗ	z	z	ㄚˊ	wa, -ua	wa, -ua
ㄘ	c	c	ㄛˊ	wo, -uo	wo, -uo
ㄙ	s	s	ㄞˊ	wai, -uai	wai, -uai
空韻	-i	-ih	ㄟˊ	wei, -ui	wei, -uei
ㄢ	an	an	ㄠˊ	wan, -uan	wan, -uan
ㄣ	en	en	ㄡˊ	wen, -un	wun, -un
ㄤ	ang	ang	ㄠˊ	wang, -uang	wang, -uang
ㄥ	eng	eng	ㄡˊ	weng, -ong	wong, -ong
ㄦ	er	er	ㄝˊ	yue, -üe	yue
ㄟ	yi, -i	yi, -i	ㄞˊ	yuan, -üan	yuan
ㄨ	wu, -u	wu, -u	ㄡˊ	yun, -ün	yun
ㄩ	yu, -ü, -u	yu	ㄡˊ	yong, -iong	yong

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

一千字說華語 / 馬昭華主編；殷泰蘭等翻譯。

-- 初版，-- 臺北市：僑委會，民100.01

面； 公分

中德文版

ISBN 978-986-02-2068-1(平裝)

1. 漢語 2. 讀本

802.86

98025036

書 名：一千字說華語（中德文版）

初版主編：馬昭華

修訂版審校：方麗娜、葉德明、潘麗珠（按姓氏筆劃）

修訂版翻譯：殷泰蘭、許靜今、陳寶雪、楊麗瓊（按姓氏筆劃）

美編排版設計：希果企業有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02)2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw/>

出版年月：中華民國100年1月初版

版(刷)次：中華民國100年1月初版一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於「全球華文網」

網 址：<http://www.huayuworld.org>

定 價：新臺幣100元

展 售 處：國家書店松江門市

（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場

（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，www.wunanbooks.com.tw）

承印廠商：仁翔美術印刷股份有限公司

ISBN: 978-986-02-2068-1（平裝）

GPN: 1009902261

本會保有所有權利。欲利用本書全部或內容者，須取得本會書面同意或授權。



一千字說華語

Mit 1000 Wörtern Chinesisch sprechen

中德文版



中華民國僑務委員會

ISBN 978-986-02-2068-1



9 789860 220681

GPN 1009902261

定價：新臺幣100元